叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
THE **UNSEEN** **REGIONS** **OF** **A** **THEATRE** **.**
这 看不见 地区 的 一个 剧院 .

剧院中不为人知的区域。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .
BY **ORDER** **OF** **THE** **LEAGUE** **.**
经过 命令 的 这 联盟 .

奉联盟之命。

['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .
DIAMOND **-** **SMUGGLING** **.**
钻石 - 走私 .

钻石走私。

- - .
' **DOUBLEWORKS** **.**
- - .

'DOUBLEWORKS。

- ['rʌʃ(ə)n] [pə'trəʊliəm] .
' **RUSSIAN** **PETROLEUM** **.**
- 俄语 石油 .

俄罗斯石油公司。

[tə'bækəʊ] - ['kʌltʃə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] .
TOBACCO **-** **CULTURE** **IN** **SCOTLAND** **.**
烟草 - 文化 在 苏格兰 .

苏格兰的烟草文化。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[swiːt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] . { - }
SWEET DAY OF DAYS . { 817 }
甜的 天 的 天 . { - }

甜蜜的一天。{817}

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 156 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第 156 期——第 1 卷

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 25 , 1886 .
周六 , 十二月 - , - .

1886年12月25日，星期六。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['riːdʒənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .
THE UNSEEN REGIONS OF A THEATRE .
这 看不见 地区 的 一个 剧院 .

剧院中不为人知的区域。

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]
That part of a theatre which is concealed from the view of the audience is
那 部分 的 一个 剧院 哪个 是 暗 从 这 看法 的 这 观众 是
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ,
always a subject of interest and speculation to the uninitiated ,
总是 一个 主题 的 兴趣 和 推测 到 这 新手 ,

剧院里那些观众看不到的部分，总是会引起外行人的兴趣和猜测。

[ænd; ənd][məʊst]['pleɪgəʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːdʒən] .
and most playgoers experience a desire to explore the mysterious region .
和 最多 戏迷 经验 一个 欲望 到 探索 这 神秘 地区 .

大多数观众都会产生探索这片神秘地区的渴望。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
When , therefore , some years ago ,
什么时候 , 所以 , 一些 年 前 ,

因此，几年前，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
an opportunity presented itself to me of gratifying my curiosity in this respect ,
一个 机会 呈现 本身 到 我 的 可喜 我的 好奇心 在 这 尊重 ,

我迎来了一个满足自己这方面好奇心的机会，

[ai][dɪd][nɒt][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	did	not	fail	to	take	advantage	of	it	.
我	做过	不是	失败	到	拿	优势	的	它	.

我并没有错过这个机会。

[sɪns] [ðen] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['θiətə, 'θi:ə-] ,

Since	then	,	I	have	been	behind	the	scenes	of	various	theatres	,
自从	然后	,	我	有	到过	在后面	这	场景	的	各种各样的	剧院	,

从那时起，我就一直在各个剧院的幕后工作。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] [smɔ:l]

and	my	experience	has	convinced	me	that	the	public	is	not	aware	how	small
和	我的	经验	有	确信	我	那	这	民众	是	不是	意识到的	如何	小的

[ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n][ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	portion	of	the	house	behind	the	curtain	is	exposed	to	the	view	of	the
一个	部分	的	这	房子	在后面	这	窗帘	是	裸露	到	这	看法	的	这

['ɔ:diəns] ,

audience	,
观众	,

我的经验使我确信，公众并没有意识到幕布后面的房子只有很小一部分是观众能看到的。

[ðə; ði]['ri:dʒənz][bəuθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən][ɪz]

the	regions	both	above	and	below	the	stage	being	more	extensive	than	is
这	地区	两个都	多于	和	以下	这	阶段	存在	更多的	广泛的	比	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪ'mædʒɪnd] .

usually	imagined	.
通常	想象	.

舞台上方和下方的区域比通常想象的要广阔得多。

[ɪn'di:d] , [wen] , ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['ɒprə] [haʊs] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,

Indeed	,	when	,	several	years	ago	,	the	Opera	House	in	Paris	was	burned	,
的确	,	什么时候	,	一些	年	前	,	这	歌剧	房子	在	巴黎	曾是	烧伤	,

事实上，几年前巴黎歌剧院被烧毁时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ðə; ði]

it	was	with	surprise	that	the	public	learned	from	the	newspapers	that	the
它	曾是	和	惊喜	那	这	民众	学习	从	这	报纸	那	这

['edɪfɪs] [hæd; həd][nəʊ]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['seprət] [ˌʌndə'graʊnd] [flɔ:z] .

edifice	had	no	fewer	than	four	separate	underground	floors	.
大厦	有	不	更少	比	四	分离	地下	楼层	.

公众从报纸上得知，这座建筑竟然有四层独立的地下楼层，都感到非常惊讶。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

At	the	present	day	,
在	这	展示	天	,

如今，

[ɪn][məʊst][fɜ:st] - [klɑ:s] ['θiətə, 'θi:ə-][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pɔ:ʃ(ə)n]

in	most	first	-	class	theatres	in	London	and	New	York	the	subterranean	portion
在	最多	第一的	-	班级	剧院	在	伦敦	和	新的	约克	这	地下	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['stɔ:riz] .

of	the	building	consists	of	at	least	two	or	three	distinct	stories	.
的	这	建筑	由	的	在	至少	二	或者	三	清楚的	故事	.

在伦敦和纽约的大多数一流剧院中，建筑物的地下部分至少由两到三层不同的楼层组成。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [spek'tækjələ(r)]

it	is	now	quite	impracticable	to	meet	the	requirements	of	a	grand	spectacular
它	是	现在	相当	不切实际	到	见面	这	要求	的	一个	盛大	壮观的

[piːs] [wɪ'ðaʊt] ['æmpl] [speɪs] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

piece	without	ample	space	being	provided	for	the	scenery	underneath	the	stage	.
片	没有	充足	空间	存在	假如	为了	这	风景	下	这	阶段	.

如今，如果没有为舞台下方的布景提供足够的空间，就很难满足大型壮观演出的要求。

['meni] , [tuː] ,

Many	,	too	,
许多	,	也	,

还有很多，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [siːn] [ɑː(r); ə(r)]

of	the	finest	plays	are	so	constructed	that	several	changes	of	scene	are
的	这	最好的	演出	是	所以	建造	那	一些	变化	的	场景	是

[rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['evri] [ækt] ;

required	in	every	act	;
必需的	在	每一个	行为	;

最优秀的戏剧作品都经过精心设计，每一幕都需要多次场景转换；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['kɑːrpəntərz] [ɑːt] ,

and	each	scene	must	be	a	masterpiece	of	the	stage	-	carpenter's	art	,
和	每个	场景	必须	是	一个	杰作	的	这	阶段	-	木匠的	艺术	,

每一场戏都必须是舞台木工技艺的杰作。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['ɔːdiəns] .

to	satisfy	the	exacting	demands	of	a	modern	audience	.
到	满足	这	严格	需求	的	一个	现代的	观众	.

满足现代观众的苛刻要求。

[ðə; ði] [əʊld] ['sɪstəm] , [wen] [æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːn] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪ'nʌf] .

The	old	system	,	when	an	alteration	of	scene	was	necessary	,	was	primitive	enough	.
这	老的	系统	,	什么时候	一个	改造	的	场景	曾是	必要的	,	曾是	原始	足够的	.

当需要改变场景时，旧系统还很原始。

[ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [flaɪz] - [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɜːt(ə)n] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

In	some	instances	,	there	descended	from	the	'	flies	'	a	large	curtain	,	on	which	was	painted	a	landscape	,
在	一些	实例	,	那里	下降	从	这	-	苍蝇	-	一个	大的	窗帘	,	在	哪个	曾是	绘	一个	景观	,

在某些情况下，从“窗帘”处垂下一块大幕布，上面绘有风景画。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɔː(r)][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .

or	the	interior	or	exterior	of	a	building	,	as	circumstances	might	require	.
或者	这	内部的	或者	外部的	的	一个	建筑	,	作为	情况	可能	要求	.

或建筑物内部或外部，视具体情况而定。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] , ['wʊdn] [freɪmz] , [tɜːrmd] [flæts] , [wɪð] ['kænvəs] ['taɪtli] [stretʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

In	other	cases	,	wooden	frames	,	termed	flats	,	with	canvas	tightly	stretched	upon	them
在	其他	案例	,	木制的	框架	,	称为	公寓	,	和	帆布	紧紧	拉伸	之上	他们

,

,

,

在其他情况下，则使用木制框架（称为画框），上面紧紧绷着帆布。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] , ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)] ,

were	pushed	upon	the	stage	from	either	side	,	meeting	at	the	centre	,
是	推动	之上	这	阶段	从	任何一个	边	,	会议	在	这	中心	,

他们从两侧被推上舞台，在中央汇合。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [siːm] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

and	frequently	presenting	an	ugly	seam	at	the	place	of	junction	.
和	频繁地	呈现	一个	丑陋的	接缝	在	这	地方	的	交汇处	.

而且连接处经常出现难看的接缝。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [freɪm] ['meni] [jɑːrdz][ɪn] [haɪt]

No	little	skill	was	demanded	in	handling	a	huge	frame	many	yards	in	height
不	小的	技能	曾是	要求	在	处理	一个	巨大的	框架	许多	码	在	高度

[ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ] ;

and	width	;
和	宽度	;

搬运一个高宽都有好几码大的巨大框架需要相当的技巧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [lɒst] [ɪts][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

for	if	it	once	lost	its	perpendicular	,	it	became	unmanageable	,
为了	如果	它	一次	丢失的	它是	垂直	,	它	成为	难以控制	,

因为一旦失去了垂直度，它就变得难以控制了。

[ænd; ənd] [fel] — [ðen] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

and	fell	—	then	requiring	the	exertions	of	several	men	to	restore	it	to	its
和	跌倒	—	然后	需要	这	努力	的	一些	男人	到	恢复	它	到	它是

['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

proper	position	.
恰当的	位置	.

然后它倒了——需要几个人合力才能把它扶正。

[ðə; ði] [siːnz] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ræn] ,

The	scenes	also	had	a	tendency	to	stick	in	the	grooves	in	which	they	ran	,
这	场景	还	有	一个	趋势	到	戳	在	这	凹槽	在	哪个	他们	跑	,

这些场景也容易卡在它们运行的凹槽里。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜːd] , [ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːd] .

and	when	this	occurred	,	the	disapprobation	of	the	audience	was	incurred	.
和	什么时候	这	发生	,	这	非难	的	这	观众	曾是	已发生	.

而当这种情况发生时，就引起了观众的不满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪshæp][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hævɪŋ] [wʌns]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	a	mishap	of	this	kind	having	once	taken	place	at	one	of	the
它	是	说	那	一个	意外	的	这	种类	拥有	一次	已采取	地方	在	一	的	这

[træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-]['θiətə, 'θiːə-] ,

transpontine	theatres	,
桥脑	剧院	,

据说，此类事故曾在桥东的某家剧院发生过。

[ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [kɔːld] [aʊt] : - [wiː; wi][doʊnt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] -

a	spectator	in	the	gallery	called	out	:	'	We	don't	look	for	grammar	at	this	'
一个	旁观者	在	这	画廊	称为	出去	:	-	我们	不	看	为了	语法	在	这	-

[eə(r)] - [uːz] ,

ere	'	ouse	,
埃雷	-	房子	,

一位旁听席上的观众喊道："我们这里不看语法。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [jə(r)] [mait] [siː] [ðæt] [jə(r)] “ [flæts] ” [dʒaɪn] ['prɒpəli] .

but	we	think	yer	might	see	that	yer	“	flats	”	jine	properly	.
但	我们	思考	你的	可能	看	那	你的	“	公寓	”	吉恩	适当地	.

但我们认为您可能会发现您的"公寓"很合适。

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['ɔːltəd] .
' All this is now altered .
- 全部 这 是 现在 已修改 .

这一切都改变了。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] , [wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ɪz]
At the London theatres of the better class , when a change of scene is
在 这 伦敦 剧院 的 这 更好的 班级 , 什么时候 一个 改变 的 场景 是
['rekwɪzɪt] ,
requisite ,
必需品 ,

在伦敦的高档剧院里，当需要更换场景时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mænə(r)] .
it is effected in a few seconds and in an admirable manner .
它 是 受影响 在 一个 很少 秒 和 在 一个 令人钦佩的 方式 .

它在几秒钟内就以令人赞叹的方式完成了。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['lændskeɪp] ,
An extensive landscape ,
一个 广泛的 景观 ,

广袤的景观，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒfti] ['bætlˌmentɪd] ['kɑːs(ə)l] — [səʊ] ['strɒŋli] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
or a lofty battlemented castle — so strongly constructed that it seems as if
或者 一个 高远 城垛 城堡 — 所以 强烈 建造 那 它 似乎 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['meɪsənri] — [ɔː(r)][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] [kəm'pliːtli]
it were built of solid masonry — or a spacious apartment completely
它 是 建造 的 坚硬的 石工 — 或者 一个 宽敞 公寓 完全地
['fɜːnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

或者一座高耸的、带有城垛的城堡——结构如此坚固，仿佛是用实心砖石建造的——或者一套宽敞的、家具齐全的公寓，

[ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
is , as if by magic , placed before the audience .
是 , 作为 如果 经过 魔法 , 放置 前 这 观众 .

仿佛变魔术一般，被摆放在观众面前。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['pleɪgəʊə(r)] ['skeəsli] ['ædɪkwətli] ['riːəlaɪz][ðə; ði]
It has often struck us that playgoers scarcely adequately realise the
它 有 经常 击 我们 那 戏迷 几乎 充分 意识到 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
extraordinary mechanical ingenuity displayed in the production of many of the
非凡的 机械的 独创性 显示 在 这 生产 的 许多 的 这
['piːsɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
pieces of late years presented to the public .
件 的 晚的 年 呈现 到 这 民众 .

我们常常感到，观众们似乎并没有充分意识到近年来许多公演剧目在制作过程中所展现出的非凡的机械巧思。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['feəri]['spektək(ə)l] [ɪn'taɪtld] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] ['kærɒt] .
Take , for instance , the fairy spectacle entitled Le Roi Carotte .
拿 , 为了 实例 , 这 仙女 奇观 标题 乐 国王 胡萝卜 .

以名为《胡萝卜国王》的仙女奇观为例。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][əʊld] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz] [dis'membəd] [ɪn]

In	it	there	was	a	scene	in	which	an	old	magician	was	dismembered	in
在	它	那里	曾是	一个	场景	在	哪个	一个	老的	魔术师	曾是	肢解	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

the	presence	of	the	audience	.
这	在场	的	这	观众	.

其中有一幕，一位老魔术师在观众面前被肢解。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðɪs] : [æn; ən][eɪdʒd]['sɔːsərə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] ,

The	situation	was	this	:	an	aged	sorcerer	,	in	order	to	be	rejuvenated	,
这	情况	曾是	这	:	一个	老年人	巫师	,	在	命令	到	是	恢复活力	,

情况是这样的：一位年迈的巫师为了返老还童，

[rɪ'kwests] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][kʌt][hɪm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm][bɪt][baɪ][bɪt]['ɪntuː][ə; eɪ]

requests	his	friends	to	cut	him	into	pieces	and	throw	him	bit	by	bit	into	a
请求	他的	朋友们	到	切	他	进入	件	和	扔	他	少量	经过	少量	进入	一个

[red] - [hɒt]['ʌv(ə)n] ;

red	-	hot	oven	;
红色的	-	热的	烤箱	;

他请求朋友们把他切成碎片，然后一块一块地扔进烧红的烤箱里；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['prəʊses][hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

after	which	process	he	expects	to	come	out	a	young	man	.
后	哪个	过程	他	预期	到	来	出去	一个	年轻的	男人	.

经过这个过程，他希望能够以年轻人的身份出来。

[hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][kəm'plaɪd] [wɪð] ;

His	wishes	are	complied	with	;
他的	愿望	是	遵命	和	;

他的意愿已得到满足；

[hiː; hi][ɪz][pʊt] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]

he	is	put	piecemeal	into	the	furnace	without	his	leaving	the	stage	or	ceasing	to
他	是	放	零散地	进入	这	炉	没有	他的	离开	这	阶段	或者	停止	到

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他被一点一点地扔进火炉里，但他始终没有离开舞台，也没有停止说话。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

Seated	in	an	armchair	,
坐着	在	一个	扶手椅	,

坐在扶手椅上，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɑːsks] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ]

the	old	man	asks	that	a	large	volume	shall	be	brought	in	and	laid	on	a
这	老的	男人	问	那	一个	大的	体积	将	是	带来	在	和	铺设	在	一个

['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

table	in	front	of	him	.
桌子	在	正面	的	他	.

老人要求拿来一大本书，放在他面前的桌子上。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɒn] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'miːdiətli] ['vivifai] ;

The	book	,	on	being	placed	in	the	required	position	,	becomes	immediately	vivified	;
这	书	,	在	存在	放置	在	这	必需的	位置	,	变成	立即地	复活	;

这本书一旦被放置在合适的位置，便立刻变得生动起来；

['lɪvɪŋ] ['nəʊmiːz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ɪts]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][skɪp][ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ] ;

living	gnomes	issue	from	the	pictures	on	its	pages	and	skip	about	the	stage	;
活的	地精	问题	从	这	图片	在	它是	页面	和	跳过	关于	这	阶段	;

活生生的小矮人从书页上的图画中走出来，在舞台上蹦蹦跳跳；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ðə; ði] [bʊk] , { - }
after **which** **they** **re** **-** **enter** **the** **book** **,** **{** **818** **}**
后 哪个 他们 关于 - 进入 这 书 , { - }

之后他们重新进入书中，{818}

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kləʊzd][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .
and **it** **is** **closed** **and** **carried** **away** **.**
和 它 是 关闭 和 携带 离开 .

然后它就被关闭并搬走了。

[ðen] [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑ:mz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)][kʌt] [ɒf][ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:]
Then **the** **legs** **and** **arms** **of** **the** **magician** **are** **cut** **off** **and** **thrown** **into**
然后 这 腿 和 武器 的 这 魔术师 是 切 离开 和 抛掷 进入
[ðə; ði] ['fɜ:nɪs] ;
the **furnace** **;**
这 炉 ;

然后，魔术师的四肢被砍断，扔进火炉里；

[nekst][hi:; hi][ɪz] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:]
next **he** **is** **decapitated** **,** **and** **his** **head** **is** **placed** **on** **the** **table** **,** **where** **it**
下一个 他 是 被斩首 , 和 他的 头 是 放置 在 这 桌子 , 在哪里 它
[kən'tɪnju:z] ['tɔ:kɪŋ] ,
continues **talking** **,**
继续 说 ,

接下来他被斩首，头颅被放在桌子上，头颅还在继续说话。

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .
giving **instructions** **with** **regard** **to** **the** **trunk** **.**
给予 指示 和 看待 到 这 树干 .

提供有关后备箱的指示。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] [ɪz][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [bə:sts] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:t] ,
After **this** **the** **head** **is** **cast** **into** **the** **oven** **,** **which** **bursts** **open** **with** **a** **loud** **report** **,**
后 这 这 头 是 投掷 进入 这 烤箱 , 哪个 爆发 打开 和 一个 大声 报告 ,

随后，头颅被投入炉中，炉门发出巨响爆裂开来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **a** **young** **and** **handsome** **man** **comes** **out** **of** **it** **.**
和 一个 年轻的 和 英俊的 男人 来 出去 的 它 .

一个年轻英俊的男子从里面走了出来。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [ɪn'dʒi:niəsli] [ɪ'fektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eksɪkju:tɪd]
The **transformation** **is** **so** **ingeniously** **effected** **that** **the** **manner** **in** **which** **it** **is** **executed**
这 转型 是 所以 巧妙地 受影响 那 这 方式 在 哪个 它 是 执行
[ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][spek'teɪtə(r)] .
is **incomprehensible** **to** **the** **ordinary** **spectator** **.**
是 难以理解 到 这 普通的 旁观者 .

这种转变如此巧妙，以至于普通观众根本无法理解其实现方式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fi:t] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] :
This **is** **the** **way** **in** **which** **the** **feat** **is** **accomplished** **:**
这 是 这 方式 在 哪个 这 特技 是 完成 :

完成这项壮举的方式如下：

[wen] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði]['sɔ:sərə(r)] , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] ,
when **the** **volume** **is** **placed** **on** **the** **table** **,** **the** **sorcerer** **,** **seated** **in** **the** **armchair** **,**
什么时候 这 体积 是 放置 在 这 桌子 , 这 巫师 , 坐着 在 这 扶手椅 ,

当书卷被放在桌子上时，坐在扶手椅上的巫师

['kwaɪətli] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm] [saɪt] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][træp] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

quietly	withdraws	his	legs	from	sight	,	placing	them	on	a	trap	beneath	the
悄悄	撤回	他的	腿	从	视线	,	放置	他们	在	一个	陷阱	下面	这

['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;

level	of	the	stage	;
等级	的	这	阶段	;

他悄悄地将双腿收回视线之外，放在舞台下方的陷阱上；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi][slɪps][hɪz; ɪz][ɑ:mz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lu:s] [gaʊn] ,

at	the	same	time	he	slips	his	arms	under	his	loose	gown	,
在	这	相同的	时间	他	滑倒	他的	武器	在下面	他的	松动的	袍	,

与此同时，他将手臂伸进了宽松的长袍下。

[pæ'pɪeɪ] - - [lɪmz] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] .

papier	-	mâché	limbs	being	substituted	in	both	instances	for	the	real	ones	.
纸张	-	-	四肢	存在	替代	在	两个都	实例	为了	这	真实的	一个	.

这两个例子都用纸浆制成的肢体代替了真正的肢体。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [waɪlst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪz][daɪ'vɜ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd]

This	is	done	whilst	the	attention	of	the	audience	is	diverted	to	the	book	and
这	是	完毕	而	这	注意力	的	这	观众	是	改道	到	这	书	和

[ɪts]['ænɪmeɪtɪd] ['pɪktʃəz] ,

its	animated	pictures	,
它是	动画	图片	,

这样做是为了分散观众的注意力，让他们专注于书本及其动画图片。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

which	are	little	boys	who	come	up	from	underneath	the	stage	,
哪个	是	小的	男孩们	WHO	来	向上	从	下	这	阶段	,

那些是从舞台下面冒出来的小男孩，

[θru:] [həʊlz][ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [sprɪŋz] ,

through	holes	in	the	table	and	book	,	which	is	furnished	with	india	-	rubber	springs	,
通过	孔	在	这	桌子	和	书	,	哪个	是	提供	和	印度	-	橡皮	弹簧	,

通过桌子和书上的小孔（书里装有橡胶弹簧），

[wɪtʃ] [kləʊz] [də'rektli][ðə; ði]['nəʊmi:z][hæv; həv] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɒlju:m] .

which	close	directly	the	gnomes	have	emerged	from	the	volume	.
哪个	关闭	直接地	这	地精	有	出现	从	这	体积	.

紧接着，小矮人们就从书页中出现了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [legz][ænd; ənd][ɑ:mz][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:]

After	the	magician's	legs	and	arms	have	been	taken	off	and	thrown	into
后	这	魔术师的	腿	和	武器	有	到过	已采取	离开	和	抛掷	进入

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

魔术师的胳膊和腿被砍下来扔进火里之后，

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] .

nothing	is	left	but	his	trunk	and	his	head	.
没有什么	是	左边	但	他的	树干	和	他的	头	.

只剩下他的躯干和头颅。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɑ:sk] [wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði]['æktərz] [feɪs] ,

The	latter	is	a	mask	which	fits	the	actor's	face	,
这	后者	是	一个	面具	哪个	适合	这	演员的	脸	,

后者是一款贴合演员脸型的面具。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] .

leaving	nothing	visible	but	his	lips	and	eyes	.
离开	没有什么	可见的	但	他的	嘴唇	和	眼睛	.

除了嘴唇和眼睛，什么也看不见。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tʌgz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hed] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pul]

One	of	the	persons	on	the	stage	tugs	at	the	magician's	head	until	he	pulls
一	的	这	人	在	这	阶段	拖船	在	这	魔术师的	头	直到	他	拉

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

it	off	—	that	is	to	say	,
它	离开	—	那	是	到	说	,

舞台上有人用力拽魔术师的头，直到他把头扯下来——也就是说，

[hiː; hi] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [mɑːsk] .

he	removes	the	mask	.
他	移除	这	面具	.

他摘下了面具。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['sɔːsərə(r)] [hæz; həz] [sʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [træp] ,

As	this	is	being	done	,	the	sorcerer	has	sunk	down	a	trap	,
作为	这	是	存在	完毕	,	这	巫师	有	沉没	向下	一个	陷阱	,

与此同时，巫师已经设下了一个陷阱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['raɪzɪz] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

and	he	rises	again	through	the	table	.
和	他	上升	再次	通过	这	桌子	.

然后他又从桌子底下冒了出来。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

The	performer	,	with	his	head	inserted	in	the	mask	,	continues	to	talk	,
这	演员	,	和	他的	头	插入	在	这	面具	,	继续	到	讲话	,

表演者将头伸进面具里，继续说道：

['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

giving	instructions	with	respect	to	the	disposition	of	the	trunk	,	which	remains	in	the	chair	.
给予	指示	和	尊重	到	这	处置	的	这	树干	,	哪个	遗迹	在	这	椅子	.

指示如何处置仍然留在椅子上的躯干。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [pæ'pɪeɪ] - ,

Finally	,	the	artificial	head	and	the	trunk	,	which	are	also	of	papier	mâché	,
最后	,	这	人造的	头	和	这	树干	,	哪个	是	还	的	纸张	-	,

最后，人造头部和躯干也是用纸浆制成的。

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

are	thrown	into	the	furnace	.
是	抛掷	进入	这	炉	.

被扔进炉子里。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [ˌriːə'sɛndɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [træp] ['fɑːðə(r)] [bæk] ,

The	magician	in	the	meanwhile	has	reascended	by	means	of	another	trap	farther	back	,
这	魔术师	在	这	同时	有	重新上升	经过	方法	的	其他	陷阱	更远	后退	,

与此同时，魔术师利用更远处的另一个陷阱重新升了上去。

['slɪpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [bəːsts] ,

slipping	on	a	rich	dress	on	the	way	;	and	when	the	oven	bursts	,
滑倒	在	一个	富有的	裙子	在	这	方式	;	和	什么时候	这	烤箱	爆发	,

途中套上一件华丽的礼服；然后烤箱爆炸了，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [steps] [fɔːθ] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] .

the	old	man	steps	forth	rejuvenated	.
这	老的	男人	步骤	前进	恢复活力	.

老人焕然一新地走了出来。

[ðə; ði]['riːdə(r)][mʌst; məst][nəʊ] [siː] [wɒt] [skɪl][ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ðə; ði] [fiːt] [dɪ'mɑːndz] — [wɒt]

The	reader	must	now	see	what	skill	and	ingenuity	the	feat	demands	—	what
这	读者	必须	现在	看	什么	技能	和	独创性	这	特技	需求	—	什么

['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] ,

careful	attention	to	every	detail	,
小心	注意力	到	每一个	细节	,

读者现在应该能看出这项壮举需要怎样的技巧和创造力——需要对每一个细节都一丝不苟。

[wɒt] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['erə(r)] , [wɒt] [rə'pɪdəti][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træps] ,

what	precautions	against	the	slightest	error	,	what	rapidity	in	working	of	the	traps	,
什么	防范措施	反对	这	丝毫	错误	,	什么	快速	在	在职的	的	这	陷阱	,

采取了哪些预防措施来避免最轻微的失误？陷阱运作的速度有多快？

[ænd; ənd] [wɒt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] [huː] [pleɪz] [ðə; ði]

and	what	accuracy	of	movement	on	the	part	of	the	actor	who	plays	the
和	什么	准确性	的	移动	在	这	部分	的	这	演员	WHO	演出	这

[əʊld] [mə'dʒɪʃn] .

old	magician	.
老的	魔术师	.

扮演老魔术师的演员动作精准到位。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]

the	skill	and	dexterity	demanded	of	those	to	whom	are	intrusted	the
这	技能	和	灵巧	要求	的	那些	到	谁	是	受托人	这

[mə'kænɪkl] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːsɪz] ,

mechanical	arrangements	of	some	pieces	,
机械的	安排	的	一些	件	,

负责某些部件机械布置的人员需要具备的技能和灵巧性。

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [huː] ['kɒntent]

are	far	greater	than	are	supposed	by	the	public	,	who	content
是	远的	更大的	比	是	据称	经过	这	民众	,	WHO	内容

[ðəm'selvz] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

themselves	with	admiring	the	results	,
他们自己	和	钦佩	这	结果	,

实际影响远比公众所认为的要大得多，而公众却满足于欣赏结果。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd]['leɪbə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] .

without	reflecting	upon	the	care	and	labour	they	have	involved	.
没有	反思	之上	这	关心	和	劳动	他们	有	涉及	.

没有反思他们所付出的照料和劳动。

[ɪn][æn; ən] ['ɒprə] [kɔːld] [lez] [ə'muə] [ˌdiː'juː] ['diːəbl] , [prə'djuːst] [ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	an	opera	called	Les	Amours	du	Diable	,	produced	in	Paris	some	years	ago	,
在	一个	歌剧	称为	莱斯	爱神	杜	迪亚布尔	,	生产	在	巴黎	一些	年	前	,

几年前在巴黎上演的一部名为《魔鬼之恋》的歌剧中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [siːn] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][ɔːl] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	a	curious	scene	which	puzzled	all	who	saw	it	.
那里	曾是	一个	好奇的	场景	哪个	困惑	全部	WHO	锯	它	.

当时出现了一个奇特的场景，令所有目睹的人都感到困惑。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpælən'kiːn] — [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt]

A	slight	palanquin	—	constructed	in	such	a	manner	that	it	was	obvious	that
一个	轻微	轿子	—	建造	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	明显的	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɒtəm] — [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'pɒn]

there	was	no	possibility	of	its	having	a	double	bottom	—	was	brought	upon
那里	曾是	不	可能性	的	它是	拥有	一个	双倍的	底部	—	曾是	带来	之上

[ðə; ðiː][steɪdʒ] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ðiː] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [sleɪvz] .

the	stage	supported	on	the	shoulders	of	slaves	.
这	阶段	有	在	这	肩膀	的	奴隶	.

一顶轻便的轿子——其构造显然不可能有双层底——由奴隶们抬上舞台。

[ðə; ðiː] ['æktrəs] , [huː] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð'druː] [ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs]

The	actress	,	who	occupied	it	,	withdrew	the	curtains	and	gave	some	orders
这	演员	,	WHO	占领	它	,	退出	这	窗帘	和	给予	一些	订单

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] .

to	her	attendants	.
到	她	服务员	.

占据房间的女演员拉开窗帘，向她的侍从们吩咐了几句。

[ðen] [ðə; ðiː] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] .

Then	the	curtains	were	closed	for	an	instant	,	and	again	re	-	opened	.
然后	这	窗帘	是	关闭	为了	一个	立即的	,	和	再次	关于	-	打开	.

然后窗帘短暂地拉上了，又重新打开了。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌpælən'kiːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

But	the	occupant	of	the	palanquin	had	disappeared	.
但	这	居住者	的	这	轿子	有	消失	.

但轿子里的人却不见了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

What	had	become	of	her	?
什么	有	变得	的	她	?

她后来怎么样了?

[ðə; ðiː] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][steɪdʒ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]

The	feat	had	been	executed	close	to	the	front	of	the	stage	,	and	under
这	特技	有	到过	执行	关闭	到	这	正面	的	这	阶段	,	和	在下面

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] ;

a	brilliant	light	;
一个	杰出的	光	;

这一壮举是在舞台前部附近，在明亮的灯光下完成的;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [spek'tetər] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðiː]['leɪdi]

and	the	spectators	could	plainly	see	that	it	was	certain	that	the	lady
和	这	观众	可以	显然	看	那	它	曾是	肯定	那	这	女士

[hæd; həd][nɒt] [gɒn] [daʊn] [ə; eɪ][træp] .

had	not	gone	down	a	trap	.
有	不是	已消失	向下	一个	陷阱	.

旁观者们可以清楚地看出，这位女士肯定没有落入陷阱。

[ðə; ðiː]['mɪst(ə)ri] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌn'sɒlvd] .

The	mystery	remained	for	some	time	unsolved	.
这	神秘	剩余	为了	一些	时间	未解之谜	.

这个谜团一度未能解开。

[ðə; ðiː][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pʌz(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

The	explanation	of	the	puzzle	was	simply	this	:
这	解释	的	这	谜	曾是	简单地	这	:

谜题的解释很简单:

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [slaɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

the	pillars	of	the	palanquin	appeared	to	be	very	slight	,	but	instead	of
这	柱子	的	这	轿子	出现	到	是	非常	轻微	,	但	反而	的

['bi:ɪŋ] [wʊd] ,

being	wood	,
存在	木头	,

轿子的柱子看起来很细，但实际上并不是木头做的，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] ['met(ə)l] [tju:bz] .

they	were	hollow	metal	tubes	.
他们	是	空洞的	金属	管子	.

它们是空心金属管。

[θru:] [ði:z] [tju:bz] , [rəʊps] [ræn] [ɒn] ['pʊliz] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] ,

Through	these	tubes	,	ropes	ran	on	pulleys	at	the	top	of	the	palanquin	,
通过	这些	管子	,	绳索	跑	在	滑轮	在	这	顶部	的	这	轿子	,

绳索通过这些管道连接到轿子顶部的滑轮上，

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪm] ,

descending	in	the	inside	,	and	fastened	to	the	frame	,
下降	在	这	里面	,	和	系紧	到	这	框架	,

从内部向下延伸，并固定在框架上，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktrəs] [rɪ'klaɪnd] .

on	which	was	placed	the	silk	cushion	on	which	the	actress	reclined	.
在	哪个	曾是	放置	这	丝绸	软垫	在	哪个	这	演员	斜倚	.

女演员斜倚在丝绸靠垫上，靠垫就放在靠垫上。

[tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli]

To	the	other	end	of	the	ropes	was	attached	a	heavy	weight	which	exactly
到	这	其他	结尾	的	这	绳索	曾是	随附的	一个	重的	重量	哪个	确切地

['bæləns t] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

balanced	that	of	the	lady	.
均衡	那	的	这	女士	.

绳子的另一端系着一个重物，正好与女士的重量保持平衡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [wɒz; wəz][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][baɪ][æn; ən]['ekspɜ:t] [mə'ʃi:nɪst] .

One	of	the	slaves	was	impersonated	by	an	expert	machinist	.
一	的	这	奴隶	曾是	冒充	经过	一个	专家	机械师	.

其中一名奴隶由一名技艺精湛的机械师冒充。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] , [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [kɔ:d] [wɪtʃ] [rɪ'li:st] [ðə; ði]

So	soon	as	the	curtains	were	drawn	,	he	pulled	a	cord	which	released	the
所以	很快	作为	这	窗帘	是	绘制	,	他	拉	一个	绳索	哪个	发布	这

['kaʊntəˌpɔɪz] ,

counterpoise	,
平衡	,

窗帘刚一拉上，他就拉动了一根绳子，释放了配重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts]['bɜ:d(ə)n] , [rəʊz][tu:; tə][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	frame	,	together	with	its	burden	,	rose	to	the	dome	of	the
和	这	框架	,	一起	和	它是	负担	,	玫瑰	到	这	穹顶	的	这

[ˌpælən'ki:n] .

palanquin	.
轿子	.

框架连同其承载的重物一起升到了轿子的穹顶之上。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['æktrəs] [leɪ] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ə; eɪ] ['waɪə(r)] - [gɔ:z] [ˌəʊvə'hed] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]

There	the	actress	lay	quite	comfortably	,	a	wire	-	gauze	overhead	enabling
那里	这	演员	躺	相当	舒适地	,	一个	金属丝	-	纱布	开销	使能

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bri:ð] ['fri:li] .

her	to	breathe	freely	.
她	到	呼吸	自由	.

这位女演员很舒服地躺在那里，头顶上罩着一层金属网，让她可以自由呼吸。

[peɪnz] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌktɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Pains	had	been	taken	in	the	constructing	of	the	palanquin	to	make	it
疼痛	有	到过	已采取	在	这	建造	的	这	轿子	到	制作	它

[ə'pɪə(r)] [freɪl] ,

appear	frail	,
出现	脆弱	,

制作这顶轿子时，特意使其看起来脆弱不堪。

[waɪlst] [ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] [bɪlt] ,

whilst	in	reality	it	was	very	strongly	built	,
而	在	现实	它	曾是	非常	强烈	建造	,

但实际上它的结构非常坚固，

[ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [mait] [beə(r)] [ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə]

that	the	roof	might	bear	the	strain	upon	it	of	the	weight	it	had	to
那	这	屋顶	可能	熊	这	拉紧	之上	它	的	这	重量	它	有	到

[sə'pɔ:t] .

support	.
支持	.

屋顶必须能够承受它所支撑的重量所带来的压力。

[ðə; ði] ['beərəz] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ,

The	bearers	were	men	selected	for	their	muscular	strength	,
这	持有者	是	男人	已选	为了	他们的	肌肉发达的	力量	,

抬举者都是经过精心挑选的，他们肌肉力量非常强健。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpælən'ki:n] — ['ɑ:ftə(r)]

and	they	were	drilled	in	the	practice	of	taking	up	the	palanquin	—	after
和	他们	是	钻孔	在	这	实践	的	采取	向上	这	轿子	—	后

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒkjəpənt] — [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ]

the	disappearance	of	its	occupant	—	and	carrying	it	off	the	stage	at	a
这	消失	的	它是	居住者	—	和	携带	它	离开	这	阶段	在	一个

[ʃɑ:p] [trɒt] ,

sharp	trot	,
锋利的	小跑	,

他们接受过严格的训练，在轿子里的乘客消失后，要迅速抬起轿子，以轻快的小跑将轿子抬下舞台。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] .

as	if	it	were	empty	.
作为	如果	它	是	空的	.

仿佛里面是空的。

[ɒv; əv] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,

Of	recent	years	,
的	最近的	年	,

近年来，

[greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plæn] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

great	improvements	have	been	made	upon	the	old	plan	of	representing	the
伟大的	改进	有	到过	制成	之上	这	老的	计划	的	代表	这

['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] - [si:n] .

motion	of	the	waves	in	a	sea	-	scene	.
运动	的	这	波浪	在	一个	海	-	场景	.

在表现海景中波浪运动方面，旧的方案已经得到了很大的改进。

[wen] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [kɔːld] [sɜːf] , [ɔː(r)] ['sʌmə(r)] [siːnz] [æt; ət] [lɒŋ]
When , some years ago , a comedy called Surf , or Summer Scenes at Long
什么时候， 一些 年 前 ， 一个 喜剧 称为 冲浪 ， 或者 夏天 场景 在 长的
[brɑːntʃ] ,
Branch ,
分支 ，

几年前，一部名为《冲浪，或长滩的夏日景象》的喜剧

[wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [striːt] ['θɪətə(r)] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
was brought out at the Arch Street Theatre in Philadelphia ,
曾是 带来 出去 在 这 拱 街道 剧院 在 费城 ，

该剧在费城拱街剧院上演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
there was a scene in which the heavings of the ocean and the breaking
那里 曾是 一个 场景 在 哪个 这 起伏 的 这 海洋 和 这 打破
[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪð] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
of the waves upon the shore were imitated with excellent effect .
的 这 波浪 之上 这 支撑 是 模仿 和 出色的 影响 .

其中有一幕，海洋的汹涌澎湃和海浪拍打海岸的景象被模仿得惟妙惟肖。

[mɪs] ['ləʊgən] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Miss Logan , the authoress of the play ,
错过 洛根 ， 这 作者 的 这 玩 ，

该剧的作者洛根小姐

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɒn]
has described the ingenious mechanical appliances that were made use of on
有 描述 这 巧妙 机械的 电器 那 是 制成 使用 的 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
the occasion ;
这 场合 ；

描述了当时使用的各种巧妙的机械装置；

[ʃiː; ʃi] [sez] : - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlɪndə(r)] ,
she says : ' There was a large cylinder ,
她 说道 ： - 那里 曾是 一个 大的 圆柱 ，

她说："那里有一个大圆柱体，

['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['gɑːniʃ]
reaching across the stage from wing to wing on either side , and garnished
到达 穿过 这 阶段 从 翼 到 翼 在 任何一个 边 ， 和 装饰
[wɪð] ['kɜːlɪŋ] ['stɪfənd] ['kænvəs] ,
with curling stiffened canvas ,
和 冰壶 僵硬 帆布 ，

从舞台两侧的翼台延伸到另一侧的翼台，并饰以卷曲的硬帆布，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skruː] .
running around the cylinder after the fashion of the threads of a screw .
跑步 大约 这 圆柱 后 这 时尚 的 这 线程 的 一个 拧紧 .

沿着圆柱体以螺纹的方式运行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌrevə'luːʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ,
This was put in revolution by means of a crank at the end ,
这 曾是 放 在 革命 经过 方法 的 一个 曲柄 在 这 结尾 ，

它通过末端的曲柄进行旋转。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɪŋ] .
which was turned by a man behind the wing .
哪个 曾是 转向 经过 一个 男人 在后面 这 翼 .

那是被机翼后面的一个人转动的。

[ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] ['kænvəs][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fəʊmi] [sɜ:f] .

The	curling	canvas	was	painted	to	represent	the	foamy	surf	.
这	冰壶	帆布	曾是	绘	到	代表	这	泡沫状	冲浪	.

这幅卷曲的画布被绘制成泡沫翻滚的海浪。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:st]['sɪlɪndə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] [laɪk]['mænə(r)] .

Behind	the	first	cylinder	were	two	others	of	similar	character	which	revolved	in	like	manner	.
在后面	这	第一的	圆柱	是	二	其他的	的	相似的	特点	哪个	旋转	在	喜欢	方式	.

第一个气缸后面还有两个类似的气缸，它们以同样的方式旋转。

[wen] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

When	the	three	were	in	motion	together	,	with	a	peculiar	arrangement	of	light	and	shade	upon	them	,
什么时候	这	三	是	在	运动	一起	,	和	一个	奇特	安排	的	光	和	阴影	之上	他们	,

当三者同时运动时，它们身上会呈现出一种奇特的光影效果。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [laɪk][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	effect	was	strikingly	like	the	rolling	in	of	the	waves	upon	the	beach	.
这	影响	曾是	引人注目	喜欢	这	滚动	在	的	这	波浪	之上	这	海滩	.

这种效果与海浪拍打沙滩的景象极为相似。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

There	were	various	other	appliances	employed	to	heighten	the	illusion	,
那里	是	各种各样的	其他	电器	受雇	到	增高	这	错觉	,

此外，还使用了其他各种设备来增强这种幻觉。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] ['tɪltɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ɪn] [ə; eɪ]['mænə(r)][tu:; tə] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

such	as	a	large	box	of	pebbles	tilted	to	and	fro	behind	the	scenes	in	a	manner	to	closely	imitate	the	sound	of	the	waves	;
这样的	作为	一个	大的	盒子	的	鹅卵石	斜	到	和	弗	在后面	这	场景	在	一个	方式	到	密切	模拟	这	声音	的	这	波浪	;

例如，在幕后放置一个装满鹅卵石的大盒子，来回倾斜，以尽可能地模仿海浪的声音；

[ə; eɪ] ['gɔ:zi] ['peɪntɪd] [klɒθ] [wɜ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] ,

a	gauzy	painted	cloth	worked	up	and	down	an	inclined	plane	,
一个	薄纱	绘	布	工作	向上	和	向下	一个	倾斜	飞机	,

一块薄纱状的彩绘布料在倾斜的平面上上下移动，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [θɪn] [weɪv] [ðæt] ['rʌʃɪz] [ʌp][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [ri'taiə] [ə'gen] ;

and	represented	the	thin	wave	that	rushes	up	the	sands	and	retires	again	;
和	代表	这	薄的	海浪	那	冲刺	向上	这	沙子	和	退休	再次	;

它象征着涌上沙滩又退去的细细的波浪；

[rəʊz] [ɒv; əv] [bru:m] - [kɔ:n] , ['peɪntɪd] [gri:n] , ['sɪmjuleɪtɪd][ðə; ði] ['si:wi:d] .

rows	of	broom	-	corn	,	painted	green	,	simulated	the	seaweed	.
行	的	扫帚	-	玉米	,	绘	绿色的	,	模拟	这	海藻	.

一排排涂成绿色的扫帚草模拟海藻。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

The	characters	of	the	play	,
这	人物	的	这	玩	,

剧中的人物，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] [brɑːntʃ] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]
who **are** **supposed** **to** **go** **in** **bathing** **at** **Long** **Branch** **dressed** **in** **the** **usual**
WHO 是 据称 到 去 在 洗澡 在 长的 分支 穿着 在 这 通常
['kɒstjuːmz] ,
costumes **,**
服装 ,

那些本应穿着传统服装在朗布兰奇沐浴的人，

[spræŋ] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] — ['peɪntɪd] [laɪk][ðə; ði][rest] — [wɪtʃ] [kləʊzd]
sprang **through** **openings** **made** **of** **india** **-** **rubber** **—** **painted** **like** **the** **rest** **—** **which** **closed**
弹簧 通过 开口 制成 的 印度 - 橡皮 — 绘 喜欢 这 休息 — 哪个 关闭
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz]['wɔːtə(r)] [mait] ,
behind **them** **as** **water** **might** **,**
在后面 他们 作为 水 可能 ,

它们从橡胶制成的开口中跃出——这些开口和其他开口一样都涂上了油漆——而这些开口在它们身后像水流一样闭合。

[kʊd; kəd] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] { - }
could **,** **or** **should** **{** **819** **}**
可以 , 或者 应该 { - }

可以，或者应该{819}

[duː; də] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['æktəz] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][baɪ] [miːnz]
do **;** **and** **a** **little** **later** **,** **the** **actors** **,** **having** **passed** **under** **the** **stage** **by** **means**
做 ; 和 一个 小的 之后 , 这 演员 , 拥有 通过了 在下面 这 阶段 经过 方法
[ɒv; əv][træps] ,
of **traps** **,**
的 陷阱 ,

照做；稍后，演员们通过机关装置从舞台下方穿过，

[ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['sɪlɪndəz] , [ænd; ənd]
reappeared **at** **the** **back** **of** **the** **scene** **between** **the** **revolving** **cylinders** **,** **and**
再次出现 在 这 后退 的 这 场景 之间 这 旋转 气缸 , 和
[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
jumped **up** **and** **down** **,**
跳了起来 向上 和 向下 ,

它重新出现在旋转圆筒之间的场景后方，并上下跳动。

[æz; əz] [ɪf] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .
as **if** **disporting** **themselves** **in** **the** **surf** **.**
作为 如果 体育运动 他们自己 在 这 冲浪 .

仿佛在海浪中嬉戏玩耍。

- [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv] , [ænd; ənd] [kən'djuːs] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
' **The** **scene** **was** **very** **effective** **,** **and** **conduced** **largely** **to** **the** **success** **of**
- 这 场景 曾是 非常 有效的 , 和 进行 很大程度上 到 这 成功 的
[ðə; ði] [pleɪ] .
the **play** **.**
这 玩 .

“这一幕非常精彩，极大地促进了该剧的成功。”

[ˌkɔnflə'greiʃən] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði]
Conflagrations **on** **the** **stage** **are** **now** **so** **realistic** **as** **occasionally** **to** **alarm** **the**
大火 在 这 阶段 是 现在 所以 实际的 作为 偶尔 到 警报 这
[spek'tetər] ,
spectators **,**
观众 ,

舞台上的火灾场面如今如此逼真，以至于有时会让观众感到惊恐。

[huː] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən]

who	can	scarcely	believe	that	some	portion	of	the	scenery	has	not	taken
WHO	能	几乎	相信	那	一些	部分	的	这	风景	有	不是	已采取

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他简直难以置信，这片景色竟然还有一部分没有被火烧毁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] ['deɪndʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['θʌrə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

But	the	precautions	taken	against	danger	are	so	thorough	that	there	is	no
但	这	防范措施	已采取	反对	危险	是	所以	彻底	那	那里	是	不

['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] .

likelihood	of	an	accident	happening	on	these	occasions	.
可能性	的	一个	事故	发生	在	这些	场合	.

但是，采取的防范危险措施非常彻底，因此在这些情况下发生事故的可能性很小。

[ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn'taɪtld] [lɑː] [mə'dɒnə] [dez] ['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wʌns] [sɔː] [ɪn] ['pærɪs] ,

In	a	piece	entitled	La	Madonna	des	Roses	,	which	the	writer	once	saw	in	Paris	,
在	一个	片	标题	拉	麦当娜	德斯	玫瑰	,	哪个	这	作家	一次	锯	在	巴黎	,

作者曾在巴黎见过一幅名为《玫瑰圣母》的画作，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz]

there	was	the	best	representation	on	the	stage	of	a	conflagration	he	has
那里	曾是	这	最好的	表示	在	这	阶段	的	一个	大火	他	有

['evə(r)] ['witnis] .

ever	witnessed	.
曾经	目击者	.

这是他见过的舞台上对一场大火最逼真的再现。

[ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ə; eɪ]

A	fire	was	supposed	to	break	out	suddenly	in	an	apartment	in	a
一个	火	曾是	据称	到	休息	出去	突然	在	一个	公寓	在	一个

['djuːkl] ['pæləs] .

ducal	palace	.
公爵	宫殿	.

原本计划让公爵宫殿里的一间公寓突然发生火灾。

[sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn] ['vɒljuːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Smoke	and	flame	in	a	few	moments	poured	forth	in	volumes	from	the	windows
抽烟	和	火焰	在	一个	很少	时刻	倾倒	前进	在	卷	从	这	视窗

[ænd; ənd] [dɔːz] ,

and	doors	,
和	门	,

短短几分钟内，浓烟和火焰便从门窗喷涌而出。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðeɪ] [fel] [ɪn] .

and	extending	quickly	to	the	walls	,	they	fell	in	.
和	扩展	迅速地	到	这	墙壁	,	他们	跌倒	在	.

它们迅速蔓延到墙壁，然后倒了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['leɪəz] [ɒv; əv] [wʊd] , [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [θɪn] [kɔːdz] ,

They	were	constructed	of	two	layers	of	wood	,	held	together	by	thin	cords	,
他们	是	建造	的	二	层	的	木头	,	握住	一起	经过	薄的	绳索	,

['pɑːsɪŋ] [θruː] [həʊlz] .

passing	through	holes	.
通过	通过	孔	.

它们由两层木头构成，用穿过孔洞的细绳连接在一起。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] , ['sɜːt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] ,

At	the	proper	time	,	certain	portions	of	the	scenery	were	removed	,
在	这	恰当的	时间	,	肯定	部分	的	这	风景	是	已移除	,

在适当的时候，移除了部分布景。

['liːvɪŋ]	[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z]	[ə'pærəntli]	['bɜːnɪŋ]	['fɪəsli]	— [æn; ən]	[ɪ'fekt]	[prə'djuːst]	[baɪ]	[smɔːl]	[gæs]
leaving	**the**	**others**	**apparently**	**burning**	**fiercely**	**—**	**an**	**effect**	**produced**	**by**	**small**	**gas**
离开	这	其他的	显然	燃烧	激烈地	—	一个	影响	生产	经过	小的	气体

[dʒets]	[ə'reɪndʒd]	[ɪn]	[rəʊz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ðɪ]	['edʒɪz]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[freɪmz]	.
jets	**arranged**	**in**	**rows**	**around**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**frames**	**.**
喷气式飞机	安排	在	行	大约	这	边缘	的	这	框架	.

而其他部分则似乎在熊熊燃烧——这是由排列在框架边缘的小型燃气喷嘴产生的效果。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]	['hevi]	[set] -	[piːs]	[æt; ət][ðə; ðɪ]	[bæk]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	[steɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[træns'pærənt]
Behind	**the**	**heavy**	**set**	**-**	**piece**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**stage**	**was**	**a**	**transparent**
在后面	这	重的	放	-	片	在	这	后退	的	这	阶段	曾是	一个	透明的

['kɜːt(ə)n] ,
curtain **,**
窗帘 ,

舞台后方厚重的布景后面是一块透明的幕布。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[fleɪmz]	[wɜː(r); wə(r)]	['peɪntɪd]	; [ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ðɪ]	[wɔːl]	['tʌmbld]	[daʊn]	, [ðɪs]	[siːn]
on	**which**	**flames**	**were**	**painted**	**;**	**and**	**when**	**the**	**wall**	**tumbled**	**down**	**,**	**this**	**scene**
在	哪个	火焰	是	绘	;	和	什么时候	这	墙	翻滚	向下	,	这	场景

['biːɪŋ]	[lɪt]	[ʌp] ,
being	**lit**	**up** **,**
存在	点燃	向上 ,

墙上绘有火焰图案；当墙壁倒塌时，这幅景象被照亮，

[gləu]	[wɪð]	[ə; eɪ]['lʊərɪd]	[laɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	['veri]	['nætʃ(ə)rəl]['mænə(r)]	.
glowed	**with**	**a**	**lurid**	**light**	**in**	**a**	**very**	**natural**	**manner**	**.**
发光	和	一个	骇人的	光	在	一个	非常	自然的	方式	.

以一种非常自然的方式散发出一种诡异的光芒。

[æt; ət][ðə; ðɪ]	[seɪm]	[taɪm] ,	['bɜːnɪŋ]	['næfθə; 'næpθə][prə'dʒektɪd]	[ʃiːts]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	[fɔː(r)][ɔː(r)]	[faɪv]
At	**the**	**same**	**time**	**,**	**burning**	**naphtha**	**projected**	**sheets**	**of**	**flame**	**four**	**or**	**five**
在	这	相同的	时间	,	燃烧	石脑油	预计	纸张	的	火焰	四	或者	五

[jɑːrdz][ɪn]	[haɪt] ,
yards **in**	**height** **,**
码 在	高度 ,

与此同时，燃烧的石脑油喷射出四五码高的火焰。

[ænd; ənd]	[lɑːdʒ]	['fʌnlz]	[ˌəʊvə'hed]	[pɔː]	[aʊt]	[tʼɒɹənts]	[ɒv; əv]	[blæk]	[sməʊk]	[mɪkst]	[wɪð]	[spɑːks]	.
and	**large**	**funnels**	**overhead**	**poured**	**out**	**torrents**	**of**	**black**	**smoke**	**mixed**	**with**	**sparks**	**.**
和	大的	漏斗	开销	倾倒	出去	种子	的	黑色的	抽烟	混合	和	火花	.

头顶巨大的烟囱喷涌出夹杂着火花的滚滚黑烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ɪn'diːd]	['dɪfɪkəlt]	[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]	['ɔːdiəns]	[tuː; tə]['riːəlaɪz]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]
It	**was**	**indeed**	**difficult**	**for**	**an**	**audience**	**to**	**realise**	**that**	**the**	**fire**	**was**
它	曾是	的确	难的	为了	一个	观众	到	意识到	那	这	火	曾是

[nɒt]['riːəl] ,
not **real** **,**
不是 真实的 ,

观众确实很难意识到那场火是假的。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	[həʊl]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['siːnəri]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['hiːvɪŋ]	[mæs]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	.
and	**that**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**scenery**	**was**	**not**	**a**	**heaving**	**mass**	**of**	**flame**	**.**
和	那	这	所有的	的	这	风景	曾是	不是	一个	起伏	大量的	的	火焰	.

而且，眼前的景象并非一片翻腾的火焰。

[ɪn][ðə; ðɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['veərɪəs]	[mə'kænɪkl]	[kən'traivəns]	[rɪ'zɔːt]	[tuː; tə][ɪn]['ɔːdə(r)]
In	**the**	**description**	**of**	**the**	**various**	**mechanical**	**contrivances**	**resorted**	**to**	**in**	**order**
在	这	描述	的	这	各种各样的	机械的	诡计	复原	到	在	命令

[tuː; tə]	[prə'djuːs]	[ðə; ðɪ]	['siːnɪk]	[ɪ'fekts] ,
to	**produce**	**the**	**scenic**	**effects** **,**
到	生产	这	风景优美	效果 ,

在描述为产生舞台效果而采用的各种机械装置时，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz]

the	writer	has	been	in	some	measure	indebted	to	the	theatrical	reminiscences
这	作家	有	到过	在	一些	措施	负债累累	到	这	戏剧	回忆录

[ɒv; əv] [mɪs] ['ɒlɪv] ['ləʊgən] ,

of	Miss	Olive	Logan	,
的	错过	橄榄	洛根	,

作者在某种程度上得益于奥利弗·洛根小姐的戏剧回忆录。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æktrəs] .

an	American	actress	.
一个	美国人	演员	.

一位美国女演员。

[baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] .

BY	ORDER	OF	THE	LEAGUE	.
经过	命令	的	这	联盟	.

奉联盟之命。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] . — [kən'kluːʒn] .

CHAPTER	XX	.	—	CONCLUSION	.
章	xx	.	—	结论	.

第二十章——结论。

['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] ['həʊbən] , [hiː; hi][ræn][ɒn]['blaɪndli] , ['nevə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]

Turning	into	Holborn	,	he	ran	on	blindly	,	never	noticing	another	figure	following	in
转弯	进入	霍尔本	,	他	跑	在	盲目地	,	绝不	注意到	其他	数字	下列的	在

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .

his	footsteps	.
他的	脚步声	.

他拐进霍尔本街，盲目地奔跑着，丝毫没有注意到身后还有另一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [leɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][strænd] ,

It	was	getting	very	late	now	,	and	as	he	hurried	into	the	Strand	,
它	曾是	获得	非常	晚的	现在	,	和	作为	他	慌忙	进入	这	斯特兰德	,

当时天色已晚，他匆匆走进斯特兰德大街。

[ˌes 'tiː] ['klɛmənts] [deɪnz] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .

St	Clement's	Danes	struck	midnight	.
英石	克莱门特的	丹麦人	击	午夜	.

圣克莱门特丹麦人敲响了午夜钟声。

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðeə(r)]['blaɪndli] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

Through	the	crowd	there	blindly	,	on	to	the	water	-	side	,
通过	这	人群	那里	盲目地	,	在	到	这	水	-	边	,

穿过熙熙攘攘的人群，盲目地走向水边。

[ðə; ði]['sneɪki]['fɪgə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [træk] ; [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,

the	snaky	figure	close	behind	never	off	his	track	;	on	to	the	Embankment	,
这	蛇形	数字	关闭	在后面	绝不	离开	他的	追踪	;	在	到	这	堤	,

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ˌwɔːtə'luː] [brɪdʒ] .

and	towards	Waterloo	Bridge	.
和	向	滑铁卢	桥	.

紧随其后的蛇形身影始终没有偏离他的路线；他沿着堤岸向滑铁卢桥方向前进。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [briːf] ['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [spent] [breθ] [ænd; ənd]

Then	he	stopped	for	one	brief	moment	to	regain	his	spent	breath	and
然后	他	停止	为了	一	简短的	片刻	到	恢复	他的	花费	气息	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

然后他停顿了片刻，喘了口气，思考了一下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fʊtsteps] ['hɔːltɪd] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	following	footsteps	halted	too	;	and	then	some	instinct	told	him	he	was
这	下列的	脚步声	停止	也	;	和	然后	一些	本能	讲述	他	他	曾是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

后面的脚步声也停了下来；然后，某种直觉告诉他，有人跟踪他了。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [fʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['paʊloʊ] - ,

Turning	round	again	,	full	under	the	lamplight	,	he	encountered	Paulo	Salvarini	,
转弯	圆形的	再次	,	满的	在下面	这	灯光	,	他	遭遇	保罗	-	,

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

determination	in	his	face	,
决心	在	他的	脸	,

他再次转身，完全沐浴在灯光下，遇到了保罗·萨尔瓦里尼，脸上带着坚定的神情。

['mɜːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

murder	in	his	eyes	.
谋杀	在	他的	眼睛	.

他眼中充满了杀气。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] , [ˌel'iː] [goʊ'tieɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

In	an	agony	of	sudden	fear	,	Le	Gautier	ran	down	the	steps	on	to	the	Temple
在	一个	痛苦	的	突然	害怕	,	乐	戈蒂埃	跑	向下	这	步骤	在	到	这	寺庙

[pɪə(r)] ,

Pier	,
码头	,

勒戈蒂埃突然感到极度恐惧，他跑下台阶，来到圣殿码头上。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

standing	there	close	by	the	rushing	water	.
常设	那里	关闭	经过	这	匆忙	水	.

就那样站在湍急的水流旁。

[ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [laɪk]['aɪən] , - [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] .

A	second	later	,	with	a	clutch	like	iron	,	Salvarini	was	upon	him	.
一个	第二	之后	,	和	一个	离合器	喜欢	铁	,	-	曾是	之上	他	.

一秒钟后，萨尔瓦里尼像铁钳一样紧紧抓住他。

- [ɑː] !

'	Ah	!
-	啊	!

'啊！

- [hiː; hi] [his] , [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , - [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ,

'	he	hissed	,	as	they	struggled	to	and	fro	,	'	you	thought	to	escape	me	,
-	他	嘶嘶作响	,	作为	他们	挣扎	到	和	弗	,	-	你	想法	到	逃脱	我	,

“你以为能逃脱我的掌控吗？”他嘶嘶地说，两人扭打在一起。

[juː; jʊ]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] !

you	murderer	of	innocent	women	,	the	slayer	of	my	wife	!
你	凶手	的	清白的	女性	,	这	杀手	的	我的	妻子	!

你这个杀害无辜女性的凶手，杀害我妻子的凶手！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] .

Now	I	have	you	.
现在	我	有	你	.

现在我拥有你了。

[bæk] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [hɑːt] !

Back	you	go	into	the	river	,	with	a	knife	in	your	black	heart	!
后退	你	去	进入	这	河	,	和	一个	刀	在	你的	黑色的	心	!

你又回到了河里，心中插着一把刀！

- [ðə; ði] [du:md] [mæn]['nevə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ; [breθ] [wɒz; wəz] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

'	The	doomed	man	never	answered	;	breath	was	too	precious	for	that	.
-	这	注定失败	男人	绝不	回答	;	气息	曾是	也	宝贵的	为了	那	.

"那个注定要死的人始终没有回答；呼吸对他来说太宝贵了。"

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði]['slaɪmi][pɪə(r)] , - [grɪp]['nevə(r)]

And	so	they	struggled	for	a	minute	on	the	slimy	pier	,	Salvarini's	grip	never
和	所以	他们	挣扎	为了	一个	分钟	在	这	黏糊糊的	码头	,	-	紧握	绝不

[rɪ'læksɪŋ] ,

relaxing	,
放松	,

于是，他们在湿滑的码头上挣扎了一会儿，萨尔瓦里尼的手始终没有放松。

[tɪl] , ['sʌd(ə)nli] ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [naɪf] .

till	,	suddenly	reaching	down	,	he	drew	a	knife	.
直到	,	突然	到达	向下	,	他	画	一个	刀	.

突然，他伸手掏出一把刀。

[wʌn]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['mʌtə] [skri:m] , [ænd; ənd][ˌel'i:] [gaʊt:ɜ-z] ['laɪfblʌd] [gʌʃ] [aʊt] .

One	dazzling	flash	,	a	muttered	scream	,	and	Le	Gautier's	lifeblood	gushed	out	.
一	耀眼的	闪光	,	一个	低声说道	尖叫	,	和	乐	高蒂埃	命脉	滔滔不绝	出去	.

一道耀眼的闪光，一声低沉的尖叫，勒戈蒂埃的生命之血喷涌而出。

['fʊtsteps] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .

Footsteps	came	down	the	stairs	,	a	shrill	shout	from	a	woman's	voice	.
脚步声	来了	向下	这	楼梯	,	一个	尖锐	喊	从	一个	女性的	嗓音	.

楼梯上传来脚步声，接着是一个女人的尖锐叫喊声。

- ['stɑ:tɪd] .

Salvarini	started	.
-	开始	.

萨尔瓦里尼开始了。

[ɪn][wʌn]['məʊmənt] , [ˌel'i:] [goʊ'tieɪ] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [klɑ:sp] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]

In	one	moment	,	Le	Gautier	had	him	in	a	dying	clasp	,	and	with	a	dull
在	一	片刻	,	乐	戈蒂埃	有	他	在	一个	垂死	搭扣	,	和	和	一个	乏味的

[splæʃ] ,

splash	,
溅	,

就在一瞬间，勒戈蒂埃将他紧紧抓住，但随着一声沉闷的水花，

[ðeɪ] [fel] ['bækwədz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] .

they	fell	backwards	into	the	rushing	flood	.
他们	跌倒	向后	进入	这	匆忙	洪水	.

他们向后跌入湍急的洪水中。

[daʊn] , [daʊn] , [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [grɪp]['nevə(r)] [rɪ'læksɪŋ] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['sɪŋɪŋ]

Down	,	down	,	they	went	,	the	tenacious	grip	never	relaxing	,	the	water	singing
向下	,	向下	,	他们	去	,	这	顽强	紧握	绝不	放松	,	这	水	歌唱

[ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ,

and	hissing	in	their	ears	,
和	嘶嘶声	在	他们的	耳朵	,

他们向下，向下，那顽固的抓力始终没有放松，水流在他们耳边发出嘶嘶声和歌唱声。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] ['dɪzi] , [tɪl] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

filling	their	throats	as	they	sucked	it	down	,	turning	them	dizzy	,	till	they	floated
填充	他们的	喉咙	作为	他们	真烂	它	向下	,	转弯	他们	晕眩的	,	直到	他们	漂浮

[daʊn] [ðə; ði] [stri:m] — [ded] !

down	the	stream	—	dead	!
向下	这	溪流	—	死的	!

他们狼吞虎咽地吞咽着，喉咙被灌满，头晕目眩，直到顺着溪流漂下去——死了！

[sʌm; səm] ['bəʊtmən] [aʊt] [leɪt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [skri:m] , [rəud] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ; [ænd; ənd]

Some	boatmen	out	late	,	attracted	by	the	scream	,	rowed	to	the	spot	;	and
一些	船夫	出去	晚的	,	吸引	经过	这	尖叫	,	划船	到	这	点	;	和

[fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['blæk,fraɪərz] ,

far	down	below	Blackfriars	,
远的	向下	以下	黑衣修士	,

一些深夜出海的船夫，被尖叫声吸引，划船来到事发地点；在黑衣修士桥下游很远的地方，

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] , [bəuθ] [lɒkt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st][klɑ:sp][ɒv; əv] [deθ] .

they	picked	up	the	dead	bodies	,	both	locked	together	in	the	last	clasp	of	death	.
他们	挑选	向上	这	死的	身体	,	两个都	已锁定	一起	在	这	最后的	搭扣	的	死亡	.

他们抬起两具尸体，两人紧紧地缠绕在一起，死神已然将他们紧紧地束缚在一起。

[ðeɪ] [rəud] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [tu:] [kɔ:psiz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

They	rowed	back	to	the	pier	,	and	carried	the	two	corpses	to	a	place
他们	划船	后退	到	这	码头	,	和	携带	这	二	尸体	到	一个	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

他们划船返回码头，把两具尸体抬到一个地方过夜。

['nevə(r)] ['hi:dɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

never	heeding	the	woman	who	was	following	them	.
绝不	听从	这	女士	WHO	曾是	下列的	他们	.

他们丝毫没有理会尾随他们的女人。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] .

Next	morning	,	they	saw	a	strange	sight	.
下一个	早晨	,	他们	锯	一个	奇怪的	视线	.

第二天早上，他们看到了奇怪的一幕。

['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mə:də] [mæn] , [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['restɪd] .

Lying	across	the	murdered	man	,	her	head	upon	his	breast	,	a	woman	rested	.
说谎	穿过	这	被谋杀	男人	,	她	头	之上	他的	胸部	,	一个	女士	休息	.

一名女子横卧在被谋杀的男子身上，头枕在他的胸膛上，安然入睡。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] , [ə; eɪ][smaɪl][ə'pɒn]

They	lifted	her	;	but	she	was	quite	dead	and	cold	,	a	smile	upon
他们	抬起	她	;	但	她	曾是	相当	死的	和	寒冷的	,	一个	微笑	之上

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] ,

her	face	now	,
她	脸	现在	,

他们把她抬起来，但她已经完全死了，身体冰冷，脸上却带着一丝微笑。

['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

wiping	out	all	trace	of	care	and	suffering	—	a	smile	of	happiness	and
擦拭	出去	全部	痕迹	的	关心	和	痛苦	—	一个	微笑	的	幸福	和

[di:p] ['kɒntent] .

deep	content	.
深的	内容	.

抹去所有忧虑和痛苦的痕迹——脸上洋溢着幸福和深深的满足的笑容。

['væləri] [hæd; həd] [krept] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv]

Valerie	had	crept	there	unnoticed	to	her	husband's	side	,	and	died	of
瓦莱丽	有	悄悄地爬	那里	未被察觉	到	她	丈夫的	边	,	和	死亡	的

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] .

a	broken	heart	.
一个	破碎的	心	.

瓦莱丽悄悄地走到丈夫身边，却因心碎而死。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['piːp(ə)l] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['spekjuleit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][streɪndʒ]['trædʒədi] ,

For	a	few	days	people	wondered	and	speculated	over	the	strange	tragedy	,
为了	一个	很少	天	人们	想知道	和	推测	超过	这	奇怪的	悲剧	,

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

and	then	it	was	forgotten	.
和	然后	它	曾是	被遗忘的	.

几天来，人们对这起离奇的悲剧感到疑惑和猜测，然后就把它遗忘了。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪŋə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['pɔɪzənɪŋ] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] ,

A	new	singer	,	a	noted	poisoning	case	,	something	turned	up	,
一个	新的	歌手	,	一个	著名的	中毒	案件	,	某物	转向	向上	,

一位新歌手，一起引人注目的投毒案，一些事情浮出水面，

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ði] ['frɪvələs] ['pʌblɪk][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] - [mɪ'stɪəriəs] [ə'kʌrəns] ,

and	distracted	the	frivolous	public	mind	from	the	'	mysterious	occurrence	,
和	愣	这	轻浮	民众	头脑	从	这	-	神秘	发生	,

并转移了公众轻浮的注意力，使其不再关注"神秘事件"。

- [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['dʒɑːgən][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .

'	to	use	the	jargon	of	the	press	.
-	到	使用	这	行话	的	这	按	.

用媒体的行话来说。

['mækswel] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

Maxwell	lost	no	time	in	getting	to	Grosvenor	Square	the	following	morning	,
麦克斯韦	丢失的	不	时间	在	获得	到	格罗夫纳	正方形	这	下列的	早晨	,

第二天一早，麦克斯韦就立即赶到了格罗夫纳广场。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

where	his	greeting	may	be	better	imagined	than	described	.
在哪里	他的	问候	可能	是	更好的	想象	比	描述	.

他的问候方式或许更适合用想象来描述，而非用语言来表达。

[hiː; hi][təʊld]['iːnɪd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

He	told	Enid	the	whole	story	of	his	mission	,
他	讲述	伊妮德	这	所有的	故事	的	他的	使命	,

他把自己的整个任务过程告诉了伊妮德。

[ə'mɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

omitting	nothing	that	he	thought	might	be	of	interest	to	her	;
省略	没有什么	那	他	想法	可能	是	的	兴趣	到	她	;

他认为任何她可能感兴趣的事情都一一列举出来；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ˌel'iː] [gaʊtːɜˊz] ['pɜːfədi] ,

and	in	his	turn	heard	the	story	of	Le	Gautier's	perfidy	,
和	在	他的	转动	听到	这	故事	的	乐	高蒂埃	背信弃义	,

然后，他又听说了勒戈蒂埃的背信弃义的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [bəuθ][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skiːm] .

and	the	narrow	escape	both	had	had	from	his	schemes	.
和	这	狭窄的	逃脱	两个都	有	有	从	他的	方案	.

以及他们两人都侥幸逃脱了他的阴谋。

- [ai][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] ['lʌndən] , - [sɜː(r)] ['dʒefri] [sed] .

'	I	do	not	propose	to	stay	any	longer	in	London	,	'	Sir	Geoffrey	said	.
-	我	做	不是	提出	到	停留	任何	更长	在	伦敦	,	-	先生	杰弗里	说	.

"我并不打算继续留在伦敦，"杰弗里爵士说道。

- ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [θruː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ɪz]
' After what we have all gone through , a little rest and quietness is
- 后 什么 我们 有 全部 已消失 通过 , 一个 小的 休息 和 寂静 是
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] . — ['iːnɪd] ,
absolutely necessary . — Enid ,
绝对地 必要的 . — 伊妮德 ,

“经历了这一切之后，我们都需要一些休息和安静。”——伊妮德

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['heɪvərʃəm] ? -
would you care to go down to Haversham ? '
会 你 关心 到 去 向下 到 哈弗舍姆 ? -

你愿意去哈弗舍姆一趟吗?

- [ɪn'diːd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] .
' Indeed , I should .
- 的确 , 我 应该 .

“的确，我应该。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Let us go at once .
让 我们 去 在 一次 .

我们立刻走吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] ['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [ə'gen] .
I am absolutely pining for a little fresh air again .
我 是 绝对地 思念 为了 一个 小的 新鲜的 空气 再次 .

我真的非常渴望能再次呼吸到新鲜空气。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [naʊ] . -
The place must be looking lovely now . '
这 地方 必须 是 寻找 迷人的 现在 . -

现在那里一定很漂亮。

- [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ðə; ði]['bærənət][rɪ'plaɪd] ['geɪli] ; [suːθ] [tuː; tə][seɪ] ,
' All right , my dear , ' the baronet replied gaily ; sooth to say ,
- 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , - 这 男爵 回复 兴高采烈地 ; 舒缓 到 说 ,

“好的，亲爱的，”男爵兴高采烈地回答道；说实话，

[nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [sɜː(r)] ['dʒefri] ['tʃɑːrtərɪs]
not sorry to get back to a part of the world where Sir Geoffrey Charteris
不是 对不起 到 得到 后退 到 一个 部分 的 这 世界 在哪里 先生 杰弗里 查特里斯
[wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] .
was some one .
曾是 一些 一 .

回到杰弗里·查特里斯爵士曾是位杰出人物的地方，我并不感到遗憾。

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]['mækswel][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . -
' Then we will go to - morrow , and Maxwell shall join us . '
- 然后 我们 将要 去 到 - 明天 , 和 麦克斯韦 将 加入 我们 . -

“那我们明天就走，麦克斯韦也会和我们一起走。”

- [bʌt; bət] [aɪsədɔr] ?
' But Isodore ?
- 但 伊西多尔 ?

但是伊西多尔呢?

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] . -
I have not seen her yet . '
我 有 不是 已见 她 然而 . -

我还没见过她。

- [əʊ] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [də'rektli][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['set(ə)ld] .

-	Oh	,	she	can	come	down	there	some	time	,	directly	we	are	settled	.
-	哦	,	她	能	来	向下	那里	一些	时间	,	直接地	我们	是	定居	.

"哦，她可以随时下来，我们已经安顿好了。"

- ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] , ['mækswel] [hɜ:d] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌel'i:] [gaʊt:ɜ˞z] [deθ] .

-	Later	on	in	the	same	day	,	Maxwell	heard	the	strange	tale	of	Le	Gautier's	death	.
-	之后	在	在	这	相同的	天	,	麦克斯韦	听到	这	奇怪的	故事	的	乐	高蒂埃	死亡	.

当天晚些时候，麦克斯韦尔听说了勒戈蒂埃去世的离奇故事。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tel] [ðə; ðɪ] [nju:z] [tu:; tə]['i:nɪd] [ðen] ,

He	did	not	tell	the	news	to	Enid	then	,
他	做过	不是	告诉	这	消息	到	伊妮德	然后	,

当时他没有把这个消息告诉伊妮德。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['stedi] ,

preferring	to	wait	till	a	time	when	her	nerves	were	more	steady	,
偏好	到	等待	直到	一个	时间	什么时候	她	神经	是	更多的	稳定的	,

她宁愿等到自己情绪更加稳定的时候再做这件事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑ:st][fju:] [deɪz] .

and	she	had	recovered	from	the	shock	of	the	past	few	days	.
和	她	有	恢复	从	这	震惊	的	这	过去的	很少	天	.

她已经从前几天的惊吓中恢复过来。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] { - }

So	they	went	down	to	{	820	}
所以	他们	去	向下	到	{	-	}

所以他们降到了{820}

['heɪvərʃəm] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hæpi] [mʌnθs] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , - [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fər'get]

Haversham	,	and	for	three	happy	months	remained	there	,	'	the	world	forgetting
哈弗舍姆	,	和	为了	三	快乐的	几个月	剩余	那里	,	-	这	世界	遗忘

, [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [fə'gɒt] ;

,	by	the	world	forgot	;
,	经过	这	世界	忘了	;

哈弗舍姆，并在那里快乐地生活了三个月，"被世界遗忘，被世界遗忘"。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

-	and	at	the	end	of	that	time	,
-	和	在	这	结尾	的	那	时间	,

而到了那时，

[wen] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [wɔ:m] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['sləʊpɪŋ] [wʊdz] ,

when	the	first	warm	flush	of	autumn	touched	the	sloping	woods	,
什么时候	这	第一的	温暖的	冲洗	的	秋天	感动	这	倾斜的	树林	,

当秋天的第一缕暖意拂过倾斜的树林时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [hɪl] .

there	was	a	quiet	wedding	at	the	little	church	under	the	hill	.
那里	曾是	一个	安静的	婚礼	在	这	小的	教会	在下面	这	爬坡道	.

山脚下的小教堂里举行了一场安静的婚礼。

['grædʒuəli] , [æz; əz][taɪm] [pɑ:st] [ɒn] , [sɜ:(r)] ['dʒefri] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

Gradually	,	as	time	passed	on	,	Sir	Geoffrey	recovered	his	usual	flow	of	spirits	,
逐步地	,	作为	时间	通过了	在	,	先生	杰弗里	恢复	他的	通常	流动	的	烈酒	,

随着时间的推移，杰弗里爵士逐渐恢复了往日的精神状态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] - [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

and	was	never	known	to	have	another	'	manifestation	.
和	曾是	绝不	已知	到	有	其他	-	表现	.

而且从未有其他"显现"的记录。

- [hiː; hi] [bɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ['tʌtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

'	He	burned	all	his	books	touching	on	the	supernatural	,
-	他	烧伤	全部	他的	图书	接触	在	这	超自然	,

“他烧掉了所有涉及超自然现象的书籍。”

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [laɪt] .

and	gradually	came	to	view	his	conduct	in	a	humorous	light	.
和	逐步地	来了	到	看法	他的	执行	在	一个	幽默	光	.

并逐渐开始以幽默的眼光看待他的行为。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['kʌntri] ['dʒentlmən] ,

In	the	course	of	time	,	he	settled	down	as	a	model	country	gentleman	,
在	这	课程	的	时间	,	他	定居	向下	作为	一个	模型	国家	绅士	,

随着时间的推移，他逐渐成为一位典型的乡村绅士。

['lɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ʃɔːt] - [hɔːnz] [ænd; ənd][tɒp] - ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]

learned	on	the	subject	of	short	-	horns	and	top	-	dressing	,	and	displaying	a
学习	在	这	主题	的	短的	-	角	和	顶部	-	敷料	,	和	显示	一个

['ruːtɪd] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

rooted	aversion	to	spiritualism	.
根	厌恶	到	招魂	.

精通短角牛和施肥，并且对唯灵论表现出根深蒂固的厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — [ðæt]

It	is	whispered	in	the	household	—	only	it	must	not	be	mentioned	—	that
它	是	低声说道	在	这	家庭	—	仅有的	它	必须	不是	是	提及	—	那

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [staʊt] ,

he	is	getting	stout	,
他	是	获得	肥硕	,

家里人都在窃窃私语——但谁也不敢说——说他越来越胖了。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð]

a	state	of	things	which	,	all	things	considered	,	is	not	to	be	regarded	with
一个	状态	的	事物	哪个	,	全部	事物	经过考虑的	,	是	不是	到	是	认为	和

[ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

incredulity	.
怀疑	.

综合所有因素来看，这种情况并非难以置信。

['nɪəlɪ] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][grænd][əʊld] [haʊs] ,

Nearly	two	years	later	,	and	sitting	about	the	lawn	before	the	grand	old	house	,
几乎	二	年	之后	,	和	坐着	关于	这	草地	前	这	盛大	老的	房子	,

将近两年后，他们坐在那座古老豪宅前的草坪上，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] — - , ['mɔːnf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['lɪt(ə)l] ['ɔːltəd] [sɪns] [wiː; wi]

were	all	our	friends	—	Salvarini	,	mournful	as	usual	,	little	altered	since	we
是	全部	我们的	朋友们	—	-	,	悲哀	作为	通常	,	小的	已修改	自从	我们

[sɔː] [hɪm][lɑːst] ;

saw	him	last	;
锯	他	最后的	;

都是我们的朋友——萨尔瓦里尼，像往常一样悲伤，和我们上次见到他时几乎没有什么变化；

['mækswel] , ['dʒɒli][ænd; ənd] ['hɑːti] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [praɪd][æt; ət]

Maxwell	,	jolly	and	hearty	,	looking	with	an	air	of	ill	-	disguised	pride	at
麦克斯韦	,	快乐的	和	爽朗	,	寻找	和	一个	空气	的	患病的	-	伪装	自豪	在

['iːnɪd] ,

Enid	,
伊妮德	,

麦克斯韦尔神情开朗健壮，带着一丝难以掩饰的自豪看着伊妮德。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪsp][ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
who **was** **sitting** **in** **a** **basket** **-** **chair** **,** **with** **a** **little** **wisp** **of** **humanity** **in** **her**
WHO 曾是 坐着 在 一个 篮子 - 椅子 , 和 一个 小的 烟雾 的 人类 在 她
[ɑːmz] ,
arms **,**
武器 ,

她坐在一个篮子椅里，怀里抱着一个渺小的生命。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ] — [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [freɪz] — [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]
a **new** **Personage** **—** **to** **use** **the** **royal** **phrase** **—** **but** **by** **no** **means** **an**
一个 新的 人士 — 到 使用 这 皇家 短语 — 但 经过 不 方法 一个
[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .
unimportant **one** **.**
不重要 一 .

一位新人物——用皇室的话来说——但绝非一位无关紧要的人物。

['luːkrɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] ; [ænd; ənd] [aɪsədɔr] , ['glɔːriəs] [aɪsədɔr] ,
Lucrece **was** **there** **,** **happy** **and** **gay** **;** **and** **Isodore** **,** **glorious** **Isodore** **,**
露克丽丝 曾是 那里 , 快乐的 和 同性恋 ; 和 伊西多尔 , 辉煌 伊西多尔 ,

卢克丽丝也在那里，快乐而欢快；还有伊西多尔，光荣的伊西多尔，

[ʌn'ʌtərəbli] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ] - [dɒg] - [laɪk]
unutterably **lovely** **as** **she** **walked** **to** **and** **fro** **,** **followed** **by** **Salvarini's** **dog** **-** **like**
难以言喻 迷人的 作为 她 步行 到 和 弗 , 随后 经过 - 狗 - 喜欢
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

她来回踱步，美得令人难以置信，萨尔瓦里尼用他那双像狗一样的眼睛注视着她。

[ðə; ði]['bærənət] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ə'læs] !
The **baronet** **made** **up** **the** **party** **,** **and** **alas** **!**
这 男爵 制成 向上 这 派对 , 和 唉 !

男爵组成了派对，唉！

[truːθ] [mʌst; məst][aʊt] , ['lʊkɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['pɔːtli] .
truth **must** **out** **,** **looking** **—** **but** **we** **will** **be** **charitable** **,** **and** **say** **portly** **.**
真相 必须 出去 , 寻找 — 但 我们 将要 是 慈善 , 和 说 肥胖的 .

真相终将大白——但我们还是宽容点，说他身材肥胖吧。

- [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [aɪsədɔr] ?
' **How** **long** **are** **you** **going** **to** **stay** **with** **us** **,** **Isodore** **?**
- 如何 长的 是 你 去 到 停留 和 我们 , 伊西多尔 ?

“伊西多尔，你打算和我们待多久？”

- ['iːnɪd] [ɑːskt] .
' **Enid** **asked** **.**
- 伊妮德 问 .

伊妮德问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [aɪsədɔr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
She **would** **always** **be** **Isodore** **to** **them** **.**
她 会 总是 是 伊西多尔 到 他们 .

在他们眼里，她永远都是伊西多尔。

- ['riːəli] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , ['iːnɪd] .
' **Really** **,** **I** **cannot** **say** **,** **Enid** **.**
- 真的 , 我 不能 说 , 伊妮德 .

“真的，我不能说，伊妮德。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ? -
How **long** **will** **you** **have** **me** **?** **'**
如何 长的 将要 你 有 我 ? -

你们打算留我多久？

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [steɪ] , - ['mækswel][pʊt][ɪn] ['hɑːtɪli] . — - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
' As long as you like to stay , ' Maxwell put in heartily . — ' By the way ,
- 作为 长的 作为 你 喜欢 到 停留 , - 麦克斯韦 放 在 衷心地 . — - 经过 这 方式 ,

"只要你想待下去,"麦克斯韦尔热情地插话道。"对了,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] ? -
I suppose I am still a member of the League ? '
我 认为 我 是 仍然 一个 成员 的 这 联盟 ? -

我想我仍然是联盟的成员吧?

- [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] .
' No , not now .
- 不 , 不是 现在 .

"不，现在不行。"

[kən'dɪʃənəli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]
Conditionally upon your promising never to reveal what you have seen and
有条件地 之上 你的 有前途 绝不 到 揭示 什么 你 有 已见 和
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

前提是你承诺永远不泄露你所看到和听到的一切。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ; [sɜː(r)] ['dʒefri] ['laɪkwaɪz] . — ['lwiːdʒi][hɪə(r)][hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]
you are free ; Sir Geoffrey likewise . — Luigi here has resigned his
你 是 自由的 ; 先生 杰弗里 同样地 . — 路易吉 这里 有 辞职 他的
['membəʃɪp] . -
membership . '
会员资格 . -

你自由了；杰弗里爵士也一样。——路易吉已经辞去了他的会员资格。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] !
' I am so glad !
- 我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

- ['iːnɪd][kraɪd] .
' Enid cried .
- 伊妮德 哭 .

伊妮德哭了。

- [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] . — [fred] , [kʌm] [ænd; ənd][həʊld]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' I must come and kiss you . — Fred , come and hold baby for a
- 我 必须 来 和 吻 你 . — 弗雷德 , 来 和 抓住 婴儿 为了 一个
['məʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

"我得过来亲亲你。——弗雷德，过来抱抱宝宝一会儿。"

- [nəʊ] , [ɪn'diːd] - — [wɪð] [ə'fektɪd] ['hɒrə(r)] .
' No , indeed ' — with affected horror .
- 不 , 的确 - — 和 做作的 恐怖 .

"不，确实如此。"——语气中带着故作的恐惧。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɒp][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] ['kæri] [hɪm]['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔː(r)][sʌm; səm]
' I should drop him down , and break him , or carry him upside down , or some
- 我 应该 降低 他 向下 , 和 休息 他 , 或者 携带 他 上行 向下 , 或者 一些
['ɔːf(ə)l]['trædʒədi] . -
awful tragedy . '
可怕 悲剧 . -

"我应该把他摔倒，摔碎他，或者把他倒提着扛着，或者发生一些可怕的悲剧。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l][bɔɪ] ;
' You are not fit to be the father of a beautiful boy ;
- 你 是 不是 合身 到 是 这 父亲 的 一个 美丽的 男生 ;

你不配做一个漂亮男孩的父亲；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['veri]['ɪmɪdʒ][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
and everybody says he is the very image of you . '
和 大家 说道 他 是 这 非常 图像 的 你 . -

大家都说他长得跟你一模一样。

- [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌns] , - [sed]['mækswel][wɪð][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
' I was considered a good - looking man once , ' said Maxwell with resignation .
- 我 曾是 经过考虑的 一个 好的 - 寻找 男人 一次 , - 说 麦克斯韦 和 辞职 .

"我曾经被认为是个英俊的男人，"麦克斯韦无奈地说。

- [nəʊ]['mætə(r)] .
' No matter .
- 不 事情 .

'不管。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [smɔːl]['ænɪm(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ˌem 'iː] , [meɪ][aɪ] - — —
But if that small animal there is a bit like me , may I ' — —
但 如果 那 小的 动物 那里 是 一个 少量 喜欢 我 , 可能 我 - — —

但如果那只小动物有点像我，我可以——

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
They all laughed at this , being light - hearted and in the mood to laugh at
他们 全部 笑了 在 这 , 存在 光 - 心地 和 在 这 情绪 到 笑 在
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们都笑了，他们生性轻松，什么事都能让他们开怀大笑。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [gruːps] , [aɪsədɔr] [ænd; ənd]['lwiːdʒi][tə'geðə(r)] .
Presently , they divided into little groups , Isodore and Luigi together .
目前 , 他们 分割 进入 小的 团体 , 伊西多尔 和 路易吉 一起 .

现在，他们分成几个小组，伊西多尔和路易吉一组。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kəʊld][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['veri]['wʊmən] ,
All her cold self - possession was gone now ; she looked a very woman ,
全部 她 寒冷的 自己 - 拥有 曾是 已消失 现在 ; 她 看起来 一个 非常 女士 ,

她原本冷漠的镇定荡然无存；她看起来很像一个女人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['nɜːvəsli] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
as she stood there nervously plucking the leaves from the rose in her hand
作为 她 站立 那里 紧张地 拔毛 这 树叶 从 这 玫瑰 在 她 手
.
:
·

她站在那里，紧张地摘着手中玫瑰的叶子。

- [aɪsədɔr] — ['dʒenəviːv] - — —
' Isodore — Genevieve ' — —
- 伊西多尔 — 吉纳维芙 - — —

"伊西多尔—吉纳维芙"——

[æt; ət] [ðɪs] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['trembld] , ['nəʊɪŋ] ['skeəsli] [wɒt] .
At this word she trembled , knowing scarcely what .
在 这 单词 她 颤抖 , 会心 几乎 什么 .

听到这个词，她浑身颤抖，几乎不知道发生了什么。

- [jes] , ['lwiːdʒi] . -
' **Yes , Luigi . '**
- 是的 , 路易吉 . -

“是的，路易吉。”

- [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [stʊd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
' **Five years ago , I stood by your side in the hour of your trouble ,**
- 五 年 前 , 我 站立 经过 你的 边 在 这 小时 的 你的 麻烦 ,

五年前，在你最艰难的时刻，我始终陪伴在你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and you said some words to me .
和 你 说 一些 字 到 我 .

你跟我说了几句话。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ? -
Do you remember what they were ? '
做 你 记住 什么 他们 是 ? -

你还记得它们是什么吗?

- [jes] , ['lwiːdʒi] .
' **Yes , Luigi .**
- 是的 , 路易吉 .

“是的，路易吉。”

- [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] .
' **The words came like a fluttering sigh .**
- 这 字 来了 喜欢 一个 飘动 叹 .

那些话语如同轻柔的叹息。

- [ai][kleɪm] [ðæt] ['prɒmɪs] [naʊ] .
' **I claim that promise now .**
- 我 宣称 那 承诺 现在 .

“我现在兑现这个承诺。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [friː] , ['hev(ə)n][biː; bi] [preɪzd] !
We are both free , heaven be praised !
我们 是 两个都 自由的 , 天堂 是 赞扬 !

我们都自由了，感谢上天!

[friː] [æz; əz][eə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][taɪz][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] .
free as air , and no ties to bind us .
自由的 作为 空气 , 和 不 领带 到 绑定 我们 .

自由如空气，不受任何束缚。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

- [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ʃaɪli] , ['ʃrɪŋkɪŋli] , [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
' **He held out his arms , and she came shyly , shrinkingly , towards them .**
- 他 握住 出去 他的 武器 , 和 她 来了 害羞地 , 萎缩地 , 向 他们 .

他伸出双臂，她害羞地、畏缩地向他们走来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **If you want me , ' she said .**
- 如果 你 想 我 , - 她 说 .

“如果你想要我的话，”她说。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ə'pɒn]
With **one** **bound** **he** **was** **by** **her** **side** **,** **and** **drew** **her** **head** **down** **upon**
和 一 边界 他 曾是 经过 她 边 , 和 画 她 头 向下 之上
[hɪz; ɪz] [brest] .
his **breast** **.**
他的 胸部 .

他一跃而到她身边，将她的头按在自己的胸膛上。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [naʊ] , ['dʒenəviːv] ? -
' **And** **you** **are** **happy** **now** **,** **Genevieve** **?** **'**
- 和 你 是 快乐的 现在 , 吉纳维芙 ? -

“你现在开心了吗，吉纳维芙？”

- [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
' **Yes** **,** **I** **am** **happy** **.**
- 是的 , 我 是 快乐的 .

“是的，我很高兴。”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mænz] ['ɒnɪst] [lʌv] ? — ['kɑːləʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)]
How **can** **I** **be** **otherwise** **,** **with** **a** **good** **man's** **honest** **love** **?** **—** **Carlo** **,** **my** **brother**
如何 能 我 是 否则 , 和 一个 好的 男人的 诚实的 爱 ? — 卡洛 , 我的 兄弟
,
,
,

我怎能不如此呢？拥有一个好男人的真挚爱情，我怎能不如此？——卡洛，我的兄弟

[wʊd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ! -
would **you** **could** **see** **me** **now** **!** **'**
会 你 可以 看 我 现在 ! -

你现在能见到我吗！

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] . — [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .
' **It** **is** **what** **he** **always** **wished** **.** **—** **Let** **us** **go** **and** **tell** **the** **others** **.**
- 它 是 什么 他 总是 希望 . — 让 我们 去 和 告诉 这 其他的 .

“这是他一直希望的。——我们去告诉其他人吧。”

- [səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmplɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [ðeɪ] ['wɔndə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [diːpnəs]
' **So** **,** **taking** **her** **simply** **by** **the** **hand** **,** **they** **wandered** **out** **from** **the** **deepness**
- 所以 , 采取 她 简单地 经过 这 手 , 他们 漫步 出去 从 这 深度
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd] ,
of **the** **wood** **,**
的 这 木头 ,

于是，他们牵着她的手，走出了树林深处。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tretʃəri]
side **by** **side** **,** **from** **darkness** **and** **despair** **,** **from** **the** **years** **of** **treachery**
边 经过 边 , 从 黑暗 和 绝望 , 从 这 年 的 背信弃义
[ænd; ənd] [dɪ'siːt] ,
and **deceit** **,**
和 欺骗 ,

并肩而行，走出黑暗与绝望，走出背叛与欺骗的岁月，

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɪld] [wɪð] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,
out **into** **the** **light** **of** **a** **world** **filled** **with** **bright** **sunshine** **and** **peaceful** **,**
出去 进入 这 光 的 一个 世界 已填 和 明亮的 阳光 和 和平 ,
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] .
everlasting **love** **.**
永恒 爱 .

走向充满明媚阳光和永恒爱意的美好世界。

['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .
DIAMOND - SMUGGLING .
钻石 - 走私 .

钻石走私。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] ,
In accordance with rules of concealment laid down by Edgar Allan Poe ,
在 根据 和 规则 的 隐蔽 铺设 向下 经过 埃德加 艾伦 爱伦·坡 ,

根据埃德加·爱伦·坡制定的隐瞒规则，

[sʌm; səm] - ['klevə(r)] [θɪŋz] - [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɒv; əv]
some - clever things - have of late years been done in the smuggling of
一些 - 聪明的 事物 - 有 的 晚的 年 到过 完毕 在 这 走私 的
['preʃəs] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
precious stones into the United States of America ,
宝贵的 石头 进入 这 团结的 各州 的 美国 ,

近年来，在美国走私宝石方面出现了一些"巧妙的手段"。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [poʊz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letə(r)] ['hævɪŋ] ['evɪdəntli]
the philosophy which pervades Poe's story of the Purloined Letter having evidently
这 哲学 哪个 普遍存在 爱伦·坡的 故事 的 这 被盗 信 拥有 显然
[biːn] ['stʌdid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪmənd] - ['smʌg(ə)lərs] ,
been studied to some purpose by the professional diamond - smugglers ,
到过 研究 到 一些 目的 经过 这 专业的 钻石 - 走私者 ,

显然，职业钻石走私犯们已经对爱伦·坡小说《失窃的信》中蕴含的哲学思想进行了某种程度的研究。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['njuːmərəs] ['bɒdi] .
who are known to form a comparatively numerous body .
WHO 是 已知 到 形式 一个 比较 很多的 身体 .

已知它们构成了一个相对庞大的群体。

[poʊz] [teɪl] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
Poe's tale , the scene of which is laid in Paris , the characters introduced being of
爱伦·坡的 故事 , 这 场景 的 哪个 是 铺设 在 巴黎 , 这 人物 介绍 存在 的
[kɔːs] [frentʃ] ,
course French ,
课程 法语 ,

爱伦·坡的小说，故事背景设定在巴黎，出场人物当然都是法国人。

[kən'teɪnz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] - [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , - [wɪtʃ] ,
contains what may be called a novel theory of ' hide - and - seek , ' which ,
包含 什么 可能 是 称为 一个 小说 理论 的 - 隐藏 - 和 - 寻找 , - 哪个 ,
['steɪtɪd] ['briːfli] ,
stated briefly ,
声明 简要地 ,

它包含了一种可以称之为新颖的"捉迷藏"理论，简而言之，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] ,
is , that the greater the importance of the article which has been stolen ,
是 , 那 这 更大的 这 重要性 的 这 文章 哪个 有 到过 被盗 ,

也就是说，被盗物品的重要性越大，

[ðə; ði] ['sɪmplə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪts] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .
the simpler should be its mode of concealment .
这 更简单 应该 是 它是 模式 的 隐蔽 .

其隐藏方式应该越简单越好。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [steɪt] ['dɒkjumənt] , [ɔ:(r)] ['krɪmɪnətəri] ['letə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ]

On	the	assumption	that	an	important	state	document	,	or	criminatory	letter	involving
在	这	假设	那	一个	重要的	状态	文档	,	或者	犯罪的	信	涉及

['sɪəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] ,

serious	consequences	to	some	one	,
严肃的	结果	到	一些	一	,

假设这是一份重要的国家文件，或者一封可能对某人造成严重后果的罪证信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ɒv; əv]

and	the	possession	of	which	would	enable	another	person	to	make	use	of
和	这	拥有	的	哪个	会	使能够	其他	人	到	制作	使用	的

[ɪts] ['kɒntents] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] ,

its	contents	for	his	own	benefit	,
它是	内容	为了	他的	自己的	益处	,

并且持有该物品将使他人能够利用其内容为自己谋利，

[hæz; həz] [biːn] [pə'lɔɪnd] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [ðə; ði] [pleɪs] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

has	been	purloined	,	the	more	conspicuous	the	place	chosen	to	conceal	it	the
有	到过	被盗	,	这	更多的	显眼的	这	地方	选定	到	隐藏	它	这

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

如果物品被盗，藏匿地点越显眼越好。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] .

till	it	can	be	made	use	of	.
直到	它	能	是	制成	使用	的	.

直到可以利用为止。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən]['dɒkjumənt][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Should	the	recovery	of	the	stolen	document	be	a	matter	of	importance	,
应该	这	恢复	的	这	被盗	文档	是	一个	事情	的	重要性	,

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] ,

which	may	be	assumed	,
哪个	可能	是	假定	,

如果找回被盗文件至关重要（这一点可以假设），

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:; bi] ['keəfəli] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ,

it	will	,	of	course	,	be	carefully	sought	for	,
它	将要	,	的	课程	,	是	小心	寻求	为了	,

当然，人们会仔细寻找它。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [praɪ] [wɪð] [keə(r)]['ɪntu:] ['evri] ['si:krət]

and	those	searching	for	it	will	no	doubt	pry	with	care	into	every	secret
和	那些	搜索	为了	它	将要	不	怀疑	撬	和	关心	进入	每一个	秘密

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

hiding	-	place	,
隐藏	-	地方	,

那些寻找它的人无疑会小心翼翼地探查每一个秘密藏身之处。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

with	the	hope	of	finding	it	;
和	这	希望	的	寻找	它	;

希望能找到它；

[waɪlst] — [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊmli] [wei] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm]

whilst	—	to	put	the	case	in	a	homely	way	—	it	is	'	all	the	time	staring	them
而	—	到	放	这	案件	在	一个	家常的	方式	—	它	是	-	全部	这	时间	凝视	他们

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

in	the	face	,
在	这	脸	,

然而——用通俗易懂的方式来说——它"一直就在他们眼前"，

- [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] ,

'	those	in	search	of	it	overlooking	it	because	of	their	idea	that	,
-	那些	在	搜索	的	它	俯瞰	它	因为	的	他们的	主意	那	,

那些寻找它的人因为他们的想法而忽略了它，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['eksəd]

in	consequence	of	its	great	importance	,	the	utmost	care	will	have	been	exercised
在	结果	的	它是	伟大的	重要性	,	这	极致	关心	将要	有	到过	锻炼

[ɪn][ɪts] [kən'siːlmənt] .

in	its	concealment	.
在	它是	隐蔽	.

由于其重要性，在隐藏过程中必然会采取最谨慎的措施。

[mʌtʃ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [poʊz] [pə'lɔɪnd]

Much	incidental	and	curiously	instructive	information	is	contained	in	Poe's	Purloined
很多	偶然的	和	奇怪的是	有指导意义的	信息	是	包含	在	爱伦·坡的	被盗

['letə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [sɜːtʃ] [ə'dɒptɪd] [ɪn] [frɑːns] ,

Letter	as	to	the	modes	of	criminal	search	adopted	in	France	,
信	作为	到	这	模式	的	刑事	搜索	已采用	在	法国	,

爱伦·坡的《失窃的信》中包含了许多关于法国刑事搜查方式的偶然且颇具启发性的信息。

[weə(r)] ['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]['maɪkrəˌskoʊps] , [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

where	magnifying	-	glasses	of	great	power	,	and	microscopes	,	play	a	part	;
在哪里	放大	-	眼镜	的	伟大的	力量	,	和	显微镜	,	玩	一个	部分	;

其中，高倍放大镜和显微镜发挥了作用；

[weə(r)] [bedz][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mæntld] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪs'dʒɔɪntɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɒt] [ɪz]

where	beds	are	dismantled	and	chairs	are	disjointed	to	see	that	what	is
在哪里	床	是	拆卸	和	椅子	是	脱节的	到	看	那	什么	是

['wɒntɪd] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

wanted	has	not	been	concealed	in	some	part	of	them	;
通缉	有	不是	到过	暗	在	一些	部分	的	他们	;

床被拆卸，椅子被拆开，以便检查所需物品是否藏在其中的某个部分；

[weə(r)] [l'aɪbɹəɹiz][ɒv; əv] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [liːf] [baɪ] [liːf] ,

where	libraries	of	books	are	turned	over	leaf	by	leaf	,
在哪里	图书馆	的	图书	是	转向	超过	叶子	经过	叶子	,

图书馆里的书籍被一页一页地翻阅着。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tæpt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn][nəʊ] ['fɒrən] [mə'tɪəriəl] .

and	picture	-	frames	are	tapped	to	see	that	they	contain	no	foreign	material	.
和	图片	-	框架	是	轻敲	到	看	那	他们	包含	不	外国的	材料	.

还要轻敲相框，检查里面是否有异物。

[æz; əz] [pəʊ] [pɔɪnts] [aʊt] , { - }

As	Poe	points	out	,	{	821	}
作为	爱伦·坡	积分	出去	,	{	-	}

正如坡所指出的那样，{821}

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ruːˈtiːn] ,

that	is	all	in	the	way	of	routine	,
那	是	全部	在	这	方式	的	常规	,

以上都是日常事务。

[ænd; ənd][ɪz] [trə'dɪʃənəri] [ə'mʌŋ] [frentʃ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['evri] -

and	is	traditionary	among	French	criminal	investigators	in	the	matter	of	every	-
和	是	传统	之中	法语	刑事	调查人员	在	这	事情	的	每一个	-

[deɪ] [kraɪm] .

day	crime	.
天	犯罪	.

在法国刑事调查人员处理日常犯罪案件中，这是一种传统做法。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['mɑːstəmaɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	requires	a	mastermind	,	however	,
它	需要	一个	幕后策划者	,	然而	,

但这需要一个策划者。

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [θiːf] [huː] [pəː'lɔin] [æn; ən]

to	fathom	the	doings	of	a	really	well	-	educated	thief	who	purloins	an
到	捉摸	这	行为	的	一个	真的	出色地	-	受过教育	贼	WHO	扒肉	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɛrərɛm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] [ɔː(r)]

important	document	in	order	to	hold	it	in	terrorem	over	a	political	enemy	or
重要的	文档	在	命令	到	抓住	它	在	恐怖	超过	一个	政治的	敌人	或者

['səʊʃ(ə)l] [fəʊ] .

social	foe	.
社会的	敌人	.

要弄清一个受过良好教育的窃贼的所作所为，他窃取了一份重要文件，以此来恐吓政治敌人或社会敌人。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] .

So	in	the	matter	of	diamond	-	smuggling	.
所以	在	这	事情	的	钻石	-	走私	.

所以，关于钻石走私这件事。

['ɑːtɪsts] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [prə'feɪn] [ðə; ði] [wɜːd] — [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Artists	—	if	we	may	profane	the	word	—	have	come	to	the	front	,
艺术家	—	如果	我们	可能	亵渎	这	单词	—	有	来	到	这	正面	,

艺术家们——如果我们可以冒用这个词的话——已经走到了台前，

[men] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['steriətaɪpt] ['smʌg(ə)lərs] ,

men	far	ahead	of	the	original	stereotyped	smugglers	,
男人	远的	前方	的	这	原来的	刻板印象	走私者	,

远超人们印象中走私者的那些人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [weɪz] ;

who	were	contented	to	carry	on	their	business	in	old	-	fashioned	ways	;
WHO	是	满足	到	携带	在	他们的	商业	在	老的	-	造型	方式	;

他们满足于以传统方式开展业务；

['evə(r)] ['kʌdʒ(ə)l] [ðeə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [məʊdz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [səʊ] [ɪ'læbərət] [æz; əz]

ever	cudgelling	their	brains	to	find	out	modes	of	concealment	so	elaborate	as
曾经	棍棒击打	他们的	大脑	到	寻找	出去	模式	的	隐蔽	所以	精心制作的	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

to	make	sure	they	would	be	discovered	.
到	制作	当然	他们	会	是	发现	.

他们绞尽脑汁，试图找到极其精妙的隐藏方法，结果却反而让自己被发现。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]

All	the	more	extraordinary	devices	of	concealment	,	as	they	were	thought	to
全部	这	更多的	非凡的	设备	的	隐蔽	,	作为	他们	是	想法	到

[biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

be	at	the	time	,
是	在	这	时间	,

所有这些在当时被认为是极其非凡的隐蔽装置

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['bætld] [wɪð] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz]

were	one	by	one	found	out	and	battled	with	by	the	custom	-	house	officers
是	一	经过	一	成立	出去	和	战斗	和	经过	这	风俗	-	房子	警官

[ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

他们一个接一个地被美国海关官员发现并抓获。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Some	of	them	were	thought	rather	remarkable	,	as	,	for	instance	,
一些	的	他们	是	想法	相当	卓越	,	作为	,	为了	实例	,

其中一些被认为相当了不起，例如：

[ðəʊz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ði:z] ['ju:sf(ə)l]['ɪmplɪm(ə)nts]

those	managed	by	means	of	artificial	teeth	—	a	set	of	these	useful	implements
那些	管理	经过	方法	的	人造的	牙齿	—	一个	放	的	这些	有用	实施

[ɒv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ['bi:ɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['evri] [tu:θ] [pə'zest] [ə; eɪ]

of	mastication	being	fashioned	in	such	a	manner	that	every	tooth	possessed	a
的	咀嚼	存在	造型	在	这样的	一个	方式	那	每一个	齿	拥有	一个

['kævəti] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['daɪəməndz][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['preʃəs] [stəʊnz] :

cavity	which	contained	one	or	more	diamonds	or	other	precious	stones	:
空腔	哪个	包含	一	或者	更多的	钻石	或者	其他	宝贵的	石头	:

那些通过人工牙齿进行矫正的牙齿——一套这样的咀嚼工具，其构造使得每颗牙齿都有一个凹槽，里面镶嵌着一颗或多颗钻石或其他宝石：

[ðə; ði][həʊl] ['bi:ɪŋ] ['deftli] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [sɪ'ment] , [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	hole	being	deftly	filled	up	with	cement	,	discovery	was	thought	impossible	.
这	洞	存在	巧妙地	已填	向上	和	水泥	,	发现	曾是	想法	不可能的	.

由于洞口被巧妙地用水泥填满，人们认为不可能被发现。

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [məʊd] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] ,

By	this	ingenious	mode	of	procedure	,
经过	这	巧妙	模式	的	程序	,

通过这种巧妙的程序方式，

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reərə][dʒemz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɜ:st] ['smʌgld] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪts]

a	large	number	of	the	rarer	gems	were	at	first	smuggled	into	the	States
一个	大的	数字	的	这	稀有	宝石	是	在	第一的	走私	进入	这	各州

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['dju:ti] ([ten][pə(r)][sent] .

without	paying	duty	(	ten	per	cent	.
没有	付费	责任	(	十	每	中心	.

最初，大量稀有宝石被走私到美国，而没有缴纳关税（百分之十）。

[ɒn]['daɪəməndz]) , ['tʃi:fli] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['fi:meɪl] [eɪd] .

on	diamonds	)	,	chiefly	by	means	of	female	aid	.
在	钻石	)	,	主要	经过	方法	的	女性	援助	.

在钻石领域），主要通过女性的帮助。

['wæksɪŋ]['bəʊldə(r)][baɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] [ɪ'mju:nəti] [frɒm; frəm]['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɔ:d] ,

Waxing	bolder	by	long	-	continued	immunity	from	any	discovery	of	their	fraud	,
打蜡	更大胆	经过	长的	-	持续	免疫	从	任何	发现	的	他们的	欺诈罪	,

由于长期以来享有免于被发现欺诈行为的豁免权，他们的胆子越来越大。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['dju:ti][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdɪz] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

the	officers	on	duty	began	to	wonder	why	the	same	ladies	had	so	often
这	警官	在	责任	开始	到	想知道	为什么	这	相同的	女士们	有	所以	经常

[ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] ;

occasion	to	cross	the	Atlantic	;
场合	到	叉	这	大西洋	;

值班军官们开始纳闷，为什么总是那几位女士需要频繁地横渡大西洋；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)]['sə:maiz, sə:'maiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd]

and	one	of	their	number	surmising	that	it	was	'	for	no	good
和	一	的	他们的	数字	推测	那	它	曾是	-	为了	不	好的

['pɜ:pəs] ,

purpose	,
目的	,

他们当中有人推测，这"毫无益处"。

- [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['fi:meɪl] ['keəfəli] [wɒtʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

'	**determined**	**to**	**have**	**a**	**particular**	**female**	**carefully**	**watched**	**during**	**the**	**voyage**	**.**
-	决定	到	有	一个	特别的	女性	小心	观看	期间	这	航程	.

决心在航行期间严密监视一名特定的女性。

[ə; eɪ] [ˌstju:ə'des] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ;

A	**stewardess**	**with**	**whom**	**the**	**officer**	**had**	**a**	**friendly**	**acquaintance**	**was**	**enlisted**	**in**	**the**	**service**	**;**
一个	空中小姐	和	谁	这	官	有	一个	友好的	熟人	曾是	入伍	在	这	服务	;

一名与该军官关系友好的空姐被征召入伍；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][dɪd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['leɪdɪz] [səʊ] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] ,

and	**this**	**person**	**did**	**all**	**she**	**could**	**to**	**find**	**out**	**why**	**the**	**suspected**	**ladies**	**so**	**frequently**	**visited**	**Europe**	**,**
和	这	人	做过	全部	她	可以	到	寻找	出去	为什么	这	怀疑	女士们	所以	频繁地	到访	欧洲	,

这个人竭尽所能地调查这些嫌疑女子为何如此频繁地前往欧洲。

[bʌt; bət][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

but	**to**	**little**	**purpose**	**,**	**as**	**she**	**thought**	**,**
但	到	小的	目的	,	作为	她	想法	,

但正如她所想，这样做收效甚微。

[ɔ:l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] .

all	**she**	**was**	**able**	**to**	**discover**	**being**	**apparently**	**not**	**of**	**much**	**consequence**	**.**
全部	她	曾是	有能力的	到	发现	存在	显然	不是	的	很多	结果	.

她所能发现的一切似乎都无关紧要。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [waɪlst] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [slept] ,

One	**day**	**,**	**however**	**,**	**whilst**	**carefully**	**examining**	**the**	**berth**	**in**	**which**	**the**	**traveller**	**slept**	**,**
一	天	,	然而	,	而	小心	检查	这	泊位	在	哪个	这	游客	睡着了	,

然而有一天，在仔细检查旅行者睡觉的铺位时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [tu:θ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] ['frædʒaɪl] .

she	**found**	**a**	**broken**	**tooth**	**,**	**which**	**was**	**hollow**	**and**	**exceedingly**	**fragile**	**.**
她	成立	一个	破碎的	齿	,	哪个	曾是	空洞的	和	非常	脆弱的	.

她发现了一颗断牙，这颗牙齿是空心的，而且非常脆弱。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌstju:ə'des] [ju:st] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

As	**the**	**stewardess**	**used**	**artificial**	**teeth**	**,**	**she**	**naturally**	**enough**	**felt**	**interested**	**in**	**the**	**matter**	**,**
作为	这	空中小姐	用过的	人造的	牙齿	,	她	自然	足够的	毛毡	感兴趣的	在	这	事情	,

['mætə(r)] ,

由于这位空姐戴着假牙，她自然而然地对这件事产生了兴趣。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] .

and	**spoke**	**to**	**the**	**voyager**	**about**	**the**	**circumstance**	**.**
和	辐	到	这	旅行者	关于	这	环境	.

并向旅行者讲述了情况。

[ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][fɜ:st] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [ðə; ði]['dentɪst] .

The	**lady**	**at**	**first**	**looked**	**embarrassed**	**,**	**but**	**then**	**said**	**she**	**had**	**been**	**cheated**	**by**	**the**	**dentist**	**.**
这	女士	在	第一的	看起来	尴尬的	,	但	然后	说	她	有	到过	作弊	经过	这	牙医	.

这位女士起初显得很尴尬，但随后表示她被牙医骗了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	the	voyage	the	stewardess	reported	the	circumstance	to	the
在	这	结尾	的	这	航程	这	空中小姐	据报道	这	环境	到	这

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

航程结束时，乘务员向船员报告了情况。

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

who	,	after	thinking	it	over	,
WHO	,	后	思维	它	超过	,

他仔细考虑之后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tuːθ]

came	to	the	conclusion	that	there	was	more	in	the	affair	of	the	hollow	tooth
来了	到	这	结论	那	那里	曾是	更多的	在	这	事务	的	这	空洞的	齿

[ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] .

than	met	the	eye	.
比	遇见	这	眼睛	.

最终得出结论：这颗空心牙背后还有更多不为人知的秘密。

[njuː] [jɔːk] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dentɪstri] ; [ænd; ənd][ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

New	York	,	in	fact	,	is	celebrated	for	its	dentistry	;	and	on	consulting	one	of
新的	约克	,	在	事实	,	是	著名	为了	它是	牙科	;	和	在	咨询	一	的

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	professors	,
这	教授们	,

事实上，纽约的牙科非常有名；在咨询了一位教授之后，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]

the	officer	discovered	that	teeth	of	the	sort	had	been	made	in	quantity	and
这	官	发现	那	牙齿	的	这	种类	有	到过	制成	在	数量	和

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [məʊldz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] - [kjuːt][mæn] ,

from	different	moulds	to	the	order	of	a	very	'	cute	man	,
从	不同的	模具	到	这	命令	的	一个	非常	-	可爱的	男人	,

警官发现，这种假牙是应一位非常"帅气"的男子的订单，用不同的模具大量制作的。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] ['jʊərəp] .

who	said	they	were	wanted	to	be	sent	to	Europe	.
WHO	说	他们	是	通缉	到	是	发送	到	欧洲	.

他们说他们想被送往欧洲。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kjuː] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

This	statement	afforded	a	sufficient	cue	;	and	accordingly	,	at	the	termination
这	陈述	提供	一个	充足的	提示	;	和	因此	,	在	这	终止

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	the	next	voyage	,
的	这	下一个	航程	,

这一声明提供了足够的线索；因此，在下一次航程结束时，

[tuː] ['leɪdɪz] , ['sɪstəz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðeə(r)]

two	ladies	,	sisters	,	were	respectfully	but	firmly	requested	to	take	out	their
二	女士们	,	姐妹	,	是	尊敬	但	牢牢	请求	到	拿	出去	他们的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] .

artificial	teeth	.
人造的	牙齿	.

两名女士（姐妹）被礼貌但坚定地要求摘下假牙。

[rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n]

Remonstrance	**was**	**unavailing**	**;**	**the**	**teeth**	**were**	**made**	**to**	**disclose**	**their**	**hidden**
抗议	曾是	徒劳无功	;	这	牙齿	是	制成	到	透露	他们的	隐

['treʒəz] ;

treasures	**;**
宝藏	;

抗议毫无作用；牙齿被迫显露出其中隐藏的宝藏；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌθɜː'tiːn] ['væljuəb(ə)l] ['brɪliənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	**result**	**being**	**that**	**thirteen**	**valuable**	**brilliants**	**were**	**confiscated**	**,**	**much**	**to**	**the**
这	结果	存在	那	十三	有价值的	才华横溢	是	没收	,	很多	到	这

['ʃægrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['smʌg(ə)lərs] .

chagrin	**of**	**the**	**fair**	**smugglers**	**.**
懊恼	的	这	公平的	走私者	.

结果是十三枚珍贵的金银珠宝被没收，这让走私珠宝的商贩们懊恼不已。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ['daɪəməndz] .

That	**little**	**episode**	**put**	**an**	**end**	**to**	**that**	**mode**	**of**	**smuggling**	**diamonds**	**.**
那	小的	插曲	放	一个	结尾	到	那	模式	的	走私	钻石	.

那次小插曲终结了那种走私钻石的方式。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'mɑːnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dʒemz] ;

There	**is**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**demand**	**throughout**	**the**	**United**	**States**	**for**	**these**	**gems**	**;**
那里	是	一个	绝不	-	结束	要求	自始至终	这	团结的	各州	为了	这些	宝石	;

在美国各地，人们对这些宝石的需求一直源源不断；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni]

and	**several**	**of**	**the**	**earlier**	**adventurers**	**were**	**known**	**to**	**have**	**made**	**money**
和	一些	的	这	早些时候	冒险者	是	已知	到	有	制成	钱

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ['bɪznəs] .

by	**means**	**of**	**the**	**smuggling**	**business**	**.**
经过	方法	的	这	走私	商业	.

早期的一些冒险家曾通过走私活动发过财。

[ɪn] [ri'æləti] , ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] ['meni] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] , [huː] [mʌst; məst]

In	**reality**	**,**	**diamonds**	**are**	**a**	**passion**	**with**	**many**	**American**	**ladies**	**,**	**who**	**must**
在	现实	,	钻石	是	一个	热情	和	许多	美国人	女士们	,	WHO	必须

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ,

have	**them**	**,**
有	他们	,

事实上，钻石是许多美国女性的挚爱，她们非拥有钻石不可。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [kɒst] .

no	**matter**	**what**	**they**	**may**	**cost**	**.**
不	事情	什么	他们	可能	成本	.

无论它们的价格是多少。

[ðiːz] [dʒem] - ['lʌvɪŋ] [deɪmz] , [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] - [treɪd] - [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ɔːl]

These	**gem**	**-**	**loving**	**dames**	**,**	**in**	**their**	**eagerness**	**to**	**'**	**trade**	**'**	**for**	**jewels**	**of**	**all**
这些	宝石	-	爱	女士们	,	在	他们的	渴望	到	-	贸易	-	为了	珠宝	的	全部

[kaɪndz] ,

kinds	**,**
种类	,

这些喜爱宝石的女士们，渴望用各种珠宝进行"交易"，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['tʃiːtɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [sel] [ðem; ðəm] - ['bəʊgəs] - ['daɪəməndz] , [meɪd]

are	**not**	**unfrequently**	**cheated**	**by**	**persons**	**who**	**sell**	**them**	**'**	**bogus**	**'**	**diamonds**	**,**	**made**
是	不是	不常	作弊	经过	人	WHO	卖	他们	-	虚假	-	钻石	,	制成

[ɒv; əv] [peɪst] ,

of	**paste**	**,**
的	粘贴	,

他们经常被那些向他们兜售"假"钻石（实际上是人造钻石）的人欺骗。

[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [tʃi:p] [reɪt] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['smʌgld] [stəʊnz] ,

at	a	comparatively	cheap	rate	,	under	pretence	of	their	being	smuggled	stones	,
在	一个	比较	便宜的	速度	,	在下面	虚伪	的	他们的	存在	走私	石头	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

以相对低廉的价格，谎称是走私的石头，并且，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['dju:ti] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:gən] [æt; ət][ðə; ði] [sʌm]

having	escaped	the	payment	of	duty	,	they	are	a	bargain	at	the	sum
拥有	逃脱	这	支付	的	责任	,	他们	是	一个	便宜货	在	这	和

[di'mɑ:nd, -'mænd] .

demanded	.
要求	.

由于逃避了关税，它们以要价来说非常划算。

['welθi] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [vaɪ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔ:rts] [ɒv; əv]

Wealthy	American	ladies	vie	with	each	other	at	the	various	fashionable	resorts	of
富裕	美国人	女士们	争夺	和	每个	其他	在	这	各种各样的	时髦	度假村	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['dʒu:əlz][ænd; ənd][dʒemz] .

the	United	States	in	their	displays	of	costly	jewels	and	gems	.
这	团结的	各州	在	他们的	显示器	的	昂贵	珠宝	和	宝石	.

美国富裕的女士们在美国各地的时尚度假胜地竞相展示她们昂贵的珠宝和宝石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz]

It	was	stated	a	few	months	ago	in	an	American	paper	that	a	rich	man's
它	曾是	声明	一个	很少	几个月	前	在	一个	美国人	纸	那	一个	富有的	男人的

[waɪf][wɔ:(r)][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [brest] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

wife	wore	upon	her	neck	and	breast	every	evening	precious	stones	of	the
妻子	穿着	之上	她	脖子	和	胸部	每一个	晚上	宝贵的	石头	的	这

['vælju:][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

value	of	forty	thousand	pounds	;
价值	的	四十	千	磅	;

几个月前，美国一家报纸报道称，一位富翁的妻子每天晚上都会在脖子和胸前佩戴价值四万英镑的宝石；

['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [dɪ'spleɪɪŋ] ['dʒu:əlz][tu:; tə][ə; eɪ]['lesə(r)] [ə'maʊnt] .

other	ladies	displaying	jewels	to	a	lesser	amount	.
其他	女士们	显示	珠宝	到	一个	较少	数量	.

其他女士佩戴的珠宝数量较少。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] ; ['meni] [ɒv; əv]

Nor	are	American	ladies	free	from	the	charge	of	smuggling	;	many	of
也不	是	美国人	女士们	自由的	从	这	收费	的	走私	;	许多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

美国女性也未能免于走私指控；她们中的许多人，

[ɪn'di:d] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'depts][æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:t][ə; eɪ]['si:krət][ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] -

indeed	,	are	adepts	at	the	business	,	able	to	impart	a	secret	or	two	to	'
的确	,	是	专家	在	这	商业	,	有能力的	到	传授	一个	秘密	或者	二	到	-

[ðə; ði] [prə'feʃənlz] .

the	professionals	.
这	专业人士	.

确实，他们是这方面的行家，能够向"专业人士"传授一两个秘诀。

- ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][ˌsærə'təʊgə]['si:z(ə)n] ,

'	During	a	recent	Saratoga	season	,
-	期间	一个	最近的	萨拉托加	季节	,

在最近一个萨拉托加赛季中，

[wʌn]['leɪdi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][bəʊst] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][swiːt][ɒv; əv]

one	lady	was	heard	to	boast	that	she	had	brought	over	a	suite	of
一	女士	曾是	听到	到	夸	那	她	有	带来	超过	一个	套房	的

['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [peəz][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn]

diamonds	in	the	heels	of	several	pairs	of	slippers	which	she	had	made	on
钻石	在	这	高跟鞋	的	一些	对	的	拖鞋	哪个	她	有	制成	在

['pɜːpəs] [tuː; tə][kən'teɪn][ðem; ðəm] .

purpose	to	contain	them	.
目的	到	包含	他们	.

一位女士曾吹嘘说，她特意制作了几双拖鞋，并将一整套钻石藏在鞋跟里带了过来。

[ðiːz] ['deɪnti]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv][baɪ]

These	dainty	articles	were	ostentatiously	displayed	,	and	taken	notice	of	by
这些	纤巧	文章	是	炫耀地	显示	,	和	已采取	注意	的	经过

[ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ;

the	searchers	;
这	搜索者	;

这些精致的物品被大肆展示，引起了搜查人员的注意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] [ɔː(r)][tuː; tə][kən'teɪn]['daɪəməndz] .

but	the	heels	were	not	suspected	to	be	hollow	or	to	contain	diamonds	.
但	这	高跟鞋	是	不是	怀疑	到	是	空洞的	或者	到	包含	钻石	.

但人们并未怀疑鞋跟是空心的或含有钻石。

['hɒləʊ] - [hiːld] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ['greɪtli] [ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Hollow	-	heeled	boots	were	at	one	time	greatly	in	use	as	a	part	of	the
空洞的	-	高跟鞋	靴子	是	在	一	时间	非常	在	使用	作为	一个	部分	的	这

['smʌglɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

smuggling	machinery	.
走私	机械	.

空心鞋跟靴曾一度被大量用于走私活动。

[ðæt] [məʊd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][æn; ən]

That	mode	of	carrying	on	the	illicit	traffic	was	ultimately	discovered	by	an
那	模式	的	携带	在	这	非法	交通	曾是	最终	发现	经过	一个

['ʌndə(r)] - ['stjuːəd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['laɪnə(r)] ,

under	-	steward	of	an	American	liner	,
在下面	-	管家	的	一个	美国人	衬垫	,

这种非法贩运方式最终被一艘美国邮轮的副乘务员发现了。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] - [haʊs]

who	,	for	'	a	consideration	,	'	communicated	the	secret	to	the	custom	-	house
WHO	,	为了	-	一个	考虑	,	-	沟通	这	秘密	到	这	风俗	-	房子

[ɔː'θɒrətiz] .

authorities	.
当局	.

他为了“获得报酬”，将秘密透露给了海关当局。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'traɪvəns] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] - ['kɑpər'bɑtəmd]

Then	followed	a	series	of	contrivances	in	the	shape	of	double	-	bottomed
然后	随后	一个	系列	的	诡计	在	这	形状	的	双倍的	-	底部

[trʌŋks] , [və'liːz] [wɪð] ['siːkrət] [pʻɒkɪts] ,

trunks	,	valises	with	secret	pockets	,
树干	,	手提箱	和	秘密	口袋	,

随后出现了一系列精巧的装置，例如双层底旅行箱、带有暗袋的手提箱等等。

[desks] [wɪð] ['hɪd(ə)n] [drɔːz] ,

desks	with	hidden	drawers	,
桌子	和	隐	抽屉	,

带有隐藏式抽屉的办公桌，

[ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [fju:]

and	guns	and	pistols	which	were	so	contrived	as	to	contain	a	few
和	枪支	和	手枪	哪个	是	所以	人为的	作为	到	包含	一个	很少

[ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [dʒemz] .

of	the	much	-	coveted	gems	.
的	这	很多	-	令人垂涎的	宝石	.

还有一些枪支和手枪，其构造非常巧妙，里面藏有一些令人垂涎的宝石。

[ɔ:l] [ði:z] [kən'traɪvəns] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [tɜ:n] [dɪ'skʌvəd] :

All	these	contrivances	were	in	turn	discovered	:
全部	这些	诡计	是	在	转动	发现	:

这些装置后来都被发现了:

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][ðeə(r)]

they	were	just	the	kind	of	concealments	which	the	officers	had	their
他们	是	只是	这	种类	的	隐蔽处	哪个	这	警官	有	他们的

[θɔ:ts] [fɪkst] [ə'pɒn] .

thoughts	fixed	upon	.
想法	固定的	之上	.

这些正是军官们一直担心的那种隐蔽措施。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪmənd] - ['kærɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]

For	a	time	,	we	believe	,	the	professional	diamond	-	carriers	were
为了	一个	时间	,	我们	相信	,	这	专业的	钻石	-	承运人	是

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ;

discomfited	;	but	their	discomfiture	was	not	for	long	;
不安	;	但	他们的	沮丧	曾是	不是	为了	长的	;

我们相信，有一段时间，专业的钻石搬运工们感到不安；但他们的不安并没有持续太久；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tu:] ['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [ri'liŋkwiʃ] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði]

the	business	was	too	profitable	to	be	easily	relinquished	,	however	great	the
这	商业	曾是	也	有利可图	到	是	容易地	放弃	,	然而	伟大的	这

[rɪsks] [maɪt] [bi:; bi] .

risks	might	be	.
风险	可能	是	.

尽管风险很大，但这项业务利润太高，不能轻易放弃。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəmz] - [ɔ:'θɒrətiz] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Just	as	the	customs	'	authorities	were	under	the	impression	that	they	had
只是	作为	这	海关	-	当局	是	在下面	这	印象	那	他们	有

[sə'prest] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

suppressed	the	illicit	traffic	,
被抑制	这	非法	交通	,

正当海关当局以为他们已经遏制了非法贩运时，

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɪn][dʒem] - ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] ,

a	new	era	in	gem	-	smuggling	was	inaugurated	,
一个	新的	时代	在	宝石	-	走私	曾是	就职典礼	,

宝石走私的新时代就此开启。

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['daɪəməndz] [ri:tʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['dju:ti] [fri:] - [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

and	more	diamonds	reached	the	United	States	'	duty	free	'	than	before	.
和	更多的	钻石	达到	这	团结的	各州	-	责任	自由的	-	比	前	.

进入美国的"免税"钻石数量比以往更多。

['smʌglɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:t] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

Smuggling	,	it	may	be	said	,	developed	into	a	fine	art	;	at	all	events	,
走私	,	它	可能	是	说	,	发达	进入	一个	美好的	艺术	;	在	全部	活动	,

可以说，走私已经发展成为一门精妙的艺术；无论如何，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [bɪ'keɪm] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə]
the **incidence** **of** **the** **trade** **for** **a** **brief** **period** **became** **so** **simple** **as** **to**
这 发生率 的 这 贸易 为了 一个 简短的 时期 成为 所以 简单的 作为 到
[siːm] [laɪk] [tʃaɪldz] [pleɪ] ;
seem **like** **child's** **play** **;**
似乎 喜欢 孩子的 玩 ;

在很短的时间内，这种交易变得如此简单，简直就像小孩子的游戏一样；

[ɪn'diːd] , ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
indeed **,** **children** **were** **made** **to** **play** **an** **important** **part** **in** **the** **business** **.**
的确 , 孩子们 是 制成 到 玩 一个 重要的 部分 在 这 商业 .

事实上，孩子们在企业中扮演着重要的角色。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['leɪtli] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] [ʃəʊz] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['daɪmənd] - ['smʌg(ə)lərs]
A **story** **which** **lately** **became** **public** **shows** **how** **well** **the** **modern** **diamond** **-** **smugglers**
一个 故事 哪个 最近 成为 民众 演出 如何 出色地 这 现代的 钻石 - 走私者
[hæd; həd][leɪd][tuː; tə] [hɑːt] [poʊz] [pɹ'iːsɛpts] .
had **laid** **to** **heart** **Poe's** **precepts** **.**
有 铺设 到 心 爱伦·坡的 戒律 .

最近曝光的一则故事表明，现代钻石走私犯们对爱伦·坡的格言奉为圭臬。

- [pliːz] [tuː; tə][həʊld][maɪ]['beɪbi] [waɪlst] [maɪ] ['hʌzbənd] [helps] [ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [trʌŋks] ;
' **Please** **to** **hold** **my** **baby** **whilst** **my** **husband** **helps** **me** **to** **open** **my** **trunks** **;**
- 请 到 抓住 我的 婴儿 而 我的 丈夫 帮助 我 到 打开 我的 树干 ;

请帮我抱一下宝宝，我丈夫要帮我打开行李箱；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ,
he **will** **be** **quite** **good** **if** **you** **will** **shake** **his** **rattle** **,**
他 将要 是 相当 好的 如果 你 将要 摇 他的 嘎嘎作响 ,

如果你摇晃他的拨浪鼓，他会表现得很好。

- [sed] [ə; eɪ]['leɪdi]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)]
' **said** **a** **lady** **passenger** **to** **the** **officer** **who** **was** **waiting** **to** **look** **over**
- 说 一个 女士 乘客 到 这 官 WHO 曾是 等待 到 看 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] [gɪə(r)] .
her **travelling** **gear** **.**
她 旅行 齿轮 .

一位女乘客对等候检查她旅行装备的官员说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [gʊd] - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]
And **that** **officer** **good** **-** **humouredly** **did** **as** **he** **was** **requested** **,** **shaking** **the**
['ræt(ə)l] ,
rattle **,**
嘎嘎作响 ,

那名警官很爽快地照做了，摇晃着拨浪鼓。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .
to **the** **great** **delight** **of** **the** **little** **one** **.**
到 这 伟大的 喜 的 这 小的 一 .

小家伙高兴极了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] , { - }
The **rattle** **in** **question** **,** **which** **,** **{** **822** **}**
这 嘎嘎作响 在 问题 , 哪个 , { - }

所讨论的拨浪鼓，{822}

['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪbən] , [wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [weɪst] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒemz]

fastened	to	a	ribbon	,	was	tied	to	the	child's	waist	,	was	filled	with	gems
系紧	到	一个	丝带	,	曾是	系	到	这	孩子的	腰部	,	曾是	已填	和	宝石

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,

of	great	value	,
的	伟大的	价值	,

用丝带系在孩子的腰间，里面装满了价值连城的宝石。

[ə; eɪ][məʊd][ɒv; əv] ['smʌglɪŋ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][tuː] [tuː]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n]

a	mode	of	smuggling	that	at	the	time	was	too	too	simple	for	detection
一个	模式	的	走私	那	在	这	时间	曾是	也	也	简单的	为了	检测

.

:

.

当时这种走私方式太过简单，难以被发现。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]['kɒstjuːm][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [pɑːst]

A	clever	female	attired	in	the	costume	of	a	Sister	of	Mercy	was	passed
一个	聪明的	女性	穿着	在	这	戏服	的	一个	姐姐	的	怜悯	曾是	通过了

['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] [wɜːθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .

over	by	the	officers	because	she	had	no	luggage	worth	examining	.
超过	经过	这	警官	因为	她	有	不	行李	值得	检查	.

一位打扮成仁慈修女的聪明女子没有携带任何值得检查的行李，因此被警官们放过了。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][faɪn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] , [wɪtʃ] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ʃiː; ʃi]

She	possessed	,	however	,	a	fine	string	of	beads	,	which	,	with	downcast	eyes	,	she
她	拥有	,	然而	,	一个	美好的	细绳	的	珠子	,	哪个	,	和	沮丧	眼睛	,	她

[kept] ['telɪŋ] .

kept	telling	.
保留	讲述	.

然而，她却拥有一串精美的珠子，她低着头，不停地讲述着。

[seɪf] [ɒn][lænd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənətli] ['welkəm] [baɪ] [tuː] [p'ɜːsənz] [drest] [ɪn] ['kɒstjuːmz]

Safe	on	land	,	she	was	affectionately	welcomed	by	two	persons	dressed	in	costumes
安全的	在	土地	,	她	曾是	亲切地	欢迎	经过	二	人	穿着	在	服装

['sɪmələ(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

similar	to	her	own	.
相似的	到	她	自己的	.

安全上岸后，她受到了两位穿着与她相似服装的人的热情欢迎。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] ,

Need	it	be	told	that	she	was	a	smuggler	,
需要	它	是	讲述	那	她	曾是	一个	走私者	,

还需要说明她是个走私犯吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

and	that	her	beads	were	so	constructed	that	each	held	a	diamond
和	那	她	珠子	是	所以	建造	那	每个	握住	一个	钻石

[weɪɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['kærəts] .

weighing	seven	or	eight	carats	.
称重	七	或者	八	克拉	.

她的珠子做工精良，每颗珠子都镶嵌着一颗重达七八克拉的钻石。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n][hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ]

Another	ingenious	person	hit	upon	the	plan	of	placing	a	few	precious	stones	in	a
其他	巧妙	人	打	之上	这	计划	的	放置	一个	很少	宝贵的	石头	在	一个

[tɔɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

toy	kaleidoscope	which	had	been	given	to	a	child	,
玩具	万花筒	哪个	有	到过	给定	到	一个	孩子	,

另一位聪明人想出了一个办法，就是把几颗宝石放在送给孩子的玩具万花筒里。

[huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] ['seɪfti] .
who carried it ashore in safety .
WHO 携带 它 岸上 在 安全 .

他安全地将它带上了岸。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] [kept][ɪn]['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
A number of homing pigeons kept in cages , and purchased at a village in
一个 数字 的 归巢 鸽子 保留 在 笼子 , 和 购买 在 一个 村庄 在
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ,

一些被养在笼子里的信鸽，是从比利时的一个村庄购买的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['ɔːlsəʊ]
and brought to the United States by way of Paris and Havre , also
和 带来 到 这 团结的 各州 经过 方式 的 巴黎 和 勒阿弗尔 , 还
[pleɪd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][pɑːt] ,
played a profitable part ,
玩 一个 有利可图 部分 ,

经由巴黎和勒阿弗尔传入美国的商品也发挥了重要的盈利作用。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['biːɪŋ] ['freɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒemz] , [kən'siːld]
each of the pigeons being freighted with a cargo of exquisite gems , concealed
每个 的 这 鸽子 存在 货运 和 一个 货物 的 精美的 宝石 , 暗
[ɪn] [kwɪlz] ,
in quills ,
在 羽毛 ,

每只鸽子都背负着藏在羽毛里的精美宝石，

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - ['beərɪŋ] [dʌv] .
and carefully fastened to the message - bearing dove .
和 小心 系紧 到 这 信息 - 轴承 鸽子 .

并小心地系在传递信息的鸽子身上。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kærid] [ɒn]
An extensive system of diamond - smuggling was at one time carried on
一个 广泛的 系统 的 钻石 - 走私 曾是 在 一 时间 携带 在
[frɒm; frəm][kə'neɪdiən] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['həʊmɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
from Canadian ground by the aid of homing pigeons .
从 加拿大 地面 经过 这 援助 的 归巢 鸽子 .

曾经有一段时间，加拿大境内利用信鸽进行大规模的钻石走私活动。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'lɪsɪt] [treɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌæksɪ'dentəli] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,
The discovery of this illicit trade was made accidentally by a farmer ,
这 发现 的 这 非法 贸易 曾是 制成 偶然 经过 一个 农民 ,

一位农民偶然发现了这种非法交易。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz] ,
who happened to shoot one of the birds ,
WHO 发生 到 射击 一 的 这 鸟类 ,

谁碰巧射杀了其中一只鸟，

[ænd; ənd][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ɪts][leg][ə; eɪ] [kwɪl]
and on examining it found that there was fastened to its leg a quill
和 在 检查 它 成立 那 那里 曾是 系紧 到 它是 腿 一个 鹅毛笔
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] !
containing a number of diamonds !
包含 一个 数字 的 钻石 !

经检查发现，它的腿上绑着一根羽毛笔，里面装着许多钻石！

[ə; eɪ] [kluː] ['biːɪŋ] [əb'teɪnd] ,

A	clue	being	obtained	,
一个	线索	存在	获得	,

获得一条线索

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [prə'praiətə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ðeə(r)]

the	local	habitation	of	the	pigeon	proprietors	was	discovered	and	their
这	当地的	居住地	的	这	鸽子	业主	曾是	发现	和	他们的

[məʊd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] .

mode	of	business	put	an	end	to	.
模式	的	商业	放	一个	结尾	到	.

人们发现了养鸽户的当地住所，并终止了他们的经营活动。

[ðə; ði] [skiːm] , ['steɪtɪd] ['sɪmpli] ,

The	scheme	,	stated	simply	,
这	方案	,	声明	简单地	,

简而言之，该方案是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][flai] ['evri] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['pɪdʒɪns] ,

was	to	fly	every	week	or	ten	days	a	flock	of	a	dozen	or	fifteen	pigeons	,
曾是	到	飞	每一个	星期	或者	十	天	一个	群	的	一个	打	或者	十五	鸽子	,

每隔一周或十天放飞一群十二到十五只鸽子，

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][dʒemz] .

each	carrying	about	half	-	a	-	dozen	gems	.
每个	携带	关于	一半	-	一个	-	打	宝石	.

每人身上大约带着六颗宝石。

[æz; əz][ðə; ði]['djuːti][ɒn]['daɪəməndz] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ten][pə(r)][sent] . ,

As	the	duty	on	diamonds	amounts	to	ten	per	cent	.	,
作为	这	责任	在	钻石	金额	到	十	每	中心	.	,

钻石的关税为百分之十。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ðiːz] [dʒemz]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ]

the	trouble	taken	to	smuggle	these	gems	into	the	United	States	does	not	seem	so
这	麻烦	已采取	到	走私	这些	宝石	进入	这	团结的	各州	做	不是	似乎	所以

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

very	remarkable	.
非常	卓越	.

费尽心思将这些宝石走私到美国，这似乎并不算什么了不起的事。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ['ɒnɪstli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [ɪz] [bɪ'twiːn] [eɪt]

The	value	of	the	precious	stones	honestly	imported	into	the	States	is	between	eight
这	价值	的	这	宝贵的	石头	诚实地	进口	进入	这	各州	是	之间	八

[ænd; ənd][naɪn] ['mɪljən] [dˈɒləz] [pə(r)] ['ænəm] ,

and	nine	million	dollars	per	annum	,
和	九	百万	美元	每	年	,

每年合法进口到美国的宝石价值在八百万美元到九百万美元之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [dʒemz][tuː; tə][hɑːf] [ðæt] [sʌm] [ɪ'skeɪp] ['peɪmənt] [ɒv; əv]

and	it	has	been	calculated	that	gems	to	half	that	sum	escape	payment	of
和	它	有	到过	计算	那	宝石	到	一半	那	和	逃脱	支付	的

[ðə; ði]['djuːti] .

the	duty	.
这	责任	.

据统计，价值高达该金额一半的宝石逃避了关税。

['meni] [teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] [bi:n] [s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['daɪəməndz] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

Many	tales	have	been	circulated	with	regard	to	diamonds	,	some	of
许多	故事	有	到过	流通	和	看待	到	钻石	,	一些	的

[ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['kjʊəriəs][kaɪnd] .

them	of	a	rather	curious	kind	.
他们	的	一个	相当	好奇的	种类	.

关于钻石，流传着许多故事，其中一些相当奇特。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] ['mesndʒər] [hu:] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ji:ld] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn]

We	have	read	of	faithful	messengers	who	,	rather	than	yield	up	the	stone
我们	有	读	的	忠实	信使	WHO	,	相当	比	屈服	向上	这	石头

[ðeɪ] ['kærid] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

they	carried	,	swallowed	it	.
他们	携带	,	吞咽	它	.

我们曾读到过一些忠诚的使者，他们宁愿吞下所携带的石头，也不愿交出石头。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [baɪ]

The	owner	of	a	slave	who	had	done	so	,	and	who	had	been	killed	by
这	所有者	的	一个	奴隶	WHO	有	完毕	所以	,	和	WHO	有	到过	被杀	经过

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

一名奴隶的主人，这名奴隶曾这样做过，后来被强盗杀害了。

[wɒz; wəz][səʊ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənts] [fɪ'deləti] , [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]

was	so	convinced	of	his	servant's	fidelity	,	that	he	gave	directions	for
曾是	所以	确信	的	他的	仆人的	忠诚	,	那	他	给予	方向	为了

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

the	opening	of	the	body	,
这	开幕	的	这	身体	,

他深信仆人的忠诚，甚至指示如何剖开尸体。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['preʃəs] [dʒem] .

and	found	that	the	honest	fellow	had	swallowed	the	precious	gem	.
和	成立	那	这	诚实的	同伴	有	吞咽	这	宝贵的	宝石	.

结果发现，那个诚实的人把那颗珍贵的宝石吞了下去。

[dɪs'ɒnɪst] ['sɜ:vənts] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] ['fri:kwəntli] [dɪ'spleɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Dishonest	servants	employed	at	the	diamond	mines	frequently	display	wonderful
不诚实	仆人	受雇	在	这	钻石	矿井	频繁地	展示	精彩的

[ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [kən'si:lɪŋ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pə'lɔɪnd] [waɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] .

ingenuity	in	concealing	stones	which	they	have	purloined	while	at	their	work	.
独创性	在	隐藏	石头	哪个	他们	有	被盗	尽管	在	他们的	工作	.

在钻石矿工作的不诚实的工人经常展现出惊人的创造力，将他们在工作中偷来的宝石藏匿起来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

About	a	year	ago	,
关于	一个	年	前	,

大约一年前，

[ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] [weɪɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['kærəts][wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ]

a	rough	diamond	weighing	four	hundred	and	fifty	-	seven	carats	was	stolen	by
一个	粗糙的	钻石	称重	四	百	和	五十	-	七	克拉	曾是	被盗	经过

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['daɪmənd] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət]

a	person	in	the	employment	of	the	Central	Diamond	Mining	Company	at
一个	人	在	这	就业	的	这	中央	钻石	矿业	公司	在

['kɪmbərli] ([saʊθ] ['æfrɪkə]) ,

Kimberley	(	South	Africa	)	,
金伯利	(	南	非洲	)	,

一颗重达 457 克拉的毛坯钻石被一名在南非金伯利中央钻石矿业公司工作的人员盗走。

[huː] [səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː]

who	sold	it	for	the	sum	of	three	thousand	pounds	to	four	persons	who
WHO	卖	它	为了	这	和	的	三	千	磅	到	四	人	WHO

[delt] [ɪn]['stəʊlən] [stəʊnz] .

dealt	in	stolen	stones	.
已处理	在	被盗	石头	.

他以三千英镑的价格将它卖给了四个贩卖赃物的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [səʊld][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['dilər] [ɪn]['daɪəməndz]

It	was	then	sold	at	Cape	Town	to	a	firm	of	illicit	dealers	in	diamonds
它	曾是	然后	卖	在	岬	镇	到	一个	公司	的	非法	经销商	在	钻石

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

for	nineteen	thousand	pounds	;
为了	十九	千	磅	;

然后它在开普敦以 19000 英镑的价格卖给了一家非法钻石交易公司；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ]

and	was	ultimately	purchased	for	forty	-	five	thousand	pounds	by	a
和	曾是	最终	购买	为了	四十	-	五	千	磅	经过	一个

['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['brəʊkəz][ɪn] ['preʃəs] [dʒemz] .

syndicate	of	London	brokers	in	precious	gems	.
辛迪加	的	伦敦	经纪人	在	宝贵的	宝石	.

最终，伦敦一家宝石经纪公司以四万五千英镑的价格买下了这件珠宝。

[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brɪliənt] [wɒz; wəz] ['smʌgld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz]

The	means	by	which	this	magnificent	brilliant	was	smuggled	from	the	mines
这	方法	经过	哪个	这	壮丽	杰出的	曾是	走私	从	这	矿井

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [gɒt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [meɪd] [nəʊn] .

and	ultimately	got	to	England	was	never	made	known	.
和	最终	得到	到	英格兰	曾是	绝不	制成	已知	.

这颗璀璨夺目的钻石是如何从矿井中走私出来，最终抵达英国的，至今仍是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	notorious	enough	,	however	,
它	是	臭名昭著	足够的	,	然而	,

然而，它已经臭名昭著了。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [treɪd] [ɪn] ['frɔːdjələntli] [əb'teɪnd] [stəʊnz] [ɪz] ['kærid] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]

that	a	large	trade	in	fraudulently	obtained	stones	is	carried	on	at	the	South	African
那	一个	大的	贸易	在	欺诈性地	获得	石头	是	携带	在	在	这	南	非洲

[gəʊld] - ['fiːldz] ;

gold	-	fields	;
金子	-	字段	;

南非金矿区存在大量非法获取宝石的交易；

[ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] ['baɪəz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['daɪməmd] [maɪnz] [huː] [hæv; həv] [meɪd]

and	stories	are	told	of	buyers	around	the	diamond	mines	who	have	made
和	故事	是	讲述	的	买家	大约	这	钻石	矿井	WHO	有	制成

[lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['pɜːtʃəsɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət]['nɒmɪn(ə)l][praisiz][frɒm; frəm] ['leɪbərə(r)] [huː] [pə'zest]

large	fortunes	by	purchasing	stones	at	nominal	prices	from	labourers	who	possessed
大的	财富	经过	购买	石头	在	名义上的	价格	从	劳工	WHO	拥有

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [breɪv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

the	cunning	and	the	courage	to	successfully	brave	the	authorities	and	bring
这	狡猾	和	这	勇气	到	成功地	勇敢的	这	当局	和	带来

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'sɛtərz] [ðeə(r)]['stəʊlən] [gʊdz] .

to	the	resetters	their	stolen	goods	.
到	这	重置器	他们的	被盗	商品	.

据说，钻石矿附近的买家通过以象征性的价格从工人们手中购买钻石而发了大财。这些工人们足智多谋，胆大包天，敢于挑战当局，将偷来的货物交给钻石商。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈkælkjuleɪtɪd][baɪ] [pˈɜːsənz] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [twelv] [pə(r)][sent] .

It	**has**	**been**	**calculated**	**by**	**persons**	**engaged**	**in**	**the**	**business**	**that**	**twelve**	**per**	**cent**	**.**
它	有	到过	计算	经过	人	已订婚的	在	这	商业	那	十二	每	中心	.

据业内人士计算，12%。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [rʌf] [ˈdaɪəməndz] ,

of	**the**	**fall**	**in**	**the**	**price**	**of**	**rough**	**diamonds**	**,**
的	这	落下	在	这	价格	的	粗糙的	钻石	,

毛坯钻石价格下跌

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

which	**has**	**taken**	**place**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
哪个	有	已采取	地方	之内	这	最后的	很少	年	,

这件事发生在过去几年里，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ˈstəʊlən][dʒemz] , [wɪtʃ] ,

should	**be**	**set**	**down**	**to**	**the**	**sale**	**of**	**stolen**	**gems**	**,**	**which**	**,**
应该	是	放	向下	到	这	销售	的	被盗	宝石	,	哪个	,

应该归咎于出售被盗宝石，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈstɜːlɪŋ] , [ˈænjuəli] [faɪnd][ðeə(r)] [wei]

to	**the**	**value**	**of**	**more**	**than**	**half**	**a**	**million**	**sterling**	**,**	**annually**	**find**	**their**	**way**
到	这	价值	的	更多的	比	一半	一个	百万	英镑	,	每年	寻找	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkɪts] .

to	**the**	**markets**	**.**
到	这	市场	.

每年价值超过五十万英镑的资金流入市场。

[ðiːz] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dəˈrekt] [fruːts] [ɒv; əv] [θeft] ,

These	**stones**	**are**	**the**	**direct**	**fruits**	**of**	**theft**	**,**
这些	石头	是	这	直接的	水果	的	盗窃	,

这些石头是盗窃所得的直接成果。

[ðəʊz] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [nəʊ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]

those	**selling**	**them**	**having**	**made**	**no**	**contribution**	**whatever**	**to**	**the**	**cost**	**of**
那些	销售	他们	拥有	制成	不	贡献	任何	到	这	成本	的

[əbˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

obtaining	**them**	**.**
获得	他们	.

那些出售这些物品的人，对获得这些物品的成本没有任何贡献。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈdaɪmənd] - [siːkɪŋ] [æt; ət] [ˈkɪmbərli] [bɪˈgæn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

When	**first**	**the**	**work**	**of**	**diamond**	**-**	**seeking**	**at**	**Kimberley**	**began**	**,**	**there**	**were**	**no**
什么时候第一的	这	工作	的	钻石	-	寻求	在	金伯利	开始	,	那里	是	不	

[θeft] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

thefts	**of**	**any**	**importance**	**,**
盗窃	的	任何	重要性	,

金伯利钻石矿开采初期，并没有发生任何重大盗窃案。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ðen] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,

because	**each**	**man**	**was**	**then**	**working**	**for**	**his**	**own**	**hand**	**,**
因为	每个	男人	曾是	然后	在职的	为了	他的	自己的	手	,

因为当时每个人都是为自己工作。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [bʌt; bət] [ˈfrendli] [ˈpɑːtnəʃɪp] .

or	**as**	**one**	**of**	**a**	**limited**	**but**	**friendly**	**partnership**	**.**
或者	作为	一	的	一个	有限的	但	友好的	合伙	.

或者作为一种有限但友好的合作关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['daɪmənd] - ['maɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['haɪəd]

It	was	not	till	the	work	of	diamond	-	mining	required	the	aid	of	hired
它	曾是	不是	直到	这	工作	的	钻石	-	矿业	必需的	这	援助	的	雇用

['leɪbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['rɒbəri] [kə'menst] ,

labour	that	the	work	of	systematic	robbery	commenced	,
劳动	那	这	工作	的	系统	抢劫	开始	,

直到钻石开采需要雇佣劳工时，有组织的抢劫活动才开始出现。

[ænd; ənd] - [aɪ] . [diː] . [biː] . - ([ɪ'lɪsɪt] ['daɪmənd] ['baɪɪŋ]) [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	'	I	.	D	.	B	.	'	(	illicit	diamond	buying	)	became	an	institution	of	the
和	-	我	.	D	.	B	.	-	(	非法	钻石	购买	)	成为	一个	机构	的	这

['daɪmənd] ['fiːldz] .

Diamond	Fields	.
钻石	田野	.

“IDB”（非法钻石交易）成为钻石矿区的一项惯例。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪm'plɔɪd] , [suːn] [fel] ['ɪntuː]['hæbɪts][ɒv; əv] [ˌpekjə'leɪʃən] ,

Many	of	the	persons	employed	,	soon	fell	into	habits	of	peculation	,
许多	的	这	人	受雇	,	很快	跌倒	进入	习惯	的	普库尔	,

许多受雇人员很快就养成了贪婪的习惯。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

not	being	able	to	withstand	the	temptation	presented	by	the	appearance	of	a
不是	存在	有能力的	到	经受	这	诱惑	呈现	经过	这	外貌	的	一个

['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][stəʊn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ,

little	bit	of	stone	that	might	be	worth	,
小的	少量	的	石头	那	可能	是	值得	,

无法抵挡眼前这块可能值钱的小石头的诱惑，

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

perhaps	,	a	thousand	pounds	,	if	they	could	succeed	in	carrying	it	away	without
也许	,	一个	千	磅	,	如果	他们	可以	成功	在	携带	它	离开	没有

['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

being	detected	.
存在	检测到	.

如果他们能不被发现地把它带走，也许能得到一千英镑。

[ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][dʒem] - ['faɪndɪŋ] , ['væljuəb(ə)l]['daɪəməndz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

In	every	branch	of	the	process	of	gem	-	finding	,	valuable	diamonds	,	it	has
在	每一个	分支	的	这	过程	的	宝石	-	寻找	,	有价值的	钻石	,	它	有

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

to	be	explained	,
到	是	解释	,

在宝石勘探过程的每一个环节，包括寻找珍贵钻石的过程中，都需要进行解释。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪm'plɔɪd] ,

are	always	at	the	mercy	of	the	men	employed	,
是	总是	在	这	怜悯	的	这	男人	受雇	,

始终受雇于人，任其摆布。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɑːns] [ðæt] [meɪ]

some	of	whom	are	never	slow	to	take	advantage	of	any	chance	that	may
一些	的	谁	是	绝不	慢的	到	拿	优势	的	任何	机会	那	可能

['prez(ə)nt][ɪt'self][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [stəʊn] .

present	itself	of	securing	a	stone	.
展示	本身	的	确保	一个	石头	.

他们中的一些人总是会抓住任何机会去获取宝石。

[sʌtʃ] [θeft] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'nɔɪəns]
Such thefts during the last few years have proved a source of serious annoyance
这样的 盗窃 期间 这 最后的 很少 年 有 已证实 一个 来源 的 严肃的 烦恼
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] .
and trouble in connection with the industry .
和 麻烦 在 联系 和 这 行业 .

近几年发生的此类盗窃事件给该行业带来了严重的困扰和麻烦。

[ðə; ði] - [ai] . [di:] . [bi:] . - [treɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ləʊkəli] [tɜ:rmd] ,
The ' I . D . B . ' trade , as it is locally termed ,
这 - 我 . D . B . - 贸易 , 作为 它 是 本地 称为 ,

当地称之为"IDB"贸易

[hæz; həz] [tend] [tu:; tə][sæp][ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
has tended to sap the morality of the place ,
有 倾向于 到 树液 这 道德 的 这 地方 ,

这往往会削弱当地的道德风气。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ˌri:'setɪŋ] .
and given rise to the many evils which result from resetting .
和 给定 上升 到 这 许多 罪恶 哪个 结果 从 重置 .

并由此引发了重置带来的诸多弊端。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] - [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ˌri:'sɛtərz] ,
There is an old adage which says that ' if there were no resetters ,
那里 是 一个 老的 谚语 哪个 说道 那 - 如果 那里 是 不 重置器 ,

有一句古老的谚语说："如果没有重置者，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [θi:vz] .
there would be no thieves .
那里 会 是 不 窃贼 .

不会有小偷。

- [greɪt] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪməND] - ['dɪgɪŋ] ['kʌmpəniz] [æt; ət]
' Great precautions are taken by the various diamond - digging Companies at
- 伟大的 防范措施 是 已采取 经过 这 各种各样的 钻石 - 挖掘 公司 在
['kɪmbərli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [stəʊnz] ;
Kimberley to prevent the theft of stones ;
金伯利 到 防止 这 盗窃 的 石头 ;

金伯利各钻石开采公司采取了诸多预防措施，以防止钻石被盗;

[waɪlst] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][ˌri:'set][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] .
whilst the crime of reset is always punished with much severity .
而 这 犯罪 的 重置 是 总是 受到惩罚 和 很多 严重性 .

重置行为总是会受到严厉的惩罚。

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [di:l] [ɪn] [rʌf] ['daɪəməndz][kɒsts][ə; eɪ][sʌm][ɒv; əv]['fɪfti] [paʊndz][pə(r)] ['ænəm] ;
A license to deal in rough diamonds costs a sum of fifty pounds per annum ;
一个 执照 到 交易 在 粗糙的 钻石 成本 一个 和 的 五十 磅 每 年 ;

获得毛坯钻石交易许可证的费用为每年五十英镑;

[ænd; ənd] ['dilər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][prə'kjʊərɪŋ] [ðɪs] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [treɪd] ,
and dealers , in addition to procuring this authority to trade ,
和 经销商 , 在 添加 到 采购 这 权威 到 贸易 ,

经销商除了获得这种交易许可外，

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][faɪnd][sɪ'kjʊərəti][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] .
are required to find security to a large amount .
是 必需的 到 寻找 安全 到 一个 大的 数量 .

需要找到大量担保。

['dilər] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [meɪk] [ɪg'zækt] ['entrɪs] [ɪn]

Dealers	**are**	**bound**	**by**	**the**	**terms**	**of**	**their**	**license**	**to**	**make**	**exact**	**entries**	**in**
经销商	是	边界	经过	这	条款	的	他们的	执照	到	制作	精确的	条目	在

[ðeə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['evri] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [stəʊnz] [ðeɪ] ['pɜːtʃəs] ,

their	**books**	**of**	**every**	**parcel**	**of**	**stones**	**they**	**purchase**	**,**
他们的	图书	的	每一个	包裹	的	石头	他们	购买	,

经销商须遵守许可证条款，在其账簿中准确记录所购入的每一批宝石。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**also**	**how**	**they**	**dispose**	**of**	**them**	**.**
和	还	如何	他们	处置	的	他们	.

以及他们如何处理这些物品。

[lɑːdʒ] ['daɪəməndz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][ænd; ənd][maɪ'njuːtli] .

Large	**diamonds**	**must**	**be**	**described**	**in**	**detail**	**and**	**minutely**	**.**
大的	钻石	必须	是	描述	在	细节	和	精确到分钟	.

大颗钻石必须进行详细、细致的描述。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːtmənt] [sə'spekt] ['eni] ['diːlə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

Should	**the**	**detective**	**department**	**suspect**	**any**	**dealer**	**of**	**illicit**	**traffic**	**,**
应该	这	侦探	部门	怀疑	任何	经销商	的	非法	交通	,

如果侦探部门怀疑任何贩毒分子从事非法交易，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ðæt] ['di:lə(r)] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]

that	dealer	may	at	any	moment	be	visited	,	and	have	his	books	and
那	经销商	可能	在	任何	片刻	是	到访	,	和	有	他的	图书	和

[stɒk] [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l][ænd; ənd] [kəm'peəd] ;

stock	overhauled	and	compared	;
库存	大修	和	比较的	;

随时可以对该经销商进行检查，并对其账簿和库存进行全面审查和比较；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [pə'zes] [ə; eɪ] [fju:] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

and	should	he	possess	a	few	stones	which	he	is	unable	to	account	for	,
和	应该	他	具有	一个	很少	石头	哪个	他	是	无法	到	帐户	为了	,

如果他拥有一些来历不明的石头，

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] [si:zd] .

he	is	liable	to	have	his	whole	stock	seized	.
他	是	容易	到	有	他的	所有的	库存	查获	.

他的所有库存都可能被没收。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [leɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ,

Upon	a	late	occasion	,	a	friend	of	the	writer's	,
之上	一个	晚的	场合	,	一个	朋友	的	这	作家的	,

在一次较晚的场合，作者的一位朋友，

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪmbərli] ['daɪmənd] ['fi:ldz] ,

while	on	a	visit	to	the	Kimberley	Diamond	Fields	,
尽管	在	一个	访问	到	这	金伯利	钻石	田野	,

在参观金伯利钻石矿区期间，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [tu:] [wel] - [nəʊn] ['daɪmənd] ['dilər] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

was	informed	that	two	well	-	known	diamond	dealers	had	just	been	visited	by
曾是	知情的	那	二	出色地	-	已知	钻石	经销商	有	只是	到过	到访	经过

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ;

the	detectives	;
这	侦探	;

据称，侦探们刚刚拜访了两名知名的钻石商；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['kærəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

and	one	of	these	persons	having	about	eight	hundred	carats	,	and	the	other
和	一	的	这些	人	拥有	关于	八	百	克拉	,	和	这	其他

[ə'baʊt]['sev(ə)nti]['kærəts] ,

about	seventy	carats	,
关于	七十	克拉	,

其中一人拥有约八百克拉的钻石，另一人拥有约七十克拉的钻石。

[nɒt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bʊks] , [ðə; ði] [pə'li:s] [si:zd] { - }

not	accounted	for	in	their	books	,	the	police	seized	{	823	}
不是	已记录	为了	在	他们的	图书	,	这	警察	查获	{	-	}

警方查获了账簿中未记录的物品{823}

[ðeə(r)] [stɒks] — ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['kærəts][ɪn][ɔ:l] ;

their	stocks	—	upwards	of	ten	thousand	carats	in	all	;
他们的	股票	—	向上	的	十	千	克拉	在	全部	;

他们的库存——总共超过一万克拉；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːʒə(r)] , [bəuθ] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)]
and **within** **one** **month** **from** **the** **date** **of** **the** **seizure** **,** **both** **dealers** **were**
和 之内 一 月 从 这 日期 的 这 发作 , 两个都 经销商 是
[traɪd] ,
tried **,**
尝试 ,

从查获之日起一个月内，两名毒贩均被审判。

[kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [stɪl] [ə'laɪv] ,
convicted **,** **and** **sentenced** **;** **and** **if** **still** **alive** **,**
已定罪 , 和 判刑 ; 和 如果 仍然 活 ,

被定罪并判刑；如果仍然活着，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][taɪm][ɒn][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][æt; ət] [keɪp] [taʊn] .
they **are** **now** **working** **out** **their** **time** **on** **the** **breakwater** **at** **Cape** **Town** **.**
他们 是 现在 在职的 出去 他们的 时间 在 这 防波堤 在 岬 镇 .

他们现在正在开普敦的防波堤上锻炼身体。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
One **of** **these** **men** **was** **reputed** **to** **be** **worth** **over** **a** **hundred** **and** **fifty**
一 的 这些 男人 曾是 知名 到 是 值得 超过 一个 百 和 五十
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand **pounds** **.**
千 磅 .

据说其中一人身价超过十五万英镑。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [kən'vɪktɪd] - [ɪlɪsəts] ,
At **the** **present** **time** **,** **there** **is** **quite** **a** **colony** **of** **convicted** **'** **illicits** **,**
在 这 展示 时间 , 那里 是 相当 一个 殖民地 的 已定罪 - 非法 ,

目前，有相当数量的被判有罪的"非法移民"聚居地。

- [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['dezɪgneɪtɪd] , ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['sentənsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] -
' **as** **they** **are** **sometimes** **designated** **,** **working** **out** **their** **sentences** **on** **the** **harbour** **-**
- 作为 他们 是 有时 指定的 , 在职的 出去 他们的 句子 在 这 港口 -
[wɜːks] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] ,
works **at** **Cape** **Town** **,**
作品 在 岬 镇 ,

他们有时被这样称呼，在开普敦港口工地服刑。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['biːɪŋ] [wɜːθ] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
a **goodly** **proportion** **of** **the** **gang** **being** **worth** **large** **sums** **of** **money** **.**
一个 很好 部分 的 这 帮派 存在 值得 大的 总和 的 钱 .

该团伙中相当一部分人身价不菲。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] [stɑːf] [ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['fiːldz] ,
Although **there** **is** **a** **considerable** **and** **clever** **detective** **staff** **on** **the** **Diamond** **Fields** **,**
虽然 那里 是 一个 大量 和 聪明的 侦探 职员 在 这 钻石 田野 ,

尽管钻石矿区拥有一支相当庞大且精明能干的侦探队伍，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] ['kɪmbərli] [huː] [kæn; kən][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] [pə'liːs] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔː(r); fə(r)]
there **are** **those** **at** **Kimberley** **who** **can** **outwit** **the** **police** **,** **at** **anyrate** **for**
那里 是 那些 在 金伯利 WHO 能 智胜 这 警察 , 在 总之 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a **time** **,**
一个 时间 ,

金伯利有些人能够智胜警察，至少可以维持一段时间。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪz] ['ænjuəli] ['stəʊlən][æz; əz]

and	so	it	happens	that	such	a	number	of	stones	is	annually	stolen	as
和	所以	它	发生	那	这样的	一个	数字	的	石头	是	每年	被盗	作为

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] .

to	prove	a	factor	in	disturbing	the	market	price	.
到	证明	一个	因素	在	令人不安	这	市场	价格	.

因此，每年被盗的宝石数量之多，足以扰乱市场价格。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [greɪt] ;

The	chances	of	detection	are	no	doubt	great	;
这	机会	的	检测	是	不	怀疑	伟大的	;

被发现的几率无疑很大；

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpekjə'leɪʃən][ɪz][səʊ]

but	the	hope	of	securing	a	few	hundred	pounds	by	a	little	peculation	is	so
但	这	希望	的	确保	一个	很少	百	磅	经过	一个	小的	普库尔	是	所以

['temptɪŋ] ,

tempting	,
诱人的	,

但是，通过小额投机来赚取几百英镑的希望实在太诱人了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men][æt; ət] - [ðə; ði] [geɪm] .

that	there	are	always	hundreds	of	men	at	'	the	game	.
那	那里	是	总是	数百	的	男人	在	-	这	游戏	.

比赛现场总是有数百名男子。

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] — [ðæt] [ɪz] ,

'	Some	of	the	thieves	—	that	is	,
-	一些	的	这	窃贼	—	那	是	,

"有些窃贼——也就是说，

[ðə; ði][men] [huː] [stiːl] [ðə; ði][stəʊnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'əːθ] — [dɪ'spleɪ] [greɪt]

the	men	who	steal	the	stones	they	are	paid	for	unearthing	—	display	great
这	男人	WHO	偷	这	石头	他们	是	有薪酬的	为了	发现	—	展示	伟大的

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][dʒemz] .

ingenuity	in	carrying	away	the	gems	.
独创性	在	携带	离开	这	宝石	.

那些偷走他们因挖掘而获得报酬的宝石的人——在搬运宝石时展现出了极大的创造力。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['daɪmənd] - ['dɪgɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [kaɪnd] ,

The	business	of	diamond	-	digging	is	naturally	of	a	rough	-	and	-	ready	kind	,
这	商业	的	钻石	-	挖掘	是	自然	的	一个	粗糙的	-	和	-	准备好	种类	,

钻石开采这一行自然是粗犷而艰苦的。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [frɔːd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)]

and	presents	opportunities	for	fraud	which	are	not	available	in	other
和	礼物	机会	为了	欺诈罪	哪个	是	不是	可用的	在	其他

['ɪndəstriz] .

industries	.
行业	.

这为欺诈提供了其他行业所没有的机会。

[wen] ['daɪmənd] - ['stiːlɪŋ] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] , [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] , [sə'spekt, 'sʌspekt][nəʊ]

When	diamond	-	stealing	first	became	a	business	,	those	interested	,	suspecting	no
什么时候	钻石	-	偷窃	第一的	成为	一个	商业	,	那些	感兴趣的	,	怀疑	不

['iːv(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['tʃiːtɪd] .

evil	,	were	easily	cheated	.
邪恶的	,	是	容易地	作弊	.

当偷钻生意刚兴起时，那些对此感兴趣的人毫无戒心，很容易上当受骗。

[stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['kærid] [ə'weɪ] [kən'siːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] .

Stones	**were**	**then**	**carried**	**away**	**concealed**	**about**	**the**	**person**	**of**	**the**	**labourers**	**.**
石头	是	然后	携带	离开	暗	关于	这	人	的	这	劳工	.

然后，工人们将石头藏在身上，搬走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [θeft] [ɪn'kriːst] , ['greɪtə(r)] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)]

But	**,**	**as**	**the**	**thefts**	**increased**	**,**	**greater**	**precautions**	**were**	**taken**	**to**	**insure**
但	,	作为	这	盗窃	增加	,	更大的	防范措施	是	已采取	到	保证

[ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] .

the	**detection**	**of**	**the**	**thieves**	**.**
这	检测	的	这	窃贼	.

但是，随着盗窃案的增多，当局采取了更大的预防措施，以确保抓获窃贼。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɔdʒ] - [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri]

Some	**of**	**the**	**'**	**dodges**	**'**	**which**	**have**	**been**	**resorted**	**to**	**in**	**order**	**to**	**carry**
一些	的	这	-	躲闪	-	哪个	有	到过	复原	到	在	命令	到	携带

['daɪəməndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪgɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

diamonds	**from**	**the**	**diggings**	**have**	**been**	**not**	**a**	**little**	**remarkable**	**;**
钻石	从	这	挖掘	有	到过	不是	一个	小的	卓越	;

为了将钻石从矿场运走而采取的一些"规避"手段，着实令人惊叹；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] .

we	**have**	**only**	**room**	**,**	**however**	**,**	**for**	**a**	**sample**	**or**	**two**	**.**
我们	有	仅有的	房间	,	然而	,	为了	一个	样本	或者	二	.

但我们只有空间放置一两个样品。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Upon	**one**	**occasion**	**,**
之上	一	场合	,

有一次，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪbərə(r)] [ræpt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]

it	**is**	**related**	**that**	**an**	**ingenious**	**labourer**	**wrapped**	**the**	**stones**	**in**	**a**	**small**	**piece**	**of**
它	是	有关的	那	一个	巧妙	劳动者	包装	这	石头	在	一个	小的	片	的

[sɒft] [bred] ,

soft	**bread**	**,**
柔软的	面包	,

据说，一位机智的工人用一小块软面包把石头包了起来。

[ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] ['biːɪŋ] ['griːdɪli] [snæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] .

the	**morsel**	**being**	**greedily**	**snapped**	**by**	**a**	**dog**	**.**
这	小块	存在	贪婪地	啪啪	经过	一个	狗	.

一只狗贪婪地叼走了一小块食物。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	**dog**	**was**	**carefully**	**looked**	**after**	**till**	**the**	**mine**	**was**	**left**	**behind**	**,**	**when**	**it**
这	狗	曾是	小心	看起来	后	直到	这	矿	曾是	左边	在后面	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [kɪld] ,

was	**ruthlessly**	**killed**	**,**
曾是	无情地	被杀	,

这条狗一直被精心照料，直到地雷被遗弃后才遭到残忍杀害。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['daɪəməndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] .

to	**obtain**	**the**	**hidden**	**diamonds**	**which**	**were**	**contained**	**in**	**its**	**stomach**	**.**
到	获得	这	隐	钻石	哪个	是	包含	在	它是	胃	.

取出藏在它胃里的钻石。

[də'mestɪk] [faul] [hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [stəʊnz] ,

Domestic	**fowls**	**have**	**been**	**trained**	**to**	**swallow**	**the**	**smaller**	**stones**	**,**
国内的	家禽	有	到过	受过训练	到	吞	这	较小的	石头	,

家禽已被训练吞下较小的石子。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɑːftəwədz] [biːn] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɒps] .

which	have	afterwards	been	cut	out	of	their	crops	.
哪个	有	然后	到过	切	出去	的	他们的	农作物	.

后来这些作物被从庄稼中割掉了。

[ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['stəʊlən] [dʒemz] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	parcel	of	stolen	gems	has	been	known	to	have	been	got	out	of	a
一个	包裹	的	被盗	宝石	有	到过	已知	到	有	到过	得到	出去	的	一个

[wel] - [wɒtʃt] ['dɪgɪŋ] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'dʒiːniəsli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

well	-	watched	digging	by	having	been	ingeniously	fastened	to	the	hair	of	a
出色地	-	观看	挖掘	经过	拥有	到过	巧妙地	系紧	到	这	头发	的	一个

['hɔːrsɪz] [teɪl] !

horse's	tail	!
马匹	尾巴	!

曾有一次，有人将一包被盗宝石巧妙地绑在马尾巴的毛上，从而从严密监视的挖掘现场取回了这些宝石！

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [aɪ] . [diː] . [biː] . - [meɪ] [ɪk'spekt] , [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

Any	individual	suspected	of	being	an	'	I	.	D	.	B	.	'	may	expect	,	on	leaving	the
任何	个人	怀疑	的	存在	一个	-	我	.	D	.	B	.	-	可能	预计	,	在	离开	这

['fiːldz] ,

Fields	,
田野	,

任何被怀疑是"IDB"的人，在离开田野时，都可能面临以下后果：

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [baɪ] [dɪ'tektɪv] ,

to	be	overtaken	on	his	road	to	the	coast	by	detectives	,
到	是	被超越	在	他的	路	到	这	海岸	经过	侦探	,

在前往海岸的路上被侦探们追上，

[huː] [wɪl] [sɜːtʃ] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [stəʊnz] .

who	will	search	him	in	order	to	find	if	he	be	in	possession	of	any	stones	.
WHO	将要	搜索	他	在	命令	到	寻找	如果	他	是	在	拥有	的	任何	石头	.

谁来搜查他，看看他是否持有任何石头。

['meni] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] .

Many	devices	have	been	resorted	to	for	the	concealment	of	the	diamonds	.
许多	设备	有	到过	复原	到	为了	这	隐蔽	的	这	钻石	.

人们采用了多种方法来隐藏钻石。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] [bɔː(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

A	Dutch	Boer	who	had	been	for	some	time	under	suspicion	,
一个	荷兰语	布尔人	WHO	有	到过	为了	一些	时间	在下面	怀疑	,

一名荷兰布尔人，他此前一直受到怀疑。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wægən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪm] .

on	leaving	the	Fields	with	his	wagon	was	followed	by	some	detectives	who
在	离开	这	田野	和	他的	车皮	曾是	随后	经过	一些	侦探	WHO

had	determined	to	search	him	.
有	决定	到	搜索	他	.

他赶着马车离开田野时，被一些侦探跟踪，他们决定搜查他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] ,

Just	before	he	was	overtaken	by	the	officers	,
只是	前	他	曾是	被超越	经过	这	警官	,

就在他被警察追上之前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd]

he	was	seen	to	detach	one	of	the	bullocks	from	his	team	and
他	曾是	已见	到	分离	一	的	这	牛	从	他的	团队	和

[dɪ'lɪbərətli] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

deliberately	shoot	it	.
故意地	射击	它	.

有人看到他将一头牛从牛群中分离出来，并故意将其射杀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bɔː(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][haɪd] .

By	the	time	the	police	came	up	the	Boer	was	busy	removing	the	hide	.
经过	这	时间	这	警察	来了	向上	这	布尔人	曾是	忙碌的	移除	这	隐藏	.

警察赶到时，布尔人正在忙着剥皮。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ; [bʌt; bət][nəʊ][dʒemz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd]

A	thorough	search	was	made	by	the	detectives	;	but	no	gems	were	found
一个	彻底	搜索	曾是	制成	经过	这	侦探	;	但	不	宝石	是	成立

.

:

.

侦探们进行了彻底搜查，但没有找到任何宝石。

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] ,

The	phlegmatic	Dutchman	had	placed	the	diamonds	in	the	barrel	of	his	gun	,
这	黏液质的	荷兰人	有	放置	这	钻石	在	这	桶	的	他的	枪	,

这位性格沉稳的荷兰人把钻石放在了枪管里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪəd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlək] ,

and	had	fired	them	into	the	body	of	his	bullock	,
和	有	被解雇	他们	进入	这	身体	的	他的	犍	,

他把子弹射进了他那头牛的体内。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðem; ðəm] ;

from	which	of	course	he	had	to	extract	them	;
从	哪个	的	课程	他	有	到	提炼	他们	;

他当然要从中把它们提取出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'pɒn][hɪm] .

and	he	did	so	as	soon	as	the	police	turned	their	backs	upon	him	.
和	他	做过	所以	作为	很快	作为	这	警察	转向	他们的	背部	之上	他	.

警察刚一转身离开，他就这么做了。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv]['daɪmənd] - ['smʌglɪŋ] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['nærətɪv] ['prez(ə)nt]

The	various	modes	of	diamond	-	smuggling	revealed	in	the	foregoing	narrative	present
这	各种各样的	模式	的	钻石	-	走私	揭晓	在	这	前文	叙述	展示

[nəʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ɔː(r)][rəʊ'mæns] ;

no	peculiar	features	of	endurance	or	romance	;
不	奇特	特征	的	耐力	或者	浪漫	;

前面叙述中揭示的各种钻石走私方式，并没有表现出任何特殊的耐力或浪漫色彩；

[bʌt; bət][keɪsɪz][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ɪn]

but	cases	have	occurred	in	which	pain	and	suffering	have	played	a	part	in
但	案例	有	发生	在	哪个	疼痛	和	痛苦	有	玩	一个	部分	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['daɪmənd] - ['haɪdɪŋ] .

the	business	of	diamond	-	hiding	.
这	商业	的	钻石	-	隐藏	.

但有些案例表明，痛苦和折磨在藏匿钻石的过程中发挥了作用。

[ðeə(r)][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

There	is	,	for	instance	,
那里	是	,	为了	实例	,

例如，有.....

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒem] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [rʌf] [steɪt] [fɔːmd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

the	story	of	the	magnificent	gem	which	in	its	rough	state	formed	the	eye	of
这	故事	的	这	壮丽	宝石	哪个	在	它是	粗糙的	状态	形成	这	眼睛	的

[æn; ən] ['aɪdl] [ɪn] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [nɪə(r)] [ˌtrɪtʃɪ'nɒpəlɪ] ,

an	idol	in	a	temple	near	Trichinopoli	,
一个	偶像	在	一个	寺庙	靠近	特里奇诺波利	,

这是一个关于一颗璀璨宝石的故事，这颗宝石未经雕琢，曾是特里奇诺波利附近一座神庙中神像的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stəʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə]

and	which	was	stolen	by	a	Frenchman	,	who	escaped	with	his	prize	to
和	哪个	曾是	被盗	经过	一个	法国人	,	WHO	逃脱	和	他的	奖	到

['pɜːʃə] ,

Persia	,
波斯	,

后来被一名法国人偷走，他带着战利品逃往波斯。

[ænd; ənd] [huː] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,

and	who	,	fearful	of	being	discovered	,
和	WHO	,	可怕	的	存在	发现	,

而那些害怕被发现的人，

[wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [gɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː]

was	glad	to	dispose	of	his	ill	-	gotten	gear	for	a	sum	of	about	two
曾是	高兴的	到	处置	的	他的	患病的	-	获得	齿轮	为了	一个	和	的	关于	二

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

thousand	pounds	sterling	.
千	磅	英镑	.

他很高兴能以大约两千英镑的价格处理掉他的不义之财。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənt] , [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] - ,

The	man	who	bought	the	stone	,	a	Jewish	merchant	,	sold	it	to	one	Shafras	,
这	男人	WHO	买	这	石头	,	一个	犹太人	商人	,	卖	它	到	一	-	,

买下这块石头的是一位犹太商人，他把石头卖给了沙弗拉斯。

[æn; ən] [ə'stjuːt] [ɑː'miːniən] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] .

an	astute	Armenian	,	for	twelve	thousand	pounds	sterling	.
一个	精明	亚美尼亚	,	为了	十二	千	磅	英镑	.

一位精明的亚美尼亚人，以一万两千英镑的价格买下了他。

- [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] ['rʌʃə] ,

Shafras	had	conceived	the	idea	that	by	carrying	the	stone	to	Russia	,
-	有	构思	这	主意	那	经过	携带	这	石头	到	俄罗斯	,

沙弗拉斯曾设想，通过将这块石头运到俄罗斯，

[hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)]

he	would	obtain	from	the	Empress	Catharine	the	Great	a	princely	sum	for
他	会	获得	从	这	皇后	凯瑟琳	这	伟大的	一个	王子	和	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他将为此从女皇叶卡捷琳娜大帝那里获得一大笔钱。

[haʊ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] ,

How	to	travel	in	safety	with	the	stone	,
如何	到	旅行	在	安全	和	这	石头	,

如何安全携带石头旅行

[ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] , [bɪˈkeɪm]

the	theft	of	which	had	of	course	been	discovered	and	proclaimed	,	became
这	盗窃	的	哪个	有	的	课程	到过	发现	和	宣布	,	成为

[ə; eɪ] [greɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

a	grave	consideration	.
一个	严重	考虑	.

当然，盗窃事件已被发现并公布，这成了一个严重的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˈswɒləʊ] ,

It	was	too	large	to	swallow	,
它	曾是	也	大的	到	吞	,

它太大了，吞不下去。

[ænd; ənd][nəʊ][məʊd][ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][tuː; tə] - [ðæt] [siːmd] [sɪˈkjʊə(r)]

and	no	mode	of	concealment	presented	itself	to	Shafras	that	seemed	secure
和	不	模式	的	隐蔽	呈现	本身	到	-	那	似乎	安全的

[frɒm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .

from	discovery	.
从	发现	.

沙弗拉斯没有找到任何一种能够确保不被发现的藏匿方式。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɪvd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] .

The	way	in	which	he	solved	the	problem	was	remarkable	.
这	方式	在	哪个	他	已解决	这	问题	曾是	卓越	.

他解决问题的方式令人惊叹。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [leg] ,

He	made	a	deep	incision	in	the	fleshy	part	of	his	left	leg	,
他	制成	一个	深的	切口	在	这	肉质的	部分	的	他的	左边	腿	,

他在左腿肉多的地方划了一道很深的口子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ˈkləʊzɪŋ][ðə; ði] [wuːnd] [ˈkeəfəli] [baɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð]

in	which	he	inserted	the	stone	,	closing	the	wound	carefully	by	sewing	it	up	with
在	哪个	他	插入	这	石头	,	结束	这	伤口	小心	经过	缝纫	它	向上	和

[ˈsɪlvə(r)] [θred] .

silver	thread	.
银	线	.

他将石头放进去，然后用银线小心地缝合伤口。

[wen] [ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] , [ðə; ði] [ɑːˈmiːniən] [ˈmɜːtʃənt] [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [kwaɪt][ˈbəʊldli] ,

When	the	wound	healed	,	the	Armenian	merchant	set	out	on	his	travels	quite	boldly	,
什么时候	这	伤口	已治愈	,	这	亚美尼亚	商人	放	出去	在	他的	旅行	相当	大胆地	,

伤口愈合后，这位亚美尼亚商人便大胆地踏上了他的旅途。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ˌæpriˈhend] , [ˈrɪgərəsli] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

and	although	more	than	once	apprehended	,	rigorously	searched	,	and	even
和	虽然	更多的	比	一次	被捕	,	严格地	搜索	,	和	甚至

[ˈtɔːtʃəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

tortured	a	little	,
受折磨	一个	小的	,

虽然不止一次被逮捕、被严格搜查，甚至还遭受了一些酷刑，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒbdjərət] , [ænd; ənd] [ˈfɜːmli] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] .

he	was	obdurate	,	and	firmly	denied	having	the	stone	in	his	possession	.
他	曾是	顽固的	,	和	牢牢	否认	拥有	这	石头	在	他的	拥有	.

他态度坚决，坚决否认自己拥有那块石头。

[ˈhævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,

Having	at	length	reached	his	destination	,
拥有	在	长度	达到	他的	目的地	,

最终到达目的地后，

[hi:; hi] [ɑ:skt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['emprəs] [ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

he	asked	from	the	Empress	the	sum	of	forty	thousand	pounds	for	the
他	问	从	这	皇后	这	和	的	四十	千	磅	为了	这

[dʒem] ,

gem	,
宝石	,

他向皇后索要四万英镑作为宝石的价钱。

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['kæθərin] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

an	amount	of	money	which	Catharine	was	unable	to	raise	at	the	moment
一个	数量	的	钱	哪个	凯瑟琳	曾是	无法	到	增加	在	这	片刻

.

:
.

这是凯瑟琳目前无法筹集到的一笔钱。

[wi:; wi][nekst][faɪnd][ðə; ði] [ɑ:'mi:niən] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	next	find	the	Armenian	at	Amsterdam	with	the	intention	of	having	his
我们	下一个	寻找	这	亚美尼亚	在	阿姆斯特丹	和	这	意图	的	拥有	他的

['daɪmənd] [kʌt] .

diamond	cut	.
钻石	切	.

接下来，我们发现这位亚美尼亚人在阿姆斯特丹，他打算切割他的钻石。

[hɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ] [kaʊnt] ['ɔ:lɔf] ,

Here	the	stone	was	seen	by	Count	Orloff	,
这里	这	石头	曾是	已见	经过	数数	奥尔洛夫	,

奥尔洛夫伯爵正是在这里看到了这块石头。

[hu:] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,

who	determined	to	purchase	it	for	presentation	to	his	royal	mistress	,
WHO	决定	到	购买	它	为了	推介会	到	他的	皇家	情妇	,

[ðə; ði] ['emprəs] ['kæθərin] .

the	Empress	Catharine	.
这	皇后	凯瑟琳	.

他决定买下它，作为礼物献给他的情妇，凯瑟琳皇后。

[ðə; ði] [sʌm] ['ʌltɪmətli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd] ['stɜ:lɪŋ] [ɪn]

The	sum	ultimately	paid	for	the	gem	was	about	seventy	thousand	sterling	in
这	和	最终	有薪酬的	为了	这	宝石	曾是	关于	七十	千	英镑	在

[kæʃ] ,

cash	,
现金	,

最终这颗宝石的成交价约为七万英镑现金。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'nju:əti] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv]

together	with	an	annuity	of	five	hundred	pounds	,	and	a	patent	of
一起	和	一个	年金	的	五	百	磅	,	和	一个	专利	的

[nəʊ'bɪlətɪ] .

nobility	.
贵族	.

以及每年五百英镑的年金和贵族爵位证书。

- ['flauriʃ] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][ˌmɪljə'neə(r)] .

Shafras	flourished	exceedingly	,	and	died	a	millionaire	.
-	繁荣	非常	,	和	死亡	一个	百万富翁	.

沙弗拉斯事业蒸蒸日上，去世时已是百万富翁。

[sʌtʃ] , [ɪn] [bri:f] , [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:lɔf] ['daɪmənd] .

Such	,	in	brief	,	is	the	story	of	the	Orloff	Diamond	.
这样的	,	在	简短的	,	是	这	故事	的	这	奥尔洛夫	钻石	.

简而言之，这就是奥尔洛夫钻石的故事。

- - .
' **DOUBLEWORKS** .
- - .

'DOUBLEWORKS。

- [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æθ'loʊn] .
' **A** **STORY** **OF** **ATHLONE** .
- 一个 故事 的 阿斯隆 .

《阿斯隆的故事》。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][hɪ'stɒrɪk] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃænən] [kɔːld] [æθ'loʊn] ,
Who **has** **not** **heard** **of** **the** **old** **historic** **town** **on** **the** **Shannon** **called** **Athlone** **,**
WHO 有 不是 听到 的 这 老的 历史性 镇 在 这 香农 称为 阿斯隆 ,

谁没听说过香农河畔那座名为阿斯隆的古老历史小镇呢?

[bɪ'liːvd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] ;
believed **by** **its** **inhabitants** **to** **be** **the** **exact** **centre** **of** **Ireland** **;**
相信 经过 它是 居民 到 是 这 精确的 中心 的 爱尔兰 ;

当地居民认为这里是爱尔兰的中心;

['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [naʊ] [sʌm; səm] [j'iəz] [rɪ'muːvd] —
celebrated **at** **one** **time** **—** **for** **it** **has** **been** **now** **some** **years** **removed** **—**
著名 在 一 时间 — 为了 它 有 到过 现在 一些 年 已移除 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [bes] ,
for **the** **old** **bridge** **built** **in** **the** **reign** **of** **Queen** **Bess** **,**
为了 这 老的 桥 建造 在 这 在位 的 女王 贝丝 ,

这座桥曾一度闻名遐迩——虽然那已是多年前的事了——因为它是贝丝女王统治时期建造的古桥。

[huːz] [ɑːmz][ænd; ənd]['mɒnəgræm] , [iː] . [ɑː(r)] . ,
whose **arms** **and** **monogram** **,** **E** **.** **R** **.** **,**
谁 武器 和 字母组合 , E . 拉 . ,

其纹章和字母组合，ER，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['mɒnjumənt][ɒn][ðə; ði]
were **engraved** **on** **a** **stone** **built** **into** **a** **kind** **of** **monument** **on** **the**
是 刻 在 一个 石头 建造 进入 一个 种类 的 纪念碑 在 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet **.**
栏杆 .

被镌刻在女儿墙上一块用作纪念碑的石头上。

['selɪbreɪtɪd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪts][əʊld] [tʃɜːtʃ] [bel] , ['beərɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ðɪs] :
Celebrated **also** **for** **its** **old** **church** **bell** **,** **bearing** **in** **relief** **the** **inscription** **—** **this** **:**
著名 还 为了 它是 老的 教会 钟 , 轴承 在 宽慰 这 题词 — 这 :
[fɔː(r); fə(r)] :
for **:**
为了 :

该地也因其古老的教堂钟而闻名，钟上浮雕着铭文——如下：为了：

[ˌes 'tiː] : ['mɛriz] : - : [ɪn] : [æθ'loʊn] : - — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [bel] [wɪtʃ] ,
st **:** **mary's** **:** **chvrch** **:** **in** **:** **athlone** **:** **1683** **—** **this** **being** **the** **identical** **bell** **which** **,**
英石 : 玛丽的 : - : 在 : 阿斯隆 : - — 这 存在 这 完全相同的 钟 哪个 ,

圣玛丽教堂，位于阿斯隆，建于1683年——这与之前提到的那口钟是同一口。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv][dʒuːn] - ,
at **six** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **of** **the** **30th** **of** **June** **1691** **,**
在 六 点钟 在 这 下午 的 这 30th 的 六月 - ,

1691年6月30日下午六点，

[klæŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [kə'mɑ:nd] [baɪ]
clanged **the** **signal** **for** **the** **attack** **on** **the** **forces** **of** **King** **James** **,** **commanded** **by**
叮当作响 这 信号 为了 这 攻击 在 这 力量 的 国王 詹姆斯 , 命令 经过
[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
the **French** **general** **,**
这 法语 一般的 ,

由法国将军指挥的进攻詹姆斯国王军队的信号响起。

[ˌes 'ti:] [ru:θ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , & [si:] . , [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
St **Ruth** **,** **and** **holding** **the** **castle** **,** **&** **c** **.** **,** **by** **the** **troops** **of** **the** **Prince** **of**
英石 露丝 , 和 保持 这 城堡 , & c . , 经过 这 军队 的 这 王子 的
['ɒrɪndʒ] { - }
Orange **{** **824** **}**
橙子 { - }

圣鲁思，并占领了城堡等等，由奥兰治亲王的军队控制{824}

['ʌndə(r)] - .
under **Ginkell** **.**
在下面 - .

在金克尔的领导下。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz] [ˌhed'kwɔ:təz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [si:dʒ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
The **old** **house** **occupied** **by** **him** **as** **headquarters** **during** **the** **siege** **is** **still** **in** **existence**
这 老的 房子 占领 经过 他 作为 总部 期间 这 围城 是 仍然 在 存在
,
,
,

围城期间他用作指挥部的那栋老房子至今仍然存在。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] , - , [kɑ:rvd] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
having **the** **date** **of** **its** **erection** **,** **1626** **,** **carved** **on** **the** **doorway** **.**
拥有 这 日期 的 它是 勃起 , - , 雕刻 在 这 门口 .

门上刻有其建造日期：1626 年。

[wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][ɒn] ['di:teɪlɪŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
We **might** **go** **on** **detailing** **many** **other** **things** **for** **which** **the** **old** **town** **is** **celebrated**
我们 可能 去 在 详细说明 许多 其他 事物 为了 哪个 这 老的 镇 是 著名
,
,
,

我们还可以继续详细介绍这座老城区闻名遐迩的其他许多方面，

[bʌt; bət][kju:i]['boʊnoʊ] ?
but **cui** **bono** **?**
但 翠 波诺 ?

但谁受益?

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mə'ləʊn] ,
Enough **that** **it** **is** **celebrated** **in** **song** **as** **the** **residence** **of** **'** **The** **Widow** **Malone** **,**
足够的 那 它 是 著名 在 歌曲 作为 这 住宅 的 - 这 寡妇 马龙 ,
[ɒk'əʊn] !
Ochone **!**
奥克涅 !

以至于人们在歌曲中将其颂扬为"寡妇马龙，奥乔内！"的住所！

- ['ɒf(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [æθ'loʊn] [baɪ] ['hɪərɪŋ]
' **Often** **as** **we** **have** **been** **reminded** **of** **the** **existence** **of** **Athlone** **by** **hearing**
- 经常 作为 我们 有 到过 提醒 的 这 存在 的 阿斯隆 经过 听力
[ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['hju:mərəs] ['dɪti] [trəul] [fɔ:θ] [æt; ət] [mes] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] ,
the **above** **-** **mentioned** **humorous** **ditty** **trolled** **forth** **at** **mess** **by** **one** **of** **Ours** **,**
这 多于 - 提及 幽默 小调 被钓鱼 前进 在 混乱 经过 一 的 我们的 ,

"我们经常会听到我们中的一位在食堂里吟唱着上面提到的那首幽默小调，以此来提醒我们阿斯隆的存在，

[huː] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

who	,	being	a	genuine	son	of	the	soil	,	was	fully	qualified	to	do	it
WHO	,	存在	一个	真的	儿子	的	这	土壤	,	曾是	完全	合格的	到	做	它

['æmpl] ['dʒʌstɪs] ,

ample	justice	,
充足	正义	,

他作为土生土长的本地人，完全有资格公正地评价此事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][kɑːst] [aɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['fɔːti]

it	had	never	been	our	good	fortune	to	cast	eyes	upon	it	until	some	forty
它	有	绝不	到过	我们的	好的	财富	到	投掷	眼睛	之上	它	直到	一些	四十

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

直到大约四十年前，我们才有幸一睹它的真容。

[wen] , [wʌn] [faɪn] [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] , [wɪð] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ]['ʌðə(r)]

when	,	one	fine	afternoon	,	we	found	ourselves	,	with	some	thousand	or	so	other
什么时候	,	一	美好的	下午	,	我们	成立	我们自己	,	和	一些	千	或者	所以	其他

['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]['mɑːʃ(ə)l] ['glɔːri] ,

candidates	for	martial	glory	,
候选人	为了	武术	荣耀	,

在一个晴朗的下午，我们发现自己和大约一千名其他渴望获得武功荣耀的候选人在一起，

['mɑːrtʃɪŋ] ['geɪli] [θruː] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] [swiːt] - ['smelɪŋ] [taʊn] ,

marching	gaily	through	the	by	no	means	sweet	-	smelling	town	,
行军	兴高采烈地	通过	这	经过	不	方法	甜的	-	闻起来	镇	,

他们兴高采烈地穿过这座气味并不宜人的小镇，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

over	the	beautiful	new	bridge	which	spans	the	river	,	and	under	the	walls	of
超过	这	美丽的	新的	桥	哪个	跨度	这	河	,	和	在下面	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] ,

the	ancient	castle	,
这	古老的	城堡	,

穿过横跨河流的美丽新桥，来到古老城堡的城墙下，

[tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læs] [əʊ] - ['gaʊri] .

to	the	merry	strains	of	the	Lass	o	'	Gowrie	.
到	这	欢乐	菌株	的	这	小姐	o	-	高里	.

伴随着欢快的《高里少女》的旋律。

[ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] ;

These	forty	years	are	a	long	time	to	look	back	upon	;
这些	四十	年	是	一个	长的	时间	到	看	后退	之上	;

回顾这四十年，时间很长；

['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] ['fɒrən] [sʌnz] [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['redʒɪmənt] ,

many	a	long	march	under	foreign	suns	have	we	made	with	the	old	regiment	,
许多	一个	长的	行进	在下面	外国的	太阳	有	我们	制成	和	这	老的	团	,

我们曾跟随老兵团在异国烈日下进行过无数次长途行军，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɑːd] - [fɔːt] [fiːld] [hæv; həv][wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid]

and	in	many	a	stirring	scene	and	hard	-	fought	field	have	we	accompanied
和	在	许多	一个	搅拌	场景	和	难的	-	战斗	场地	有	我们	伴随

[ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] ;

it	since	then	;
它	自从	然后	;

从那时起，我们陪伴它经历了许多激动人心的场面和艰苦卓绝的战场；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['aʊə(r)] ['meməri] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [fju:] [θɪŋz] [mɔ:(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	somehow	our	memory	recalls	few	things	more	vividly	than	the
但	不知何故	我们的	记忆	召回	很少	事物	更多的	生动地	比	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['dʌsti] ,

appearance	of	that	long	column	of	dusty	,
外貌	的	那	长的	柱子	的	尘土飞扬	,

但不知何故，我们的记忆中很少有比那长长的尘土柱的出现更鲜明的事物了。

['træv(ə)l] - [steɪnd] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)][hɒt] [deɪz] [mɑ:tʃ] [ðæt] ['sʌmə(r)]

travel	-	stained	men	,	who	were	finishing	their	hot	day's	march	that	summer
旅行	-	染色	男人	,	WHO	是	精加工	他们的	热的	天	行进	那	夏天

[ˌɑ:ftə'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

那些浑身汗臭的男人们，在那个夏日的午后结束了一天炎热的行军。

['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

tramping	along	briskly	and	cheerily	to	the	old	familiar	air	of	the
徒步旅行	沿着	轻快地	和	兴高采烈地	到	这	老的	熟悉的	空气	的	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kwɪk] [step] .

regimental	quick	step	.
团级	快的	步	.

迈着轻快明朗的步伐，伴着熟悉的军乐队快步舞曲。

[wi:; wi] ['kwɪkli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [hæd; həd] [fɔ:md]

We	quickly	settled	down	in	our	new	quarters	,	and	before	long	,	had	formed
我们	迅速地	定居	向下	在	我们的	新的	四分之一	,	和	前	长的	,	有	形成

['meni] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,

many	pleasant	acquaintances	,
许多	令人愉快的	熟人	,

我们很快在新住处安顿下来，不久便结识了许多愉快的朋友。

[ɔ:l]['əʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ['evri] [sə'vɪləti][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

all	only	too	delighted	to	show	us	every	civility	in	their	power	;
全部	仅有的	也	高兴极了	到	展示	我们	每一个	礼貌	在	他们的	力量	;

他们都非常乐意尽其所能地对我们表现出礼貌;

[ænd; ənd]['dʒɒli] [naɪts] [æt; ət] [mes] ['fɒləʊd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] ['pɑ:tiz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	jolly	nights	at	mess	followed	fishing	and	boating	parties	during	the
和	快乐的	夜晚	在	混乱	随后	钓鱼	和	划船	各方	期间	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

夏季，钓鱼和划船活动之后，大家会在食堂里度过欢乐的夜晚。

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ]

while	,	as	the	days	began	to	shorten	,	there	was	good	hunting	and	shooting
尽管	,	作为	这	天	开始	到	缩短	,	那里	曾是	好的	打猎	和	射击

;

;
;

随着白昼逐渐缩短，狩猎和射击活动也变得有利可图;

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] [ænd; ənd]['dɑ:nsɪz][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'fri:kwənt] .

and	dinner	-	parties	and	dances	were	by	no	means	unfrequent	.
和	晚餐	-	各方	和	舞蹈	是	经过	不	方法	不频繁	.

晚宴和舞会也并不罕见。

[ɪn][məʊst] ['gærɪsn] [taʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['kwɔ:təd] [ɪn]['aɪələnd] ,

In	most	garrison	towns	in	which	we	have	been	quartered	in	Ireland	,
在	最多	驻军	城镇	在	哪个	我们	有	到过	四分	在	爱尔兰	,

在我们在爱尔兰驻扎过的大多数驻军城镇中，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæŋgəz] - [ɒn] [ləuf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bærəks] ,

there	were	generally	one	or	two	peculiar	hangers	-	on	loafing	about	the	barracks	,
那里	是	一般来说	一	或者	二	奇特	衣架	-	在	游手好闲	关于	这	兵营	,

[kwɪə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] ['baɪped] ,

queer	nondescript	bipeds	,
酷儿	不伦不类	双足动物	,

通常会有一两个古怪的闲逛者在营房里游荡，他们是些奇形怪状、毫不起眼的两足动物。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][rʌn] ['mesɪdʒɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔː(r)] ['kæri] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['bɑːskɪt][ɔː(r)]

ever	ready	to	run	messages	all	over	the	country	,	or	carry	a	fishing	-	basket	or
曾经	准备好	到	跑步	消息	全部	超过	这	国家	,	或者	携带	一个	钓鱼	-	篮子	或者

[ə; eɪ] [geɪm] - [bæg] ,

a	game	-	bag	,
一个	游戏	-	包	,

随时准备奔赴全国各地传递信息，或者携带渔具篮或猎物袋。

[huː] [iːkt] [aʊt][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][tɪps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː]

who	eked	out	a	precarious	existence	by	tips	from	the	officers	and	others	who
WHO	eked	出去	一个	岌岌可危	存在	经过	尖端	从	这	警官	和	其他的	WHO

[ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm] ,

employed	them	,
受雇	他们	,

他们靠着警官和其他雇佣他们的人的线人提供的线索勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɒd] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bærək] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

and	picking	up	odd	meals	at	the	different	barrack	-	rooms	of	the	men	.
和	挑选	向上	奇怪的	餐	在	这	不同的	营房	-	房间	的	这	男人	.

并在士兵们的各个营房里购买零散的食物。

[æθ'loʊn] [wɒz; wəz][nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [met] ,

Athlone	was	not	singular	in	this	respect	;	and	you	constantly	met	,
阿斯隆	曾是	不是	单数	在	这	尊重	;	和	你	不断地	遇见	,

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] ,

shambling	across	the	barrack	square	,
蹒跚	穿过	这	营房	正方形	,

阿斯隆在这方面并不特殊；你经常会遇到这样的人，他们蹒跚地穿过兵营广场。

[æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [trɒt] , [ɔː(r)] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] ,

at	a	kind	of	half	-	trot	,	or	lurking	in	rear	of	the	officers	'	quarters	,
在	一个	种类	的	一半	-	小跑	,	或者	潜伏	在	后部	的	这	警官	-	四分之一	,

以半跑的速度前进，或者潜伏在军官宿舍后方，

[æn; ən] [ɒd] , [hɑːf] - ['wɪtɪd] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['hɑːmləs] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]

an	odd	,	half	-	witted	,	but	quite	harmless	creature	,	who	went	by	the	curious
一个	奇怪的	,	一半	-	机智的	,	但	相当	无害	生物	,	WHO	去	经过	这	好奇的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - .

appellation	of	'	Doubleworks	.
称谓	的	-	-	.

一个古怪、有点傻但完全无害的生物，它有一个奇怪的名字，叫做"双工坊"。

- [huː] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [neɪm] , [ɔː(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

'	Who	gave	him	that	name	,	or	whence	it	was	derived	,	we	are	unable	to
-	WHO	给予	他	那	姓名	,	或者	何处	它	曾是	衍生的	,	我们	是	无法	到

[seɪ] ;

say	;
说	;

"是谁给他取了这个名字，或者这个名字的由来，我们无从知晓；

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

we	only	know	that	he	answered	to	it	,
我们	仅有的	知道	那	他	回答	到	它	,

我们只知道他对此作出了回应。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [huːz] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

and	we	had	it	from	the	regiment	in	whose	place	we	had	come	.
和	我们	有	它	从	这	团	在	谁	地方	我们	有	来	.

我们从我们接替的那个团那里得到了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] [eə(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪːtʃə(r)] ;

There	was	a	kind	of	sporting	air	about	this	poor	creature	;
那里	曾是	一个	种类	的	体育	空气	关于	这	贫穷的	生物	;

这可怜的家伙身上带着一种不服输的劲头；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] ['hʌntɪŋ] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [suːt] ,

he	always	wore	an	old	hunting	-	cap	and	a	shooting	-	suit	,
他	总是	穿着	一个	老的	打猎	-	帽	和	一个	射击	-	套装	,

他总是戴着一顶旧猎帽，穿着一套猎装。

['evɪdəntli] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][sʌm; səm]['fɔːmə(r)]['peɪtrən][ɒv; əv][fɑː(r)] ['bəːliə] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

evidently	the	gift	of	some	former	patron	of	far	burlier	proportions	than	the
显然	这	礼物	的	一些	以前的	赞助人	的	远的	更粗壮	比例	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ɪn'veləpt] ;

poor	attenuated	frame	which	they	now	enveloped	;
贫穷的	减弱	框架	哪个	他们	现在	被包裹	;

显然，这是某位身材比现在这具瘦弱的身躯要魁梧得多的前赞助人的馈赠；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [peə(r)][ɒv; əv] ['welɪŋtən] [buːts] , [mʌtʃ] [daʊn] [æt; ət] [hiːl] ,

and	an	ancient	pair	of	Wellington	boots	,	much	down	at	heel	,
和	一个	古老的	一对	的	惠灵顿	靴子	,	很多	向下	在	脚跟	,

还有一双年代久远的惠灵顿靴，鞋跟已经破旧不堪。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌvd] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['kɒstjuːm] ,

into	which	the	ends	of	the	trousers	were	shoved	,	completed	the	costume	,
进入	哪个	这	结束	的	这	裤子	是	推搡	,	完全的	这	戏服	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

裤脚塞进裤裆里，就完成了这套服装，

[haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['veərɪd][ɒn] ['hʌntɪŋ] - [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [met][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)]

however	,	was	varied	on	hunting	-	days	,	when	the	hounds	met	in	the	square	or
然而	,	曾是	多种多样	在	打猎	-	天	,	什么时候	这	猎犬	遇见	在	这	正方形	或者

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,

neighbourhood	of	the	barracks	,
邻里	的	这	兵营	,

然而，在狩猎日情况就有所不同了，猎犬们会在广场或兵营附近集合。

[wen] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [æn; ən][eɪdʒd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [steɪnd] ,

when	,	in	honour	of	the	occasion	,	an	aged	and	much	stained	,
什么时候	,	在	荣誉	的	这	场合	,	一个	老年人	和	很多	染色	,

为了纪念这一时刻，一个古老且污迹斑斑的，

[wʌns] ['skɑːlət] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['dʒækɪt] .

once	scarlet	hunting	-	coat	took	the	place	of	the	shooting	-	jacket	.
一次	猩红	打猎	-	外套	采取	这	地方	的	这	射击	-	夹克	.

曾经，猩红色的猎装取代了射击夹克。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hængəz] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'loʊn] ['bærəks] , [pɔː(r); pʊə(r)] -

Like	the	other	hangers	-	on	of	the	Athlone	barracks	,	poor	Doubleworks	-
喜欢	这	其他	衣架	-	在	的	这	阿斯隆	兵营	,	贫穷的		-

[səb'sist] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

subsisted	,	as	we	have	said	,
生存	,	作为	我们	有	说	,

正如我们之前所说，和阿斯隆兵营的其他附属单位一样，可怜的双工坊勉强维持生计。

[ə'pɒn][ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['peɪtrənz][ænd; ənd] [frendz] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]

upon	the	benevolence	of	his	military	patrons	and	friends	;	but	,	unlike	the
之上	这	仁	的	他的	军队	顾客	和	朋友们	;	但	,	与此不同	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他得到了军事赞助人和朋友们的恩惠；但是，与其他人不同的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [nɒt][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] , [pə'hæps] ,

he	was	possessed	of	an	accomplishment	,	not	an	elegant	one	,	perhaps	,
他	曾是	拥有	的	一个	成就	,	不是	一个	优雅的	一	,	也许	,

[ɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

or	suitable	for	very	refined	society	,
或者	合适的	为了	非常	精制	社会	,

他拥有一项才能，或许并不高雅，也不适合上流社会。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [wʌn] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][baɪ][ɪts] [pə'fɔːməns] ['meni] [æn; ən] [ɒd] ['sɪkspəns] [ɔː(r)]

but	nevertheless	one	that	brought	him	by	its	performance	many	an	odd	sixpence	or
但	尽管如此	一	那	带来	他	经过	它是	表现	许多	一个	奇怪的	六便士	或者

['ʃɪlɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [hʌnt] [ðə; ði]['bædʒə(r)] !

shilling	—	he	could	hunt	the	badger	!
先令	—	他	可以	打猎	这	獾	!

但即便如此，它还是为他带来了不少零星的六便士或先令——他可以去猎獾了！

[ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['drɔːɪŋ] -

or	was	supposed	to	give	a	truthful	representation	of	the	'	drawing	'
或者	曾是	据称	到	给	一个	真实	表示	的	这	-	绘画	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['kwɒdruped] [baɪ][ə; eɪ]['keɪnaɪn][fəʊ] .

of	the	above	-	named	quadruped	by	a	canine	foe	.
的	这	多于	-	命名	四足动物	经过	一个	犬类	敌人	.

或者应该如实描绘上述四足动物被犬类敌人“画”出的情景。

[ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['vəʊk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hwain] , [graul]

This	performance	was	vocal	,	and	commenced	by	a	series	of	whines	,	growls
这	表现	曾是	声乐	,	和	开始	经过	一个	系列	的	抱怨	,	咆哮

, [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɑːrkɪŋz] ,

,	and	impatient	barkings	,
,	和	不耐烦	吠叫	,

这场表演以声音为主，一开始是一连串的呜咽声、咆哮声和不耐烦的吠叫声。

['mɪŋgld] [wɪð] [grʌnts] [ænd; ənd] [ləʊ] ['sævɪdʒ] ['jelp] ,

mingled	with	grunts	and	low	savage	yelps	,
混合	和	咕哝声	和	低的	野蛮的	耶普斯	,

夹杂着低沉的咕哝声和野蛮的嚎叫声，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][kraɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [frɒm; frəm]

which	we	believe	were	meant	for	cries	of	rage	and	defiance	from
哪个	我们	相信	是	意思是	为了	哭泣	的	愤怒	和	蔑视	从

[ðə; ði]['bædʒə(r)] ;

the	badger	;
这	獾	;

我们认为这是獾发出的愤怒和反抗的叫声；

[ðiːz] , ['ɑːftə(r)] ['lɑːstɪŋ] [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti]

these	,	after	lasting	with	variations	for	some	time	,	gradually	increased	in	intensity
这些	,	后	持久	和	变体	为了	一些	时间	,	逐步地	增加	在	强度

,

,
,

这些现象在持续一段时间并伴有各种变化后，强度逐渐增加。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [dɪn] , ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

at	length	culminating	in	an	unearthly	din	,	perfectly	indescribable	,
在	长度	高潮	在	一个	超凡脱俗的	din	,	完美	无法形容	,

最终演变成一种难以形容的、怪异的喧嚣。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] - ['fænsi] - [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][biː; bi]

but	which	was	stated	by	the	'	fancy	'	and	capable	authorities	to	be
但	哪个	曾是	声明	经过	这	-	想要	-	和	有能力的	当局	到	是

[kwaɪt] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

quite	true	to	nature	.
相当	真的	到	自然	.

但那些"有学问"且能力出众的权威人士却认为这完全符合自然规律。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l]

For	ourselves	,	not	having	had	experience	in	such	matters	,	we	are	unable
为了	我们自己	,	不是	拥有	有	经验	在	这样的	事情	,	我们	是	无法

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ə'pɪnjən] ,

to	offer	a	personal	opinion	,
到	提供	一个	个人的	观点	,

由于我们自身没有这方面的经验，因此无法提供个人意见。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] [æz; əz][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

and	can	only	observe	that	the	din	was	marvellous	as	the	production
和	能	仅有的	观察	那	这	din	曾是	奇妙	作为	这	生产

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [lʌŋz] ,

of	a	single	pair	of	human	lungs	,
的	一个	单身的	一对	的	人类	肺	,

我只能说，这喧闹声简直令人惊叹，就像一对人类肺脏所产生的声音一样。

[ænd; ənd][wʌns] [hɜːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['evə(r)] [fə'gɒtn] .

and	once	heard	was	not	likely	to	be	ever	forgotten	.
和	一次	听到	曾是	不是	可能	到	是	曾经	被遗忘的	.

一旦听过，就很难忘记。

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ;

His	performance	was	not	confined	to	any	particular	part	of	the	barracks	;
他的	表现	曾是	不是	受限	到	任何	特别的	部分	的	这	兵营	;

他的表演并不局限于营房的某个特定区域；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] [skweə(r)] ,

it	might	be	heard	at	any	hour	of	the	day	in	the	artillery	square	,
它	可能	是	听到	在	任何	小时	的	这	天	在	这	炮兵	正方形	,

在炮兵广场上，一天中的任何时间都可能听到这种声音。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][skweə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skweə(r)] ,

the	cavalry	square	,	the	infantry	square	,
这	骑兵	正方形	,	这	步兵	正方形	,

骑兵方阵，步兵方阵

[ɔː(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði] ['rɔɪəl]

or	amongst	the	barracks	occupied	by	the	scientific	arm	of	the	service	,	the	Royal
或者	在	这	兵营	占领	经过	这	科学	手臂	的	这	服务	,	这	皇家

[ˌendʒə'nɪr] ;

Engineers	;
工程师	;

或者在皇家工程兵（该部队的科学部门）的营房中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [məʊst] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ;

but	it	took	place	most	frequently	at	the	officer's	guardroom	;
但	它	采取	地方	最多	频繁地	在	这	警官们	警卫室	;

但这种情况最常发生在军官的警卫室；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:fɪsərz] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][ænd; ənd]

for	in	those	days	there	used	to	be	an	officer's	guardroom	and
为了	在	那些	天	那里	用过的	到	是	一个	警官们	警卫室	和

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['bærək] [geɪt] ,

an	officer	in	it	at	the	main	barrack	gate	,
一个	官	在	它	在	这	主要的	营房	门	,

因为在当时，营房正门处有一个军官岗亭，里面有一名军官。

[wɪtʃ] [led] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [skweə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

which	led	directly	from	the	infantry	square	into	the	market	-	place	of	the	town
哪个	引领	直接地	从	这	步兵	正方形	进入	这	市场	-	地方	的	这	镇

.

:

.

这条路直接从步兵广场通向城镇的集市。

[ðɪs] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [blɒk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə]

This	guardroom	was	in	the	centre	of	a	small	block	of	buildings	to
这	警卫室	曾是	在	这	中心	的	一个	小的	堵塞	的	建筑物	到

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [aʊt] ,

the	left	of	the	gate	as	you	went	out	,
这	左边	的	这	门	作为	你	去	出去	,

这间警卫室位于大门左侧一小片建筑群的中央。

['hævɪŋ] [ɒn][ɪts] [raɪt] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔ:dəli] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] [ə'mɪnɪstəd]

having	on	its	right	the	regimental	orderly	-	room	,	where	the	colonel	administered
拥有	在	它是	正确的	这	团级	秩序	-	房间	,	在哪里	这	上校	管理

['dʒʌstɪs] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,

justice	every	morning	,
正义	每一个	早晨	,

右侧是团级军需室，上校每天早上都在那里主持审判。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:dəli] - [ru:m] [klɑ:ks] [sməʊkt] [strɒŋ] [tə'bækəʊ] ,

and	where	the	orderly	-	room	clerks	smoked	strong	tobacco	,
和	在哪里	这	秩序	-	房间	职员	熏制	强的	烟草	,

而勤杂工们则抽着浓烈的烟草，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [fɔ:mz] [ænd; ənd] [sketʃ] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	filled	in	forms	and	sketched	caricatures	of	regimental	and	other
和	已填	在	表格	和	草图	漫画	的	团级	和	其他

[ɔ:'θɒrətiz] ['evri] [deɪ] .

authorities	every	day	.
当局	每一个	天	.

每天填写表格，绘制团级官员和其他官员的漫画肖像。

[ðə; ði] [menz] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] [ə'dʒɔɪnd] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

The	men's	guardroom	adjoined	that	occupied	by	the	officer	,	from	which	it
这	男士	警卫室	相邻的	那	占领	经过	这	官	,	从	哪个	它

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:dəli] - [ru:m] ,

,	as	well	as	the	orderly	-	room	,
,	作为	出色地	作为	这	秩序	-	房间	,

男警卫室与军官的房间相邻，从那里可以进入警卫室以及勤务室。

[wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [wɔ:l] , [ðə; ði][end] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm]

was	separated	by	a	partition	wall	,	the	end	wall	of	the	men's	guardroom
曾是	分开	经过	一个	分割	墙	,	这	结尾	墙	的	这	男士	警卫室

['bi:ɪŋ] [nekst][ðə; ði] [stri:t] .

being	next	the	street	.
存在	下一个	这	街道	.

两者之间用隔墙隔开，男警卫室的尽头墙紧邻街道。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [və'rændə] ,
In front of these rooms was a small veranda ,
在 正面 的 这些 房间 曾是 一个 小的 阳台 ,

这些房间前面是一个小阳台，

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ðiː]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ['sentri] [peɪst] [hɪz; ɪz] - ['ləʊnli] [raʊnd] .
and beyond this the guardroom sentry paced his - lonely round .
和 超过 这 这 警卫室 哨兵 踱步 他的 - 孤独 圆形的 .

除此之外，警卫室的哨兵独自一人踱步。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðiː][ləʊ'kæləti] ,
- We are thus particular in describing the locality ,
- 我们 是 因此 特别的 在 描述 这 地点 ,

因此，我们在描述该地区时会特别注意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
as it pleases us to recall it after so many years ,
作为 它 请 我们 到 记起 它 后 所以 许多 年 ,

时隔多年，我们依然乐于回忆起这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
because it will give our readers a better idea of what is to follow .
因为 它 将要 给 我们的 读者 一个 更好的 主意 的 什么 是 到 跟随 .

因为这样可以让读者更好地了解接下来的内容。

[ðə; ðiː]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ðiː] ['ɔːfɪsərz] — [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ][kaɪnd]
The guardroom — we mean the officer's — was in those days a kind
这 警卫室 — 我们 意思是 这 警官们 — 曾是 在 那些 天 一个 种类
[ɒv; əv] [klʌb] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɒfɪsəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə]
of club or place of call for all officers going out of or coming in to
的 俱乐部 或者 地方 的 称呼 为了 全部 警官 去 出去 的 或者 未来 在 到
['bærəks] .
barracks .
兵营 .

在那个年代，警卫室——我们指的是军官的房间——就像一个俱乐部，或者说是所有进出营房的军官的聚集地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] ['evri] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)]
It was considered incumbent on every passer - by to drop in on the officer
它 曾是 经过考虑的 现任 在 每一个 过路人 - 经过 到 降低 在 在 这 官
[ɒv; əv][ðə; ðiː] [gɑːd] [ænd; ənd][help] [hɪm][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ][ðə; ðiː]['tiːdiəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] {
of the guard and help him to while away the tedium of his confinement {
的 这 警卫 和 帮助 他 到 尽管 离开 这 乏味 的 他的 监禁 {
- }
825 }
- }

每个路人都被认为有义务去探望守卫官，帮助他打发被囚禁的无聊时光{825}

[baɪ] ['riːteɪlɪŋ] ['eni] [njuːz] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ;
by retailing any news there might be going ;
经过 零售业 任何 消息 那里 可能 是 去 ;

通过散播任何可能的消息；

[waɪl] [hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt][prə'vaɪdɪd] [əˌliːvi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [θɜːst] [ə'kruːɪŋ] [frɒm; frəm][draɪ]
while he on his part provided alleviation for any thirst accruing from dry
尽管 他 在 他的 部分 假如 缓解 为了 任何 口渴 累积 从 干燥
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .
narration .
旁白 .

而他则以自己的方式缓解了枯燥叙述带来的任何渴求。

[baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] [fʊl] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

By	night	,	the	guardroom	was	generally	pretty	full	until	a	late	hour	.
经过	夜晚	,	这	警卫室	曾是	一般来说	漂亮的	满的	直到	一个	晚的	小时	.

到了晚上，警卫室通常都很拥挤，直到很晚才有人离开。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ðen] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,

A	recent	order	of	the	Duke	of	Wellington	,	then	commander	-	in	-	chief	,
一个	最近的	命令	的	这	公爵	的	惠灵顿	,	然后	指挥官	-	在	-	首席	,

威灵顿公爵（时任三军统帅）最近颁布的一项命令

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv] - [ðə; ði][tə'bækəʊ] - ['stɒpə(r)] ,

and	which	procured	for	him	the	cognomen	of	'	the	Tobacco	-	stopper	,
和	哪个	采购	为了	他	这	绰号	的	-	这	烟草	-	塞子	,

这也为他赢得了"烟草塞子"的绰号。

- [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ;

'	prohibited	the	use	of	tobacco	in	the	precincts	of	the	mess	;
-	禁止	这	使用	的	烟草	在	这	辖区	的	这	混乱	;

禁止在食堂范围内使用烟草;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [səʊ][fɑː(r)]['mɒdɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt]

and	though	this	order	was	afterwards	so	far	modified	as	to	permit
和	尽管	这	命令	曾是	然后	所以	远的	修改的	作为	到	允许

['smәʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

smoking	in	the	anteroom	,
吸烟	在	这	接待室	,

虽然这条规定后来经过大幅修改，允许在休息室吸烟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][sɪg'ɑːz] ;

it	was	confined	to	cigars	;
它	曾是	受限	到	雪茄	;

仅限于雪茄;

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði]

so	those	who	preferred	the	luxury	of	a	pipe	had	either	to	indulge	the
所以	那些	WHO	首选	这	奢华	的	一个	管道	有	任何一个	到	放纵	这

[prə'pensəti] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] .

propensity	in	their	own	rooms	or	seek	the	shelter	of	the	guardroom	.
倾向	在	他们的	自己的	房间	或者	寻找	这	庇护所	的	这	警卫室	.

因此，那些喜欢抽烟斗的人要么只能在自己的房间里享受这种乐趣，要么只能躲到警卫室里去。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][məʊst]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] ,

Needless	to	say	,	the	latter	alternative	was	the	one	most	generally	followed	,
不必要	到	说	,	这	后者	选择	曾是	这	一	最多	一般来说	随后	,

毋庸置疑，后一种选择是普遍采用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒn] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]

and	the	hospitality	of	the	subaltern	on	guard	was	accepted	as	freely	as
和	这	热情好客	的	这	下级军官	在	警卫	曾是	公认	作为	自由	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

it	was	offered	.
它	曾是	提供	.

守卫下级军官的热情款待，他们欣然接受，正如他们主动提供一样。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][meɪn] - [gɑːd] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][spend] ['twenti] -

Altogether	,	the	main	-	guard	was	not	a	disagreeable	place	to	spend	twenty	-
共	,	这	主要的	-	警卫	曾是	不是	一个	令人不快的	地方	到	花费	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

four	hours	,	especially	if	it	rained	,
四	小时	,	尤其	如果	它	下雨了	,

总的来说，主岗哨并不是一个令人不快的待上24小时的地方，尤其是在下雨天。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ,
which **it** **can** **do** **in** **those** **parts** **,**
哪个 它 能 做 在 那些 部分 ,

它可以在那些地区做到这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑː'selvz] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɔːdəli] - ['ɒfɪsə(r)]
and **we** **ourselves** **preferred** **it** **to** **the** **duties** **of** **regimental** **orderly** **-** **officer**
和 我们 我们自己 首选 它 到 这 职责 的 团级 秩序 - 官
.
:
.

我们自己也更喜欢这份工作，而不是担任团级勤务官的职责。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['wɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðɪs]
One **day** **in** **the** **mid** **-** **winter** **of** **1846** **,** **it** **came** **to** **my** **turn** **to** **mount** **this**
一 天 在 这 中 - 冬天 的 - , 它 来了 到 我的 转动 到 山 这
[gɑːd] .
guard **.**
警卫 .

1846 年隆冬的某一天，轮到我站岗了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][sɪ'vɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The **weather** **had** **been** **unusually** **severe** **—** **it** **had** **been** **snowing** **for**
这 天气 有 到过 异常地 严重 — 它 有 到过 下雪了 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
a **day** **or** **two** **,**
一个 天 或者 二 ,

天气异常恶劣——已经下了一两天的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ,
and **the** **ground** **was** **covered** **to** **the** **depth** **of** **several** **inches** **,**
和 这 地面 曾是 涵盖 到 这 深度 的 一些 英寸 ,

地面被覆盖了好几英寸深。

[waɪl] [ə; eɪ] [smɑːt] [frɒst] [hæd; həd] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [snəʊ] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] ; [səʊ]
while **a** **smart** **frost** **had** **served** **to** **make** **the** **snow** **hard** **as** **a** **brick** **;** **so**
尽管 一个 聪明的 霜 有 服务 到 制作 这 雪 难的 作为 一个 砖 ; 所以
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

一场强霜使积雪变得像砖头一样坚硬；因此，

[æz; əz][aɪ] ['mɑːtʃt] [maɪ] [gɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [gɑːd] [wɒz; wəz] [drɔːn]
as **I** **marched** **my** **guard** **across** **the** **square** **to** **where** **the** **old** **guard** **was** **drawn**
作为 我 行军 我的 警卫 穿过 这 正方形 到 在哪里 这 老的 警卫 曾是 绘制
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

当我率领卫队穿过广场，来到老卫队列队的地方时，

['weɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
waiting **our** **arrival** **,**
等待 我们的 到达 ,

等待我们的到来，

[ðə; ði] [menz] [tred] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [træk] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
the **men's** **tread** **made** **no** **more** **track** **than** **if** **we** **had** **been** **marching** **on** **the**
这 男士 踏 制成 不 更多的 追踪 比 如果 我们 有 到过 行军 在 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɪt'self] .
surface **of** **the** **square** **itself** **.**
表面 的 这 正方形 本身 .

男人们的脚步声并没有留下任何痕迹，就好像我们直接在广场上行军一样。

[ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [gɑ:d] ['hævɪŋ] [bi:n] [gɒt]['əʊvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

The	preliminaries	of	relieving	guard	having	been	got	over	as	quickly	as	possible
这	预备工作	的	缓解	警卫	拥有	到过	得到	超过	作为	迅速地	作为	可能的

,

,

,

接替守卫的初步工作已尽快完成。

[wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði] ['pɑ:tɪŋ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [gɑ:d] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ɑ:mz] ,

we	paid	the	parting	compliment	to	the	old	guard	of	presenting	arms	,
我们	有薪酬的	这	离别	赞扬	到	这	老的	警卫	的	呈现	武器	,

我们向老一辈的持枪者致以临别敬意，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɒf] [ɪn] [sləʊ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] , [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

as	it	moved	off	in	slow	time	;	and	then	dismissing	our	own	,	we	visited	the
作为	它	已搬	离开	在	慢的	时间	;	和	然后	解雇	我们的	自己的	,	我们	到访	这

['sentriz] ,

sentries	,
哨兵	,

它缓缓驶离；然后我们遣散了自己的士兵，去拜访了哨兵。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pəʊsts] [kə'rektli] ,

to	ascertain	if	they	had	the	orders	of	their	respective	posts	correctly	,
到	探明	如果	他们	有	这	订单	的	他们的	各自	帖子	正确	,

为了确认他们是否正确收到了各自岗位的命令，

[ænd; ənd] [ðen] ['glædli] [daɪvd] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [əʊn] [den] , [ænd; ənd] ['dɒfɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊk] ,

and	then	gladly	dived	into	our	own	den	,	and	doffing	our	cloak	,
和	然后	乐意	潜水	进入	我们的	自己的	丹	,	和	脱下	我们的	披风	,

然后我们欣然钻进自己的巢穴，脱下斗篷，

[prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [pi:t] - ['faɪə(r)]

proceeded	to	make	ourselves	as	comfortable	in	front	of	a	huge	peat	-	fire
继续	到	制作	我们自己	作为	舒服的	在	正面	的	一个	巨大的	泥炭	-	火

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ,

as	it	was	possible	to	be	,
作为	它	曾是	可能的	到	是	,

我们随即找了个最舒服的方式，坐在巨大的泥炭火堆前。

[breɪst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɪf] [stɒk] [ænd; ənd] ['taɪtli] ['fɪtɪŋ] [kəʊ'ti:] [ænd; ənd] [ˌepə'let] ,

braced	up	in	a	high	stiff	stock	and	tightly	fitting	coatee	and	epaulets	,
支撑	向上	在	一个	高的	僵硬的	库存	和	紧紧	配件	外套	和	肩章	,

他身着高高的硬质衣架，紧身的短上衣和肩章，显得精神抖擞。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

as	was	then	the	regulation	.
作为	曾是	然后	这	规定	.

当时的规定就是这样。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)z][ɒn] [gɑ:d] ; [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

The	day	passed	like	most	others	on	guard	;	but	,	owing	to	the	weather	,
这	天	通过了	喜欢	最多	其他的	在	警卫	;	但	,	欠款	到	这	天气	,

这一天像往常一样，在岗哨岗位上悄然过去；但是，由于天气原因，

[ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][wɜ:(r); wə(r)]['fju:ə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] - [mes] ['vɪzɪtəz] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [səʊ]

the	passers	-	by	were	fewer	,	and	our	after	-	mess	visitors	didn't	stay	so
这	过路人	-	经过	是	更少	,	和	我们的	后	-	混乱	访客	没有	停留	所以

[leɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ;

late	as	usual	;
晚的	作为	通常	;

路人少了，饭后来的客人也没有像往常那样待到很晚；

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][ɔ:(r)][hɑ:f] - [pɑ:st] , [ɔ:l][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

by	eleven	or	half	-	past	,	all	had	taken	their	departure	for	their	respective
经过	十一	或者	一半	-	过去的	,	全部	有	已采取	他们的	离开	为了	他们的	各自

['kwɔ:təz] ;

quarters	;
四分之一	;

到十一点半，所有人都已启程返回各自的住处；

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][gəʊ][raʊnd][ðə; ði] ['sentriz] .

and	about	midnight	we	proceeded	to	go	round	the	sentries	.
和	关于	午夜	我们	继续	到	去	圆形的	这	哨兵	.

大约午夜时分，我们开始绕过哨兵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [mu:n] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)][stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] [skaɪ] .

There	was	a	bright	moon	,	with	a	clear	star	-	studded	sky	.
那里	曾是	一个	明亮的	月亮	,	和	一个	清除	星星	-	带钉的	天空	.

月亮高悬，夜空繁星点点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɔ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:d]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] ,

It	was	not	unpleasant	walking	over	the	hard	frozen	snow	,
它	曾是	不是	令人不快的	步行	超过	这	难的	冷冻	雪	,

在坚硬的冰雪上行走并不难受。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] - [ɒf] [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

and	we	were	not	long	reaching	the	farthest	-	off	and	last	of	the
和	我们	是	不是	长的	到达	这	最远	-	离开	和	最后的	的	这

['sentriz] ,

sentries	,
哨兵	,

没过多久，我们就到达了最远、也是最后一个哨兵那里。

[hu:] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [geɪt] .

who	was	posted	at	the	hospital	gate	.
WHO	曾是	发布	在	这	医院	门	.

谁被派驻到医院门口。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['ɔ:dəs] , [hi:; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ded] -

Besides	the	usual	orders	,	he	had	special	directions	to	look	after	the	dead	-
除了	这	通常	订单	,	他	有	特别的	方向	到	看	后	这	死的	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

除了例行的命令外，他还被特别指示要照看死者之家。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [kləʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [geɪt] ,

a	small	building	situated	close	inside	the	hospital	gate	,
一个	小的	建筑	位于	关闭	里面	这	医院	门	,

位于医院大门内附近的一栋小型建筑，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [dɪ'si:st] [men][wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn'tɜ:mənt] ,

to	which	the	bodies	of	deceased	men	were	conveyed	until	interment	,
到	哪个	这	身体	的	死者	男人	是	传递	直到	安葬	,

死者遗体被运送至此直至下葬。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [pɑ:st] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] - ['sɑ:dʒənt]

and	to	allow	no	one	to	enter	it	unless	passed	in	by	the	hospital	-	sergeant
和	到	允许	不	一	到	进入	它	除非	通过了	在	经过	这	医院	-	军士

.

:
.

未经医院警官许可，任何人不得进入。

[ðə; ði] ['sentri] , [wen] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] ,

The	sentry	,	when	giving	up	his	orders	,
这	哨兵	, 什么时候		给予	向上	他的	订单	,

哨兵交出命令时，

['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [leɪt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

added	that	a	man	had	died	in	the	hospital	late	that	evening	,
额外	那	一个	男人	有	死亡	在	这	医院	晚的	那	晚上	,

他还补充说，当晚深夜有一名男子在医院去世。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ded] - [haʊs] .

and	that	his	corpse	was	now	lying	on	the	table	in	the	dead	-	house	.
和	那	他的	尸体	曾是	现在	说谎	在	这	桌子	在	这	死的	-	房子	.

他的尸体现在就躺在停尸房的桌子上。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eskɔ:t] , [wi:; wi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Accompanied	by	the	corporal	of	the	escort	,	we	walked	over	to	the	window	,
伴随	经过	这	下士	的	这	护送	,	我们	步行	超过	到	这	窗户	,

在押送队员的陪同下，我们走到窗边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz]

and	by	the	bright	moonlight	could	see	something	extended	on	the	table	,	as
和	经过	这	明亮的	月光	可以	看	某物	扩展	在	这	桌子	,	作为

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] ,

the	man	had	said	,
这	男人	有	说	,

借着明亮的月光，可以看到桌子上摆放着什么东西，正如那人所说。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] .

covered	with	a	sheet	.
涵盖	和	一个	床单	.

盖上床单。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm] , [ænd; ənd]

After	this	,	we	came	back	across	the	square	to	the	guardroom	,	and
后	这	,	我们	来了	后退	穿过	这	正方形	到	这	警卫室	,	和

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] ,

lighting	a	pipe	,
灯光	一个	管道	,

之后，我们穿过广场回到警卫室，点燃了一支烟斗。

[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] .

were	soon	deeply	interested	in	a	book	that	we	were	reading	.
是	很快	深	感兴趣的	在	一个	书	那	我们	是	阅读	.

我们很快就对正在读的一本书产生了浓厚的兴趣。

['grædʒuəli] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][nɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][slɪp][frɒm; frəm]['aʊə(r)][hænd] ,

Gradually	we	began	to	nod	,	and	the	book	to	slip	from	our	hand	,
逐步地	我们	开始	到	点头	,	和	这	书	到	滑	从	我们的	手	,

我们渐渐开始点头，书也从手中滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - [raʊndz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [gɑ:d] ,

and	the	grand	-	rounds	having	already	visited	the	guard	,
和	这	盛大	-	回合	拥有	已经	到访	这	警卫	,

巡视员已经巡视过警卫队了，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)]

and	there	being	but	little	danger	of	having	to	turn	it	out	again	before
和	那里	存在	但	小的	危险	的	拥有	到	转动	它	出去	再次	前

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [rɪ'væli] ,

the	morning's	reveille	,
这	早晨	起床号	,

而且几乎不可能在早晨的起床号响起之前再次把它翻出来，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ['səʊfə] ,

we	were	about	to	go	to	sleep	in	earnest	on	the	guardroom	sofa	,
我们	是	关于	到	去	到	睡觉	在	认真	在	这	警卫室	沙发	,

我们正准备在警卫室的沙发上好好睡一觉，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['semi] - ['sɒmnələnt] [kən'dɪʃn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

when	we	were	startled	from	our	semi	-	somnolent	condition	by	hearing	the
什么时候	我们	是	惊慌	从	我们的	半	-	嗜睡	状况	经过	听力	这

[laʊd] ['tʃælɪndʒ] , - [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

loud	challenge	,	'	Who	goes	there	?
大声	挑战	,	-	WHO	去	那里	?

当我们从半睡半醒的状态中惊醒，听到一声响亮的质问："谁在那里？"

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentri] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	from	the	sentry	who	had	been	pacing	up	and	down	in	front	of	the
-	从	这	哨兵	WHO	有	到过	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	这

[və'rændə] .

veranda	.
阳台	.

"从一直在走廊前来回踱步的哨兵口中传来声音。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['faɪəˌlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]

We	could	hear	the	rattle	of	his	arms	as	he	threw	his	firelock	to	the
我们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	他的	武器	作为	他	扔	他的	火锁	到	这

- [pɔːt] ,

'	port	,
-	港口	,

我们可以听到他把火枪扔到舷外时手臂的碰撞声。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [tred] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm]

'	and	the	rapid	tread	of	some	one	running	towards	the	guardroom
-	和	这	迅速的	踏	的	一些	一	跑步	向	这	警卫室

[ænd; ənd] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

and	crunching	the	frozen	snow	.
和	嘎吱作响	这	冷冻	雪	.

以及有人快速奔向警卫室，踩在冰冻的雪地上发出嘎吱嘎吱的脚步声。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [pə'remptəri] [təʊn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn]

Presently	the	challenge	was	repeated	in	a	quick	peremptory	tone	,	but	,	as	in
目前	这	挑战	曾是	重复	在	一个	快的	蛮横	语气	,	但	,	作为	在

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] ,

the	former	case	,
这	以前的	案件	,

对方随即以简短而不容置疑的语气再次提出质疑，但与之前的情况一样，

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [rɪ'spɒns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːf] - [ɑː'tɪkjuleɪt]

without	obtaining	any	response	;	and	then	there	came	a	kind	of	half	-	articulate
没有	获得	任何	回复	;	和	然后	那里	来了	一个	种类	的	一半	-	能言善辩

['gɜːg(ə)lɪŋ][kraɪ] ,

gurgling	cry	,
淙淙	哭	,

没有得到任何回应；然后传来一种含糊不清的咕哝声，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd]

followed	by	the	sound	of	a	heavy	fall	,	and	the	crash	of	arms	and
随后	经过	这	声音	的	一个	重的	落下	,	和	这	碰撞	的	武器	和

[ə'kuːtrəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

随后传来沉重的坠落声，以及武器装备碰撞的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] , - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] !

and	the	shout	of	,	'	Sergeant	of	the	Guard	!
和	这	喊	的	,	-	军士	的	这	警卫	!

然后是"卫兵中士！"的喊声。

- ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] , [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt]

'	Fearing	that	something	bad	had	happened	,	we	jumped	up	and	dashed	out
-	恐惧	那	某物	坏的	有	发生	,	我们	跳了起来	向上	和	虚线	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːdruːm; 'gɑːdrʊm] ,

of	the	guardroom	,
的	这	警卫室	,

"我们担心出了什么事，便跳起来冲出了警卫室。"

[ænd; ənd] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]

and	saw	lying	on	the	snow	,	close	to	the	sentry	,	who	was	standing	at
和	锯	说谎	在	这	雪	,	关闭	到	这	哨兵	,	WHO	曾是	常设	在

[ðə; ði] - [tʃɑːdʒ] ,

the	'	charge	,
这	-	收费	,

看到他躺在雪地上，靠近哨兵，那个哨兵当时正站在冲锋线上。

- [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'kuːtəd] ,

'	the	figure	of	a	soldier	clad	in	his	greatcoat	and	fully	accoutred	,
-	这	数字	的	一个	士兵	覆膜	在	他的	大衣	和	完全	配备	,

一个身穿大衣、全副武装的士兵形象，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] ['faɪəˌlɒk] [wɪð] [fɪkst] ['beɪənət] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

and	a	little	way	from	him	his	firelock	with	fixed	bayonet	lying	on	the	snow	,
和	一个	小的	方式	从	他	他的	火锁	和	固定的	刺刀	说谎	在	这	雪	,

离他不远处，他的那支装有刺刀的火枪躺在雪地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp][ɪn] ['fɔːlɪŋ] .

as	it	had	escaped	from	his	grasp	in	falling	.
作为	它	有	逃脱	从	他的	抓牢	在	坠落	.

因为它在坠落时从他手中溜走了。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

The	sergeant	and	all	the	men	of	the	guard	had	rushed	out	at	the	same
这	军士	和	全部	这	男人	的	这	警卫	有	匆忙	出去	在	这	相同的

[taɪm][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ,

time	as	we	had	,
时间	作为	我们	有	,

中士和所有卫兵都和我们同时冲了出去。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] ,

and	were	now	engaged	lifting	the	prostrate	figure	,
和	是	现在	已订婚的	举重	这	前列腺	数字	,

他们现在正忙着抬起倒在地上的那个人，

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [fɪəd] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [fɔː(r); fə(r)]

who	at	the	moment	we	feared	had	been	run	through	by	the	sentry	for
WHO	在	这	片刻	我们	害怕	有	到过	跑步	通过	经过	这	哨兵	为了

[nɒt] [riˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,

not	replying	to	the	challenge	,
不是	回复	到	这	挑战	,

当时我们担心他因为没有回应挑战而被哨兵刺穿了。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [pɑːst][hɪm] .

and	trying	to	run	past	him	.
和	尝试	到	跑步	过去的	他	.

然后试图从他身边跑过去。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ; [ðə; ði] ['sentri] ['hædnt] [tʌtʃt] [hɪm] ,

Such	,	however	,	happily	was	not	the	case	;	the	sentry	hadn't	touched	him	,
这样的	,	然而	,	快乐地	曾是	不是	这	案件	;	这	哨兵	之前没有	感动	他	,

然而，幸运的是，事实并非如此；哨兵并没有碰他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)]['æŋg(ə)l]

and	said	that	the	man	had	come	rushing	towards	him	from	the	far	angle
和	说	那	这	男人	有	来	匆忙	向	他	从	这	远的	角度

[ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

of	the	square	,
的	这	正方形	,

他说，那人是从广场的远角朝他冲过来的。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

and	instead	of	answering	the	challenge	,	had	continued	to	approach	,
和	反而	的	回答	这	挑战	,	有	持续	到	方法	,

然而，他非但没有回应挑战，反而继续逼近。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)]['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] ,

making	the	queer	gurgling	sound	which	we	had	heard	,
制作	这	酷儿	淙淙	声音	哪个	我们	有	听到	,

发出我们之前听到的那种奇怪的咕噜声，

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [naʊ] [leɪ] .

and	falling	as	if	shot	when	he	came	to	where	he	now	lay	.
和	坠落	作为	如果	射击	什么时候	他	来了	到	在哪里	他	现在	躺	.

他倒下时就像中枪了一样，跌跌撞撞地来到了现在躺着的地方。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [naʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

The	sergeant	of	the	guard	now	reported	to	me	that	the	man	was	alive	,
这	军士	的	这	警卫	现在	据报道	到	我	那	这	男人	曾是	活	,

警卫队的士官长向我报告说，那个人还活着。

[ðəʊ] [kwaɪt][ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

though	quite	insensible	and	making	a	moaning	noise	,	as	if	in	a	fit	.
尽管	相当	麻木不仁	和	制作	一个	呻吟	噪音	,	作为	如果	在	一个	合身	.

虽然他完全失去了知觉，发出呻吟声，好像癫痫发作了一样。

[hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentri] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði]

He	further	stated	that	he	was	the	sentry	who	had	been	posted	at	the
他	更远	声明	那	他	曾是	这	哨兵	WHO	有	到过	发布	在	这

[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

gate	of	the	hospital	.
门	的	这	医院	.

他还表示，他是被派驻在医院门口的哨兵。

[wi:; wi][æt; ət][wʌns] [sent] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] -

We	at	once	sent	a	man	of	the	guard	for	one	of	the	assistant	-
我们	在	一次	发送	一个	男人	的	这	警卫	为了	一	的	这	助手	-

['sɜ:dʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [hu:z] ['kwɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] ,

surgeons	of	the	regiment	whose	quarters	were	close	at	hand	,
外科医生	的	这	团	谁	四分之一	是	关闭	在	手	,

我们立即派一名卫兵去请团里一位助理外科医生，他的营房就在附近。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:dru:m; 'gɑ:drʊm][ænd; ənd][leɪd][ɒn]

and	had	the	insensible	man	carried	into	the	guardroom	and	laid	on
和	有	这	麻木不仁	男人	携带	进入	这	警卫室	和	铺设	在

[ðə; ði] [gɑ:d] - [bed] ,

the	guard	-	bed	,
这	警卫	-	床	,

于是让人把昏迷不醒的男子抬进警卫室，放在警卫床上。

[hɪz; ɪz] [stɪf] ['leðə(r)] [stɒk] [rɪ'mu:vd] , [kəʊt] , & [si:] . [ˌʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)]['sprɪŋk(ə)ld][ɒn]

his	stiff	leather	stock	removed	,	coat	,	&	c	.	unbuttoned	,	and	water	sprinkled	on
他的	僵硬的	皮革	库存	已移除	,	外套	,	&	c	.	解开纽扣	,	和	水	撒上	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他脱下硬皮鞋套，解开外套等衣物，并往脸上洒了水；

[bʌt; bət][ɔ:l] , ['si:mɪŋli] , [tu:; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] : [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp]

but	all	,	seemingly	,	to	no	purpose	:	he	remained	unconscious	,	and	kept	up
但	全部	,	似乎	,	到	不	目的	:	他	剩余	无意识	,	和	保留	向上

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [nɔɪz] ,

the	moaning	noise	,
这	呻吟	噪音	,

但这一切似乎都无济于事：他仍然昏迷不醒，呻吟声也一直没有停歇。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑ:d] [wɪð] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

while	now	and	then	struggling	hard	with	those	about	him	.
尽管	现在	和	然后	挣扎	难的	和	那些	关于	他	.

他时不时会与身边的人发生激烈的冲突。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əd'mɪnɪstəd] [sʌm; səm][ri'stɔrətiv, -'stɔ:-] ,

At	last	the	doctor	arrived	;	and	having	administered	some	restoratives	,
在	最后的	这	医生	到达的	;	和	拥有	管理	一些	修复剂	,

医生终于到了；他服用了一些药物后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [bɪ'keɪm] ['sensəb(ə)l] ,

after	a	while	the	poor	fellow	became	sensible	,
后	一个	尽管	这	贫穷的	同伴	成为	明智的	,

过了一会儿，这个可怜的家伙终于明白了。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [kɑ:m][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪəriəs]

and	sufficiently	calm	to	inform	us	why	he	had	committed	the	serious
和	足够	冷静的	到	通知	我们	为什么	他	有	坚定的	这	严肃的

[ə'fens] [ɒv; əv] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

offence	of	deserting	his	post	.
罪行	的	逃兵	他的	邮政	.

他足够冷静，能够告诉我们他为什么犯了擅离职守的严重罪行。

[hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði]

He	stated	that	he	had	continued	to	walk	about	on	his	beat	at	the
他	声明	那	他	有	持续	到	走	关于	在	他的	打	在	这

['hɒspɪt(ə)l] [geɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

hospital	gate	for	some	time	after	we	had	visited	him	,
医院	门	为了	一些	时间	后	我们	有	到访	他	,

他表示，在我们探望他之后，他还在医院门口巡逻了一段时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

and	that	all	was	quiet	,
和	那	全部	曾是	安静的	,

一切都静悄悄的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [tʃeəz] ['bi:ɪŋ] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] [ə'pɪəd]

when	suddenly	sounds	as	if	of	chairs	being	upset	and	knocked	about	appeared
什么时候	突然	声音	作为	如果	的	椅子	存在	沮丧的	和	敲门	关于	出现

[tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ;

to	come	from	the	dead	-	house	;
到	来	从	这	死的	-	房子	;

突然，死屋里传来椅子被掀翻、碰撞的声音；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

that	he	had	gone	up	to	the	window	,	as	we	had	a	short	time	before
那	他	有	已消失	向上	到	这	窗户	,	作为	我们	有	一个	短的	时间	前

,

,

,

他走到窗边去了，就像我们之前不久那样。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	looked	in	,	and	that	he	saw	the	corpse	off	the	table	,
和	看起来	在	,	和	那	他	锯	这	尸体	离开	这	桌子	,

他往里看了一眼，发现尸体在桌子上。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [kləʊz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , { - }

and	standing	up	close	inside	the	window	,	{	826	}
和	常设	向上	关闭	里面	这	窗户	,	{	-	}

站在窗内近处，{826}

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [dʒiə] - [æt; ət][hɪm] ; [ðæt] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] [hæd; həd]

and	that	it	,	as	he	said	,	'	jeered	'	at	him	;	that	this	fearful	sight	had
和	那	它	,	作为	他	说	,	-	嘲笑	-	在	他	;	那	这	可怕	视线	有

[səʊ] [ˌʌn'mænd] [hɪm] ,

so	unmanned	him	,
所以	无人	他	,

正如他所说，那景象"嘲笑"了他；这可怕的景象让他如此丧失了勇气。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

that	without	more	ado	he	had	taken	to	his	heels	,
那	没有	更多的	阿多	他	有	已采取	到	他的	高跟鞋	,

他二话不说，拔腿就跑。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd]

and	had	no	recollection	of	anything	else	that	happened	until	he	returned
和	有	不	回忆	的	任何事物	别的	那	发生	直到	他	返回

[tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ɒn][ðə; ði] [gɑːd] - [bed] .

to	consciousness	on	the	guard	-	bed	.
到	意识	在	这	警卫	-	床	.

直到他在警卫床上恢复意识，才记起之后发生的任何事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ;

He	was	evidently	suffering	from	a	terrible	shock	to	his	nervous	system	;
他	曾是	显然	痛苦	从	一个	糟糕的	震惊	到	他的	紧张的	系统	;

他显然受到了严重的神经系统创伤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['hevi] [sɒbz]

and	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	that	,	mingled	with	heavy	sobs
和	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	那	,	混合	和	重的	啜泣

[ænd; ənd] ,

and	shudderings	,
和	颤抖	,

而且，他费了九牛二虎之力，一边抽泣一边颤抖，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [spiːk] :

we	could	manage	to	get	the	poor	fellow	to	speak	:
我们	可以	管理	到	得到	这	贫穷的	同伴	到	说话	:

我们总算能让这个可怜的家伙开口说话了：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['nɪəli] [dɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːstli] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd]

he	was	driven	nearly	demented	by	the	ghastly	sight	which	he	was	persuaded
他	曾是	驱动	几乎	精神错乱	经过	这	阴森	视线	哪个	他	曾是	被说服

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] .

that	he	had	witnessed	.
那	他	有	目击者	.

他被自己所目睹的可怕景象逼得几乎精神错乱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][left] [wɪð] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

As	soon	as	he	could	be	left	with	safety	to	the	care	of	the	guard	,
作为	很快	作为	他	可以	是	左边	和	安全	到	这	关心	的	这	警卫	,

一旦他能安全地被交给警卫照顾，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][nɒt][tuː; tə]['pestə(r)][hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

who	were	directed	not	to	pester	him	with	questions	,
WHO	是	指导	不是	到	纠缠	他	和	问题	,

他们被指示不要纠缠他问问题，

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv][men] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	surgeon	and	I	with	a	corporal	and	file	of	men	set	off	for	the
这	外科医生	和	我	和	一个	下士	和	文件	的	男人	放	离开	为了	这

['hɒspɪt(ə)l] ;

hospital	;
医院	;

我和外科医生带着一名下士和一队士兵出发前往医院；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][skweə(r)] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði]

and	as	we	crossed	the	square	,	strange	noises	began	to	reach	us	,	the
和	作为	我们	交叉	这	正方形	,	奇怪的	噪音	开始	到	抵达	我们	,	这

['graʊlɪŋ] , ['snɑːrlɪŋ] ,

growling	,	snarling	,
咆哮	,	咆哮	,

当我们穿过广场时，开始听到奇怪的声音，咆哮声、嘶吼声，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv]['keɪnaɪn]['kɒnflɪkt] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [haul] [wɪð]

and	other	sounds	of	canine	conflict	mingling	with	the	unmistakable	howls	with
和	其他	声音	的	犬类	冲突	混杂	和	这	毋庸置疑	嚎叫	和

[wɪtʃ] - [ˌintə'lɑːd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] .

which	Doubleworks	interlarded	his	performance	.
哪个	-	交错	他的	表现	.

以及其他犬类冲突的声音，与 Doubleworks 在他的表演中穿插的标志性嚎叫声交织在一起。

- ['hɪləʊ] !

'	Hillo	!
-	希洛	!

'你好！

- [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ; - [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

'	we	said	to	the	doctor	;	'	do	you	hear	that	?
-	我们	说	到	这	医生	;	-	做	你	听到	那	?

我们对医生说："你听到了吗？"

[wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['bædʒə(r)] ;

What	an	hour	for	Doubleworks	to	be	hunting	the	badger	;
什么	一个	小时	为了	-	到	是	打猎	这	獾	;

Doubleworks 竟然在这么短的时间内去猎獾；

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] ['bærəks] ['ɑːftə(r)] [tə'tuː] .

we	thought	he	was	never	allowed	in	barracks	after	tattoo	.
我们	想法	他	曾是	绝不	允许	在	兵营	后	纹身	.

我们以为他纹身后就再也不被允许进军营了。

- [æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['bædʒə(r)] [hʌnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːst] [fɔː(r); fə(r)]

'	As	we	neared	the	hospital	,	the	badger	hunt	,	which	had	ceased	for
-	作为	我们	接近	这	医院	,	这	獾	打猎	,	哪个	有	停止	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

"当我们靠近医院时，獾的搜寻行动已经暂停了一会儿。"

[brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [ðɪs] [taɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv][waɪld] [ʌn'ɜːθli] ['lɑːftə(r)] ,

broke	out	afresh	,	this	time	mingled	with	shouts	of	wild	unearthly	laughter	,
打破	出去	重新	,	这	时间	混合	和	喊叫	的	荒野	超凡脱俗的	笑声	,

声音再次爆发，这次还夹杂着狂野而诡异的笑声。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv]

and	proceeding	unmistakably	from	the	dead	-	house	,	in	which	the	corpse	of
和	进行中	毫无疑问	从	这	死的	-	房子	,	在	哪个	这	尸体	的

[ðə; ði] [ded] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] .

the	dead	soldier	had	been	deposited	.
这	死的	士兵	有	到过	已存	.

毫无疑问，是从停放阵亡士兵尸体的停尸房里走出来的。

[wiː; wi] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['sɑːdʒənt] , [huː] , [gʊd] ['kwaɪət][mæn] , [snɔː] [sə'riːnli] [θruː]

We	roused	up	the	hospital	sergeant	,	who	,	good	quiet	man	,	snored	serenely	through
我们	唤醒	向上	这	医院	军士	,	WHO	,	好的	安静的	男人	,	打鼾	平静地	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

我们叫醒了医院的警长，他是个安静的好人，全程都安然地打着鼾。

[ænd; ənd][gɒt][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] , [ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	got	from	him	the	key	and	a	lantern	,	and	opening	the	door	,
和	得到	从	他	这	钥匙	和	一个	灯笼	,	和	开幕	这	门	,

他从他那里得到了钥匙和一盏灯笼，然后打开了门。

[faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [mæn][ðə; ði] ['retʃɪd] - [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ʌp] .

found	that	with	the	dead	man	the	wretched	Doubleworks	had	been	locked	up	.
成立	那	和	这	死的	男人	这	可怜	-	有	到过	已锁定	向上	.

发现死者身边，可怜的 Doubleworks 也被锁了起来。

[haʊ] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ;

How	he	got	there	unnoticed	,	no	one	could	tell	;
如何	他	得到	那里	未被察觉	,	不	一	可以	告诉	;

谁也说不清他是如何悄无声息地到达那里的；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ]['eni][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ;

he	had	not	been	observed	by	any	one	about	the	place	;
他	有	不是	到过	观察到	经过	任何	一	关于	这	地方	;

周围没有人注意到他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][wɒz; wəz] ,

and	the	only	conclusion	that	we	could	arrive	at	was	,
和	这	仅有的	结论	那	我们	可以	到达	在	曾是	,

我们唯一能得出的结论是：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ðə; ði]['bɒdi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

that	he	had	slipped	in	when	the	body	was	being	placed	on	the	table	,
那	他	有	滑倒了	在	什么时候	这	身体	曾是	存在	放置	在	这	桌子	,

他趁着尸体被放在桌子上的时候溜了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'skɒnst] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pʊld] [tu:; tə]

and	had	ensconced	himself	behind	the	door	until	it	was	pulled	to
和	有	安顿下来	他自己	在后面	这	门	直到	它	曾是	拉	到

[ænd; ənd] [lɒkt] [ə'pɒn][hɪm] .

and	locked	upon	him	.
和	已锁定	之上	他	.

他躲在门后，直到门被拉上并锁上。

[haʊ'evə(r)] [tru:] [ðɪs] ['θɪəri] [mait] [hæv; həv] [bi:n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [naʊ]

However	true	this	theory	might	have	been	,	there	was	no	means	of	verifying	now
然而	真的	这	理论	可能	有	到过	,	那里	曾是	不	方法	的	核实	现在

,

,

,

然而，无论这个理论多么正确，现在都无法验证了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔ:z] [ə'raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tu:] ['evɪdənt] [ðæt]

for	,	from	whatever	cause	arising	,	it	was	but	too	evident	that
为了	,	从	任何	原因	产生	,	它	曾是	但	也	明显	那

[pɔ:(r); pʊə(r)] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] .

poor	Doubleworks	had	become	quite	insane	.
贫穷的	-	有	变得	相当	疯狂的	.

因为，无论出于何种原因，可怜的 Doubleworks 显然已经彻底疯了。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ʃi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

He	had	removed	the	sheet	from	the	body	of	the	dead	man	,
他	有	已移除	这	床单	从	这	身体	的	这	死的	男人	,

他已经把盖在死者身上的床单拿掉了。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ɪts] ['sɒləm] ['stɪfnəs] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

which	lay	there	in	its	solemn	stiffness	before	us	,
哪个	躺	那里	在	它是	庄严	刚性	前	我们	,

它庄严地僵硬地躺在我们面前，

[ɪn][streɪndʒ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][mæd][præŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nətɪk] , [hu:] , ['hævɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

in	strange	contrast	to	the	mad	pranks	of	the	lunatic	,	who	,	having	,	no	doubt	,
在	奇怪的	对比	到	这	疯狂的	恶作剧	的	这	疯子	,	WHO	,	拥有	,	不	怀疑	,

与疯子的疯狂恶作剧形成鲜明对比的是，毫无疑问，

[ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ʃi:t] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][səʊ] [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] ,

wrapped	himself	in	the	sheet	,	had	presented	himself	so	disguised	to	the	sentry	,
包装	他自己	在	这	床单	,	有	呈现	他自己	所以	伪装	到	这	哨兵	,

他用床单把自己裹起来，这样伪装后出现在哨兵面前。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌðeə'baɪ] ['ɔ:lməʊst]['draɪvɪŋ] [hɪm][æz; əz][mæd][æz; əz]

when	he	looked	in	at	the	window	,	thereby	almost	driving	him	as	mad	as
什么时候	他	看起来	在	在	这	窗户	,	从而	几乎	驾驶	他	作为	疯狂的	作为

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] .

he	was	himself	.
他	曾是	他自己	.

当他向窗外望去时，几乎让他和自己一样陷入疯狂。

[waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['feɪvə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn]

Why	he	didn't	favour	us	with	a	similar	exhibition	when	we	went	to	look	in
为什么	他	没有	偏爱	我们	和	一个	相似的	展览	什么时候	我们	去	到	看	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

at	the	window	,
在	这	窗户	,

为什么当我们透过窗户去看的时候，他没有给我们安排类似的展览？

[wi:; wi][kænt][ɪ'mædʒɪn] ; [pə'hæps][hi:; hi][meɪ][hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)ns]

we	can't	imagine	;	perhaps	he	may	have	objected	to	the	presence
我们	不能	想象	;	也许	他	可能	有	反对	到	这	在场

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][spek'teɪtə(r)] ,

of	more	than	one	spectator	,
的	更多的	比	一	旁观者	,

我们无法想象；或许他反对的是有不止一个旁观者在场。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔ:pərəl][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv]

for	he	must	have	heard	the	steps	of	the	corporal	and	file	of
为了	他	必须	有	听到	这	步骤	的	这	下士	和	文件	的

[men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen] ['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [raʊndz] .

men	who	were	with	us	when	going	our	rounds	.
男人	WHO	是	和	我们	什么时候	去	我们的	回合	.

因为他一定听到了和我们一起巡逻的下士和士兵们的脚步声。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] - [haʊs] [naʊ] ,

At	anyrate	,	he	made	no	objection	to	leaving	the	dead	-	house	now	,
在	总之	,	他	制成	不	异议	到	离开	这	死的	-	房子	现在	,

总之，他现在并没有反对离开那间死人窝。

[ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	he	seemed	in	no	way	in	dread	of	the	other	occupant	of	it	.
尽管	他	似乎	在	不	方式	在	恐惧	的	这	其他	居住者	的	它	.

但他似乎丝毫没有害怕屋里的另一位住户。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nekst][deɪ] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔ:'θɒrətiz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	was	next	day	made	over	to	the	civil	authorities	,	and	was
他	曾是	下一个	天	制成	超过	到	这	民用	当局	,	和	曾是

['ɑ:ftəwədz] [træns'fə:d] ,

afterwards	transferred	,
然后	转移	,

第二天他就被移交给民政部门，之后又被转移。

[wi:; wi] [hɜ:d] , [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

we	heard	,	to	the	district	lunatic	asylum	;	and	what	was	his	subsequent
我们	听到	,	到	这	区	疯子	庇护所	;	和	什么	曾是	他的	随后的

[feɪt] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

fate	,	we	do	not	know	.
命运	,	我们	做	不是	知道	.

我们听说他被送进了地区精神病院；至于他后来的命运如何，我们不得而知。

[ðə; ði] ['sentri] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] ,

The	sentry	he	had	so	horribly	frightened	,	after	several	weeks	in	hospital	,
这	哨兵	他	有	所以	糟糕透了	害怕	,	后	一些	周	在	医院	,

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:ti] ;

returned	to	his	duty	;
返回	到	他的	责任	;

他吓坏的哨兵在医院住了几个星期后，重返岗位；

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi]['evə(r)][kwaɪt][gɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ,

but	we	don't	think	he	ever	quite	got	over	the	shock	,
但	我们	不	思考	他	曾经	相当	得到	超过	这	震惊	,

但我们认为他始终没有完全从震惊中恢复过来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] .

and	he	was	discharged	from	the	service	within	a	twelvemonth	after	.
和	他	曾是	出院	从	这	服务	之内	一个	十二个月	后	.

12个月后，他便从部队退役了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
Perhaps **he** **may** **be** **still** **alive** **,** **and** **if** **so** **,**
也许 他 可能 是 仍然 活 , 和 如果 所以 ,

或许他还活着，如果真是这样，

[wiː; wi] [wɪl] [bet] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒtn] - .
we **will** **bet** **a** **trifle** **he** **has** **not** **forgotten** **Doubleworks** **.**
我们 将要 赌注 一个 琐事 他 有 不是 被遗忘的 - .

我们敢打赌，他肯定没有忘记 Doubleworks。

['rʌʃ(ə)n] [pə'trəʊliəm] .
RUSSIAN **PETROLEUM** **.**
俄语 石油 .

俄罗斯石油公司。

['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['mɑːvɪn] ,
Mr **Charles** **Marvin** **,**
先生 查尔斯 马文 ,

查尔斯·马文先生

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
who **has** **already** **done** **much** **to** **familiarise** **English** **readers** **with** **the** **Russian**
WHO 有 已经 完毕 很多 到 熟悉 英语 读者 和 这 俄语
[pə'trəʊliəm] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːdnrəli] [prə'lɪfɪk] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] - [welz] [æt; ət]
petroleum **industry** **and** **the** **extraordinarily** **prolific** **nature** **of** **the** **oil** **-** **wells** **at**
石油 行业 和 这 非常 多产的 自然 的 这 油 - 水井 在
[bʌ'kuː] ,
Baku **,**
巴库 ,

他已经做了很多工作，使英语读者熟悉了俄罗斯石油工业以及巴库油井惊人的高产特性。

[ɒn] [ðə; ði] ['kæspɪən] ,
on **the** **Caspian** **,**
在 这 里海 ,

在里海沿岸，

[hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['delјuːdʒ]
has **again** **returned** **to** **the** **subject** **in** **a** **pamphlet** **entitled** **The** **Coming** **Deluge**
有 再次 返回 到 这 主题 在 一个 小册子 标题 这 未来 洪水
[ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [pə'trəʊliəm] (['ændəsn] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
of **Russian** **Petroleum** **(** **Anderson** **&** **Co** **.** **,**
的 俄语 石油 (安德森 & 合作 . ,

在题为《俄罗斯石油即将泛滥》（Anderson & Co. 出版）的小册子中，他又一次回到了这个主题。

['kɒkspɜː] [striːt] , ['lʌndən]) .
Cockspur **Street** **,** **London** **)** **.**
鸡爪 街道 , 伦敦) .

伦敦科克斯珀街）。

[æz; əz] [ðiːz] [welz] , [wen] ['trænspɔːt] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] , [meɪ] ['sɪəriəsli] [ə'fekt]
As **these** **wells** **,** **when** **transport** **facilities** **are** **more** **perfect** **,** **may** **seriously** **affect**
作为 这些 水井 , 什么时候 运输 设施 是 更多的 完美的 , 可能 严重地 影响
[ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɔɪl] - [treɪd] ,
the **home** **and** **American** **oil** **-** **trade** **,**
这 家 和 美国人 油 - 贸易 ,

当运输设施更加完善时，这些油井可能会严重影响国内和美国的石油贸易。

[ðə; ði] [fækts] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] ['mɑːrvɪnz] ['pæmflət] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
the **facts** **brought** **out** **in** **Mr** **Marvin's** **pamphlet** **are** **worthy** **of** **attention** **.**
这 事实 带来 出去 在 先生 马文的 小册子 是 值得 的 注意力 .

马文先生的小册子中提出的事实值得关注。

[wiː; wi] [lɜːn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [pə'trəʊliəm] [welz] [æt; ət][bʌ'kuː] ,

We	learn	that	of	the	five	hundred	petroleum	wells	at	Baku	,
我们	学习	那	的	这	五	百	石油	水井	在	巴库	,

我们了解到，巴库的五百口石油井中，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] - ['plætəʊ] ,

the	majority	are	situated	on	the	Balakhani	Plateau	,
这	多数	是	位于	在	这	-	高原	,

大部分位于巴拉哈尼高原上，

[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

eight	or	nine	miles	to	the	north	of	the	town	.
八	或者	九	英里	到	这	北	的	这	镇	.

位于城镇以北八九英里处。

[ðə; ði]['leɪtɪst] - ['spaʊtə(r)] - [ɒv; əv] - [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ləʊ'kæləti] ,

The	latest	'	spouter	'	of	Tagieff's	is	,	however	,	in	a	different	locality	,
这	最新的	-	喷嘴	-	的	-	是	,	然而	,	在	一个	不同的	地点	,

然而，塔吉耶夫最新的"喷发者"却身处另一个地方。

['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] ['prɒməntri] [θriː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][bʌ'kuː] .

being	situated	on	a	promontory	three	miles	to	the	south	of	Baku	.
存在	位于	在	一个	海角	三	英里	到	这	南	的	巴库	.

位于巴库以南三英里处的海岬上。

[hɪə(r)][ˌgɒspʌ'djiːn] - [bɪ'gæn] ['bɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Here	Gospodin	Tagieff	began	boring	about	three	years	ago	.
这里	戈斯波丁	-	开始	无聊的	关于	三	年	前	.

戈斯波丁·塔吉耶夫大约三年前开始变得无聊。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

At	first	,	the	oil	was	slow	to	come	,
在	第一的	,	这	油	曾是	慢的	到	来	,

起初，石油供应缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] [hæd; həd]['nevə(r)] ['jiːldɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ə; eɪ]

and	at	its	best	had	never	yielded	more	than	sixteen	thousand	gallons	a
和	在	它是	最好的	有	绝不	产生	更多的	比	十六	千	加仑	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

即使产量最高的时候，一天也从未超过一万六千加仑。

[ɒn] [ðə; ði] 27th [sep'tembə(r)][lɑːst] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ɔɪl][æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn]

On	the	27th	September	last	,	having	touched	oil	at	seven	hundred	and	fourteen
在	这	27th	九月	最后的	,	拥有	感动	油	在	七	百	和	十四

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

去年9月27日，在714英尺的高度触及石油后，

[ðə; ði] [wel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spaʊt] [ɔɪl] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːs] .

the	well	began	to	spout	oil	with	extraordinary	force	.
这	出色地	开始	到	喷口	油	和	非凡的	力量	.

油井开始以惊人的力量喷出石油。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]

'	From	the	town	,	the	fountain	had	the	appearance	of	a	colossal
-	从	这	镇	,	这	喷泉	有	这	外貌	的	一个	庞大

['pɪlə(r)][ɒv; əv] [sməʊk] ,

pillar	of	smoke	,
支柱	的	抽烟	,

从镇上看，喷泉就像一根巨大的烟柱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][krest][ɒv; əv] [wɪtʃ] [klaʊdz][ɒv; əv][ɔɪl] - [sænd] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

from	the	crest	of	which	clouds	of	oil	-	sand	detached	themselves	and
从	这	波峰	的	哪个	云	的	油	-	沙	分离的	他们自己	和

['fləʊtɪd] [ə'weɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

floated	away	a	great	distance	without	touching	the	ground	.
漂浮	离开	一个	伟大的	距离	没有	接触	这	地面	.

从山顶升起的油砂云脱离山体，飘向很远的地方，却没有接触地面。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn][ðə; ði]

Owing	to	the	prevalence	of	southerly	winds	,	the	oil	was	blown	in	the
欠款	到	这	患病率	的	南风	风	,	这	油	曾是	吹	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['beɪlɔf] [pɔɪnt] ,

direction	of	Bailoff	Point	,
方向	的	保释	观点	,

由于盛行南风，石油被吹向了拜洛夫角方向。

['kʌvərɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] [pə'trəʊliəm] , [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

covering	hill	and	dale	with	sand	and	petroleum	,	and	drenching	the	houses
覆盖	爬坡道	和	戴尔	和	沙	和	石油	,	和	浸透	这	房屋

[ɒv; əv] ['beɪlɔf] ,

of	Bailoff	,
的	保释	,

用沙子和石油覆盖山丘和山谷，浸透了贝洛夫的房屋。

[ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'weɪ] .

a	mile	and	a	half	away	.
一个	英里	和	一个	一半	离开	.

一英里半之外。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['aʊtfləʊ] .

Nothing	could	be	done	to	stop	the	outflow	.
没有什么	可以	是	完毕	到	停止	这	外流	.

没有任何办法可以阻止水流外泄。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔɪl] ,

'	It	seems	that	the	whole	district	was	covered	with	oil	,
-	它	似乎	那	这	所有的	区	曾是	涵盖	和	油	,

"整个地区似乎都被石油覆盖了。"

[ðə; ði] ['aʊtfləʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌn][ə; eɪ][deɪ] , [wɪtʃ] [fɪld] [ʌp]

the	outflow	being	at	the	rate	of	thousands	of	tuns	a	day	,	which	filled	up
这	外流	存在	在	这	速度	的	数千	的	通勤	一个	天	,	哪个	已填	向上

['kævətiz] ,

cavities	,
空腔	,

每天有数千吨水流出，填满了洞穴。

[fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

formed	a	lake	,	and	on	the	fifth	day	began	to	escape	into	the	sea	.
形成	一个	湖	,	和	在	这	第五	天	开始	到	逃脱	进入	这	海	.

形成了一个湖泊，第五天开始流入大海。

[ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][ɒv; əv][bʌ'kuː][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [pə'trəʊliəm] .

The	square	in	front	of	the	town	-	hall	of	Baku	was	drenched	with	petroleum	.
这	正方形	在	正面	的	这	镇	-	大厅	的	巴库	曾是	湿透了	和	石油	.

巴库市政厅前的广场被石油浸透了。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['evə(r)] [nəʊn] — [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]

On	the	eighth	day	,	the	outflow	reached	the	highest	ever	known	—	a	rate	of
在	这	第八	天	,	这	外流	达到	这	最高	曾经	已知	—	一个	速度	的

[ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] ,

eleven	thousand	tuns	,
十一	千	通勤	,

第八天，流出量达到了有史以来的最高值——11000吨。

[ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	two	and	three	-	quarter	million	gallons	a	day	.
或者	二	和	三	-	四分之一	百万	加仑	一个	天	.

或每天275万加仑。

- [ðʌs] , - [sez] ['mɪstə(r)] ['mɑːvɪn] ,

'	Thus	,	'	says	Mr	Marvin	,
-	因此	,	-	说道	先生	马文	,

"因此，"马文先生说道。

- [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɒrɪfɪs] [ten] ['ɪntʃɪz] [waɪd] [ðeə(r)] ['spaʊtɪd] ['deɪli] [mɔː(r)] [ɔɪl] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz]

'	from	a	single	orifice	ten	inches	wide	there	spouted	daily	more	oil	than	was
-	从	一个	单身的	孔	十	英寸	宽的	那里	喷涌而出	日常的	更多的	油	比	曾是

['biːɪŋ] [prə'djuːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

being	produced	throughout	the	whole	world	,
存在	生产	自始至终	这	所有的	世界	,

"从一个直径十英寸的孔口，每天喷涌而出的石油比全世界的石油总产量还要多。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [welz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

including	therein	the	twenty	-	five	thousand	wells	of	America	,	the	thousands	of
包括	其中	这	二十	-	五	千	水井	的	美国	,	这	数千	的

[welz] [ɪn] [gə'lɪʃɪə] ,

wells	in	Galicia	,
水井	在	加利西亚	,

其中包括美国的25000口油井和加利西亚的数千口油井。

[roˈmenɪr] , ['bɜːrmə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [disˈtiləriz] [ɒv; əv]

Roumania	,	Burmah	,	and	other	countries	,	and	the	shale	-	oil	distilleries	of
罗马尼亚	,	缅甸	,	和	其他	国家	,	和	这	页岩	-	油	酿酒厂	的

['skɒtlənd] [ænd; ənd] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

Scotland	and	New	South	Wales	.
苏格兰	和	新的	南	威尔士	.

罗马尼亚、缅甸和其他国家，以及苏格兰和新南威尔士的页岩油蒸馏厂。

- [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] ,

'	By	the	fifteenth	day	,
-	经过	这	第十五	天	,

到第十五天，

[ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['aʊtfləʊ] [səʊ] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

those	in	charge	had	got	the	outflow	so	far	under	control	as	to	restrict	it
那些	在	收费	有	得到	这	外流	所以	远的	在下面	控制	作为	到	限制	它

[tuː; tə] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] ['mɪljən] ['gælənz] [ə; eɪ] [deɪ] .

to	one	quarter	million	gallons	a	day	.
到	一	四分之一	百万	加仑	一个	天	.

负责人已经将污水外流控制在每天25万加仑以内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ɪ'dʒektɪd]

It	was	certainly	a	misfortune	that	of	the	ten	million	gallons	of	oil	ejected
它	曾是	当然	一个	不幸	那	的	这	十	百万	加仑	的	油	被弹出

[frɒm; frəm] - [wel] ,

from	Tagieff's	well	,
从	-	出色地	,

塔吉耶夫油井喷出的1000万加仑石油中，有一部分确实不幸地被浪费掉了。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

most	of	it	was	at	first	lost	for	want	of	storage	accommodation	.
最多	的	它	曾是	在	第一的	丢失的	为了	想	的	贮存	住宿	.

大部分物品最初因为缺乏储存空间而丢失了。

[ðə; ði] [jiːld] [ɒv; əv] [ɔɪl] [æt; ət] [bʌ'kuː] [ɪz] [ðʌs] [mʌtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	yield	of	oil	at	Baku	is	thus	much	ahead	of	the	greatest	product	of	the
这	屈服	的	油	在	巴库	是	因此	很多	前方	的	这	最	产品	的	这

[ə'merɪkən] [welz] .

American	wells	.
美国人	水井	.

因此，巴库的石油产量远远超过美国油井的最高产量。

[nəʊ'bel] ['brʌðəz] - [nəʊ] . - [wel] [hæz; həz] ['jiːldɪd] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

Nobel	Brothers	'	No	.	18	Well	has	yielded	,	from	a	depth	of	seventeen
诺贝尔奖	兄弟	-	不	.	-	出色地	有	产生	,	从	一个	深度	的	十七

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fiːt] ,

hundred	and	twenty	-	one	feet	,
百	和	二十	-	一	脚	,

诺贝尔兄弟公司18号井从1721英尺的深度喷出石油。

['nɪəli] ['θɜːti] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv] [ɔɪl] ; [ænd; ənd] { - }

nearly	thirty	million	gallons	of	oil	;	and	{	827	}
几乎	三十	百万	加仑	的	油	;	和	{	-	}

近三千万加仑石油；以及{827}

[ðeə(r)] [nəʊ] . [naɪn]

their	No	.	9
他们的	不	.	9

他们的9号

[wel] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [fiːt] , ['fɔːti] ['mɪljən] ['gælənz]

Well	,	from	a	depth	of	six	hundred	and	forty	-	two	feet	,	forty	million	gallons
出色地	,	从	一个	深度	的	六	百	和	四十	-	二	脚	,	四十	百万	加仑

.

:

.

嗯，从 642 英尺的深处，有 4000 万加仑的水。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] [waɪl] [ɔɪl] [ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld] [æt; ət] [səʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ]

Some	of	these	wells	are	kept	closed	while	oil	is	being	sold	at	so	cheap	a
一些	的	这些	水井	是	保留	关闭	尽管	油	是	存在	卖	在	所以	便宜的	一个

[reɪt] .

rate	.
速度	.

有些油井在石油价格如此低廉的情况下仍然处于关闭状态。

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðiːz] [welz] [meɪ] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]

Against	the	assertion	that	the	product	of	these	wells	may	dry	up	and	will	not
反对	这	断言	那	这	产品	的	这些	水井	可能	干燥	向上	和	将要	不是

[lɑːst] ['veri] [lɒŋ] ,

last	very	long	,
最后的	非常	长的	,

针对这些油井的产品可能会枯竭且无法长期保存的说法，

['mɪstə(r)] ['mɑːvɪn] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pə'trəʊliəm] [hæz; həz] [biːn]

Mr	Marvin	says	that	there	is	ample	historical	evidence	that	petroleum	has	been
先生	马文	说道	那	那里	是	充足	历史	证据	那	石油	有	到过

['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æpʃɔːn] [pə'nɪnsjələ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

flowing	from	the	Apsheron	peninsula	for	two	thousand	five	hundred	years	,
流动	从	这	阿普舍隆	半岛	为了	二	千	五	百	年	,

马文先生表示，有大量的历史证据表明，石油从阿普歇伦半岛流出已有两千五百年的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [si:m] [mɔ:(r)] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [welz] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən]

and	that	there	seems	more	likelihood	of	the	American	wells	drying	up	than
和	那	那里	似乎	更多的	可能性	的	这	美国人	水井	烘干	向上	比

[ðəʊz] [ɒv; əv][bʌ'ku:] .

those	of	Baku	.
那些	的	巴库	.

而且，美国的油井似乎比巴库的油井更有可能枯竭。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] ['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] [hæz; həz] ['skeəsli] [bi:n] [tʌtʃt] ,

Besides	,	the	petroleum	region	of	the	Black	Sea	has	scarcely	been	touched	,
除了	,	这	石油	地区	的	这	黑色的	海	有	几乎	到过	感动	,

此外，黑海石油区几乎未受开发。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][ɔɪl] [si:m] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] .

and	there	the	oil	seems	as	plentiful	as	in	America	.
和	那里	这	油	似乎	作为	丰富	作为	在	美国	.

那里的石油似乎和美国一样丰富。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['aʊtfləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑ:kɪt] , [ɔɪl][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ðeə(r)] ,

Owing	to	this	prodigious	outflow	without	a	ready	market	,	oil	was	selling	there	,
欠款	到	这	惊人	外流	没有	一个	准备好	市场	,	油	曾是	销售	那里	,

由于大量原油外流而没有现成的市场，石油在那里销售火爆。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑ:st] , [æt; ət][wʌn] ['peni] [pə(r)][ˌsɪks'ti:n] ['gælənz] .

in	the	beginning	of	October	last	,	at	one	penny	per	sixteen	gallons	.
在	这	开始	的	十月	最后的	,	在	一	一分钱	每	十六	加仑	.

去年十月初，每十六加仑一便士。

[ðə; ði] [best] [rɪ'faɪnd] [pə'trəʊliəm] [ɔ:(r)][læmp] - [ɔɪl][ɪz][səʊld][æt; ət] [θri:] - ['fɑ:ðɪŋ] [ə; eɪ]['gælən] .

The	best	refined	petroleum	or	lamp	-	oil	is	sold	at	three	-	farthings	a	gallon	.
这	最好的	精制	石油	或者	灯	-	油	是	卖	在	三	-	四分之一便士	一个	加仑	.

最好的精炼石油或灯油售价为每加仑三便士。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kru:d] [pə'trəʊliəm] [lɑ:st][jɪə(r)] [ɪk'si:dɪd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

The	production	of	crude	petroleum	last	year	exceeded	four	hundred	and	twenty
这	生产	的	原油	石油	最后的	年	超出	四	百	和	二十

['mɪljən] ['gælənz] ;

million	gallons	;
百万	加仑	;

去年原油产量超过4.2亿加仑；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fɜ:mz] [wɪð] [ɔɪl] - [rɪ'faɪnəriz] [æt; ət][bʌ'ku:] ,

there	are	now	one	hundred	and	twenty	firms	with	oil	-	refineries	at	Baku	,
那里	是	现在	一	百	和	二十	公司	和	油	-	炼油厂	在	巴库	,

目前巴库共有120家拥有炼油厂的公司。

[wɪtʃ] [lɑ:st][jɪə(r)] [tɜ:nd] [aʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd]

which	last	year	turned	out	one	hundred	and	twenty	million	gallons	of	refined
哪个	最后的	年	转向	出去	一	百	和	二十	百万	加仑	的	精制

[pə'trəʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

去年该厂生产了1.2亿加仑精炼石油。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['mɪljən] ['gælənz] .

The	production	in	1878	was	only	one	and	a	quarter	million	gallons	.
这	生产	在	-	曾是	仅有的	一	和	一个	四分之一	百万	加仑	.

1878 年的产量只有 125 万加仑。

[ðə; ði] [bʌlk] - ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɪn] ['bærəlz] , [fɜ:st]

The	bulk	-	system	of	transport	,	as	distinguished	from	carrying	in	barrels	,	first
这	大部分	-	系统	的	运输	,	作为	杰出的	从	携带	在	桶	,	第一的

[ə'dɒptɪd] [ɪn] - ,

adopted	in	1879	,
已采用	在	-	,

散装运输系统（与桶装运输不同）最早于 1879 年采用。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌrevə'lju:ʃənaɪz] [ðə; ði] [treɪd] ,

has	had	a	tendency	to	revolutionise	the	trade	,
有	有	一个	趋势	到	彻底改变	这	贸易	,

一直以来都有革新贸易的倾向，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɔɪl] [s'ti:məz] [ɒn][ðə; ði]['kæspɪən] .

and	now	there	are	one	hundred	oil	steamers	on	the	Caspian	.
和	现在	那里	是	一	百	油	蒸汽船	在	这	里海	.

现在里海上有100艘油轮。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [s'ti:məz] [hæv; həv][ə; eɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌn] [ɒv; əv]

Some	of	these	steamers	have	a	capacity	of	carrying	eight	hundred	tuns	of
一些	的	这些	蒸汽船	有	一个	容量	的	携带	八	百	通勤	的

[ɔɪl] [i:tʃ] [trɪp] .

oil	each	trip	.
油	每个	旅行	.

这些轮船中有些每次航行可运载八百吨油。

['ɑ:ftə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] ['θɜ:ti] [pə(r)][sent] . [ɒv; əv][læmp] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ten][pə(r)][sent] .

After	extracting	thirty	per	cent	.	of	lamp	-	oil	,	and	allowing	ten	per	cent	.
后	提取	三十	每	中心	.	的	灯	-	油	,	和	允许	十	每	中心	.

提取出百分之三十的灯油后，再允许百分之十的.....

[fɔ:(r); fə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [dregz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪksti][pə(r)][sent] . , [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd]

for	waste	and	dregs	,	the	remaining	sixty	per	cent	.	,	out	of	every	hundred
为了	浪费	和	渣	,	这	其余的	六十	每	中心	.	,	出去	的	每一个	百

['gælənz] ,

gallons	,
加仑	,

对于废料和残渣，每100加仑中剩余的百分之六十，

[ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

is	used	for	lubricating	and	other	purposes	.
是	用过的	为了	润滑	和	其他	目的	.

用于润滑及其他用途。

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪm'pɔ:(r)tɪd][baɪ]['sɜ:t(ə)n][fɜ:mz][ɪn] ['lʌndən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)]

Large	quantities	are	imported	by	certain	firms	in	London	,	for	the	manufacture
大的	数量	是	进口	经过	肯定	公司	在	伦敦	,	为了	这	生产

[ɒv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .

of	lubricating	oils	.
的	润滑	油	.

伦敦的一些公司大量进口这种物质，用于制造润滑油。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðʌs] [ɪk'spɔ:tɪd] ,

Although	thus	exported	,
虽然	因此	导出	,

尽管如此出口，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ɔ:(r)]['rezɪdju:][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

the	supply	of	this	waste	or	residue	is	so	great	that	it	has	become	the
这	供应	的	这	浪费	或者	残留物	是	所以	伟大的	那	它	有	变得	这

['prɪnsəp(ə)l]['fju:əl][ɪn] [saʊθ] - [i:st] ['rʌʃə] .

principal	fuel	in	South	-	east	Russia	.
主要的	燃料	在	南	-	东方	俄罗斯	.

这种废料或残渣的供应量如此巨大，以至于它已成为俄罗斯东南部的主要燃料。

[s'ti:məz] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][bʌ'ku:][æt; ət] ['fɔ:pens] [ə; eɪ][tʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl] .

Steamers	purchase	it	at	Baku	at	fourpence	a	tun	,	to	be	used	as	fuel	.
蒸汽船	购买	它	在	巴库	在	四便士	一个	通	,	到	是	用过的	作为	燃料	.

轮船在巴库以每吨四便士的价格购买这种材料，用作燃料。

[wen] [sent] [baɪ][reɪl][tu:; tə] , [ðə; ði][praɪs]['raɪzɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] [paʊnd] [pə(r)] [tʌn] ,

When	sent	by	rail	to	Batoum	,	the	price	rises	as	high	as	one	pound	per	tun	,
什么时候	发送	经过	轨	到	巴图姆	,	这	价格	上升	作为	高的	作为	一	磅	每	通	,

如果通过铁路运往巴图姆，价格最高可达每吨一英镑。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [kəʊl] .

which	is	still	cheaper	than	English	coal	.
哪个	是	仍然	更便宜	比	英语	煤炭	.

仍然比英国煤炭便宜。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tæŋk][ænd; ənd] ['meni] ['pæsɪndʒə(r)] [s'ti:məz] [ænd; ənd]

More	than	two	hundred	and	fifty	tank	and	many	passenger	steamers	and
更多的	比	二	百	和	五十	坦克	和	许多	乘客	蒸汽船	和

[ˌloʊkə'moʊtɪvz] [naʊ] [ju:z] [ðɪs] [weɪst] [ɔɪl][æz; əz]['fju:əl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][kəʊl] .

locomotives	now	use	this	waste	oil	as	fuel	in	place	of	coal	.
机车	现在	使用	这	浪费	油	作为	燃料	在	地方	的	煤炭	.

现在有超过250艘油轮和许多客运蒸汽机车使用这种废油代替煤炭作为燃料。

[ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['lɪkwɪd]['fju:əl][ɪz] [sed] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tʌnz] [ɒv; əv]

A	tun	of	liquid	fuel	is	said	to	do	the	work	of	two	or	three	tons	of
一个	通	的	液体	燃料	是	说	到	做	这	工作	的	二	或者	三	吨	的

[kəʊl] :

coal	:
煤炭	:

据说一吨液态燃料可以起到两到三吨煤的作用：

[ðə; ði] [tʃi:f] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][ju:z] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒf]

the	chief	advantage	of	its	use	consists	in	the	fact	that	it	can	be	turned	off
这	首席	优势	的	它是	使用	由	在	这	事实	那	它	能	是	转向	离开

[ænd; ənd][ɒn][laɪk][gæs] ;

and	on	like	gas	;
和	在	喜欢	气体	;

使用这种设备的主要优点在于它可以像煤气一样开关；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] ['veri] ['lɪt(ə)l]['bʌŋkə(r)] - [speɪs] ,

it	is	clean	,	and	takes	up	very	little	bunker	-	space	,
它	是	干净的	,	和	需要	向上	非常	小的	掩体	-	空间	,

它很干净，而且占用掩体空间很小。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [s'ti:məz] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] .

a	matter	of	great	importance	to	steamers	travelling	to	long	distances	.
一个	事情	的	伟大的	重要性	到	蒸汽船	旅行	到	长的	距离	.

对于远航的轮船来说，这是一个非常重要的问题。

[ðə; ði] [blæk] [siː] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , ['əʊnɪŋ] ['sev(ə)nti] - [sɪks] [s'tiːməz] , [ɪn'tend] [tuː; tə]

The	Black	Sea	Steam	Navigation	Company	,	owning	seventy	-	six	steamers	,	intend	to
这	黑色的	海	蒸汽	导航	公司	,	拥有	七十	-	六	蒸汽船	,	打算	到

[kə'mens] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [ɔɪl] - [rɪ'fjuːz] .

commence	using	this	oil	-	refuse	.
开始	使用	这	油	-	拒绝	.

拥有 76 艘轮船的黑海轮船航运公司打算开始使用这种废油。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['aʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][bʌ'kuː][ɔɪl][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]

The	chief	outlets	for	the	transport	of	Baku	oil	at	present	are	by	the
这	首席	商店	为了	这	运输	的	巴库	油	在	展示	是	经过	这

['vɒlgə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænskɔː'keɪʒən] ['reɪlweɪ] .

Volga	and	the	Transcaucasian	Railway	.
伏尔加河	和	这	外高加索人	铁路	.

目前巴库石油的主要运输途径是伏尔加河和外高加索铁路。

[ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ] [daʊn]

A	concession	has	been	granted	by	the	Russian	government	for	laying	down
一个	让步	有	到过	的确	经过	这	俄语	政府	为了	躺下	向下

[ə; eɪ] [pə'trəʊliəm] [paɪp][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][frɒm; frəm]

a	petroleum	pipe	six	hundred	miles	long	for	the	carrying	of	the	oil	from
一个	石油	管道	六	百	英里	长的	为了	这	携带	的	这	油	从

[bʌ'kuː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [siː] .

Baku	to	a	point	on	the	Black	Sea	.
巴库	到	一个	观点	在	这	黑色的	海	.

俄罗斯政府已授予一项特许权，允许铺设一条长达 600 英里的石油管道，将石油从巴库输送到黑海沿岸的某个地点。

[ðə; ði][paɪp][mʌst; məst][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

The	pipe	must	be	large	enough	to	carry	one	hundred	and	sixty	millions	of
这	管道	必须	是	大的	足够的	到	携带	一	百	和	六十	百万	的

['gælənz] [ɒv; əv][ɔɪl][ə; eɪ][jɪə(r)] ;

gallons	of	oil	a	year	;
加仑	的	油	一个	年	;

管道必须足够大，每年能够输送1.6亿加仑石油；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [wɪl] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

and	it	is	expected	that	three	years	will	elapse	before	it	is	in	working	order	.
和	它	是	预期的	那	三	年	将要	流逝	前	它	是	在	在职的	命令	.

预计需要三年时间才能投入使用。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [nɔːθ] ['kɔːkəsəs] ['reɪlweɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ,

Meantime	,	the	North	Caucasus	Railway	will	be	completed	in	1887	,
与此同时	,	这	北	高加索	铁路	将要	是	完全的	在	-	,

与此同时，北高加索铁路将于1887年竣工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'veɪ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['gælənz] [ɒv; əv]

and	it	is	expected	that	it	will	convey	at	least	one	hundred	million	gallons	of
和	它	是	预期的	那	它	将要	传达	在	至少	一	百	百万	加仑	的

[ɔɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [nəvrəsɪsk] ,

oil	to	the	port	of	Novorossisk	,
油	到	这	港口	的	新罗西斯克	,

预计它将向新罗西斯克港输送至少一亿加仑石油。

[ɒn][ðə; ði] [blæk] [siː] .

on	the	Black	Sea	.
在	这	黑色的	海	.

在黑海沿岸。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn][tæŋk] [s'tiːməz] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

Thence	it	can	be	shipped	in	tank	steamers	to	Europe	.
因此	它	能	是	已发货	在	坦克	蒸汽船	到	欧洲	.

然后可以通过油轮运往欧洲。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪən]['rezəvwɑ:(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [spɒt][ɪn][ðə; ði]

We	learn	that	a	huge	iron	reservoir	is	being	built	at	a	remote	spot	in	the
我们	学习	那	一个	巨大的	铁	水库	是	存在	建造	在	一个	偏僻的	点	在	这

['aʊtə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] .

outer	harbour	of	Amsterdam	for	the	storage	of	petroleum	.
外	港口	的	阿姆斯特丹	为了	这	贮存	的	石油	.

我们了解到，阿姆斯特丹外港一处偏远地区正在建造一个巨大的铁质储罐，用于储存石油。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪəli] ['θɜ:ti] - [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [depθ] ,

It	will	be	nearly	thirty	-	three	feet	in	diameter	,	and	of	the	same	depth	,
它	将要	是	几乎	三十	-	三	脚	在	直径	,	和	的	这	相同的	深度	,

它的直径将近33英尺，深度也相同。

[ænd; ənd][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][həʊld] ['nɪəli] [wʌn] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]

and	is	calculated	to	hold	nearly	one	million	seven	hundred	and	forty	thousand
和	是	计算	到	抓住	几乎	一	百万	七	百	和	四十	千

['gælənz] .

gallons	.
加仑	.

据估计，其容量接近一百七十四万加仑。

[ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [də'rekt][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] [ði:z] [tæŋk] [s'ti:məz] ,

The	petroleum	will	be	brought	direct	from	Russia	in	these	tank	steamers	,
这	石油	将要	是	带来	直接的	从	俄罗斯	在	这些	坦克	蒸汽船	,

这些油轮将直接从俄罗斯运送石油。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [pʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ['ɪntu:][ðə; ði][tæŋks] ,

and	will	be	pumped	out	at	Amsterdam	into	the	tanks	,
和	将要	是	泵	出去	在	阿姆斯特丹	进入	这	坦克	,

然后会被泵送到阿姆斯特丹的储罐中。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [kɑ:sk] , [bɪ'saɪdz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]

thus	saving	the	expense	of	filling	and	emptying	casks	,	besides	diminishing	the
因此	保存	这	费用	的	填充	和	清空	酒桶	,	除了	减少	这

[rɪsks] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] .

risks	of	accidents	.
风险	的	事故	.

这样既节省了灌装和清空木桶的费用，又降低了发生事故的风险。

['mɪstə(r)] ['mɑ:vɪn] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [kən'sju:mɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔɪl] ['jɪəli] ,

Mr	Marvin	is	of	opinion	that	the	world	is	consuming	more	oil	yearly	,
先生	马文	是	的	观点	那	这	世界	是	消费	更多的	油	每年	,

马文先生认为，世界每年消耗的石油越来越多。

[ænd; ənd][hi:; hi]['kælkjuleit][ðə; ði] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət] [tu:] ['mɪljən] ['gælənz] .

and	he	calculates	the	daily	consumption	at	two	million	gallons	.
和	他	计算	这	日常的	消耗	在	二	百万	加仑	.

他计算出每日用水量为两百万加仑。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃi:pən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði]

Along	with	the	cheapening	of	the	oil	have	also	come	great	improvements	in	the
沿着	和	这	降低成本	的	这	油	有	还	来	伟大的	改进	在	这

[meɪk] [ɒv; əv][læmps] ,

make	of	lamps	,
制作	的	灯	,

随着石油价格的下降，灯具的制造工艺也得到了极大的改进。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'fraɪz] ['seɪfti] - [læmp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɪz]

such	as	the	Defries	Safety	-	lamp	,	in	which	the	receptacle	for	the	oil	is
这样的	作为	这	德弗里斯	安全	-	灯	,	在	哪个	这	容器	为了	这	油	是

[fɔ:md] [ɒv; əv][brɑ:s] .

formed	of	brass	.
形成	的	黄铜	.

例如 Defries 安全灯，其油容器由黄铜制成。

['mɪstə(r)]['mɑ:vɪn] [meɪks] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] , [ðæt] [æz; əz] ['rʌʃə] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]

Mr	Marvin	makes	the	sensible	suggestion	,	that	as	Russia	is	flooding	the
先生	马文	制作	这	明智的	建议	,	那	作为	俄罗斯	是	洪水	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntriz] [wɪð] [ɔɪl] ,

surrounding	countries	with	oil	,
周围	国家	和	油	,

马文先生提出了一个合理的建议，即鉴于俄罗斯正在向周边国家大量输送石油，

['aʊə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪð] [læmps] , [ænd; ənd]

our	manufacturers	might	supply	the	south	-	east	of	Europe	with	lamps	,	and
我们的	制造商	可能	供应	这	南	-	东方	的	欧洲	和	灯	,	和

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:mɪŋ] [stəʊvz] .

thousands	of	cooking	and	warming	stoves	.
数千	的	烹饪	和	变暖	炉灶	.

我们的制造商可能会向欧洲东南部供应灯具，以及数千台烹饪和取暖炉。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bʌ'ku:][ɔɪl][ɪz][nɒt] [naʊ]

It	appears	that	there	is	not	a	country	in	Europe	to	which	Baku	oil	is	not	now
它	出现	那	那里	是	不是	一个	国家	在	欧洲	到	哪个	巴库	油	是	不是	现在

[ʃɪpt] ,

shipped	,
已发货	,

现在看来，巴库石油似乎已经销往欧洲的每个国家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [kwəʊtid] [ʃəʊ] [ðæt] [ə'merɪkən] [pə'trəʊliəm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	figures	quoted	show	that	American	petroleum	is	being	driven	from	the
和	这	数据	引	展示	那	美国人	石油	是	存在	驱动	从	这

[blæk] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Black	Sea	and	the	Mediterranean	.
黑色的	海	和	这	地中海	.

引用的数据表明，美国的石油正在从黑海和地中海地区流失。

['mɪstə(r)]['mɑ:vɪn] [ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪl] - [ɔɪl] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ɔ:l'redi] [ʃəʊz]

Mr	Marvin	is	of	opinion	that	the	shale	-	oil	industry	of	Scotland	already	shows
先生	马文	是	的	观点	那	这	页岩	-	油	行业	的	苏格兰	已经	演出

[saɪnz] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

signs	of	yielding	to	the	competition	of	America	,
标志	的	屈服	到	这	竞赛	的	美国	,

马文先生认为，苏格兰页岩油产业已经显露出向美国竞争屈服的迹象。

- [ænd; ənd] [ən'les] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz] , [mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ]

-	and	unless	special	circumstances	should	arise	,	must	eventually	be	crushed	by
-	和	除非	特别的	情况	应该	出现	,	必须	最终	是	碎	经过

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [pə'trəʊliəm] ,

the	rivalry	of	Russian	petroleum	,
这	对抗	的	俄语	石油	,

除非出现特殊情况，否则最终必将被俄罗斯石油行业的竞争所摧毁。

[wen] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][ɪn] [bʌlk] .

when	imported	in	bulk	.
什么时候	进口	在	大部分	.

批量进口时。

- [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['pæmflət] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [raʊz] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp]

'	And	apparently	he	has	written	his	pamphlet	in	order	to	rouse	British	ship
-	和	显然	他	有	书面	他的	小册子	在	命令	到	唤醒	英国	船

- ['əʊnə(r)z] ,

-	owners	,
-	所有者	,

“显然，他写这本小册子是为了唤起英国船东的愤怒。”

[ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] ['kæpətlɪst] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd]

manufacturers	,	and	capitalists	to	secure	a	share	in	the	expansion	and
制造商	,	和	资本家	到	安全的	一个	分享	在	这	扩张	和

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌ'ku:][ɔɪl] - [treɪd] .

development	of	the	Baku	oil	-	trade	.
发展	的	这	巴库	油	-	贸易	.

制造商和资本家们都希望在巴库石油贸易的扩张和发展中占有一席之地。

[[wi:; wi][hæv; həv][ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɔɪl][ɪn]

[	We	have	on	more	than	one	occasion	advocated	the	use	of	oil	in
[	我们	有	在	更多的	比	一	场合	倡导者	这	使用	的	油	在

['ka:mɪŋ] ['brəʊkən] ['biləu] [æt; ət] [si:] ,

calming	broken	billows	at	sea	,
平静	破碎的	波澜	在	海	,

我们曾多次提倡使用石油来平息海上破碎的巨浪，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:(r)][bəʊt] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəri]

and	thus	saving	a	ship	or	boat	which	otherwise	might	succumb	to	the	fury
和	因此	保存	一个	船	或者	船	哪个	否则	可能	屈服	到	这	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

从而拯救了一艘原本可能在暴风雨中沉没的船只。

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]

Might	it	not	,	therefore	,	be	worth	while	to	make	further	experiments	in	the
可能	它	不是	,	所以	,	是	值得	尽管	到	制作	更远	实验	在	这

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv] ['kɒstli] [kəʊl] ,

abandonment	of	costly	coal	,
放弃	的	昂贵	煤炭	,

因此，进一步试验放弃使用昂贵的煤炭是否值得呢?

[ænd; ənd][fɪt][ʌp] [s'ti:məz] [wɪð] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [tʃi:p] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] , [waɪl] ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

and	fit	up	steamers	with	this	comparatively	cheap	material	,	which	,	while	driving	the
和	合身	向上	蒸汽船	和	这	比较	便宜的	材料	,	哪个	,	尽管	驾驶	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

并用这种相对廉价的材料来装配轮船，这样，在驾驶船舶时，

[maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['si:weɪ] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

might	in	a	heavy	seaway	save	her	,
可能	在	一个	重的	航道	节省	她	,

在波涛汹涌的海面上，她或许能得到救命之恩。

[ɪf] [ðə; ði][ɔɪl][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [u:z] [frɒm; frəm][bægz] [meɪd] [fɑ:st][tu:; tə] ['wɪndwəd] ?

if	the	oil	be	allowed	to	ooze	from	bags	made	fast	to	windward	?
如果	这	油	是	允许	到	渗出物	从	包	制成	快速地	到	迎风	?

如果让油从固定在迎风面的油袋中渗出呢?

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɔɪl][æt; ət] [si:] ['djʊərɪŋ] [rʌf] ['weðə(r)] ['kænɒt] [bi:; bi][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] . — [ed] .]

The	use	of	oil	at	sea	during	rough	weather	cannot	be	overestimated	.	—	Ed	.	]
这	使用	的	油	在	海	期间	粗糙的	天气	不能	是	高估	.	—	艾德	.	]

在恶劣天气下，海上石油的使用量不容低估。——编者注

[tə'bækəʊ] - ['kʌltʃə(r)] [ɪn] ['skɒtlənd] .
TOBACCO - CULTURE IN SCOTLAND .
烟草 - 文化 在 苏格兰 .

苏格兰的烟草文化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌægri'kʌltʃərist][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
It is quite right for agriculturists to do what is possible in the direction
它 是 相当 正确的 为了 农业学家 到 做 什么 是 可能的 在 这 方向
[ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [njuː] [kaɪndz][ɒv; əv][krɒp] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [tɜːn] [aʊt] [rɪ'mjuːnərətɪv] ;
of introducing new kinds of crop that may possibly turn out remunerative ;
的 介绍 新的 种类 的 庄稼 那 可能 可能 转动 出去 有报酬的 ;

农业工作者尽一切可能引进可能带来收益的新品种作物，这是完全正确的;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['riːs(ə)nt][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]
and in this view , some interest is attached to recent experiments in the
和 在 这 看法 , 一些 兴趣 是 随附的 到 最近的 实验 在 这
['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
culture of tobacco .
文化 的 烟草 .

因此，人们对近期烟草栽培实验产生了一定的兴趣。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'mɛrɪkənz] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
If the North Americans can compete with British farmers in the production of
如果 这 北 美国人 能 竞争 和 英国 农民 在 这 生产 的
[gʊd] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] ,
good beef and mutton ,
好的 牛肉 和 羊肉 ,

如果北美农民能够在生产优质牛肉和羊肉方面与英国农民竞争，

['brɪt(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [wiːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Britain may possibly maintain the equilibrium by cultivating the weed of which the
英国 可能 可能 维持 这 平衡 经过 耕作 这 杂草 的 哪个 这
[njuː] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] .
New World has long had a monopoly .
新的 世界 有 长的 有 一个 垄断 .

英国或许可以通过种植新大陆长期垄断的这种杂草来维持平衡。

[pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd]
Potatoes were introduced into this country from America , and have proved
土豆 是 介绍 进入 这 国家 从 美国 , 和 有 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['benɪfɪt] .
to be a rich benefit .
到 是 一个 富有的 益处 .

马铃薯是从美国引进到我国的，事实证明它给我国带来了巨大的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt][tə'bækəʊ]['ɔːlsəʊ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nɒt] [les] ['luːkrətɪv]
It is just possible that tobacco also may turn out to be a not less lucrative
它 是 只是 可能的 那 烟草 还 可能 转动 出去 到 是 一个 不是 较少的 利润丰厚
[gɪft][tuː; tə][ðə; ði][prə'djuːsə(r)] .
gift to the producer .
礼物 到 这 制作人 .

烟草也很有可能成为生产者一份同样有利可图的礼物。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ə; eɪ]['traɪəl][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['skɒtlənd]
More than a hundred years have elapsed since a trial was made in Scotland
更多的 比 一个 百 年 有 过去 自从 一个 审判 曾是 制成 在 苏格兰
,
,
,

自苏格兰进行审判以来，已经过去了一百多年。

['prɪnsəpli] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] ['kaunti] .

principally	,	but	not	exclusively	,	in	the	south	-	eastern	counties	.
主要	,	但	不是	只	,	在	这	南	-	东	县	.

主要但不限于东南部各县。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] { - }

It	failed	{	828	}
它	失败的	{	-	}

它失败了{828}

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [θruː] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] ,

at	that	time	,	through	the	combined	influences	of	a	bad	season	,
在	那	时间	,	通过	这	合并	影响	的	一个	坏的	季节	,

当时，由于糟糕的赛季带来的种种影响，

[ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] — [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

the	interference	of	the	government	—	believed	to	be	at	the	instance	of
这	干涉	的	这	政府	—	相信	到	是	在	这	实例	的

['glɑːzgəʊ] ['mɜːrtʃənt] — [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd][fɔːl][ɪn][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd]

Glasgow	merchants	—	and	ultimately	of	a	rapid	fall	in	the	price	of	imported
格拉斯哥	商人	—	和	最终	的	一个	迅速的	落下	在	这	价格	的	进口

[tə'bækəʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

政府的干预——据信是受格拉斯哥商人指使——最终导致进口烟草价格迅速下跌。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] [ə'gen] .

a	combination	of	circumstances	not	likely	to	occur	again	.
一个	组合	的	情况	不是	可能	到	发生	再次	.

多种因素叠加，不太可能再次发生。

[ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][lɑːst] ['sentʃəri] ,

Of	the	trial	made	towards	the	close	of	last	century	,
的	这	审判	制成	向	这	关闭	的	最后的	世纪	,

上世纪末进行的那次审判，

[ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [left][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv]

a	detailed	account	has	been	left	on	record	by	the	Rev	.	Dr
一个	详细的	帐户	有	到过	左边	在	记录	经过	这	牧师	.	博士

['sʌmərˌvɪl] [ɒv; əv]['dʒɛdˌbɜːrə] .

Somerville	of	Jedburgh	.
萨默维尔	的	杰德堡	.

杰德堡的萨默维尔牧师博士留下了详细的记录。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ə'merɪkə] , [tə'bækəʊ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz][ɪn]

In	consequence	of	the	war	with	America	,	tobacco	had	continued	to	rise	in
在	结果	的	这	战争	和	美国	,	烟草	有	持续	到	上升	在

[praɪs] ,

price	,
价格	,

由于与美国的战争，烟草价格持续上涨。

[tɪl] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] [praɪs][ɒv; əv] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][paʊnd] .

till	,	in	1781	,	it	reached	the	unprecedented	price	of	two	shillings	the	pound	.
直到	,	在	-	,	它	达到	这	空前的	价格	的	二	先令	这	磅	.

直到 1781 年，英镑的价格达到了前所未有的 2 先令 1 英镑。

['dɑːktər; draɪv]['dʒæksən] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ][smɔːl] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)]['kɛlsoʊ] ,

Dr	Jackson	,	a	gentleman	who	possessed	a	small	estate	near	Kelso	,
博士	杰克逊	,	一个	绅士	WHO	拥有	一个	小的	财产	靠近	凯尔索	,

杰克逊博士是一位在凯尔索附近拥有一小块庄园的绅士，

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ['pri:viəs] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['eɪkəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

had	for	two	years	previous	laid	out	a	few	acres	in	the	culture	of	tobacco	,
有	为了	二	年	以前的	铺设	出去	一个	很少	英亩	在	这	文化	的	烟草	,

此前两年，他已在几英亩土地上种植烟草。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	science	of	which	he	had	learned	from	long	experience	in	America	.
这	科学	的	哪个	他	有	学习	从	长的	经验	在	美国	.

他从在美国的长期经验中学到了这门科学。

[ɪn] - ,

In	1781	,
在	-	,

1781年，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [krɒp][hæd; həd] [bi:n] [səʊld][æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['ʃɪlɪŋ]

his	whole	crop	had	been	sold	at	the	extraordinary	rate	of	two	shillings
他的	所有的	庄稼	有	到过	卖	在	这	非凡的	速度	的	二	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [paʊnd] .

and	sixpence	a	pound	.
和	六便士	一个	磅	.

他所有的收成都以每磅两先令六便士的惊人价格卖掉了。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd][rɪ'pju:tɪd] [sək'ses] [led]['ʌðə(r)z][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

His	example	and	reputed	success	led	others	to	follow	in	the	same	line	.
他的	例子	和	知名	成功	引领	其他的	到	跟随	在	这	相同的	线	.

他的榜样和所取得的成功激励了其他人效仿。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['dʒɛd,bɜ:rə][hæd; həd][faɪv]['eɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gli:b] [leɪd][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

Even	the	minister	of	Jedburgh	had	five	acres	of	his	glebe	laid	out	as	a
甚至	这	部长	的	杰德堡	有	五	英亩	的	他的	教区	铺设	出去	作为	一个

[tə'bækəʊ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ;

tobacco	plantation	;
烟草	种植园	;

就连杰德堡的牧师也把他的五英亩教区土地规划成了烟草种植园；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] - , ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eɪkəz][ɪn][ðə; ði] ['kaunti]

and	his	statement	is	that	,	in	1782	,	many	thousands	of	acres	in	the	counties
和	他的	陈述	是	那	,	在	-	,	许多	数千	的	英亩	在	这	县

[ɒv; əv] ['rɔksbərə] ,

of	Roxburgh	,
的	罗克斯堡	,

他的声明是，1782年，罗克斯堡县的数千英亩土地，

['berik] , [ænd; ənd]['sel,kɜ:k][wɜ:(r); wə(r)]['plɑ:ntɪd] [wɪð] [tə'bækəʊ] ,

Berwick	,	and	Selkirk	were	planted	with	tobacco	,
贝里克	,	和	塞尔柯克	是	已种植	和	烟草	,

贝里克和塞尔柯克都种植了烟草。

['nɪəli] ['evri] ['fɑ:mə(r)][ɪn] [ði:z] ['kaunti] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nearly	every	farmer	in	these	counties	having	devoted	some	considerable	part	of	his
几乎	每一个	农民	在	这些	县	拥有	奉献	一些	大量	部分	的	他的

['ærəb(ə)l][lænd][tu:; tə] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

arable	land	to	this	adventurous	speculation	.
可耕地	土地	到	这	冒险的	推测	.

这些县的几乎每个农民都将相当一部分耕地投入到这种冒险的投机活动中。

[ɪn] ['bɛrɪkʃər] ,

In	Berwickshire	,
在	贝里克郡	,

在贝里克郡，

[kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðæt] ['meni] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [lænd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]

complaints	were	made	that	many	acres	of	the	best	land	were	occupied	with
投诉	是	制成	那	许多	英亩	的	这	最好的	土地	是	占领	和

[tə'bækəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krɒpt] [wɪð] [greɪn] .

tobacco	instead	of	being	cropped	with	grain	.
烟草	反而	的	存在	裁剪	和	粮食	.

有人抱怨说，许多最好的土地都被用来种植烟草，而不是种植谷物。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'kleмənt] ['siːz(ə)nz]

The	year	1782	is	notable	as	having	been	one	of	the	most	inclement	seasons
这	年	-	是	值得注意的	作为	拥有	到过	一	的	这	最多	恶劣天气	季节

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

either	in	the	eighteenth	century	or	the	present	.
任何一个	在	这	第十八	世纪	或者	这	展示	.

1782 年是历史上气候最为恶劣的一年，无论是在十八世纪还是在当今时代都是如此。

[snəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['plentɪfəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

Snow	,	which	had	fallen	plentifully	during	the	winter	,
雪	,	哪个	有	倒下	大量	期间	这	冬天	,

冬季降雪量充沛，

[rɪ'meɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [greɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [æt; ət] [liːst]

remained	so	long	on	the	ground	that	the	sowing	of	grain	was	delayed	at	least
剩余	所以	长的	在	这	地面	那	这	播种	的	粮食	曾是	延迟	在	至少

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪm] .

a	month	after	the	ordinary	time	.
一个	月	后	这	普通的	时间	.

由于杂草在地里停留的时间过长，导致谷物播种比往常晚了至少一个月。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] ;

The	summer	was	uncommonly	wet	and	cold	;
这	夏天	曾是	不寻常地	湿的	和	寒冷的	;

今年夏天异常潮湿寒冷；

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɜːli] ['dɪstrɪkts] [kɔːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌt] [daʊn] [tɪl]

the	harvest	was	so	late	that	even	in	early	districts	corn	was	not	cut	down	till
这	收成	曾是	所以	晚的	那	甚至	在	早期的	地区	玉米	曾是	不是	切	向下	直到

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

由于收割时间太晚，即使在早熟地区，玉米也要到十月份才收割。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [riːp] ['əʊnli] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ;

while	a	great	part	of	it	was	reaped	only	in	November	;
尽管	一个	伟大的	部分	的	它	曾是	收获	仅有的	在	十一月	;

其中很大一部分直到11月才收割；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊndz] ['nevə(r)] ['raipən] [æt; ət] [ɔːl] .

and	much	of	it	in	the	higher	grounds	never	ripened	at	all	.
和	很多	的	它	在	这	更高	理由	绝不	成熟的	在	全部	.

而且地势较高的地方有很多果实根本就没有成熟。

[tə'bækəʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [krɒps] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['reɪni] ['siːz(ə)n] ;

Tobacco	,	like	other	crops	,	suffered	from	the	cold	rainy	season	;
烟草	,	喜欢	其他	农作物	,	遭受	从	这	寒冷的	下雨	季节	;

烟草和其他作物一样，都受到了寒冷多雨季节的影响；

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [baɪ][ə; eɪ]

and	its	destruction	was	completed	in	the	month	of	August	by	a
和	它是	破坏	曾是	完全的	在	这	月	的	八月	经过	一个

['θʌndəstɔ:m] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['vaɪələns] ,

thunderstorm	of	unusual	violence	,
雷雨	的	异常	暴力	,

8月份，一场异常猛烈的雷暴彻底摧毁了它。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l][ɒv; əv][heɪl] .

accompanied	with	a	great	fall	of	hail	.
伴随	和	一个	伟大的	落下	的	冰雹	.

伴随着倾盆大雨的冰雹。

[ðə; ði] ['sʌkjələnt] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)]['rɪd(ə)ld] ; ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][plɑ:nts][wɜ:(r); wə(r)]

The	succulent	leaves	were	riddled	;	many	of	the	most	luxuriant	plants	were
这	多肉植物	树叶	是	布满谜团	;	许多	的	这	最多	茂盛的	植物	是

[dɪ'strɔɪd] ;

destroyed	;
损毁	;

鲜嫩的叶片布满裂痕；许多长势最旺盛的植物都被毁掉了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekts][ɒv; əv] ['spekjələtɪv] ['fɑ:rmərz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['blaɪtɪd] .

and	the	prospects	of	speculative	farmers	were	seriously	blighted	.
和	这	前景	的	推测性的	农民	是	严重地	秕	.

投机性农民的前景受到了严重打击。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] - ['plæntəz] , [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ['si:z(ə)n] , [wɒz; wəz]

The	discomfiture	of	tobacco	-	planters	,	begun	by	the	unpropitious	season	,	was
这	沮丧	的	烟草	-	花盆	,	开始	经过	这	不吉利的	季节	,	曾是

[kəm'plitɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv]['glɑ:zgəʊ] ['mɜ:rtʃənt] .

completed	through	the	interference	of	Glasgow	merchants	.
完全的	通过	这	干涉	的	格拉斯哥	商人	.

烟草种植者的困境始于不吉利的季节，而格拉斯哥商人的干预则彻底加剧了这种困境。

[ðə; ði][tə'bækəʊ] [treɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd]['grædʒuəli] [grəʊn] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

The	tobacco	trade	in	that	city	had	gradually	grown	to	large	dimensions	.
这	烟草	贸易	在	那	城市	有	逐步地	生长	到	大的	方面	.

该市的烟草贸易逐渐发展壮大。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:niən] [wɪð] ['ɪŋgland] [ɪn] - .

It	had	begun	in	a	small	way	soon	after	the	union	with	England	in	1707	.
它	有	开始	在	一个	小的	方式	很快	后	这	联盟	和	英格兰	在	-	.

它于 1707 年与英格兰合并后不久便以小规模形式开始发展。

[æt; ət][fɜ:st] , ['glɑ:zgəʊ] ['mɜ:rtʃənt] [hæd; həd][nəʊ] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)]

At	first	,	Glasgow	merchants	had	no	ships	of	their	own	,	but	were
在	第一的	,	格拉斯哥	商人	有	不	船舶	的	他们的	自己的	,	但	是

[dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] ;

dependent	on	English	vessels	;
依赖	在	英语	船只	;

起初，格拉斯哥的商人没有自己的船只，而是依赖英国的船只；

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] - [dɪd][ðə; ði][fɜ:st] ['glɑ:zgəʊ] [ʃɪp] [krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

and	not	till	1718	did	the	first	Glasgow	ship	cross	the	Atlantic	.
和	不是	直到	-	做过	这	第一的	格拉斯哥	船	叉	这	大西洋	.

直到 1718 年，第一艘格拉斯哥的船才横渡大西洋。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [treɪd] [ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] [ɪn'kri:st] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]
Gradually **the** **tobacco** **trade** **of** **Glasgow** **increased** **,** **till** **it** **roused** **the** **jealousy** **of**
逐步地 这 烟草 贸易 的 格拉斯哥 增加 , 直到 它 唤醒 这 妒忌 的
['mɜ:rtʃənt] [ɪn] ['lʌndən] ,
merchants **in** **London** **,**
商人 在 伦敦 ,

格拉斯哥的烟草贸易逐渐增长，最终引起了伦敦商人的嫉妒。

['lɪvəpu:l] , ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['waɪtˌheɪvən] , [hu:] [meɪd] ['strenjuəs] [bʌt; bət] [ˌʌnsək'sesfl] ['efəts]
Liverpool **,** **Bristol** **,** **and** **Whitehaven** **,** **who** **made** **strenuous** **but** **unsuccessful** **efforts**
利物浦 , 布里斯托尔 , 和 白港 , WHO 制成 费力的 但 不成功 努力
[tu:; tə] [krʌʃ] [ðəʊz] ['entəpraɪzɪŋ] ['skɒtɪʃ] ['treɪdəz] .
to **crush** **those** **enterprising** **Scottish** **traders** **.**
到 压碎 那些 进取 苏格兰 交易员 .

利物浦、布里斯托尔和怀特黑文曾竭尽全力镇压那些富有进取心的苏格兰商人，但最终未能成功。

[ðə; ði] ['træfɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['flʌrɪʃ] [tɪl] [ɪn] - [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]
The **traffic** **continued** **to** **flourish** **till** **in** **1775** **there** **were** **fifty** **-** **seven** **thousand** **one**
这 交通 持续 到 繁荣 直到 在 - 那里 是 五十 - 七 千 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [θri:] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] ,
hundred **and** **forty** **-** **three** **hogsheads** **of** **tobacco** **imported** **from** **Virginia** **,**
百 和 四十 - 三 大桶 的 烟草 进口 从 弗吉尼亚州 ,

这种贸易持续繁荣，到 1775 年，从弗吉尼亚州进口的烟草数量达到了 57143 大桶。

['meəriləndˌ] , [ænd; ənd] [ˌkærə'laɪnə] .
Maryland **,** **and** **Carolina** **.**
马里兰州 , 和 卡罗莱纳 .

马里兰州和卡罗来纳州。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['glɑ:zgəʊ] ['mɜ:rtʃənt] ,
At **the** **instance** **of** **these** **Glasgow** **merchants** **,**
在 这 实例 的 这些 格拉斯哥 商人 ,

在这些格拉斯哥商人的提议下，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['revənju:] [wʊd] ['sʌfə(r)] [ɪf] [tə'bækəʊ]
the **government** **officials** **came** **to** **understand** **that** **the** **revenue** **would** **suffer** **if** **tobacco**
这 政府 官员 来了 到 理解 那 这 收入 会 遭受 如果 烟草
[grəʊn] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [fri:] [ɒv; əv] ['dju:ti] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] .
grown **in** **Scotland** **were** **carried** **free** **of** **duty** **into** **England** **.**
生长 在 苏格兰 是 携带 自由的 的 责任 进入 英格兰 .

政府官员逐渐意识到，如果苏格兰种植的烟草免税运往英格兰，税收将会受到影响。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [æn; ən] [ækt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn] - [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v(ə)l] [ɒv; əv]
Accordingly **,** **an** **Act** **was** **passed** **in** **1782** **permitting** **the** **use** **and** **removal** **of**
因此 , 一个 行为 曾是 通过了 在 - 允许 这 使用 和 移动 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco **,**
烟草 ,

因此，1782年通过了一项法案，允许使用和清除烟草。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n]
the **growth** **of** **Scotland** **,** **into** **England** **for** **a** **limited** **time** **under** **certain**
这 生长 的 苏格兰 , 进入 英格兰 为了 一个 有限的 时间 在下面 肯定
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;
restrictions **;**
限制 ;

苏格兰在一定限制条件下，在有限的时间内并入英格兰；

[bʌt; bət]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['djuːtiz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [djuː][ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn]

but	liable	to	duties	similar	to	those	due	and	payable	on	the	importation
但	容易	到	职责	相似的	到	那些	到期的	和	应付账款	在	这	输入

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækəʊ] ,

of	such	tobacco	,
的	这样的	烟草	,

但需缴纳与进口此类烟草时应缴纳的关税类似的税款。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ɔː(r)] [plæn'teɪʃən] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	growth	and	produce	of	the	British	colonies	or	plantations	in	America	.
这	生长	和	生产	的	这	英国	殖民地	或者	种植园	在	美国	.

英国在美洲的殖民地或种植园的生长和产出。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ækt] , [prə'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]

By	a	subsequent	Act	,	provision	was	made	for	granting	relief	to	the
经过	一个	随后的	行为	,	条款	曾是	制成	为了	授予	宽慰	到	这

[prə'praɪətə] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækəʊ] ,

proprietors	of	such	tobacco	,
业主	的	这样的	烟草	,

随后通过的一项法案规定，可以向这类烟草的所有者提供救济。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] [ˌðeər'ɒv] ,

in	consideration	of	the	inferior	quality	thereof	,
在	考虑	的	这	下	质量	其中	,

考虑到其质量较差，

[ɔː(r)] ['eni] ['æksɪdənt][ɔː(r)]['diːfekt] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ɔː(r)]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɒp]

or	any	accident	or	defect	that	may	happen	in	the	growth	or	culture	of	the	crop
或者	任何	事故	或者	缺点	那	可能	发生	在	这	生长	或者	文化	的	这	庄稼

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nɒt] ['mɑːkɪtəbl] [ɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ði]['djuːtiz] [ɪm'pəʊzd]

so	as	to	render	the	same	not	marketable	or	worth	the	duties	imposed
所以	作为	到	使成为	这	相同的	不是	适销对路	或者	值得	这	职责	强加

[ˌðeərə'pɒn] .

thereupon	.
于是	.

或作物生长或栽培过程中发生的任何意外或缺陷，以致于该作物不适于销售或不值得缴纳关税。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [æt; ət]

For	this	purpose	,	it	was	enacted	that	the	Commissioners	of	Customs	at
为了	这	目的	,	它	曾是	已颁布	那	这	委员	的	海关	在

['edɪnbrə] [mait] [ə'laʊ] ,

Edinburgh	might	allow	,
爱丁堡	可能	允许	,

为此，制定了一项法令，允许爱丁堡海关专员允许：

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tə'bækəʊ] ,

and	order	to	be	paid	to	the	owner	or	proprietor	of	such	tobacco	,
和	命令	到	是	有薪酬的	到	这	所有者	或者	业主	的	这样的	烟草	,

并命令将款项支付给该烟草的所有者或经营者，

[aʊt][ɒv; əv]['eni] ['revənjuː]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ə'plɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt]

out	of	any	revenue	under	their	management	which	is	applicable	to	the	payment
出去	的	任何	收入	在下面	他们的	管理	哪个	是	适用的	到	这	支付

[ɒv; əv]['ɪnsɪdənts] ,

of	incidents	,
的	事件	,

从其管理的任何收入中，拨出适用于支付事故赔偿金的部分。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːpens] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [paʊnd] - [weɪt] [ˌðeər'ɒv] ,

at	the	rate	of	fourpence	for	every	pound	-	weight	thereof	,
在	这	速度	的	四便士	为了	每一个	磅	-	重量	其中	,

按每磅重量四便士的价格计算，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔː(r)][prə'praɪətə(r)] [ˌðeər'ɒv] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] ['djuːtiz]
for **which** **the** **owner** **or** **proprietor** **thereof** **shall** **refuse** **to** **pay** **the** **full** **duties**
为了 哪个 这 所有者 或者 业主 其中 将 拒绝 到 支付 这 满的 职责
[ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [sed] [ri'sait] [ækt] ,
imposed **by** **the** **said** **recited** **Act** **,**
强加 经过 这 说 背诵 行为 ,

凡所有人或业主拒绝缴纳上述法令规定的全部税款者，

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [bɜːnd] ,
provided **the** **commodity** **shall** **be** **given** **up** **and** **burned** **,**
假如 这 商品 将 是 给定 向上 和 烧伤 ,

前提是该商品将被放弃并焚毁。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] ['biːɪŋ] ['kɑːmpenseɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔːpens] [ə; eɪ] [paʊnd] .
the **owners** **being** **compensated** **at** **the** **rate** **of** **fourpence** **a** **pound** **.**
这 所有者 存在 补偿 在 这 速度 的 四便士 一个 磅 .

业主将按每英镑四便士的比例获得补偿。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['mɒdərət] ['fɪgə(r)] ,
Even **at** **that** **moderate** **figure** **,**
甚至 在 那 缓和 数字 ,

即使是这个适中的数字，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ˌθɜː'tiːn] ['eɪkəz][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - [brɔːt] [wʌn] ['hʌndrəd]
it **was** **said** **that** **thirteen** **acres** **in** **the** **parish** **of** **Crailing** **brought** **one** **hundred**
它 曾是 说 那 十三 英亩 在 这 教区 的 - 带来 一 百
[ænd; ənd][fɔː(r)] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] ,
and **four** **pounds** **sterling** **,**
和 四 磅 英镑 ,

据说克雷林教区的十三英亩土地值一百零四英镑。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
or **about** **eight** **pounds** **an** **acre** **.**
或者 关于 八 磅 一个 英亩 .

或每英亩约八英镑。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
The **return** **would** **have** **been** **three** **times** **as** **much** **,**
这 返回 会 有 到过 三 时代 作为 很多 ,

回报本应是现在的三倍。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][səʊ]
but **for** **the** **Act** **of** **Parliament** **which** **fixed** **the** **rate** **of** **compensation** **so**
但 为了 这 行为 的 议会 哪个 固定的 这 速度 的 赔偿 所以
[ləʊ] .
low **.**
低的 .

但议会通过的法案将赔偿标准定得如此之低。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['rɔksbərə] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]
Altogether **,** **the** **county** **of** **Roxburgh** **was** **believed** **to** **have** **lost** **fifteen** **hundred**
共 , 这 县 的 罗克斯堡 曾是 相信 到 有 丢失的 十五 百
[paʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
pounds **by** **the** **arrangement** **.**
磅 经过 这 安排 .

据信，罗克斯堡郡因这项安排总共损失了1500英镑。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] [ɪn] - ,
The **experiment** **was** **not** **renewed** **in** **1783** **,**
这 实验 曾是 不是 更新 在 - ,

1783年，该实验没有继续进行。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] 21st

one	reason	for	which	is	doubtless	indicated	in	the	announcement	made	on	the	21st
一	原因	为了	哪个	是	毫无疑问	表明的	在	这	公告	制成	在	这	21st

[ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ðæt] [jɪə(r)] ,

of	March	that	year	,
的	行进	那	年	,

其中一个原因无疑已在当年3月21日发布的公告中有所提及。

[ðæt] - [tə'bækəʊ] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ['fɔ:pens] [ə; eɪ] [paʊnd] [ðɪs] [wi:k] .

that	-	tobacco	has	fallen	fourpence	a	pound	this	week	.
那	-	烟草	有	倒下	四便士	一个	磅	这	星期	.

本周烟草价格每磅下跌了4便士。

- [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)nt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [tə'bækəʊ] [nɪə(r)] ['kɛlsoʊ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi]

-	The	more	recent	experiments	of	growing	tobacco	near	Kelso	were	,	we
-	这	更多的	最近的	实验	的	生长	烟草	靠近	凯尔索	是	,	我们

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

据我们了解，最近在凯尔索附近种植烟草的实验是.....

[kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [plɑ:nt] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd]

quite	successful	so	far	as	plant	-	production	of	a	good	quality	was	concerned
相当	成功的	所以	远的	作为	植物	-	生产	的	一个	好的	质量	曾是	担心的

,

,

,

就优质植物的生产而言，相当成功。

[bʌt; bət] ['eksaɪz] ['dɪfɪkəltɪz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ˌju:təlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] .

but	excise	difficulties	prevented	the	utilisation	of	the	crop	.
但	消费税	困难	阻止	这	利用率	的	这	庄稼	.

但消费税方面的困难阻碍了作物的利用。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðæt] [ə; eɪ] [tə'bækəʊ] [plɑ:nt] ,

It	only	remains	for	us	to	assure	our	readers	that	a	tobacco	plant	,
它	仅有的	遗迹	为了	我们	到	保证	我们的	读者	那	一个	烟草	植物	,

我们只需向读者保证，烟草植物，

[grəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['haʊshəʊld] ['ɔ:nəmənt] .

grown	in	a	pot	,	is	a	pretty	household	ornament	.
生长	在	一个	锅	,	是	一个	漂亮的	家庭	装饰品	.

盆栽植物是一种漂亮的家居装饰品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði] [mʌnθ] :
THE **MONTH** **:**
这 月 :

本月:

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
SCIENCE **AND** **ARTS** **.**
科学 和 艺术 .

科学与艺术。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][ˌsænə'teəriəm] , [ku:'sɑ:tsu:] ,
The **Japanese** **sanitarium** **,** **Kusatsu** **,**
这 日本人 疗养院 , 草津 ,

日本草津疗养院

[pə'zesɪz] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'mi:diəl] ['prɒpətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wen] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
possesses **such** **important** **remedial** **properties** **that** **it** **is** **believed** **that** **when** **its** **reputation**
拥有 这样的 重要的 补救 特性 那 它 是 相信 那 什么时候 它是 名声
[bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [ɪn] ['westən] ['kʌntriz] ,
becomes **more** **widely** **known** **in** **Western** **countries** **,**
变成 更多的 广泛 已知 在 西 国家 ,

它具有如此重要的治疗功效，以至于人们相信，当它在西方国家的声誉更加广为人知时，

['peɪʃ(ə)nts] [wɪl] [flɒk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
patients **will** **flock** **to** **it** **from** **all** **parts** **of** **the** **globe** **.**
患者 将要 群 到 它 从 全部 部分 的 这 地球 .

来自世界各地的患者都会蜂拥而至。

[hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][vɒl'kænɪk] [sɔɪl] , [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [bɑ:θs] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
Here **,** **in** **the** **volcanic** **soil** **,** **are** **a** **series** **of** **natural** **baths** **of** **different**
, 在 这 火山 土壤 , 是 一个 系列 的 自然的 浴室 的 不同的
['temprətʃər] ,
temperatures **,**
温度 ,

这里，在火山土壤中，存在着一系列温度各异的天然浴池。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['sʌlfə(r)] , ['ɑ:snɪk] , ['kɒpə(r)] , [ə'lu:mɪnə] ,
the **waters** **of** **which** **are** **charged** **with** **sulphur** **,** **arsenic** **,** **copper** **,** **alumina** **,**
这 水 的 哪个 是 带电 和 硫 , 砷 , 铜 , 氧化铝 ,
[mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] , [ɪn] ['veərɪəs] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
magnesia **,** **in** **various** **proportions** **.**
氧化镁 , 在 各种各样的 比例 .

水中含有不同比例的硫、砷、铜、氧化铝、氧化镁。

[tu:; tə] [ði:z] [bɑ:θs] [kʌm] [ðə; ði][hɔ:lt] , [ðə; ði][meɪm] ,
To **these** **baths** **come** **the** **halt** **,** **the** **maim** **,**
到 这些 浴室 来 这 停止 , 这 残害 ,

这些浴场成了伤残者的聚集地，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][blaɪnd][æz; əz] [ðæt] [tu:] ['kɒmən] [dɪ'zi:z]
and **even** **those** **who** **are** **as** **far** **blind** **as** **that** **too** **common** **disease**
和 甚至 那些 WHO 是 作为 远的 瞎的 作为 那 也 常见的 疾病
[ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
ophthalmia **can** **make** **them** **.**
眼炎 能 制作 他们 .

甚至那些因眼炎这种常见疾病而严重失明的人。

[ðeɪ] [beɪð] [hɪə(r)][ɪn] ['wɔ:təz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kɔ:stɪk] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] ,
They **bathe** **here** **in** **waters** **which** **are** **described** **as** **caustic** **and** **evil** **-** **smelling** **,**
他们 洗澡 这里 在 水 哪个 是 描述 作为 腐蚀性物质 和 邪恶的 - 闻起来 ,

他们在这里沐浴，而这里的水被形容为具有腐蚀性和恶臭。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][daɪ'lu:t] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] .
some **of** **which** **consist** **of** **little** **else** **than** **dilute** **sulphuric** **acid** **.**
一些 的 哪个 由 的 小的 别的 比 稀 硫磺 酸 .

其中一些成分几乎完全由稀硫酸组成。

[ðɪs] ['tri:tmənt] ,
This **treatment** **,**
这 治疗 ,

这种治疗方法，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
owing **to** **the** **great** **temperature** **and** **searching** **action** **of** **the** **different**
欠款 到 这 伟大的 温度 和 搜索 行动 的 这 不同的
['kemɪk(ə)lz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
chemicals **dissolved** **in** **the** **water** **,**
化学品 溶解 在 这 水 ,

由于水中溶解的各种化学物质的高温和搜索作用，

[ɪz]['ɒf(ə)n][məʊst]['ægəˌnaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] , { - }
is **often** **most** **agonising** **to** **the** **patients** **,** **{** **829** **}**
是 经常 最多 痛苦的 到 这 患者 , { - }

对患者来说，这往往是最痛苦的，{829}

[hu:] [kæn; kən]['əʊnli][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
who **can** **only** **bear** **it** **for** **several** **minutes** **at** **a** **time** **.**
WHO 能 仅有的 熊 它 为了 一些 分钟 在 一个 时间 .

他们一次只能忍受几分钟。

[bʌt; bət][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] ['veəriəs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['θʌrə] ,
But **its** **efficacy** **in** **various** **species** **of** **disease** **is** **said** **to** **be** **most** **thorough** **,**
但 它是 功效 在 各种各样的 物种 的 疾病 是 说 到 是 最多 彻底 ,

但据说它对多种疾病的疗效最为彻底。

['i:v(ə)n][ɪn'kjʊərəbl] ['mælədi] ['bi:ɪŋ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] ['wɔ:təz] .
even **incurable** **maladies** **being** **mitigated** **by** **these** **wonderful** **waters** **.**
甚至 不治之症 疾病 存在 缓解 经过 这些 精彩的 水 .

这些神奇的泉水甚至能缓解不治之症。

[ðə; ði] ['bɪldə(r)] [kɔ:lz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['keələs] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [flu:z] [ænd; ənd] ['pɑ:ti] -
The **Builder** **calls** **attention** **to** **the** **careless** **construction** **of** **flues** **and** **party** **-**
这 建筑商 呼叫 注意力 到 这 粗心 建造 的 烟道 和 派对 -
[wɔ:lz] [ɪn] ['haʊzɪz] ,
walls **in** **houses** **,**
墙壁 在 房屋 ,

这位建筑商指出，房屋烟道和隔墙的建造存在粗制滥造的问题。

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nd] [daʊn] .
which **constitutes** **a** **common** **cause** **of** **houses** **being** **burned** **down** **.**
哪个 构成 一个 常见的 原因 的 房屋 存在 烧伤 向下 .

这是房屋被烧毁的常见原因之一。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə'kɜːd] [æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]

The	evil	is	best	described	by	showing	what	occurred	at	a	private	house	in	London
这	邪恶的	是	最好的	描述	经过	显示	什么	发生	在	一个	私人的	房子	在	伦敦

[nɒt] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ] .

not	many	weeks	ago	.
不是	许多	周	前	.

要描述这种罪恶，最好的方法就是看看几周前发生在伦敦一户私人住宅里的事件。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] , ['lʌkɪli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

A	smell	of	fire	was	detected	,	luckily	in	the	daytime	,
一个	闻	的	火	曾是	检测到	,	幸运的是	在	这	白天	,

闻到了一股烧焦的气味，幸好是在白天。

[wen] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɔːz] .

when	people	were	about	and	able	to	seek	the	cause	.
什么时候	人们	是	关于	和	有能力的	到	寻找	这	原因	.

当人们还活着，并且能够找到原因的时候。

[ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fluː] ,

Upon	examination	of	a	certain	flue	,
之上	考试	的	一个	肯定	烟道	,

在检查某烟道时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [taɪz][ɒv; əv][fɜː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [liːd] [pɑːst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	found	that	ties	of	fir	covered	with	lead	passed	on	each	side	of	it	.
它	曾是	成立	那	领带	的	冷杉	涵盖	和	带领	通过了	在	每个	边	的	它	.

人们发现，它的两侧都架设着用铅包裹的杉木条。

[ðiːz] [taɪz][hæd; həd][ɪg'naɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ðeə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri]

These	ties	had	ignited	,	and	had	communicated	their	fire	to	a	library
这些	领带	有	点燃	,	和	有	沟通	他们的	火	到	一个	图书馆

['bʊkkeɪs] .

bookcase	.
书柜	.

这些纽带燃起了火焰，并将火焰传递给了图书馆的书架。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ækt] [fə'bidz] [ðɪs] [məʊd][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ,

Although	the	Building	Act	forbids	this	mode	of	construction	,
虽然	这	建筑	行为	禁止	这	模式	的	建造	,

尽管《建筑法》禁止这种施工方式，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [lɔː] ,

there	are	many	houses	which	were	built	before	it	became	law	,
那里	是	许多	房屋	哪个	是	建造	前	它	成为	法律	,

许多房屋是在相关法律生效前建造的。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wʊd] [ɪn]['deɪndʒərəs][prɒk'sɪməti]

and	doubtless	a	large	proportion	of	them	have	wood	in	dangerous	proximity
和	毫无疑问	一个	大的	部分	的	他们	有	木头	在	危险的	邻近

[tuː; tə][ðeə(r)] [fluːz] .

to	their	flues	.
到	他们的	烟道	.

毫无疑问，其中很大一部分人的烟道附近都有危险的木材存放处。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] , [sʌtʃ] ['wʊdwɜːk] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːʃəli]

Although	at	the	time	of	building	,	such	woodwork	may	have	been	partially
虽然	在	这	时间	的	建筑	,	这样的	木工	可能	有	到过	部分

[prə'tektɪd] ,

protected	,
受保护	,

虽然在建造时，这类木制品可能得到了部分保护，

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪz][æpt][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [prə'dʒekʃnz]
the modern method of sweeping a chimney is apt to knock off projections
这 现代的 方法 的 扫荡 一个 烟囱 是 易于 到 敲 离开 预测
[ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [brɪks] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] ,
and to move bricks out of place ,
和 到 移动 砖块 出去 的 地方 ,

现代的烟囱清扫方法容易撞掉凸起物，并使砖块移位。

[ˌðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] ['ækses] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
thereby giving a ready means of access to fire .
从而 给予 一个 准备好 方法 的 使用权 到 火 .

从而为获取火源提供了便捷的途径。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , ['pærɪs] ,
At a recent meeting of the Academy of Sciences , Paris ,
在 一个 最近的 会议 的 这 学院 的 科学 , 巴黎 ,

在最近一次于巴黎举行的科学院会议上，

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ][em] . [pæ'stɜː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
a paper was read by M . Pasteur on his Treatment of Hydrophobia .
一个 纸 曾是 读 经过 M . 巴斯德 在 他的 治疗 的 恐水症 .

巴斯德先生宣读了一篇关于他治疗狂犬病的论文。

[æz; əz] [pæs'tɜːrz] [wɜːk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪz] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [tuː] ['kaɪndli] ,
As Pasteur's work has recently been much criticised , sometimes not too kindly ,
作为 巴斯德氏 工作 有 最近 到过 很多 受到批评 , 有时 不是 也 亲切地 ,

由于巴斯德的工作最近受到了很多批评，有时甚至是不太友好的批评，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['briːfli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd]
it may be as well briefly to state the results which he has recorded
它 可能 是 作为 出色地 简要地 到 状态 这 结果 哪个 他 有 记录
['ɑːftə(r)] [ɪ'nɒkjuleɪtɪŋ] ['nɪəli] - ['peɪʃ(ə)nts] .
after inoculating nearly 2500 patients .
后 接种 几乎 - 患者 .

不妨简要地陈述一下他在为近 2500 名患者接种疫苗后记录的结果。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , - ['ɒstrɪənz] , [naɪn]['dʒɜːmənz] , - ['spænjədz] , - [griːks]
Of these , 80 were English , 52 Austrians , 9 Germans , 107 Spaniards , 10 Greeks
的 这些 , - 是 英语 , - 奥地利人 , 9 德国人 , - 西班牙人 , - 希腊人
,
,
,

其中，80人为英国人，52人为奥地利人，9人为德国人，107人为西班牙人，10人为希腊人。

- [dʌtʃ] , - [ɪ'tæljənz] , - [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , - ['rʌʃnz] , - [frentʃ] [ænd; ənd][æl'dʒiəriənz] ,
14 Dutch , 165 Italians , 25 Portuguese , 191 Russians , 1726 French and Algerians ,
- 荷兰语 , - 意大利人 , - 葡萄牙语 , - 俄罗斯人 , - 法语 和 阿尔及利亚人 ,
[ænd; ənd] - [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'nælɪtiz] .
and 54 of other nationalities .
和 - 的 其他 国籍 .

其中荷兰人 14 人，意大利人 165 人，葡萄牙人 25 人，俄罗斯人 191 人，法国人和阿尔及利亚人 1726 人，其他国籍 54 人。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [keɪsɪz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ,
Confining his remarks to the French cases , as being , we presume ,
限制 他的 评论 到 这 法语 案例 , 作为 存在 , 我们 怙 ,

我们推测，他将评论范围限定在法国的案例上。

[ðəʊz] ['əʊnli][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] ,
those only the subsequent history of which could be followed ,
那些 仅有的 这 随后的 历史 的 哪个 可以 是 随后 ,

那些只能通过后续历史来了解的事物，

[em] . [pæ'stɜ:(r)] [sed] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] ['steɪtɪd] ,

M	.	Pasteur	said	that	out	of	the	large	number	stated	,
M	.	巴斯德	说	那	出去	的	这	大的	数字	声明	,

巴斯德先生说，在所列举的大量数字中，

[ðə; ði] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [hæd; həd] [pru:vd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ten] [keɪsɪz] ['əʊnli] .

the	inoculation	had	proved	ineffectual	in	ten	cases	only	.
这	接种	有	已证实	无效	在	十	案例	仅有的	.

接种疫苗仅在十例病例中被证明无效。

[sɪks] [ɒv; əv] [ði:z] [ten] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] .

Six	of	these	ten	were	children	,	and	one	a	woman	seventy	years	old	.
六	的	这些	十	是	孩子们	,	和	一	一个	女士	七十	年	老的	.

这十个人中有六个是孩子，还有一个是七十岁的妇女。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ði:z] ['feljər] ,

As	a	result	of	studying	these	failures	,
作为	一个	结果	的	学习	这些	失败	,

通过研究这些失败案例，

[em] . [pæ'stɜ:(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [wu:ndz] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]

M	.	Pasteur	came	to	the	conclusion	that	for	deep	wounds	his	treatment
M	.	巴斯德	来了	到	这	结论	那	为了	深的	伤口	他的	治疗

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

was	insufficient	.
曾是	不足的	.

巴斯德先生得出结论，对于深层伤口，他的治疗方法是不够的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk]

He	has	now	modified	it	by	making	the	action	more	rapid	and	energetic
他	有	现在	修改的	它	经过	制作	这	行动	更多的	迅速的	和	精力充沛

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [keɪsɪz] ,

for	all	cases	,
为了	全部	案例	,

他现在对其进行了修改，使所有情况下的行动都更加迅速有力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['veri]

and	he	considers	that	this	alteration	has	already	been	productive	of	very
和	他	考虑	那	这	改造	有	已经	到过	生产力	的	非常

['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

favourable	results	.
有利	结果	.

他认为，这种改变已经产生了非常有利的结果。

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [sək'sesfəli] ['tri:tɪd] [wɪð] [kæn'θærɪdi:z] [sʌm; səm]

A	Russian	doctor	says	that	he	has	successfully	treated	with	cantharides	some
一个	俄语	医生	说道	那	他	有	成功地	治疗	和	斑蝥	一些

['peɪʃ(ə)nts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræbɪd] [wʊlf] .

patients	who	were	bitten	by	a	rabid	wolf	.
患者	WHO	是	被咬	经过	一个	狂犬病	狼	.

一位俄罗斯医生称，他用斑蝥成功治疗了一些被狂犬病狼咬伤的患者。

[θri:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bædli] ['bɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

Three	men	were	badly	bitten	by	the	animal	in	various	parts	of	the	body	,
三	男人	是	糟糕	被咬	经过	这	动物	在	各种各样的	部分	的	这	身体	,

三名男子被这只动物严重咬伤，伤势部位各不相同。

[ænd; ənd] [kæn'θærɪdi:z] [pl'ɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wu:ndz] .

and	cantharides	plasters	were	applied	to	the	wounds	.
和	斑蝥	膏药	是	应用	到	这	伤口	.

将斑蝥膏药敷在伤口上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['pɑʊdəd] [kæn'θærɪdi:z] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn]['dəʊsɪz]

At	the	same	time	,	powdered	cantharides	was	administered	to	each	in	doses
在	这	相同的	时间	,	粉末状	斑蝥	曾是	管理	到	每个	在	剂量

[ɒv; əv][wʌn][greɪn] [i:tʃ] [deɪ] ,

of	one	grain	each	day	,
的	一	粮食	每个	天	,

与此同时，每天给每只动物服用一粒粉状斑蝥。

[ʌn'tɪl] ['sɜ:t(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['sɪmptəmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibitid] .

until	certain	well	-	known	symptoms	were	exhibited	.
直到	肯定	出色地	-	已知	症状	是	展出	.

直到出现某些众所周知的症状。

[ði:z] ['peɪʃ(ə)nts][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] [helθ] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði][baɪts]

These	patients	have	now	been	in	perfect	health	for	eight	months	since	the	bites
这些	患者	有	现在	到过	在	完美的	健康	为了	八	几个月	自从	这	咬

[wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,

were	given	,
是	给定	,

这些患者自被咬伤后八个月来一直身体健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [kæn'θærɪdi:z] [hæz; həz] [ðʌs] [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['remədi] [tu:; tə]

and	it	is	hoped	that	cantharides	has	thus	proved	a	successful	remedy	to
和	它	是	希望	那	斑蝥	有	因此	已证实	一个	成功的	补救	到

[ðə; ði]['daɪə(r)] [dɪ'zi:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['θret(ə)nd] .

the	dire	disease	with	which	they	were	threatened	.
这	可怕的	疾病	和	哪个	他们	是	威胁	.

因此，人们希望斑蝥能够成功治愈他们所面临的可怕疾病。

[ə; eɪ] [pə'trəʊliəm] ['endʒɪn] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [her] ['zɪkfrit] ['mɑ:kəs] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

A	petroleum	engine	has	been	invented	by	Herr	Siegfried	Marcus	of	Vienna	,
一个	石油	引擎	有	到过	发明	经过	先生	齐格弗里德	马库斯	的	维也纳	,

维也纳的西格弗里德·马库斯先生发明了一台石油发动机。

[ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][tɔ:'pi:dəʊ][boʊts] .

and	adopted	by	the	German	government	as	a	motor	for	torpedo	boats	.
和	已采用	经过	这	德语	政府	作为	一个	发动机	为了	鱼雷	船	.

并被德国政府采用作为鱼雷艇的发动机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn][ɒv; əv]['i:kwəl] [bʌlk] ,

It	is	said	to	be	far	more	powerful	than	a	steam	-	engine	of	equal	bulk	,
它	是	说	到	是	远的	更多的	强大的	比	一个	蒸汽	-	引擎	的	平等的	大部分	,

据说它的动力远超同等体积的蒸汽机。

[waɪl] [ɪts]['fju:əl] [teɪks] [ʌp] [mʌtʃ] [les] [speɪs] [ðæn; ðən][kəʊl] .

while	its	fuel	takes	up	much	less	space	than	coal	.
尽管	它是	燃料	需要	向上	很多	较少的	空间	比	煤炭	.

而且它的燃料占用的空间比煤炭小得多。

[ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [sed] [tu:; tə] [wɜ:k] [wel] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk][ɒv; əv][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	engine	is	said	to	work	well	and	without	any	risk	of	explosion	.
这	引擎	是	说	到	工作	出色地	和	没有	任何	风险	的	爆炸	.

据说该发动机运转良好，没有任何爆炸风险。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][nəʊt] ['eniθɪŋ] [nju:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˈju:tilaiz] [weɪst]

We	are	always	glad	to	note	anything	new	in	the	way	of	utilising	waste
我们	是	总是	高兴的	到	笔记	任何事物	新的	在	这	方式	的	利用	浪费

['prɒdʌkts] ,

products	,
产品	,

我们总是乐于注意到任何关于废弃物利用的新方法。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['seɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [geɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

for	such	saving	represents	a	distinct	gain	to	the	country	.
为了	这样的	保存	代表	一个	清楚的	获得	到	这	国家	.

这样的节省对国家来说是一项显著的收益。

[ðə; ði] [lɑːst] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] ,

The	last	item	of	this	kind	that	has	been	recorded	is	a	method	,
这	最后的	物品	的	这	种类	那	有	到过	记录	是	一个	方法	,

已记录的此类条目中最后一个是方法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] , [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [spent] [daɪ] ['lɪkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

which	has	been	patented	,	of	making	use	of	spent	dye	liquors	for	the
哪个	有	到过	专利	,	的	制作	使用	的	花费	染料	酒	为了	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - [ɪŋk] .

manufacture	of	writing	-	ink	.
生产	的	写作	-	墨水	.

利用废染料液制造书写墨水的技术已获得专利。

[ðə; ði] [spent] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv] [baɪ'krəʊˌmeɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] , [ɔː(r)] ['səʊdə] ,

The	spent	liquor	of	bichromate	of	potash	,	or	soda	,
这	花费	酒	的	重铬酸盐	的	钾肥	,	或者	苏打	,

重铬酸钾或苏打的废液

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrdəntɪŋ] [wʊl] , & [siː] . ,

such	as	may	have	been	used	for	mordanting	wool	,	&	c	.	,
这样的	作为	可能	有	到过	用过的	为了	媒染	羊毛	,	&	c	.	,

例如可能用于羊毛媒染等用途。

[ɪz] [bɔɪld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] ['lɒgˌwʊd] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] - [væts] .

is	boiled	with	the	waste	logwood	liquor	from	dyeing	-	vats	.
是	煮沸	和	这	浪费	原木	酒	从	染色	-	大桶	.

与染缸中产生的废苏木液一起煮沸。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] [nɒn] - [kə'rəʊsɪv] [ænd; ənd]

The	result	,	after	certain	additions	have	been	made	,	is	a	non	-	corrosive	and
这	结果	,	后	肯定	新增内容	有	到过	制成	,	是	一个	非	-	腐蚀性	和

['pɜːmənənt] [ɪŋk] .

permanent	ink	.
永恒的	墨水	.

经过一些添加处理后，最终得到一种无腐蚀性且永久性的墨水。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] , [nɪə(r)] ['lɪvəpuːl] ,

A	successful	attempt	has	recently	been	made	,	near	Liverpool	,
一个	成功的	试图	有	最近	到过	制成	,	靠近	利物浦	,

最近在利物浦附近成功进行了一次尝试。

[tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [kɑːp] [kɔːld] [ðə; ði] - ['gəʊldən] [ɔːf] ,

to	acclimatise	a	beautiful	variety	of	carp	called	the	'	Golden	Orfe	,
到	适应	一个	美丽的	种类	的	鲤鱼	称为	这	-	金的	奥菲	,

为了让一种名为"金鲫"的美丽鲤鱼品种适应环境，

- [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [bə'veərɪə] .

'	a	fish	which	comes	from	Bavaria	.
-	一个	鱼	哪个	来	从	巴伐利亚	.

'一种产自巴伐利亚的鱼。

[ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [gəʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [siːn] [ɪn] [ə'kweərɪːə] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

The	ornamental	gold	-	fish	which	are	commonly	seen	in	aquaria	in	our	own
这	装饰	金子	-	鱼	哪个	是	通常	已见	在	水族箱	在	我们的	自己的

['kʌntri] [wɪl] [nɒt] ,

country	will	not	,
国家	将要	不是	,

我国水族箱中常见的观赏金鱼不会.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [briːd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk]

as	a	rule	,	breed	here	,	and	if	they	do	,	their	descendants	are	black
作为	一个	规则	,	品种	这里	,	和	如果	他们	做	,	他们的	后代	是	黑色的

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['gəʊldən] .

rather	than	golden	.
相当	比	金的	.

一般来说，在这里繁育后代，如果成功繁育，它们的后代是黑色的而不是金色的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bə'veərɪən] [fɪʃ] , [waɪl] [kwaɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪl] [briːd] ['friːli] ,

But	these	Bavarian	fish	,	while	quite	as	beautiful	,	will	breed	freely	,
但	这些	巴伐利亚	鱼	,	尽管	相当	作为	美丽的	,	将要	品种	自由	,

但是，这些巴伐利亚鱼虽然同样美丽，却能自由繁殖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] .

and	their	young	will	retain	the	colour	of	the	parents	.
和	他们的	年轻的	将要	保持	这	颜色	的	这	父母	.

它们的幼崽将继承父母的毛色。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ə'baʊt][wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	fish	is	about	one	foot	in	length	,
这	鱼	是	关于	一	脚	在	长度	,

这条鱼大约一英尺长，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][sɪks] [paʊndz] .

and	is	said	to	attain	a	weight	of	six	pounds	.
和	是	说	到	达到	一个	重量	的	六	磅	.

据说体重可达六磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vælјuːd][baɪ] ['æŋgləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ][ɪn]

It	will	be	valued	by	anglers	for	the	reason	that	it	will	rise	to	a	fly	in
它	将要	是	有价值的	经过	垂钓者	为了	这	原因	那	它	将要	上升	到	一个	飞	在

['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kləʊzd] ,

waters	which	are	inclosed	,
水	哪个	是	封闭	,

它会受到垂钓者的青睐，因为它能在封闭水域中吸引飞蝇。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ɪts] [help] [flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['lændlɒkt] ['wɔːtəz] .

so	that	by	its	help	fly	-	fishing	may	be	still	further	enjoyed	in	landlocked	waters	.
所以	那	经过	它是	帮助	飞	-	钓鱼	可能	是	仍然	更远	享受	在	内陆	水	.

这样，借助它，人们可以在内陆水域继续享受飞钓的乐趣。

[sʌm; səm] [pɒndz] [nɪə(r)] ['lɪvəpuːl] [hæv; həv] [biːn] [stɒkt] [wɪð] [ðɪs] ['həʊpf(ə)l] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf]

Some	ponds	near	Liverpool	have	been	stocked	with	this	hopeful	fish	;	and	if
一些	池塘	靠近	利物浦	有	到过	库存充足	和	这	充满希望	鱼	;	和	如果

['prez(ə)nt][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] ['riːəlaɪz] ,

present	anticipations	are	realised	,
展示	预期	是	意识到	,

利物浦附近的一些池塘已经投放了这种前景可期的鱼；如果目前的预期能够实现，

[ɪts]['kʌltʃə(r)] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]['teɪkən][ʌp][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

its	culture	will	no	doubt	be	taken	up	in	other	parts	of	the	country	.
它是	文化	将要	不	怀疑	是	已采取	向上	在	其他	部分	的	这	国家	.

它的文化无疑会在全国其他地区传播开来。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][krɒp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [grəʊn] [æt; ət] ['sɪdənəm] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs]

The	experimental	crop	of	tobacco	grown	at	Sydenham	,	close	by	the	Crystal	Palace
这	实验	庄稼	的	烟草	生长	在	锡德纳姆	,	关闭	经过	这	水晶	宫殿

,

,

,

在水晶宫附近的锡德纳姆种植的实验性烟草作物

[baɪ] ['mesəz] ['kɑːtə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] . , [hæz; həz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

by	Messrs	Carter	&	Co	.	,	has	,	so	far	as	cultivation	and	preparation
经过	先生们	卡特	&	合作	.	,	有	,	所以	远的	作为	栽培	和	准备

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

for	market	are	concerned	,
为了	市场	是	担心的	,

卡特公司（Messrs Carter & Co.）在种植和市场准备方面，

[pruːvd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sək'ses] .

proved	a	decided	success	.
已证实	一个	决定	成功	.

事实证明，取得了巨大的成功。

[ðə; ðiː][ɪk'sperɪmənt] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ðiː]['freɪgrənt] [wiːd] [kæn; kən][biː; biː] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

The	experiment	shows	that	the	fragrant	weed	can	be	produced	and	prepared
这	实验	演出	那	这	香	杂草	能	是	生产	和	准备

[baɪ][hændz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːk] ,

by	hands	unused	to	the	work	,
经过	双手	未使用的	到	这	工作	,

实验表明，即使是未经训练的人也能生产和加工这种香草。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['klaɪmət] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] .

in	an	uncertain	climate	such	as	ours	.
在	一个	不确定	气候	这样的	作为	我们的	.

在像我们这样充满不确定性的环境下。

[ðə; ðiː]['təʊt(ə)l][krɒp] [reɪzd] [baɪ] ['mesəz] ['kɑːtə(r)] ['kʌvəd] ['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)]

The	total	crop	raised	by	Messrs	Carter	covered	only	three	-	quarters	of	an	acre
这	全部的	庄稼	提高	经过	先生们	卡特	涵盖	仅有的	三	-	四分之一	的	一个	英亩

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

卡特先生种植的作物总共只占地四分之三英亩。

[ænd; ənd][ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [weɪt] [ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrədweɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['vælјuː]

and	its	estimated	weight	is	about	fifteen	hundredweight	,	having	a	market	value
和	它是	估计的	重量	是	关于	十五	百磅	,	拥有	一个	市场	价值

[ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] [paʊndz] ,

of	forty	-	two	pounds	,
的	四十	-	二	磅	,

它的估计重量约为1500英担，市场价值42英镑。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðiː] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [pə(r)]['eɪkə(r)] .

or	at	the	rate	of	fifty	-	six	pounds	per	acre	.
或者	在	这	速度	的	五十	-	六	磅	每	英亩	.

或按每英亩 56 磅的价格计算。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] [friː] [ɒv; əv][ɔːl]['djuːti] .

This	estimate	is	of	course	the	value	of	the	raw	material	free	of	all	duty	.
这	估计	是	的	课程	这	价值	的	这	生的	材料	自由的	的	全部	责任	.

当然，这个估价是原材料不含任何关税的价值。

[ðə; ðiː] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][tə'bækəʊ] - ['grəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; biː] [ˌʌndə'teɪkən]

The	operations	involved	in	tobacco	-	growing	are	such	as	could	be	undertaken
这	运营	涉及	在	烟草	-	生长	是	这样的	作为	可以	是	已

[baɪ] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtə(r)] ,

by	small	cultivators	,
经过	小的	耕耘者	,

烟草种植涉及的操作，小型种植户也能胜任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ə'laʊ] [ðɪs] [njuː] [kaɪnd]

and	it	remains	to	be	seen	whether	the	government	will	allow	this	new	kind
和	它	遗迹	到	是	已见	无论	这	政府	将要	允许	这	新的	种类

[ɒv; əv] ['fɑːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

of	farming	to	be	tried	on	a	more	extensive	scale	.
的	农业	到	是	尝试	在	一个	更多的	广泛的	规模	.

政府是否会允许这种新型农业模式更大规模地试行，还有待观察。

[ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['kwɪkli] ,

Their	decision	should	come	quickly	,
他们的	决定	应该	来	迅速地	,

他们应该尽快做出决定。

[səʊ] [ðæt] ['fɑːrmərz] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [krɒp] .

so	that	farmers	may	have	time	to	prepare	their	ground	for	the	new	crop	.
所以	那	农民	可能	有	时间	到	准备	他们的	地面	为了	这	新的	庄稼	.

这样农民就有时间为新作物准备土地了。

[ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [pɒlɪ'zəʊə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ləʊ] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [biːn]

A	new	method	of	preserving	polyzoa	and	other	low	forms	of	life	has	been
一个	新的	方法	的	保存	多形动物	和	其他	低的	表格	的	生活	有	到过

[dɪ'skʌvəd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv][ə; eɪ] . - .

discovered	by	Dr	A	.	Fottinger	.
发现	经过	博士	一个	.	-	.

A. Fottinger 博士发现了一种保存多细胞生物和其他低等生物的新方法。

['krɪstlz] [ɒv; əv] ['klɔːræl] [haɪ'dreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

Crystals	of	chloral	hydrate	are	dropped	into	the	vessel	of	water	in	which
晶体	的	氯醛	水合物	是	掉落	进入	这	血管	的	水	在	哪个

[hæv; həv] [biːn] [pleɪst] ,

polypes	have	been	placed	,
息肉	有	到过	放置	,

将水合氯醛晶体放入装有水螅体的容器中，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

and	in	a	short	time	the	creatures	become	insensible	,	when	they	can	be
和	在	一个	短的	时间	这	生物	变得	麻木不仁	,	什么时候	他们	能	是

[pleɪst] [ɪn]['ælkəhɒl] .

placed	in	alcohol	.
放置	在	酒精	.

不久之后，这些生物就会失去知觉，这时就可以将它们放入酒精中。

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪk'spændɪd] ,

The	advantage	claimed	for	this	method	is	that	the	polypes	will	remain	expanded	,
这	优势	声称	为了	这	方法	是	那	这	息肉	将要	保持	扩展	,

该方法的优点在于息肉能够保持扩张状态。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [wen] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv]

and	can	therefore	be	preserved	when	exhibiting	all	their	beauty	of
和	能	所以	是	保存完好	什么时候	展出	全部	他们的	美丽	的

['strʌktʃə(r)] .

structure	.
结构	.

因此，它们在展现其全部结构之美的同时，也能得到保存。

[ðə; ði] ['klɔːræl] [ækts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['haɪə(r)]

The	chloral	acts	,	it	would	seem	,	in	much	the	same	manner	as	it	affects	higher
这	氯醛	行为	,	它	会	似乎	,	在	很多	这	相同的	方式	作为	它	影响	更高

['ɔːrgəˌnɪzəmz] — [ðæt] [ɪz] ,

organisms	—	that	is	,
生物	—	那	是	,

氯醛的作用方式似乎与它对高等生物的影响方式非常相似——也就是说，

[æz; əz][ə; eɪ][nɑːˈkɒtɪk] .

as	a	narcotic	.
作为	一个	麻醉剂	.

作为一种麻醉剂。

[ðə; ði][ɪkˈstendɪd][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ɪn][əˈmerɪkə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz]

The	extended	use	of	the	electric	light	in	America	seems	to	be	by	no	means
这	扩展	使用	的	这	电的	光	在	美国	似乎	到	是	经过	不	方法

[æn; ən] [ʌnˈmɪkst] ['blesɪŋ] .

an	unmixed	blessing	.
一个	未混合的	祝福	.

在美国，电灯的广泛使用似乎并非完全是一件好事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn] ['evri] [taʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][saɪz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪŋɪŋ]

It	is	said	that	in	every	town	over	a	certain	size	the	Companies	are	stringing
它	是	说	那	在	每一个	镇	超过	一个	肯定	尺寸	这	公司	是	串

[ðeə(r)] { - }

their	{	830	}
他们的	{	-	}

据说，在每个超过一定规模的城镇，这些公司都在建立他们的{830}

['waɪərz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .

wires	over	the	streets	to	the	danger	of	the	inhabitants	.
电线	超过	这	街道	到	这	危险	的	这	居民	.

街道上架设电线，对居民构成危险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [dʌz] [nɒt][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['brəʊkən]['waɪərz] ,

But	this	danger	does	not	arise	from	the	risk	of	broken	wires	,
但	这	危险	做	不是	出现	从	这	风险	的	破碎的	电线	,

但这种危险并非源于电线断裂的风险。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm]['waɪərz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪmˈpɜːfɪktli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

so	much	as	from	wires	which	are	so	imperfectly	insulated	that	the	electric
所以	很多	作为	从	电线	哪个	是	所以	不完美地	绝缘的	那	这	电的

['enədʒi] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪnz] .

energy	can	escape	to	neighbouring	telephone	and	telegraph	lines	.
活力	能	逃脱	到	邻接	电话	和	电报	线条	.

例如，电线绝缘极差，导致电能泄漏到邻近的电话线和电报线。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [stɔːrmz] ,

This	is	especially	the	case	in	storms	,
这	是	尤其	这	案件	在	暴风雨	,

这种情况在暴风雨中尤为常见。

[wen] [ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

when	the	wires	are	swayed	to	and	fro	in	the	wind	,	and	are	often
什么时候	这	电线	是	摇摆	到	和	弗	在	这	风	,	和	是	经常

[nɒkt] [təˈgeðə(r)] .

knocked	together	.
敲门	一起	.

当电线在风中摇摆不定时，它们经常会互相碰撞。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɔː(r)] ['telɪgrɑːf] ['ɑː.fɪsɪz] ,

The	result	of	this	is	often	a	fire	at	the	telephone	or	telegraph	offices	,
这	结果	的	这	是	经常	一个	火	在	这	电话	或者	电报	办公室	,

这往往会导致电话局或电报局发生火灾。

['sʌmtaɪmz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .

sometimes	leading	to	loss	of	life	.
有时	领导	到	损失	的	生活	.

有时会导致人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)s] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ,

It	is	said	by	telephone	operators	that	it	is	not	an	uncommon	thing	to	find	,
它	是	说	经过	电话	运营商	那	它	是	不是	一个	罕见	事物	到	寻找	,

电话接线员说，这种情况并不少见。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [ʌp]

upon	opening	the	office	in	the	morning	,	that	a	telephone	has	been	burned	up
之上	开幕	这	办公室	在	这	早晨	,	那	一个	电话	有	到过	烧伤	向上

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

早上打开办公室时，发现一部电话在夜里被烧毁了。

[ɪts] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] .

its	charred	remains	having	fallen	on	the	floor	.
它是	烧焦的	遗迹	拥有	倒下	在	这	地面	.

它烧焦的残骸掉落在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventəbl] ;

It	is	evident	that	such	accidents	are	preventable	;
它	是	明显	那	这样的	事故	是	可预防的	;

显然，这类事故是可以预防的；

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][kəm'pel][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ə'dɒpt]

but	special	legislation	may	be	necessary	to	compel	the	Companies	to	adopt
但	特别的	立法	可能	是	必要的	到	迫使	这	公司	到	采纳

['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðeə(r)] [ə'kʌrəns] .

proper	precautions	against	their	occurrence	.
恰当的	防范措施	反对	他们的	发生	.

但可能需要制定特别法律，强制公司采取适当的预防措施，防止此类事件发生。

[lɑːst] [mʌnθ] ,

Last	month	,
最后的	月	,

上个月，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['seɪfti] - [læmp]

we	noticed	certain	improvements	which	have	been	made	in	the	Electric	Safety	-	lamp
我们	注意到	肯定	改进	哪个	有	到过	制成	在	这	电的	安全	-	灯

[ɪn'ventɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] [swɒn] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] .

invented	by	Mr	Swan	of	Newcastle	.
发明	经过	先生	天鹅	的	纽卡斯尔	.

我们注意到纽卡斯尔的斯旺先生发明的电动安全灯有一些改进之处。

[ə'nʌðə(r)] [læmp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [kən'traɪvd] [baɪ]['mɪstə(r)] [maɪlz] ['set(ə)l][ɒv; əv]

Another	lamp	of	the	same	type	has	been	contrived	by	Mr	Miles	Settle	of
其他	灯	的	这	相同的	类型	有	到过	人为的	经过	先生	迈尔斯	定居	的

['bəʊltən] .

Bolton	.
博尔顿	.

博尔顿的迈尔斯·塞特尔先生也设计制作了同类型的另一款灯具。

['mɪstə(r)] [-] [læmp][ɪz][æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [gləʊb] [wɪtʃ] [fləʊts] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [gləʊb]

Mr	Settle's	lamp	is	an	incandescent	electric	globe	which	floats	in	another	glass	globe
先生	塞特尔的	灯	是	一个	白炽灯	电的	地球	哪个	浮标	在	其他	玻璃	地球

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

of	water	.
的	水	.

塞特尔先生的灯是一个白炽灯泡，漂浮在另一个装满水的玻璃球中。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [glɑːs] , [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [breɪk] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃn] [ɪz]['brəʊkən] [tuː] ,

Should	**the**	**glass**	**,**	**from**	**any**	**cause**	**,**	**break**	**,**	**the**	**electric**	**connection**	**is**	**broken**	**too**	**,**
应该	这	玻璃	,	从	任何	原因	,	休息	,	这	电的	联系	是	破碎的	也	,

如果玻璃因任何原因破裂，电路连接也会断开。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][gəʊz] [aʊt] .

and	**the**	**lamp**	**goes**	**out**	**.**
和	这	灯	去	出去	.

灯灭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['saɪzɪz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)][meɪn] [rəʊdz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][juːz]

It	**is**	**made**	**in**	**two**	**sizes**	**—**	**one**	**for**	**main**	**roads**	**,**	**and**	**one**	**for**	**ordinary**	**use**
它	是	制成	在	二	尺寸	—	一	为了	主要的	道路	,	和	一	为了	普通的	使用

.

:

.

它有两种尺寸——一种用于主干道，一种用于普通用途。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['paʊdə(r)] - ['mægəziːnz] [æz; əz]

It	**gives**	**a**	**brilliant**	**light**	**,**	**and**	**is**	**adapted**	**for**	**use**	**in**	**powder**	**-**	**magazines**	**as**
它	给予	一个	杰出的	光	,	和	是	改编	为了	使用	在	粉末	-	杂志	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] [maɪnz] .

well	**as**	**in**	**mines**	**.**
出色地	作为	在	矿井	.

它能发出明亮的光线，适用于火药库和矿井。

['mɪstə(r)]['set(ə)l][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kɑːtrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

Mr	**Settle**	**is**	**also**	**the**	**inventor**	**of**	**a**	**water**	**-**	**cartridge**	**which**	**can**	**be**
先生	定居	是	还	这	发明者	的	一个	水	-	墨盒	哪个	能	是

[ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri][maɪn] ,

exploded	**in**	**a**	**fiery**	**mine**	**,**
爆炸了	在	一个	火热	矿	,

塞特尔先生还发明了一种可以在火矿中爆炸的水弹。

[ɔː(r)][ɪn][wʌn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [kəʊl] - [dʌst] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['miːdiəm]

or	**in**	**one**	**charged**	**with**	**coal**	**-**	**dust**	**,**	**without**	**any**	**fear**	**of**	**the**	**surrounding**	**medium**
或者	在	一	带电	和	煤炭	-	灰尘	,	没有	任何	害怕	的	这	周围	中等的

['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] .

catching	**fire**	**.**
捕捉	火	.

或者在一个装满煤粉的容器中，完全不用担心周围的介质着火。

[bəuθ] [ɪn'venʃnz] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] ['klɪəli] [pruːv] [ðeə(r)]

Both	**inventions**	**have**	**lately**	**been**	**subjected**	**to**	**experiments**	**,**	**which**	**clearly**	**prove**	**their**
两个都	发明	有	最近	到过	受	到	实验	,	哪个	清楚地	证明	他们的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	**.**
效率	.

这两项发明最近都经过了实验，实验结果清楚地证明了它们的有效性。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

In	**view**	**of**	**the**	**wonderful**	**advances**	**which**	**have**	**been**	**recently**	**made**	**in**	**the**	**field**
在	看法	的	这	精彩的	进展	哪个	有	到过	最近	制成	在	这	场地

[ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'tɒgrəfi] ,

of	**astronomical**	**photography**	**,**
的	天文	摄影	,

鉴于天文摄影领域近年来取得的巨大进步，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['pærɪs] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
it **has** **been** **proposed** **by** **the** **Paris** **Academy** **of** **Sciences** **that** **an** **International**
它 有 到过 建议的 经过 这 巴黎 学院 的 科学 那 一个 国际的
['kɒnfərəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
Conference **shall** **be** **held** **in** **the** **spring** **for** **the** **purpose** **of** **making**
会议 将 是 握住 在 这 春天 为了 这 目的 的 制作
[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] .
arrangements **for** **obtaining** **a** **complete** **chart** **of** **the** **heavens** **.**
安排 为了 获得 一个 完全的 图表 的 这 天 .

巴黎科学院提议在春季召开一次国际会议，以便安排绘制完整的星图。

[ðɪs] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mæp] [wʊd] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [frɒm; frəm] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs]
This **photographic** **map** **would** **be** **combined** **from** **many** **hundreds** **of** **photographs**
这 摄影 地图 会 是 合并 从 许多 数百 的 照片
['teɪkən][æt; ət][ten][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
taken **at** **ten** **or** **more** **observations** **in** **different** **parts** **of** **the** **globe** **.**
已采取 在 十 或者 更多的 观察 在 不同的 部分 的 这 地球 .

这张摄影地图是由在全球不同地区十个或更多观测点拍摄的数百张照片组合而成。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['diːpli]
We **shall** **have** **occasion** **again** **to** **refer** **to** **this** **important** **and** **deeply**
我们 将 有 场合 再次 到 参考 到 这 重要的 和 深
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
interesting **subject** **.**
有趣的 主题 .

我们以后还有机会再次提及这个重要且引人入胜的话题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] ['brɪt(ə)n][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
It **has** **long** **been** **admitted** **that** **if** **Britain** **is** **to** **retain** **her** **commercial**
它 有 长的 到过 承认 那 如果 英国 是 到 保持 她 商业的
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
position **among** **the** **nations** **of** **the** **world** **,**
位置 之中 这 国家 的 这 世界 ,

人们早已认识到，如果英国想要保住其在世界各国中的商业地位，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːkmən] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
her **workmen** **must** **have** **the** **advantages** **of** **technical** **education** **.**
她 工人 必须 有 这 优势 的 技术的 教育 .

她的工人必须具备技术教育方面的优势。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'meɪnz]
Much **has** **been** **done** **in** **this** **direction** **in** **recent** **years** **,** **but** **much** **more** **remains**
很多 有 到过 完毕 在 这 方向 在 最近的 年 , 但 很多 更多的 遗迹
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
to **be** **done** **.**
到 是 完毕 .

近年来，这方面已经做了很多工作，但还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['ɪnstətjʊt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]
It **would** **be** **as** **well** **if** **the** **various** **Institutes** **throughout** **the** **country** **were**
它 会 是 作为 出色地如果 这 各种各样的 研究所 自始至终 这 国家 是
[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪnzbəri] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
to **follow** **the** **lead** **of** **the** **Finsbury** **Technical** **College** **,**
到 跟随 这 带领 的 这 芬斯伯里 技术的 大学 ,

如果全国各地的学院都能效仿芬斯伯里技术学院的做法，那就太好了。

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[hɪə(r)] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn] [ɪ'lektrɪk] [belz] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [wel] [ə'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
a **course** **of** **lectures** **on** **Electric** **Bells** **has** **been** **so** **well** **attended** **that** **it** **will**
一个 课程 的 讲座 在 电的 钟声 有 到过 所以 出色地 参加 那 它 将要
['ʃɔːtli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
shortly **be** **repeated** **.**
不久 是 重复 .

关于电铃的系列讲座非常受欢迎，不久将再次举办。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːs] [ɒn][ɪ'lektrəʊ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['nɪk(ə)l]
Another **course** **on** **Electro** **Deposition** **of** **Metals** **,** **with** **special** **reference** **to** **Nickel**
其他 课程 在 电 沉积 的 金属 , 和 特别的 参考 到 镍
['pleɪtɪŋ] , [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] .
Plating **,** **has** **been** **commenced** **.**
电镀 , 有 到过 开始 .

另一门关于金属电沉积（特别是镍电镀）的课程已经开课。

['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sɔdəz] [ænd; ənd] ['səʊldərɪŋ] .
Following **this** **will** **come** **the** **subject** **of** **Solders** **and** **Soldering** **.**
下列的 这 将要 来 这 主题 的 焊料 和 焊接 .

接下来我们将讨论焊料和焊接技术。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɜːkɪŋ] - [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðiːz] ['lektʃəz] ,
The **intelligent** **working** **-** **man** **comes** **to** **these** **lectures** **,**
这 聪明的 在职的 - 男人 来 到 这些 讲座 ,

聪明的劳动者会来听这些讲座，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
for **he** **knows** **that** **he** **must** **learn** **something** **more** **than** **his** **father**
为了 他 知道 那 他 必须 学习 某物 更多的 比 他的 父亲
[wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ,
was **master** **of** **,**
曾是 掌握 的 ,

因为他知道自己必须学习比父亲更精通的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ruːl] [ɒv; əv] [θʌm] - [mʌst; məst][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
and **that** **'** **rule** **of** **thumb** **'** **must** **in** **these** **days** **give** **place** **to** **something** **more**
和 那 - 规则 的 拇指 - 必须 在 这些 天 给 地方 到 某物 更多的
['defɪnət] .
definite **.**
定 .

如今，这种"经验法则"必须让位于更明确的规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət] ['bedfəd] [ɪn]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **the** **conduct** **of** **an** **official** **at** **Bedford** **in**
它 是 到 是 希望 那 这 执行 的 一个 官方的 在 贝德福德 在
[dɪ'lɪbərətli] ['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ænəlɪst] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
deliberately **handing** **to** **the** **public** **analyst** **a** **sample** **of** **beer** **which** **had** **been**
故意地 处理 到 这 民众 分析师 一个 样本 的 啤酒 哪个 有 到过
['pɜːpəsli] [dɔktə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [drʌg] ,
purposely **doctored** **with** **a** **poisonous** **drug** **,**
故意 篡改过的 和 一个 有毒 药品 ,

希望贝德福德一名官员故意将掺有毒药的啤酒样品交给公共分析员的行为能够得到公正对待。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['jəʊɪŋ] [ðæt] ['kʌstəməri] [ə'næləsɪs] [wʊd] [nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
with **a** **view** **to** **showing** **that** **customary** **analysis** **would** **not** **discover** **the** **addition** **,**
和 一个 看法 到 显示 那 习惯 分析 会 不是 发现 这 添加 ,

为了证明常规分析无法发现这种添加，

[wɪl] [nɒt] [liːd] [ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs][ɪz] [ˈvæljuːləs] .

will	not	lead	the	unthinking	to	assume	that	chemical	analysis	is	valueless	.
将要	不是	带领	这	不假思索	到	认为	那	化学	分析	是	无价值	.

不会让不加思考的人认为化学分析毫无价值。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] ,

In	examining	a	sample	of	beer	,
在	检查	一个	样本	的	啤酒	,

在检验啤酒样品时，

[ðə; ði][ˈænəlɪst] [lʊks] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˈgriːdiənts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

the	analyst	looks	only	for	such	ingredients	as	are	liable	to	be	used
这	分析师	看起来	仅有的	为了	这样的	原料	作为	是	容易	到	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] -

for	its	sophistication	,
为了	它是	-	,

分析师只寻找那些可能用于提升产品精致度的成分。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈʃʊgə(r)] , [ˈædɪd] [ˈwɔːtə(r)] , & [siː] .

such	as	sugar	,	added	water	,	&	c	.
这样的	作为	糖	,	额外	水	,	&	c	.

例如糖、加水等。

[ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [bred] [ɪn][laɪk][ˈmænə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈæləm][ɔː(r)][pəˈteɪtəʊ] ;

In	examining	bread	in	like	manner	,	he	would	look	for	alum	or	potato	;
在	检查	面包	在	喜欢	方式	,	他	会	看	为了	明矾	或者	土豆	;

他用同样的方法检查面包，会寻找明矾或土豆；

[ɪn] [ˈkɒfi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪkəri] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

in	coffee	,	for	chicory	;	and	so	on	.
在	咖啡	,	为了	菊苣	;	和	所以	在	.

例如，在咖啡中用菊苣；等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈprɒvɪns] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnərəl]

But	it	would	be	quite	outside	his	province	to	look	for	a	mineral
但	它	会	是	相当	外部	他的	省	到	看	为了	一个	矿物

[ˈpɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

但寻找矿物毒物完全超出了他的职责范围。

[ənˈles] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n][wɒz; wəz]

unless	he	were	told	beforehand	that	the	presence	of	such	a	poison	was
除非	他	是	讲述	预先	那	这	在场	的	这样的	一个	毒	曾是

[səˈspektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

除非事先告知他怀疑存在这种毒药。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈænəlɪst][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈevri] [ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

If	it	were	the	duty	of	the	public	analyst	to	search	every	sample	of
如果	它	是	这	责任	的	这	民众	分析师	到	搜索	每一个	样本	的

[fuːd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɔɪznz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

food	submitted	to	him	for	all	the	poisons	known	to	the	world	,
食物	提交	到	他	为了	全部	这	毒药	已知	到	这	世界	,

如果公共分析员的职责是检测提交给他的每一个食品样本中是否存在世界上已知的所有毒物，

[iːtʃ] [əˈnæləsɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [wiːks] ,

each	analysis	would	be	an	affair	of	many	weeks	,
每个	分析	会	是	一个	事务	的	许多	周	,

每项分析都需要耗费数周时间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] ['præktɪkli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] .

and	his	work	would	practically	come	to	a	stand	-	still	.
和	他的	工作	会	几乎	来	到	一个	站立	-	仍然	.

他的工作几乎完全停滞了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

At	the	beginning	of	the	year	,
在	这	开始	的	这	年	,

年初的时候，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['enfiːld] - [mɑː'tiːni]['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

a	certain	number	of	the	new	Enfield	-	Martini	rifles	were	issued	to	our
一个	肯定	数字	的	这	新的	恩菲尔德	-	马提尼	步枪	是	发布	到	我们的

[truːps] ,

troops	,
军队	,

我们部队配发了一定数量的新型恩菲尔德-马蒂尼步枪。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ædvɜːs] [rɪ'pɔːts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	several	adverse	reports	concerning	their	efficiency	were	the	result	.
和	一些	不利	报告	有关	他们的	效率	是	这	结果	.

结果，出现了几份关于其效率的负面报告。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ˌriː'ɪʃuːd]

The	weapons	were	returned	to	headquarters	,	and	have	now	been	reissued
这	武器	是	返回	到	总部	,	和	有	现在	到过	重新发行

[tuː; tə] ['pɔːtsməθ] ,

to	Portsmouth	,
到	朴茨茅斯	,

这些武器已归还总部，现已重新配发至朴茨茅斯。

['ɔːldəʃɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət] [haiθ] .

Aldershot	,	and	the	School	of	Musketry	at	Hythe	.
奥尔德肖特	,	和	这	学校	的	火枪	在	海斯	.

奥尔德肖特和海斯火枪学校。

[ðəʊz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['sevrəl]

Those	into	whose	hands	they	are	placed	are	required	to	answer	several
那些	进入	谁	双手	他们	是	放置	是	必需的	到	回答	一些

['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

questions	as	to	the	efficiency	of	various	parts	of	the	weapon	,
问题	作为	到	这	效率	的	各种各样的	部分	的	这	武器	,

拿到这些武器的人需要回答几个关于武器各个部件效率的问题。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ɪts] ['merɪts] [ɔː(r)] [dɪ'merɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] .

and	general	observations	upon	its	merits	or	demerits	are	invited	.
和	一般的	观察	之上	它是	优点	或者	缺点	是	受邀	.

欢迎就其优点或缺点提出一般性意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɪn] ['meni] ['kwɔːtəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ]

It	is	thought	in	many	quarters	that	it	is	now	time	that	a	magazine	or	repeating
它	是	想法	在	许多	四分之一	那	它	是	现在	时间	那	一个	杂志	或者	重复

['raɪf(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

rifle	should	become	the	arm	of	the	infantry	.
步枪	应该	变得	这	手臂	的	这	步兵	.

许多人认为，现在是时候让弹匣式或连发步枪成为步兵的制式武器了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['brɪt(ə)n][nɒt][tuː; tə] [liːd] ,

But	it	has	long	become	the	fashion	for	Britain	not	to	lead	,
但	它	有	长的	变得	这	时尚	为了	英国	不是	到	带领	,

但英国不领导世界早已成为一种风气。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

but	to	follow	the	lead	of	other	countries	in	these	matters	.
但	到	跟随	这	带领	的	其他	国家	在	这些	事情	.

但要在这些问题上效仿其他国家的做法。

[ðə; ði][plæn][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

The	plan	has	the	advantage	of	benefiting	by	the	experience	of	others	,
这	计划	有	这	优势	的	受益	经过	这	经验	的	其他的	,

该计划的优势在于可以借鉴他人的经验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑː(r)] .

but	it	can	be	carried	too	far	.
但	它	能	是	携带	也	远的	.

但这也可能走向极端。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [haʊ]

It	was	recently	pointed	out	in	an	article	which	appeared	in	the	Times	how
它	曾是	最近	尖	出去	在	一个	文章	哪个	出现	在	这	《时代周刊》	如何

['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['dedli] [ænd; ənd]

little	we	are	indebted	to	native	talent	for	the	more	deadly	and
小的	我们	是	负债累累	到	本国的	天赋	为了	这	更多的	致命	和

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] .

exceptional	implements	of	war	.
非凡的	实施	的	战争	.

最近，《泰晤士报》刊登的一篇文章指出，我们在制造更致命、更特殊的战争武器方面，对本土人才的贡献是多么微不足道。

[ðə; ði] ['gætlɪŋ] , ['gɑːdnə(r)] , ['hɔtʃkis] , [ænd; ənd]['mæksɪm] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]

The	Gatling	,	Gardner	,	Hotchkiss	,	and	Maxim	machine	guns	are	due	to
这	加特林	,	加德纳	,	霍奇基斯	,	和	格言	机器	枪支	是	到期的	到

[ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

American	ingenuity	,
美国人	独创性	,

加特林机枪、加德纳机枪、霍奇基斯机枪和马克沁机枪都是美国人聪明才智的体现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [ʃɪp] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs]

and	the	practical	conception	of	the	turret	ship	comes	from	the	same	source
和	这	实际的	概念	的	这	炮塔	船	来	从	这	相同的	来源

.

:

.

炮塔舰的实际概念也源于此。

[ˌnɔːrdən'felt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt][ɪz][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] .

Nordenfelt	with	his	machine	gun	and	his	submarine	boat	is	a	Norwegian	.
诺登费尔特	和	他的	机器	枪	和	他的	潜艇	船	是	一个	挪威	.

诺登费尔特带着他的机枪和他的潜艇，他是一个挪威人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [pruːv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['dedli] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]['kruːzə(r)] ,

But	what	will	prove	perhaps	the	most	deadly	thing	of	all	is	the	dynamite	cruiser	,
但	什么	将要	证明	也许	这	最多	致命	事物	的	全部	是	这	炸药	巡洋舰	,

但或许最致命的还是炸药巡洋舰。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvi] .

which	is	about	to	be	built	for	the	American	navy	.
哪个	是	关于	到	是	建造	为了	这	美国人	海军	.

即将为美国海军建造。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bəʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

This	is	a	boat	two	hundred	and	thirty	feet	in	length	,
这	是	一个	船	二	百	和	三十	脚	在	长度	,

这是一艘长230英尺的船。

[wɪð] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] ['twenti] [nɒts] .

with	engines	which	will	insure	a	speed	of	twenty	knots	.
和	发动机	哪个	将要	保证	一个	速度	的	二十	绳结	.

配备可确保航速达到20节的发动机。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [twɪn] [skruːz] .

She	is	to	be	built	of	steel	,	and	furnished	with	twin	screws	.
她	是	到	是	建造	的	钢	,	和	提供	和	双	螺丝	.

她将采用钢材建造，并配备双螺旋桨。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [θriː] [gʌnz] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Her	armament	is	to	consist	of	three	guns	,	seventy	feet	in	length	,
她	武器	是	到	由	的	三	枪支	,	七十	脚	在	长度	,

[tuː; tə]['faɪə(r)]['daɪnəmaɪt] [ʃelz] ,

to	fire	dynamite	shells	,
到	火	炸药	贝壳	,

她的武器装备包括三门70英尺长的火炮，用于发射炸药炮弹。

[prə'peld] [baɪ] [kəm'prest] [eə(r)] .

propelled	by	compressed	air	.
推进	经过	压缩	空气	.

由压缩空气驱动。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [gʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð] [sək'ses] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

This	form	of	gun	was	invented	and	tried	with	success	some	months	ago	,
这	形式	的	枪	曾是	发明	和	尝试	和	成功	一些	几个月	前	,

这种枪支是几个月前发明并成功试用的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]

and	at	the	time	we	described	its	construction	as	being	similar	to	that
和	在	这	时间	我们	描述	它是	建造	作为	存在	相似的	到	那

[ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] - ['ʃuːtə(r)] .

of	a	pea	-	shooter	.
的	一个	豌豆	-	射击游戏	.

当时我们形容它的结构类似于豌豆射手。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][ɪz][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [drʌm] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]

The	cartridge	of	the	gun	is	a	copper	drum	containing	two	hundred	pounds	of
这	墨盒	的	这	枪	是	一个	铜	鼓	包含	二	百	磅	的

['daɪnəmaɪt] ,

dynamite	,
炸药	,

枪的弹药筒是一个装有两百磅炸药的铜桶。

[ænd; ənd][ɪts] [flaɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['rendəd] ['stedi] [baɪ][ðə; ði]

and	its	flight	of	two	or	three	miles	through	the	air	is	rendered	steady	by	the
和	它是	航班	的	二	或者	三	英里	通过	这	空气	是	渲染	稳定的	经过	这

[ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɑːft] ,

attachment	of	a	wooden	shaft	,
依恋	的	一个	木制的	轴	,

通过连接木杆，它可以在空中稳定飞行两三英里。

[wɪtʃ] [ækts] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

which	acts	towards	it	as	a	stick	does	to	a	rocket	.
哪个	行为	向	它	作为	一个	戳	做	到	一个	火箭	.

它对它的作用就像棍子对火箭的作用一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [ʃɪp] [ə'fləʊt][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	is	certain	that	no	ship	afloat	could	withstand	the	explosion	of	such	a
它	是	肯定	那	不	船	漂浮	可以	经受	这	爆炸	的	这样的	一个

['terəb(ə)l][prə'dʒektaɪl] .

terrible	projectile	.
糟糕的	弹丸	.

可以肯定的是，任何漂浮的船只都无法承受如此可怕炮弹的爆炸。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ][njuː][juːz][fɔː(r); fə(r)][prə'fesə(r)] [hjuːzɪz] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	Germans	have	found	a	new	use	for	Professor	Hughes's	microphone	in	the
这	德国人	有	成立	一个	新的	使用	为了	教授	休斯的	麦克风	在	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːks] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [meɪnz] .

detection	of	leaks	in	water	-	mains	.
检测	的	泄漏	在	水	-	电源	.

德国人发现了休斯教授的麦克风在检测供水管道泄漏方面的新用途。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [rɒd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] ,

The	apparatus	required	consists	of	a	steel	rod	,	in	addition	to	the	microphone	,
这	设备	必需的	由	的	一个	钢	杆	,	在	添加	到	这	麦克风	,

['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] ['bætri] .

telephone	,	and	battery	.
电话	,	和	电池	.

所需的装置包括一根钢棒，以及麦克风、电话和电池。

[ðə; ði][rɒd][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɒpkɒk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪz]

The	rod	is	placed	upon	the	stopcock	in	the	neighbourhood	of	which	a	leak	is
这	杆	是	放置	之上	这	止水阀	在	这	邻里	的	哪个	一个	泄露	是

[sə'spektɪd] ;

suspected	;
怀疑	;

将杆放置在怀疑有泄漏的截止阀附近；

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːkɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	by	listening	to	the	telephone	placed	in	circuit	with	it	and	the
和	经过	聆听	到	这	电话	放置	在	电路	和	它	和	这

['maɪkrəfəʊn] , { - }

microphone	,	{	831	}
麦克风	,	{	-	}

通过监听与它和麦克风连接在一起的电话，{831}

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['liːkɪdʒ] [ɪz] [dɪ'tektɪd] .

the	slightest	leakage	is	detected	.
这	丝毫	泄漏	是	检测到	.

即使是最轻微的泄漏也能被检测到。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɒpkɒk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [liːk] , [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] ;

If	the	stopcock	is	a	good	one	and	there	is	no	leak	,	no	sound	is	heard	;
如果	这	止水阀	是	一个	好的	一	和	那里	是	不	泄露	,	不	声音	是	听到	;

如果止水阀是好的，没有泄漏，就不会听到声音；

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['liːkɪdʒ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['rendəd] ['ɔːdəbl] [baɪ][ðə; ði]

but	the	least	leakage	causes	a	vibration	,	which	is	rendered	audible	by	the
但	这	至少	泄漏	原因	一个	振动	,	哪个	是	渲染	可听见的	经过	这

['maɪkrəfəʊn] .

microphone	.
麦克风	.

但即使是最小的泄漏也会引起振动，而这种振动会被麦克风捕捉到。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ˌʌn'skɪld] [hændz] .

The	operation	is	so	simple	that	it	is	readily	acquired	by	unskilled	hands	.
这	手术	是	所以	简单的	那	它	是	容易	获得	经过	非熟练工	双手	.

操作非常简单，即使是没有经验的人也能轻松掌握。

[æz; əz]['mɪstə(r)] [wɒts] , [ðə; ði]['emɪnənt] [əˌkædə'mɪʃn] ,
As **Mr** **Watts** **,** **the** **eminent** **Academician** **,**
作为 先生 瓦特 , 这 杰出 院士 ,

正如杰出的院士沃茨先生所说，

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kwi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
has **announced** **his** **intention** **of** **bequeathing** **his** **valuable** **paintings** **to** **the**
有 宣布 他的 意图 的 遗赠 他的 有价值的 绘画 到 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation **,**
国家 ,

他已宣布打算将自己珍贵的画作遗赠给国家。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [mʌst; məst]['sentə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪn] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
more **than** **ordinary** **interest** **must** **centre** **round** **the** **nine** **pictures** **which** **he**
更多的 比 普通的 兴趣 必须 中心 圆形的 这 九 图片 哪个 他
[hæz; həz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm][æz; əz] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:lz] - ['sæmpl] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
has **sent** **to** **the** **Kensington** **Museum** **as** **what** **he** **calls** **'** **samples** **'** **of** **his**
有 发送 到 这 肯辛顿 博物馆 作为 什么 他 呼叫 - 样品 - 的 他的
[wɜ:k] .
work **.**
工作 .

人们对他寄给肯辛顿博物馆的九幅画作产生了非凡的兴趣，他称这些画作是他的作品"样本"。

[ði:z] [ɪn'klu:d] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
These **include** **several** **of** **his** **more** **recent** **productions** **.**
这些 包括 一些 的 他的 更多的 最近的 作品 .

其中包括他近期的几部作品。

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
We **may** **mention** **,** **too** **,** **that** **the** **collection** **of** **fifty** **-** **five** **pictures** **by** **the** **same**
我们 可能 提到 , 也 , 那 这 收藏 的 五十 - 五 图片 经过 这 相同的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我们还可以提及，同一画家创作的五十五幅画作集，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæv; həv] [bi:n] [ig'zibitid] [ɪn] ['bɜ:mɪŋəm] ,
which **for** **some** **months** **have** **been** **exhibited** **in** **Birmingham** **,**
哪个 为了 一些 几个月 有 到过 展出 在 伯明翰 ,

这些作品已在伯明翰展出数月。

[ɪz] [naʊ] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] ['gæləriz] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] ['kɑ:s(ə)l] .
is **now** **removed** **to** **the** **Museum** **galleries** **at** **Nottingham** **Castle** **.**
是 现在 已移除 到 这 博物馆 画廊 在 诺丁汉 城堡 .

现已移至诺丁汉城堡博物馆展厅。

['mɪstə(r)] [wɒts] - [wɜ:ks] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi] ['rendəd] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .
Mr **Watts** **'** **works** **will** **thus** **be** **rendered** **familiar** **to** **many** **thousands** **of** **people** **.**
先生 瓦特 - 作品 将要 因此 是 渲染 熟悉的 到 许多 数千 的 人们 .

这样一来，沃茨先生的作品将被成千上万的人所熟知。

[wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]
We **hear** **of** **a** **very** **ingenious** **and** **valuable** **improvement** **upon** **the**
我们 听到 的 一个 非常 巧妙 和 有价值的 改进 之上 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] ,
construction **of** **the** **steam** **-** **engine** **,**
建造 的 这 蒸汽 - 引擎 ,

我们听说蒸汽机的构造有一项非常巧妙且很有价值的改进，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['peɪtnts] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ɪʃuːd] .

for	which	various	patents	have	recently	been	issued	.
为了	哪个	各种各样的	专利	有	最近	到过	发布	.

近期已为此颁发了多项专利。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [heilz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌn'fɜːmlɪn] ['faʊndri] ['kʌmpəni] , [en] . [biː] . ,

This	invention	,	which	hails	from	the	Dunfermline	Foundry	Company	,	N	.	B	.	,
这	发明	,	哪个	冰雹	从	这	邓弗姆林	铸造厂	公司	,	N	.	B	.	,

这项发明来自新不伦瑞克省邓弗姆林铸造公司。

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [vælv] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd]

consists	of	a	steam	-	valve	of	entirely	original	design	,	which	can	be	moved
由	的	一个	蒸汽	-	阀门	的	完全	原来的	设计	,	哪个	能	是	已搬

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,

with	the	greatest	ease	,
和	这	最	舒适	,

它由一个完全原创设计的蒸汽阀组成，该蒸汽阀可以极其轻松地移动。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [stiːm] - ['preʃə(r)] [ɒn]['eni][ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] , ['kɔːzɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

as	there	is	no	steam	-	pressure	on	any	of	its	working	parts	,	causing	considerable
作为	那里	是	不	蒸汽	-	压力	在	任何	的	它是	在职的	部分	,	导致	大量

['frɪkʃ(ə)n] ,

friction	,
摩擦	,

由于其所有工作部件上都没有蒸汽压力，因此会产生相当大的摩擦。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] - [vælv] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][juːz] .

as	in	the	case	of	the	slide	-	valve	at	present	in	use	.
作为	在	这	案件	的	这	滑动	-	阀门	在	展示	在	使用	.

例如目前使用的滑阀。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [weə(r)] [kwɪk] ['stɒpɪdʒ]

Apart	from	the	simplification	of	the	steam	-	engine	,	where	quick	stoppage
除	从	这	简化	的	这	蒸汽	-	引擎	,	在哪里	快的	停止

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

and	reversing	are	important	considerations	,
和	逆转	是	重要的	考虑因素	,

除了简化蒸汽机（其中快速停止和反转是重要的考虑因素）之外，

[ɪts] [greɪt] ['vælju:][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ɪts] [prɪ'ventɪŋ] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv]['æksɪdənts][ɒv; əv]

its	great	value	lies	in	the	certainty	of	its	preventing	various	kinds	of	accidents	of
它是	伟大的	价值	谎言	在	这	肯定	的	它是	预防	各种各样的	种类	的	事故	的

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['kærəktə(r)] .

a	mortal	character	.
一个	凡人	特点	.

它最大的价值在于它能够有效预防各种致命事故。

[ðʌs] , [weə(r)] ['maɪnəz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ,

Thus	,	where	miners	are	being	hoisted	to	the	pit	-	mouth	,
因此	,	在哪里	矿工	是	存在	吊起	到	这	坑	-	嘴	,

因此，当矿工们被吊到矿井口时，

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['endʒənmən] [meɪ] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒpɪŋ]

there	is	always	a	danger	that	the	engineman	may	lose	control	of	the	stopping
那里	是	总是	一个	危险	那	这	轮机员	可能	失去	控制	的	这	停止

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

始终存在着机车驾驶员可能失去对停车装置控制的危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['əuvə'waindiŋ] - [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	case	of	'	overwinding	'	is	the	result	.
和	一个	案件	的	-	过度缠绕	-	是	这	结果	.

结果就出现了"过度缠绕"的情况。

[ðə; ði] [nju:] [vælv] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][səʊ] ['i:zəli] [stɒpt] , [ðæt] [ðə; ði] - ['ɪndɪkeɪtə(r)] - [kæn; kən][bi:; bi]

The	new	valve	,	however	,	is	so	easily	stopped	,	that	the	'	indicator	'	can	be
这	新的	阀门	,	然而	,	是	所以	容易地	停止	,	那	这	-	指标	-	能	是

[ə'dʒʌstɪd] ,

adjusted	,
调整	,

然而，这种新型阀门很容易关闭，因此可以调节"指示器"。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][keɪdʒ] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] - [maʊθ] ,

so	that	when	the	cage	reaches	the	platform	at	the	pit	-	mouth	,
所以	那	什么时候	这	笼	到达	这	平台	在	这	坑	-	嘴	,

这样，当笼子到达坑口平台时，

[ðə; ði] [sti:m] [ɪz] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['əuvə'waindiŋ] ['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

the	steam	is	instantly	cut	off	and	overwinding	rendered	impossible	.
这	蒸汽	是	即刻	切	离开	和	过度缠绕	渲染	不可能的	.

蒸汽瞬间被切断，过度缠绕的情况也变得不可能。

[æt; ət] [si:] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðɪs] [vælv] [wɪl] [bi:; bi][məʊst]['væljuəb(ə)l] ,

At	sea	,	also	,	this	valve	will	be	most	valuable	,
在	海	,	还	,	这	阀门	将要	是	最多	有价值的	,

在海上，这个阀门也将发挥最大的作用。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz][kæn; kən][bi:; bi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:st] [wɪð] [ðə; ði]

as	the	most	powerful	engines	can	be	stopped	and	reversed	with	the
作为	这	最多	强大的	发动机	能	是	停止	和	反转	和	这

['greɪtɪst] [i:z] ,

greatest	ease	,
最	舒适	,

因为最强大的引擎也能最容易地停止和反转，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	this	cannot	be	said	of	the	engines	of	the	present	day	.
和	这	不能	是	说	的	这	发动机	的	这	展示	天	.

但对于当今的发动机来说，情况就完全不同了。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑ:rks] [ə'plai] [tu:; tə][ˌloʊkə'moʊtɪvz] .

The	same	remarks	apply	to	locomotives	.
这	相同的	评论	申请	到	机车	.

同样的道理也适用于机车。

[ðə; ði] [vælv] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [sti:m] - ['wɪntʃɪz] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)]

The	valve	has	also	been	adapted	to	steam	-	winches	,	and	here	another
这	阀门	有	还	到过	改编	到	蒸汽	-	绞车	,	和	这里	其他

[əd'vɑ:ntɪdʒ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

advantage	presents	itself	,
优势	礼物	本身	,

该阀门也适用于蒸汽绞车，而在这里，它又展现出了另一个优点。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɪntʃ] [bi:; bi] [stɒpt] [waɪl] [ðə; ði][ləʊd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

inasmuch	as	,	should	the	winch	be	stopped	while	the	load	is	upon	the	chain	,
因此	作为	,	应该	这	绞盘	是	停止	尽管	这	加载	是	之上	这	链	,

如果在链条上承载重物时停止绞车，

[ðə; ði][ləʊd] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪk] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

the	load	remains	suspended	without	the	application	of	a	brake	;	in	other	words	,
这	加载	遗迹	暂停	没有	这	应用	的	一个	制动	;	在	其他	字	,

负载在未施加制动的情况下保持悬挂状态；换句话说，

[ðə; ði] [wɪntʃ] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [ɪg'zɔ:st] - [sti:m] [dʌz] [nɒt] [li:v] [ðə; ði]

the	winch	does	not	run	away	,	because	the	'	exhaust	'	steam	does	not	leave	the
这	绞盘	做	不是	跑步	离开	,	因为	这	-	排气	-	蒸汽	做	不是	离开	这

['sɪlɪndə(r)] ,

cylinder	,
圆柱	,

绞车不会失控，因为"废气"蒸汽不会离开汽缸。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn'kləʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] - [breɪk] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['pɪstən] [ɪ'mu:vəbl] .

but	is	inclosed	as	a	steam	-	brake	,	keeping	the	piston	immovable	.
但	是	封闭	作为	一个	蒸汽	-	制动	,	保持	这	活塞	不可移动的	.

但它被封闭起来作为蒸汽制动器，使活塞无法移动。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['brɑ:ks,bɜ:rn] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [west]

In	the	neighbourhood	of	the	mining	village	of	Broxburn	,	about	twelve	miles	west
在	这	邻里	的	这	矿业	村庄	的	布罗克斯本	,	关于	十二	英里	西方

[ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

of	Edinburgh	,
的	爱丁堡	,

在距离爱丁堡以西约十二英里的矿业村庄布罗克斯本附近，

[ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜ:ks] .

are	several	large	shale	-	oil	works	.
是	一些	大的	页岩	-	油	作品	.

有好几座大型页岩油厂。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [bɔ:(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:ks] ['leɪtli] ,

In	making	a	new	bore	in	connection	with	one	of	these	works	lately	,
在	制作	一个	新的	钻孔	在	联系	和	一	的	这些	作品	最近	,

最近在进行其中一项工程的新钻孔时，

[ə; eɪ] [pə'trəʊliəm] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['fæðəmz] [frɒm; frəm]

a	petroleum	spring	was	struck	at	one	hundred	and	fifteen	fathoms	from
一个	石油	春天	曾是	击	在	一	百	和	十五	英寻	从

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

在距离地表一百一十五英寻处发现了一处石油泉。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [pə'trəʊliəm] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

In	driving	a	mine	at	a	later	date	,	petroleum	was	observed	coming	out	of
在	驾驶	一个	矿	在	一个	之后	日期	,	石油	曾是	观察到	未来	出去	的

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

在后来的一次矿井作业中，人们发现石油从岩石中渗出。

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [bɔ:(r)] [meɪd] [ɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [pə'trəʊliəm] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm]

In	a	deep	bore	made	in	1884	the	same	appearances	of	petroleum	oozing	from
在	一个	深的	钻孔	制成	在	-	这	相同的	外貌	的	石油	渗出	从

[ðə; ði] [rɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] .

the	rock	were	observed	.
这	岩石	是	观察到	.

1884 年钻探的一口深井中，也观察到了石油从岩石中渗出的相同现象。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊliəm] [sprɪŋ] [æt; ət]['ælfrətən] , ['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə] , [baɪ]

It	was	the	discovery	of	a	petroleum	spring	at	Alfreton	,	Derbyshire	,	by
它	曾是	这	发现	的	一个	石油	春天	在	阿尔弗雷顿	,	德比郡	,	经过

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [jʌŋ] ,

the	late	James	Young	,
这	晚的	詹姆斯	年轻的	,

已故的詹姆斯·杨在德比郡阿尔弗雷顿发现了石油泉。

[wɪtʃ] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

which	set	him	thinking	and	experimenting	,
哪个	放	他	思维	和	实验	,

这促使他开始思考和尝试，

[ænd; ənd] [led] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ʃeɪl]

and	led	up	to	his	famous	discovery	of	the	distillation	of	oil	from	shale
和	引领	向上	到	他的	著名的	发现	的	这	蒸馏	的	油	从	页岩

.

:

.

并最终促成了他从页岩中蒸馏石油的著名发现。

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] ['flauriʃ] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] [j'iəz] ,

In	Scotland	,	this	industry	has	flourished	in	recent	years	,
在	苏格兰	,	这	行业	有	繁荣	在	最近的	年	,

近年来，苏格兰的这一产业蓬勃发展。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

the	annual	output	of	shale	for	this	having	reached	the	enormous	quantity	of
这	年度的	输出	的	页岩	为了	这	拥有	达到	这	巨大的	数量	的

[tu:] ['mɪljən] [tʌnz] .

two	million	tons	.
二	百万	吨	.

该地区页岩的年产量已达到惊人的200万吨。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

OCCASIONAL	NOTES	.
偶然	笔记	.

偶尔的笔记。

[mɪlk] - ['daɪət] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnfənts] .

MILK	-	DIET	FOR	INFANTS	.
牛奶	-	饮食	为了	婴儿	.

婴儿牛奶饮食。

[ɪn] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] - ['ɪnfənt] - ['fi:dɪŋ] , - [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:nsɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] [i:] .

In	an	article	on	'	Infant	-	feeding	,	'	contributed	to	the	Lancet	,	Dr	E	.
在	一个	文章	在	-	婴儿	-	喂养	,	-	贡献	到	这	《柳叶刀》	,	博士	E	.

['pædʒɪt] ['θɜ:rstən] ,

Paget	Thurstan	,
佩吉特	瑟斯顿	,

在为《柳叶刀》撰写的一篇题为《婴儿喂养》的文章中，E. Paget Thurstan 博士写道：

[em] . [di:] . , ['pʌbliʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [meɪd] .

M	.	D	.	,	publishes	an	interesting	discovery	that	he	has	recently	made	.
M	.	D	.	,	出版	一个	有趣的	发现	那	他	有	最近	制成	.

医学博士发表了他最近取得的一项有趣发现。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

It	has	been	very	generally	admitted	that	,
它	有	到过	非常	一般来说	承认	那	,

人们普遍认为，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [sə'laɪvəri; 'sælɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpæŋkri'ætɪk] [sɪ'kriʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['præktɪkli] ['æbsənt] [ɪn]

inasmuch	as	salivary	and	pancreatic	secretions	are	practically	absent	in
因此	作为	唾液	和	胰	分泌物	是	几乎	缺席的	在

['nju:bɔ:n] ['tʃɪldrən] ,

newborn	children	,
新生	孩子们	,

由于新生儿几乎没有唾液和胰液分泌，

[ɔ:l] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fu:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)]['daɪətəri] .
all farinaceous food should be avoided in their dietary .
全部 粉状的 食物 应该 是 避免 在 他们的 饮食 .

他们的饮食中应该避免所有含淀粉的食物。

['dɑ:ktər; draɪv] - [dɪ'skʌvəri] [in'teil] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [ɪf] [nɒt][ðə; ðɪ]
Dr Thurstan's discovery entails a departure from the letter , if not the
博士 - 发现 包含 一个 离开 从 这 信 , 如果 不是 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

瑟斯顿博士的发现意味着偏离了字面意思，即使没有偏离其精神。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['æksiəm][ɒv; əv][tʃaɪld] - ['rɪərɪŋ] .
of this axiom of child - rearing .
的 这 公理 的 孩子 - 饲养 .

这是育儿的一条基本原则。

['mʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [drɪŋk] [pjʊə(r)] ['kaʊz] [mɪlk] ,
Mothers are well aware that very young children cannot drink pure cow's milk ,
母亲们 是 出色地 意识到的 那 非常 年轻的 孩子们 不能 喝 纯的 牛的 牛奶 ,

母亲们很清楚，非常小的孩子不能喝纯牛奶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['kə:dl] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] .
because it curdles in a lump in their stomachs .
因为 它 凝乳 在 一个 块 在 他们的 胃 .

因为它会在它们的胃里凝结成块。

['sɜ:t(ə)n] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] — ['nəʊtəbli][laɪm] - ['wɔ:tə(r)] — [mʌst; məst][bi:; bi] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]
Certain chemical substances — notably lime - water — must be blended with the
肯定 化学 物质 — 尤其 酸橙 - 水 — 必须 是 混合 和 这
['lɪkwɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .
liquid to make it digestible .
液体 到 制作 它 可消化 .

某些化学物质（尤其是石灰水）必须与液体混合，才能使其易于消化。

[ði:z] [ɔ:g'zɪlɪəris] , [haʊ'evə(r)] , ['fri:kwəntli] [prə'dju:s] ['sɪknəs] ;
These auxiliaries , however , frequently produce sickness ;
这些 辅助设备 , 然而 , 频繁地 生产 疾病 ;

然而，这些辅助药物常常会引起疾病；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəsli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['dɒktə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)]
and it is obviously undesirable to doctor a child with medicine for
和 它 是 明显地 不理想的 到 医生 一个 孩子 和 药品 为了
[mʌnθs] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] .
months together if it be not absolutely necessary .
几个月 一起 如果 它 是 不是 绝对地 必要的 .

显然，如果不是绝对必要的话，连续几个月给孩子用药是不可取的。

[sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [sɒlv] [ðə; ðɪ]['prɒbləm][baɪ]['ju:zɪŋ] [kən'denst] [mɪlk][æz; əz]['ɪnfənt] -
Some persons imagine they solve the problem by using condensed milk as infant -
一些 人 想象 他们 解决 这 问题 经过 使用 浓缩版 牛奶 作为 婴儿 -
[fu:d] .
food .
食物 .

有些人认为用炼乳作为婴儿食品可以解决这个问题。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] ['θɜ:rstən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ,
But Dr Thurstan points out that ,
但 博士 瑟斯顿 积分 出去 那 ,

但瑟斯顿博士指出，

[ðəʊ] [ɪts] [kɜːd] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'denst]

though	its	curd	is	undoubtedly	more	digestible	than	that	of	uncondensed
尽管	它是	凝乳	是	无疑	更多的	可消化	比	那	的	未浓缩的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

虽然它的凝乳无疑比未炼乳的凝乳更容易消化，

[ðə; ði] [keɪn] - ['ʃʊgə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'peəd] , [ɪt'self][pɹədj'uːsɪz][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn][ə; eɪ] [njuː]

the	cane	-	sugar	with	which	it	is	prepared	,	itself	produces	indigestion	in	a	new
这	甘蔗	-	糖	和	哪个	它	是	准备	,	本身	产	消化不良	在	一个	新的

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

制作这种饮料所用的蔗糖本身也会引起另一种形式的消化不良。

[waɪl] [ðə; ði][ˌkɒnden'seɪʃ(ə)n][rɒbz][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['seɪlaɪn] [kən'stɪtʃʊənt] ,

while	the	condensation	robs	the	liquid	of	much	of	its	saline	constituents	,
尽管	这	缩合	抢劫	这	液体	的	很多	的	它是	盐水	成分	,

冷凝过程会使液体失去大部分盐分成分，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [mə'tɪəriəl][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][bəʊn] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

and	removes	material	required	for	bone	-	formation	.
和	移除	材料	必需的	为了	骨	-	形成	.

并去除骨骼形成所需的物质。

[hens] [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kaʊz] [mɪlk][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][tuː; tə]

Hence	he	sought	a	new	method	of	making	cow's	milk	digestible	to
因此	他	寻求	一个	新的	方法	的	制作	牛的	牛奶	可消化	到

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

young	children	;
年轻的	孩子们	;

因此，他寻求一种使牛奶更适合幼儿消化的新方法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [di'klɛə] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	final	solution	of	the	question	is	as	simple	as	he	declares	it
和	他的	最终的	解决方案	的	这	问题	是	作为	简单的	作为	他	声明	它

[tuː; tə][biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] .

to	be	efficacious	.
到	是	有效的	.

他最终给出的解决方案既简单又有效。

[hiː; hi]['mɪksɪz] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ə; eɪ][smɔːl] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [ˌfærɪ'neɪʃəs] [fuːd] ,

He	mixes	with	the	milk	a	small	quantity	of	farinaceous	food	,
他	混合	和	这	牛奶	一个	小的	数量	的	粉状的	食物	,

他在牛奶中加入少量淀粉类食物，

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːtrətɪv]['ækʃ(ə)n] .

to	secure	a	mechanical	as	opposed	to	a	nutritive	action	.
到	安全的	一个	机械的	作为	反对	到	一个	营养	行动	.

确保发挥机械作用而非营养作用。

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɒlɪd][ˌɪntə'mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːdz][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːm] ,

The	particles	of	solid	intermingle	with	the	curds	as	they	form	,
这	颗粒	的	坚硬的	交织	和	这	凝乳	作为	他们	形式	,

固体颗粒在凝乳形成过程中与其相互混合，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ˌkəʊə'lesɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [lɑːdʒ] [mæs] .

and	thus	prevent	their	coalescing	into	one	large	mass	.
和	因此	防止	他们的	合并	进入	一	大的	大量的	.

从而防止它们聚集成一大块。

['dɑːktər; draɪv] ['θɜːrstən] [sə'dʒests] [æz; əz] [ə'prəʊpriət] ['eɪdʒənts][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] — [wen]

Dr	Thurstan	suggests	as	appropriate	agents	the	crust	of	bread	—	when
博士	瑟斯顿	建议	作为	合适的	代理人	这	地壳	的	面包	—	什么时候

[friː] [frɒm; frəm]['æləm][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ] [stɑːtʃ] — [ɔː(r)]['eni] [wʌn][ɒv; əv]

free	from	alum	and	large	quantities	of	potato	starch	—	or	any	one	of
自由的	从	明矾	和	大的	数量	的	土豆	淀粉	—	或者	任何	一	的

[ðə; ði] ['meni] [wel] - [nəʊn] ['ɪnfənts] - [fuːdz] .

the	many	well	-	known	infants	'	foods	.
这	许多	出色地	-	已知	婴儿	-	食物	.

瑟斯顿博士建议，面包皮（不含明矾和大量马铃薯淀粉）或许多众所周知的婴儿食品中的任何一种都是合适的制剂。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz]

He	points	out	that	they	should	be	added	to	the	milk	in	such	small	quantities
他	积分	出去	那	他们	应该	是	额外	到	这	牛奶	在	这样的	小的	数量

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	in	such	minute	particles	that	it	will	easily	pass	through	the	tube	of	a
和	在	这样的	分钟	颗粒	那	它	将要	容易地	经过	通过	这	管子	的	一个

['fiːdɪŋ] - ['bɒt(ə)l] .

feeding	-	bottle	.
喂养	-	瓶子	.

他指出，应该将它们以极少量、极小的颗粒添加到牛奶中，以便牛奶能够轻松地通过奶瓶的管子。

['dɑːktər; draɪv] ['θɜːrstən] ['menʃnz] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld]

Dr	Thurstan	mentions	in	detail	the	case	of	a	weak	and	ailing	child
博士	瑟斯顿	提及	在	细节	这	案件	的	一个	虚弱的	和	生病	孩子

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .

whose	life	was	saved	by	this	method	of	feeding	.
谁	生活	曾是	已保存	经过	这	方法	的	喂养	.

瑟斯顿医生详细描述了一个体弱多病的孩子通过这种喂养方法挽救了生命的案例。

[wʊd] - [pʌlp] .

WOOD	-	PULP	.
木头	-	纸浆	.

木浆。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [dʒʌst] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] -

A	report	comes	from	Norway	of	a	discovery	just	made	at	the	Sognedal	-
一个	报告	来	从	挪威	的	一个	发现	只是	制成	在	这	-	

[pʌlp] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Pulp	Factory	,
纸浆	工厂	,

挪威方面传来消息，称在松内达尔纸浆厂有一项新发现。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] — [ðæt] [wʊd] - [pʌlp][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

after	years	of	experimenting	—	that	wood	-	pulp	can	be	used	for	the
后	年	的	实验	—	那	木头	-	纸浆	能	是	用过的	为了	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɪn]

manufacture	of	all	kinds	of	building	ornaments	which	are	usually	made	in
生产	的	全部	种类	的	建筑	装饰品	哪个	是	通常	制成	在

['plɑːstə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] ,

plaster	of	Paris	,
石膏	的	巴黎	,

经过多年的试验，人们发现木浆可以用来制造各种通常用石膏制成的建筑装饰品。

[ðə; ði] [pʌlp] ['redɪli] ['teɪkɪŋ] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['gɪldɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

the	pulp	readily	taking	painting	or	gilding	to	great	advantage	.
这	纸浆	容易	采取	绘画	或者	镀金	到	伟大的	优势	.

纸浆很容易进行绘画或镀金处理，从而发挥其巨大优势。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl]['ɔ:lsəʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli] [tʌf] , [ænd; ənd][nɒt] ['i:zəli] ['brəʊkən] ,

The	material	also	seems	to	be	remarkably	tough	,	and	not	easily	broken	,
这	材料	还	似乎	到	是	非常	艰难的	,	和	不是	容易地	破碎的	,

这种材料似乎也非常坚韧，不易破损。

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] , [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

as	shown	by	the	fact	that	a	bar	a	foot	long	,	an	inch	thick	,
作为	所示	经过	这	事实	那	一个	酒吧	一个	脚	长的	,	一个	英寸	厚的	,

正如一根长一英尺、厚一英寸的杆所表明的那样，

[ænd; ənd][faɪv] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɒz; wəz] [θrəʊn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd]

and	five	inches	wide	,	was	thrown	with	great	violence	against	a	wall	and
和	五	英寸	宽的	,	曾是	抛掷	和	伟大的	暴力	反对	一个	墙	和

[sə'steɪnd] [nəʊ]['ɪndʒəri] .

sustained	no	injury	.
持续	不	受伤	.

宽五英寸，被猛烈地扔到墙上，却毫发无损。

['pi:sɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [drɒpt] [frɒm; frəm] [greɪt] ['haɪts] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] { - }

Pieces	have	also	been	dropped	from	great	heights	with	the	same	{	832	}
件	有	还	到过	掉落	从	伟大的	高度	和	这	相同的	{	-	}

也曾有碎片从高处坠落，同样是{832}

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]['plɑ:stə(r)][ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪz] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə][wet] ,

The	material	is	lighter	than	plaster	of	Paris	,	is	impervious	to	wet	,
这	材料	是	打火机	比	石膏	的	巴黎	,	是	不透水的	到	湿的	,

这种材料比石膏轻，而且不透水。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ædmərəbli][ə'dæptɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪlɪŋ] , ['si:lɪŋ] ['ɔ:rnəmənts] , [fri:z] , [ænd; ənd]

and	therefore	admirably	adapted	for	ceilings	,	ceiling	ornaments	,	friezes	,	and
和	所以	令人钦佩地	改编	为了	天花板	,	天花板	装饰品	,	饰带	,	和

[sʌtʃ] - [laɪk] , [bəuθ]['aʊtdɔ:(r)][ænd; ənd]['ɪndɔ:(r)] .

such	-	like	,	both	outdoor	and	indoor	.
这样的	-	喜欢	,	两个都	户外的	和	室内的	.

因此非常适合用于室内外天花板、天花板装饰、檐壁等。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [fɪkst] ['aɪðə(r)] [wɪð] [neɪlz][ɔ:(r)] [skru:z] .

It	can	easily	be	fixed	either	with	nails	or	screws	.
它	能	容易地	是	固定的	任何一个	和	指甲	或者	螺丝	.

用钉子或螺丝都可以轻松固定。

[wʌn][mɔ:(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] — [ðæt] ['ɔ:rnəmənts] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs]

One	more	advantage	is	claimed	by	the	inventor	—	that	ornaments	made	from	this
一	更多的	优势	是	声称	经过	这	发明者	—	那	装饰品	制成	从	这

[mə'tɪəriəl][kɒst][hɑ:f][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['sɪmələ(r)][wʌnz] [meɪd] [ɒv; əv]['plɑ:stə(r)] .

material	cost	half	the	price	of	similar	ones	made	of	plaster	.
材料	成本	一半	这	价格	的	相似的	一个	制成	的	石膏	.

发明者声称，这种材料的另一个优点是——用这种材料制成的装饰品的价格只有用石膏制成的同类装饰品的一半。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['ri:əli] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ,

If	this	discovery	is	really	all	that	it	is	said	to	be	,
如果	这	发现	是	真的	全部	那	它	是	说	到	是	,

如果这项发现真如传闻所说的那样重要，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

it	will	prove	a	useful	adjunct	to	all	kinds	of	ornamentation	and
它	将要	证明	一个	有用	附件	到	全部	种类	的	装饰	和

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

architectural	decoration	,
建筑	装饰	,

它将成为各种装饰和建筑装饰的有用补充。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] [ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] .

and	ought	therefore	to	be	specially	acceptable	in	the	building	trade	.
和	应该	所以	到	是	特别	可接受	在	这	建筑	贸易	.

因此，它在建筑行业中应该特别受欢迎。

[em] . [də'prɛz] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

M	.	DEPREZ	'	ELECTRICAL	EXPERIMENTS	.
M	.	抑郁	-	电气	实验	.

M. DEPREZ 的电气实验。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['kærid] [ɒn][baɪ][em] . [də'prɛz]

A	series	of	interesting	experiments	have	been	lately	carried	on	by	M	.	Deprez
一个	系列	的	有趣的	实验	有	到过	最近	携带	在	经过	M	.	德普雷兹

[æt; ət] [kreɪl] ,

at	Creil	,
在	克雷尔	,

最近，M. Deprez 在 Creil 进行了一系列有趣的实验。

[æt; ət][ðə; ði][səʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['mesəz] ['roʃɪlt] ,

at	the	sole	expense	of	Messrs	Rothschild	,
在	这	唯一	费用	的	先生们	罗斯柴尔德	,

全部费用由罗斯柴尔德先生承担，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn]

with	the	view	to	ascertain	whether	certain	results	can	be	obtained	from	one
和	这	看法	到	探明	无论	肯定	结果	能	是	获得	从	一

['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][wʌn][rɪ'septə(r)] .

generator	and	one	receptor	.
发电机	和	一	受体	.

目的是为了确定是否能从一个发生器和一个接收器获得某些结果。

[em] . [də'prɛz] [naʊ] [faindz] [ðæt] [wɪð] [ðiːz] [ə'plaɪənsɪz] [hiː; hi][kæn; kən][trænz'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns]

M	.	Deprez	now	finds	that	with	these	appliances	he	can	transmit	to	a	distance
M	.	德普雷兹	现在	发现	那	和	这些	电器	他	能	发送	到	一个	距离

[ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [hɔːs] - ['paʊə(r)] ,

of	thirty	-	five	miles	a	force	of	fifty	-	two	horse	-	power	,
的	三十	-	五	英里	一个	力量	的	五十	-	二	马	-	力量	,

德普雷先生现在发现，借助这些设备，他可以将52马力的动力传输到35英里之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] ['regjələli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .

and	that	the	machinery	is	now	working	regularly	and	continuously	.
和	那	这	机械	是	现在	在职的	经常	和	持续	.

目前机器运转正常，持续不断。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪ'lektrəʊ] - ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɪz] - [voʊlts] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ;

The	maximum	electro	-	motive	force	is	6290	volts	,	which	is	all	the	more	remarkable	;
这	最大限度	电	-	动机	力量	是	-	伏特	,	哪个	是	全部	这	更多的	卓越	;

最大电动势为 6290 伏，这更加令人瞩目；

[fɔː(r); fə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][em] . [dəˈprɛz] - [ˌæpəˈreɪtəs] , [ðə; ði]['mæksɪməm] [fɔːs] [dɪd]

for	before	the	construction	of	M	.	Deprez	'	apparatus	,	the	maximum	force	did
为了	前	这	建造	的	M	.	德普雷兹	-	设备	,	这	最大限度	力量	做过

[nɒt] [ɪkˈsiːd] - .

not	exceed	2000	.
不是	超过	-	.

在德普雷兹先生的装置建成之前，最大力不超过 2000。

[ðə; ði] [trænzˈmɪtɪŋ] ['waɪərz] [meɪ] [biː; bi] [left] [ʌnˈkʌvəd] [ɒn] [pəulz] ,

The	transmitting	wires	may	be	left	uncovered	on	poles	,
这	传输	电线	可能	是	左边	裸露	在	杆子	,

发射线可以裸露在电线杆上。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

so	long	as	they	are	high	enough	to	be	out	of	the	reach	of	the	hand	.
所以	长的	作为	他们	是	高的	足够的	到	是	出去	的	这	抵达	的	这	手	.

只要它们足够高，超出手的够不着就行。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][prəˈvaɪd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]['sev(ə)nti][maɪlz] ,

The	cost	of	this	arrangement	to	provide	a	circular	line	of	seventy	miles	,
这	成本	的	这	安排	到	提供	一个	圆	线	的	七十	英里	,

这项安排旨在提供一条70英里长的环形线路，其成本为：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪfti] - [hɔːs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][faɪv]['θaʊz(ə)nd]

for	a	fifty	-	horse	power	of	transmission	,	is	estimated	at	five	thousand
为了	一个	五十	-	马	力量	的	传播	,	是	估计的	在	五	千

[paʊndz] ; [nɒt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

pounds	;	not	a	high	price	,
磅	;	不是	一个	高的	价格	,

一台50马力的传动装置，估计售价为5000英镑；价格不算高。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdəd] ;

when all	the	circumstances	are	considered	;
什么时候全部	这	情况	是	经过考虑的	;

综合考虑所有情况后；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɒst] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['les(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and	a	cost	that	would	be	lessened	if	the	machines	were	to	be
和	一个	成本	那	会	是	减少	如果	这	机器	是	到	是

['friːkwəntli] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,

frequently	manufactured	or	brought	into	general	use	,
频繁地	制造	或者	带来	进入	一般的	使用	,

如果这些机器能够频繁生产或广泛使用，成本就会降低。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈzaɪəd] ,

which	is	much	to	be	desired	,
哪个	是	很多	到	是	想要的	,

这还有很大的改进空间。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkəbl] ['məʊtə(r)] - ['paʊə(r)] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l]

as	a	new	and	very	practicable	motor	-	power	will	thus	be	made	available
作为	一个	新的	和	非常	切实可行的	发动机	-	力量	将要	因此	是	制成	可用的

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌstriəl] [pˈɜːpəsɪz] .

for	industrial	purposes	.
为了	工业的	目的	.

因此，一种新型且非常实用的电机动力将可用于工业用途。

[swiːt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] .

SWEET	DAY	OF	DAYS	.
甜的	天	的	天	.

甜蜜的一天。

[ɒn] [ðə; ði] [mɒs] - [grəʊn] [brɪdʒ] [aɪ][stænd] ,
On the moss - grown bridge I stand ,
在 这 苔藓 - 生长 桥 我 站立 ,

我站在长满青苔的桥上，

[weə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌns][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Where you gave me once your hand ,
在哪里 你 给予 我 一次 你的 手 ,

你曾向我伸出手的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ]['stɔːri] , [njuː] , [jet] [əʊld] ,
Where a story , new , yet old ,
在哪里 一个 故事 , 新的 , 然而 老的 ,

一个故事，既新又旧

[wʌns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz][təʊld] .
Once without a word was told .
一次 没有 一个 单词 曾是 讲述 .

曾有一次，一句话也没说。

[stɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['sləʊli] [daɪz] ,
Still the daylight slowly dies ,
仍然 这 日光 缓慢地 死亡 ,

日光依然缓缓消逝，

['ebɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tendə(r)] [skaɪz] ;
Ebbing from the tender skies ;
退潮 从 这 投标 天空 ;

从温柔的天空中渐渐消逝;

[stɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kriːps] [ə'lɒŋ] ,
Still the river creeps along ,
仍然 这 河 令人毛骨悚然 沿着 ,

河水依旧缓缓流淌。

[kruːn] [jet] [ɪts]['wɪstf(ə)l] [sɒŋ] .
Crooning yet its wistful song .
低吟浅唱 然而 它是 怅惘 歌曲 .

低吟浅唱，却又带着一丝惆怅。

[deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [swiːt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Day of days , sweet day of days ,
天 的 天 , 甜的 天 的 天 ,

天天，甜蜜的一天，

[jˈiəz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [reɪz] ;
Years their shadows round us raise ;
年 他们的 阴影 圆形的 我们 增加 ;

岁月在我们周围投下阴影;

['hæpi] [ðeɪ] [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
Happy they who , looking on ,
快乐的 他们 WHO , 寻找 在 ,

那些看着这一切的人感到高兴，

[stɪl] [rɪˈmembə(r)] [deɪz] [ə'gɒn] !
Still remember days agone !
仍然 记住 天 曾经 !

还记得几天前的事!

[ɑː] ! [ɒv; əv][ɔːl] [swiːt] [deɪz] [ðæt] [deɪ] ,
Ah ! of all sweet days that day ,
啊 ! 的 全部 甜的 天 那 天 ,

啊！在所有美好的日子里，那一天真是太棒了!

[gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] [əˈweɪ] ,
Gone **from** **sight** **and** **reach** **away** **,**
已消失 从 视线 和 抵达 离开 ,

消失在视线和触及范围之外

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['flaʊə(r)][aɪ] [θrəʊ]
Even **as** **this** **flower** **I** **throw**
甚至 作为 这 花 我 扔

即使我扔掉这朵花

[daʊn] [ðə; ði][əʊld] [greɪ] [striːm] [wɪl] [gəʊ] .
Down **the** **old** **gray** **stream** **will** **go** **.**
向下 这 老的 灰色的 溪流 将要 去 .

它将顺着古老的灰色溪流而下。

[neɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] ['liŋgəz] — ['prizən] [laɪz] ,
Nay **—** **it** **lingers** **—** **prisoned** **lies** **,**
不 — 它 徘徊不去 — 被监禁 谎言 ,

不——它挥之不去——被囚禁的谎言,

[weə(r)] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['wiləuz] [raɪz] ,
Where **the** **swaying** **willows** **rise** **,**
在哪里 这 摇晃 柳树 上升 ,

在摇曳的柳树升起的地方,

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [lʌv] , [laɪk] [swiːt] [deɪz]
Out **of** **reach** **,** **love** **,** **like** **sweet** **days**
出去 的 抵达 , 爱 , 喜欢 甜的 天

遥不可及的爱，就像美好的时光。

['lɪŋgərɪŋ] [jet] [ɪn] ['mɛməriz] [geɪz] !
Lingering **yet** **in** **memory's** **gaze** **!**
挥之不去的 然而 在 记忆的 目光 !

仍留在记忆的深处!

[deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] , [swiːt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Day **of** **days** **,** **sweet** **day** **of** **days** **,**
天 的 天 , 甜的 天 的 天 ,

天天，甜蜜的一天,

[jˈiəz] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [reɪz] ;
Years **their** **shadows** **round** **us** **raise** **;**
年 他们的 阴影 圆形的 我们 增加 ;

岁月在我们周围投下阴影;

['hæpi] [ðeɪ] [huː] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
Happy **they** **who** **,** **looking** **on** **,**
快乐的 他们 WHO , 寻找 在 ,

那些看着这一切的人感到高兴,

[stɪl] [rɪˈembə(r)] [deɪz] [əˈgɒn] !
Still **remember** **days** **agone** **!**
仍然 记住 天 曾经 !

还记得几天前的事!

[dʒiː] . ['klɪftən] ['bɪŋəm] .
G **.** **Clifton** **Bingham** **.**
G . 克利夫顿 宾厄姆 .

G·克利夫顿·宾厄姆。

['vɒlju:m] [θri:] . [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪz] [naʊ] [kəm'plitɪd] , [praɪs] [naɪn]
Volume III . of the Fifth Series of Chambers's Journal is now completed , price Nine
体积 三、 . 的 这 第五 系列 的 钱伯斯 杂志 是 现在 完全的 , 价格 九
['ʃɪlɪŋ] .
Shillings .
先令 .

《钱伯斯期刊》第五辑第三卷现已完成，售价九先令。

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['ɪndeks] , [praɪs] [wʌn] ['peni] , [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [meɪ]
A Title - page and Index , price One Penny , have been prepared , and may
一个 标题 - 页 和 指数 , 价格 一 一分钱 , 有 到过 准备 , 和 可能
[bi:; bi] ['ɔ:dəd] [θru:] ['eni] ['bʊkselə(r)] .
be ordered through any bookseller .
是 订购 通过 任何 书商 .

书名页和索引已制作完成，售价一便士，可通过任何书商订购。

[æn; ən] ['elɪgənt] [klɒθ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪz]
An elegant cloth case for binding the whole of the numbers for 1886 is
一个 优雅的 布 案件 为了 结合 这 所有的 的 这 数字 为了 - 是
['ɔ:lsəʊ] ['redi] .
also ready .
还 准备好 .

一本精美的布面封套也已准备就绪，用于装订 1886 年的所有期号。

[bæk] ['nʌmbəz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [sets] [meɪ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi][hæd; həd] .
Back numbers to complete sets may at all times be had .
后退 数字 到 完全的 套 可能 在 全部 时代 是 有 .

随时可以找到补全套装所需的尾号。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['mʌnθli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['vɒlju:m] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]
The First Monthly Part of the New Volume will contain the opening Chapters of
这 第一的 月度 部分 的 这 新的 体积 将要 包含 这 开幕 章节 的
[æn; ən]
an
一个

新卷的第一期月刊将包含第一卷的开篇章节。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['nɒv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] :
original Novel , entitled :
原来的 小说 , 标题 :

原著小说，书名为：

['rɪtʃəd] ['keɪb(ə)l]
RICHARD CABLE
理查德 电缆

理查德·凯布尔

[ðə; ði] -
THE LIGHTSHIPMAN
这 -

灯船人

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] - - , -
By the Author of ' Mehalah , '
经过 这 作者 的 - - , -

作者为《Mehalah》一书的作者

- [dʒɒn] ['herɪŋ] , -
' John Herring , '
- 约翰 鲱鱼 , -

约翰·赫林，

- [kɔ:t] ['rɔɪəl] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' **Court** **Royal** **,** ' **etc** **.**
- 法庭 皇家 , - ETC .

"皇家宫廷"等等。

['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌnɒvl'et] , [ɪn'taɪtld] :
Also **an** **interesting** **Novelette** **,** **entitled** **:**
还 一个 有趣的 小说 , 标题 :

还有一篇有趣的中篇小说，题为：

[təʊld] [baɪ] [tu:]
TOLD **BY** **TWO**
讲述 经过 二

由两人讲述

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt]
By **T** **.** **W** **.** **SPEIGHT**
经过 T . W . 斯佩特

作者：TW SPEIGHT

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] .
END **OF** **THE** **THIRD** **VOLUME** **.**
结尾 的 这 第三 体积 .

第三卷完。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌblju:] . [ænd; ənd][ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **and** **R** **.** **Chambers** **,**
打印 和 已发布 经过 W . 和 拉 . 钱伯斯 ,

由 W. 和 R. Chambers 印刷出版，

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbrə] .
47 **Paternoster** **Row** **,** **London** **,** **and** **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
- 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , 和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tu:; tə] [gɔ:z] — " ['waɪə(r)] - [gɔ:z] " .
Page **818** **:** **guaze** **to** **gauze** **—** **"** **wire** **-** **gauze** **"** **.**
页 - : - 到 纱布 — " 金属丝 - 纱布 " .

第 818 页：纱布到纱布——"金属丝纱布"。

[peɪdʒ] - : [ʃeɪl] [ɔɪl] - [wɜ:ks] [tu:; tə] [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜ:ks] — " [ʃeɪl] - [ɔɪl] [wɜ:ks] " .]
Page **831** **:** **shale** **oil** **-** **works** **to** **shale** **-** **oil** **works** **—** **"** **shale** **-** **oil** **works** **"** **.** **]**
页 - : 页岩 油 - 作品 到 页岩 - 油 作品 — " 页岩 - 油 作品 " .]

第 831 页：页岩油厂到页岩油厂——"页岩油厂"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神